



**Nouvel Et Complet Dictionnaire Étymologique  
[étymologique], Grammatical Et Critique [critique] De La  
Langue Françoise Ancienne Et Moderne**

Allemand et François

**Schrader, Christian Friedrich**

**Halle, MCCCLXXI**

R.

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-62747](https://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:hbz:466:1-62747)

**R** f. n. der siebzehnte Buchstabe des Alphabets, R, r.

Rab

Raa, Ree, f. f. Gegestante, antenne, vergue, die grosse Raa, la grande vergue, die Gramma, la vergue du grand perroquet. Fockraa, la vergue de misaine. Maasraa, la vergue de la hune.

Raab, f. f. Fluk in Hungarn; ir. Stadt in Niederhungarn, Raab.

Raabänder, Raabänder, f. pl. ansettes, pantochères, ir. pantoulières, it. rabans, ris, cargues, cargues-boulines, commandes. Raabänder an der Mitte der Segel, breuils. Kleine Raabänder am intern. Rand der Segel, contre-fansons, martines, cargues-fonds; tailles de fond, au den unteren Ecken der Segel, cargues-pointe, tailles de point, die Segel damit einziehen, carger. Raabänder voran machen, rabaner, drenfaches Tauerwerk zu Raabändern, merlin. die Segel damit anbinden, merliner, f. Bechlagleinien.

Raændering, f. m. cercle de bout-de-hors. Raafe, f. f. bleue Holz- oder Mandelkräh, corneille bleue. f. Mandelkräh.

Raam, f. m. f. Rahm. Raamitâf, f. Rahmölse.

Raasegel, f. n. grande voile; voile de l'arbre-maire.

Raataue, seile, f. pl. Kardeelen, cordelles.

Rab

Rabatt, f. m. (bei den Kaufleuten) Nachlass an dem bestimmten Preise einer Ware, rabat, rabais, rabaissement. Rabattrechnung, écompte, retranchement, soustraction.

Rabatte, f. f. 1) Ausschlag an einem Kleide, parement. 2) f. ein eingefasstes Gartenbeet, plate-bande.

Rabattien, v. a. Rabatt geben, rabattre, défaquer, écompter.

Rabbi, f. m. Chentitel unter den Juden, Rabbi. Rabbiner, f. m. Vorsteher der Synagoge unter den Juden, rabbin.

Rabbinertram, f. m. (verächtlich) rabbinische Lehrhäuser, rabbinage.

Rabbinisch, adj. rabbinique, die rabbinische Sprache, hébreu rabbin, hébreu de rabbin, rabbinische Lehre, rabbinisme.

Rabbinist, f. m. Anhänger der Rabbinen, rabbinit.

Rabe, f. m. und f. \*) ein bekanntes Vogelgeschlecht, corbeau, g. colas. (*Corvus Corax L.*)

ein junger Rabe, corbillat, corbillard. der Rabe frächet, le corbeau croasse. g. f. den Rabe zu Spei werden, être pendu et jeté à la vorie, daß dich die Raben fressen möchten! puisses-tu être pendu. P. er sieht wie

ein Rabe, il ne peut s'empêcher de voler, de dérober, il est larrou comme une pie, comme une chouette; il a les doigts longs, fressen wie ein Rabe, se gorger de viandes, dévorer à la manière des corbeaux. 2) Name eines Sternbildes von acht Sternen, corbeau, oiseau de Phœbus. 3) Name eines Fisches, corbeau de mer, hirondelle de mer. (*Trigla Hirundo L.*)

Rabenraas, f. n. Maas zur Speise der Raben, charogne. (Schimpfwort) strafbarer oder la-

serbaster Mensch, homme de sac et de corde, pendard, fripon, gegen eine Weibsperson, carogne, garce, pendarde, friponne. Rabenâtern, f. pl. f. harte und unbarmherzige Eltern, parents dénaturés.

Rabenart, f. f. eine den Raben natürliche Art, manière de corbeaux. Geschlecht der Raben, race, genre de corbeaux. ir. espèce de corbeau. f. lasterhaster und strafbarer Mensch, race de pendard.

Rabenartig, adj. de corbeau, ein rabenartiger Vogel, espèce de corbeau, rabenartiger Schnabel, bec de corbeau. f. harte, unbarmherzig, dur, sévère, inflexible, insensible, cruel.

Rabenbazar, f. f. Rabenbazar.

Rabenbazar, f. m. Art ungarnischer Ducaten, welche König Matthias Hunyadies zum Andenken eines von ihm erschossenen Rabens, der ihm einen Ring entwendet hatte, schlagen lassen, ducat au corbeau.

Rabenfeder, f. f. f. Rabenfied.

Rabenfuß, f. m. pied de corbeau. ir. ein Pflanzenname, corne de cerf. (*Plantago Coronopus*).

ir. *Plantago maritima L.*)

Rabenfesch, f. m. Rabenfesch, f. n. croasslement, cri de corbeau. P. den Rabenfesch anfimmen, sein Peissen von Tag zu Tag aufzuhören, donner la conversion; remettre de jour en jour l'amendement de sa vie.

Rabenfesch, f. m. ein Heller, worauf ein Rabenkopf geprägt ist, denier au corbeau.

Rabenhütte, f. f. (bei den Jägern) eine Hütte, die Raben daran zu schiessen, cabane aux corbeaux.

Rabenfied, f. m. plume de corbeau.

Rabenkräh, f. f. eine Art ganz schwarzer Kräh, corneille noire. (*Corvus Corone L.*)

Rabenmäusestein, f. n. das schäfe am Arm, coracoidien.

Rabenmutter, f. f. g. harte und unbarmherzige Mutter, mère dénaturée, marâtre, une vraie bourrelle.

Rabennef, f. n. nid de corbeau.

Raben schnabel, f. m. e. bec de corbeau. f. bec

den Mundzähnen, eine Zunge mit einer langen spitze, bec de corbin, in der

Conchylologie, die rothe Trummelschraube, la thiare de l'Amérique, la vis à tambour brûte, cérète. (*Murex Aluco L.*)

Raben schnabelförmig, adj. rabenschnabelförmiger Fortsatz des Schulterblattes, apophyle coracoïde, die rabenschnabelförmigen Zungenbein-

muskeln, muscles coracoïdiens.

Raben schwarz, adj. noir comme un corbeau.

Rabenstule, f. Rabenstule.

Rabenstein, f. m. 1) e. ein Steinhaufe, auf

auf welchen sich die Raben zu fressen pflegen, pierre à corbeaux. 2) ein erhabener gemauert

Platz, auf welchem man die Mithilfater zu

entthaupten pflegt, lieu du supplice, lieu de

l'écroué ou l'on justifie les maltaiteurs ou

criminel, justice.

Rabenstimme, f. Rabengesang.

Rabenstare, f. m. ein harter unbarmherziger

Vater, père dénaturé.

Rabenwisch, f. Rabenwisch.

Raben volk, - zeug, f. n. f. larrons, voleurs,

fripons; truandaille.

Rabisch, Rabisch, f. m. (in dem chursächsischen

Bergwerken) das Kerbholz, taille.

Rabs, f. Raps.

Rabulist, f. m. ein ränkvolster Sachwalter, chi-

caneur, avocasseau. Rabulisten, gens de

chicane, einen Rabulisten abgeben, avocasser.

Rab — Rac

Rab — Rac

Rabulistenstreich, f. m. Rabuliseren, f. f. chicanerie, das schmecke nach Rabulistenstreichen, cela sent le Robin.

Rabzähne, Raazähne, Raazähne, f. pl. die zwölf Vorderzähne der Pferde, dents de lait.

Rac

Rachbegierde, f. Rachgier.

Rachburger, f. m. juge criminel, juge de malle.

Rache, f. f. die Begierde, das angerbte Unrecht zu ahnden, ressentiment, vengeance, dér de vengeance, auf Rache denten, Rache im Herzen haben, avoir la vengeance dans le cœur.

Racheder, v. a. (im Mittelalter) rachender, v. m. Rache schreiben, crier vengeance. Abding des Geschöpfers, vengeance, punition, gerechte Rache, juste vengeance, justice. die Rache Gott beschaffen, laisser la vengeance à Dieu.

Rachel, f. f. a. Kirche, filion. ir. eine vom Regenwasser gerissene Tiefe, ravine.

Rachen, v. a. (Imperf.) ich rächte; a. ich roch; Part. gerächter und geruchter venger, ir. punir, châtier. g. S. (im Mittelalter) redresser les torts, une Véleidigung, einen Todtbring rächen, venger un affrere, un meurtre, sein Vaterland rächen, venger sa patrie. sich rächen, se venger, prendre vengeance, tirer raison, se faire raison, se fairefaire, se ressentir, sich selbst rächen, se faire, se rendre justice, prendre la revanche, sich an einem rächen, an seinen Feinden, se venger de qn, de les ennemis, se revancher contre qn. f. Rache wegen etwas an einem, sich venger de qn, sich an einem rächen wegen eines Schadens oder einer Véleidigung, so uns ein anderer angethan, se venger de qn sur un autre, sich wegen eines Unrechts rächen, tirer -, prendre vengeance d'une injure.

Rachen, f. m. der innere Theil des Schandtes, gueule, gorge. Schlund, pharynx, oesophage.

den Rachen aussperren, ouvrir la gueule, der Rachen des Löwen, Mose, la gueule du lion, du loup. f. der Rachen des Höste, la gueule abime de l'enfer, aus dem Rachen des Todes, d'entre les bras de la mort, reissen, arracher, tirer d'entre.

Rachenbein, f. n. Schlundbein, os pharyngien, oesophagien.

Rächer, f. m. der Rache, Strafe über, Richter, venger, v. punisseur. (im Scher) redresser de torts. Blutrichter, garanc du sang; qui a le droit de venger le sang, de faire la vengeance du sang. Richterin, vengereuse.

Rachersfull, adj. plein, rempli de vengeance.

Rachersfeuer, f. n. feu venger.

Rachersfurie, Rachersgöttin, f. f. (der alten Heiden)

la Déesse vengeresse, Némésis. Gist derselben, Néméliennes.

Rachgerechtigkeit, f. f. justice vengereesse, vindicative.

Rachgier, f. f. l'envie, le désir de se venger.

f. Rache, f. Empfindlichkeit des Gemüths und

daher entstehender Zorn, ressentiment, etwas aus Rächter thun, faire qch par un esprit de vengeance.

Rachgierig, adj. vindicatif, - ve.

Rachgierigkeit, f. Rachgier.

Rachgrimm, f. m. ein Grimm mit verbundener

Rachgier, passion violente de se venger.

Rach

Nachschwert, *s. n.* *f. g.* glaive vengeur.  
Rachsen, rachsen, *v. a.* und *n.* *g.* cracher.  
Rachsucht, *s. f.* *f.* Nachgier.  
Rachten, *v. a.* *a. ajuster, décider, transiger.*  
Rachtung, *s. f.* *trans. transaction, pacification.*  
Rack, Rak, Raak, *s. n.* Nachwerk auf Schiffen.  
Schmied hölzernen Augeln, so gegen die Mitte  
der Segelftangeln um die Mastbaumge  
leget wird, raque, raques, raquemens, trosle,  
ein Rack von Touwerk, raque gougeé. Holz  
mit Löchern, durch deren jedes ein Tau gebr.  
das Rack zu formiren, bigot.  
Racker, *s. f.* 1) ein Vogel, *l.* Mandelvogel.  
2) in niedrigen Sprechen, der Hund, chien.  
3) der Abdecker, écorcheur, bouteau, valet  
de bouteau. 4) ein Schimpfwort, infâme.  
Rackfuhle, *s. f.* der Schindanger, vorie,  
écorcherie.  
Rackf, *s. n.* ein mit Seiten nach vorne bezogener  
Bügel mit einem Stiele zum Baltschlagen,  
raquies, grosses und breites, raquion, ein  
Rack überziehen, monter une raquette, mit  
Pergament überzogenes, triquet, timbale.  
Rackete, *s. f.* (ber den Feuerwerken) ein Theil  
eines Lustfeuerwerks, welches aus einem mit  
Pulversatz gefüllten Cylinder besteht, welcher  
auserdrückt in die Höhe steigt und einen starfen  
Knall verursacht, fusée, fusée volante, mit  
Schwärmen versezt, fusée à serpenteaux  
viel zugleich in die Höhe steigende Raketen, die  
sich in der Luft ausbreiten, girandole, Schau-  
feuer, Rackete, so an einer Linie hindause, cou-  
rancen.  
Racketenbock, *s. m.* caisse de campagne.  
Racketengestelle, *s. u.* das Holz eines Rackets,  
bois de paume.  
Racketenbühle, *s. f.* pot d'une fusée volante.  
Stock, Rôle, worüber solche gemacht wird,  
rouleau de carrouche.  
Racketenkappe, *s. f.* chapiteau.  
Racketenstag, *s. f.* das Pulver, womit die Ra-  
ckete gefüllt wird, composition.  
Racketentab, *s. m.* Stab, die Racketen steigen  
in machen, baguette de fusée.  
Racketenstock, *s. m.* Stock, über welchem die  
Racketen gefertigt werden, forme, moule à faire  
des fusées, moule de fusées volantes.  
Rackau, *s. n.* drosse, triste.  
Rackwerk, *s. u.* *f.* Rack.

**Schöpfad**, roue à godet. **kleines Seilerrad**  
rouet. **Spinrad**, courd, tourder, rouer.  
**Spatrad**, rouet. **Steigrad** in Uhren-  
roue de rencontre, tympan, rochet. **Zwir-  
rad**, retorsoir; knar Seide, guinde. 1. **le plus**  
**schlimmste Rad** knar am meisten, le plus  
ignorant fait, ordinairement le plus de brouil-  
er ist so viel risse als das finste Rad am roue.  
2. **le il eut aussi util qu'un cinquième roue**  
à un chariot. 3. **Rad** eine schmerzhafte To-  
desstrafe vermittelst des Rades, roue. **diesel-  
Berkrechen verdient das Rad**, se crime mé-  
rite la roue. **ein gutes Rad spielen**, mit dem  
Rade gut umzugehen wissen, **lin der Sprache**  
**der Schachtrichter** jouer bien de la roue, ei-  
nen ausj. **schlen, schlepp, mettre qu'un**  
la roue. 3. **Kreis, cercle, roue**. **Rad** schlagen,  
eine bei den Gauchern und Knaben  
übliche Bewegung, da man den Körper ver-  
mittelst der Hände und Füsse schnell fortbewe-  
get, so daß bald die Hände, bald die Füsse  
oben kommen, faire la roue. **der Psiu schlägt**  
ein Rad, le paon fait la roue.  
**Radarm**, *s. Radspieche*.  
**Radband**, *s. n. bande d'un roue*. *s. Band*.  
**Radbäre**, *s. f. Schubkarren, Kastenkarren*,  
**Hohlkarren**, brouette.  
**Radbogen**, *s. m. circonference de roue*.  
**Radbrecher**, *s. m. lacerer*.  
**Radbräter**, *s. m. Bratenwender, tourne-broche*.  
**Radbrechen**, *v. a. râder*, rouer un criminel;  
compre qun tout vis; lui casser les os; rom-  
pre qun sur la roue; condamner un criminel à  
être roué vis. *f. mit Schlägen über traciner*,  
*roue de coups*, *it. casser bras et jambes*. *ei-*  
*ne Sprache unpoltronnes reden*, *eschorcher*,  
*er radbrecht*, il eschorce un peu le latin, le  
françois, *einmann radbrechen*, nicht recht  
ausprechen, *etroppen un nom*.  
**Radbrunnen**, *s. m. puits à roue*.  
**Raddistel**, *s. Manettreu*.  
**Raddreher**, *s. m. tourneur de roue*.  
**Radre**, *s. f. a. St. Gerad*.  
**Radefünfziger**, *s. n. Art großes Tuch, Futter-  
tuch, peluche, revête*.  
**Radegarn**, **Radegesch**, *s. n. grobes, auf dem*  
*grossen Rade gesponnenes Wellengarn zum Füt-  
tertuch, gros fil de laine*.  
**Radegast**, *s. m. Abgott der alten Obotrien*,  
*Rodgast*. *Stadt dieses Namens im Anhale*,  
*deutschischen, Radegast*.  
**Radgeleis**, *s. n. Wagengleis, orniere*.  
**Radehacke**, *s. f. hoyau, poiche*.  
**Radehobel**, *s. m. (berm. Haupthörner) an bessern*  
*Welle, statt der Haupthörner, ein Rad mit*  
*Stäben befestigt ist, guindas, guindeau à*  
*roue*.  
**Radehane**, *s. f. s. Neuthane, *ii. Radehacke**.  
**Radeheller**, *s. m. denier à la roue*.  
**Radehobel**, *s. m. ein Hobel der Stellmacher*,  
habot.  
**Radkurn**, *s. Radbäre*.  
**Radekasten**, *s. m. worin die Räder einer Ma-  
chine gehet, emplacement de la roue*.  
**Radeker**, *s. m. Rademacher, der bloss Räder*  
*macht, im Gegensatz des Stellmachers, fai-  
seur de roues*.  
**adel**, *s. Raden*.  
**adel**, *s. n. 1. ein kleines Rad, petite roue,  
rouette. 2. ein Sieb, crible. 3. im Hün-  
tenhause, ein starker vierrechter Baum, welche  
etwa aus sechs Ellen lang und eine Elle aus  
Geblüte ist, an welchem der Pochkam-  
pel, wenn er von der Welle in die Höhe ge-  
hoben wird, vorlässt, damit er desto stärker nur  
die Pochschale zurücklässt, repoussoir*.

Rädelskreuzer, *s. m.* ein von Ferdinand I. geschlagener Kreuzer, auf welchen zwei übereinander liegende Kreuze gepräget sind, deren acht Enden eine kreisförmige Rundung, <sup>12</sup> ein Rad machen, kreuzer à la double croix repliée.

Rädeln, *s. n.* in einem Kreise herumdrehen, tourner. *ii.* sieben, cribler, tamiser, fässer.

Rädelspfennig, *s. m.* ein mit dem mainischen Wappen bezeichnete Pfennig, tenin à la roue.

Rädelsäule, *s. f.* Rädel 3.

Rädelschlange, Mätschslange, *s. f.* Clapier-schlange, serpent à sonnette. (*Corallus L.*)

Rädelschläger, *s. m.* Aufsitzer, Haupt einer bösen Autorenhnung, auteur, chef, Aufseher, boute-feu. der das Werk dirige, qui conduit ou gouverne la barque, coryphée, einen Rädelschläger abgeben, sich dage aufwerfen, conduire l'entreprise, mener la bande, la danse, le branle.

Rädemacher, *s. m.* Wagner, Stellmacher, char-ron, *f.* charonne.

Rädemacherfahrt, *s. f.* charronnage, rousge.

Raden, *s. m.* eine Pflanze, welche häufig in den Wiesenfeldern wächst, und deren Samen, nuelle des bleus, faulie nuelle, nuelle bâtarde. (*Agrostemma Githago L.*)

Raden, *v. s. f.* Roden, Astrotten.

Radenstib, *s. n.* (in der Landwirtschaft) ein grosses Sieb, das Korn vom Raden zu trennen, erible à séparer la nuelle.

Rader, *s. m.* ein Sieb, sonderlich auf Bergwerke, mit zwei grossen Ringen fest verbunden, *ii.* eine Person, welche sieben, cribleur.

Rader-Albus, *s. m.* ein Name, welchen im Collenkreuzer die Kaisergeraden führen, welche drei Kreuzer oder <sup>2</sup><sub>3</sub> gewöhnliche Albus gelten, albus de Cologne, gros d'Empire.

Raderbock, *s. m.* (im Bergbau) ein Gestell, worauf das Erstfeuer steht, chevalier.

Raderterte, *s. f.* dritte Seite der Uhrmacher, die Uhrträder damit auszufüllen, lime douce, lime à polir, à finir.

Radergestelle, *s. n.* train de carrosse, - de chariot.

Radergulden, *s. m.* florin à la roue.

Raderhammer, *s. m.* starker Meissel der Winedemacher, fermeoir.

Raderkoralle, *s. f.* palmier marin, entroque. (*Urtica Eruca L.*)

Radermacher, *s. m.* *w. s.* Drechsler.

Rader, *v. a. i.* mit dem Rade zerhmettern, rouer, *f.* Zerbrechen. *ii.* überfahren, rouer, gerädert werden, être roué, *f.* gerädert, d.i. ganz zerstochen, ermüdet sein, être tout roué, halbgerädert, (im Scher) halbrenz. *ii.* sieben, fässer, cribler, tamiser.

Raderstämmel, *s. m.* Röllrädel mit Kerben, (bei den Buchbindern) roulette.

Raderstein, *s. m.* (in der Naturgeschichte) En-trocht, rochite, entroque.

Raderthierchen, *s. n.* ein polypenartiges Ser-chier, *f.* Kreuzwibel.

Raderwerk, *s. n.* die gesammten Rader einer Maschine, rousge. Raderwerk einer Uhr, rouage d'un moulin, d'une horloge, einer Maschine, les roues d'une machine. Raderwerk, Getriebe in Ueben, mouvement, engrenage.

Raderzange, *s. f.* (bei den Hufschmieden) eine Zange mit zwei langen Armen und einem Ge-gezappnet, die besten Schienen damit auf die Wagenräder zu legen, étagues des maréchaux ferrans.

Raderfusil, *s. f.* Radergletsch.

Raderhöfer, *s. f.* Raderhöfer.

Radfeste, *s. f.* jante, die Radfeste abnehmen, wegnehmen, dejanter.  
 Radfeuer, *s. m.* (in der Chymie) wenn der Schmelziegel in brennende Kohlen gesetzt, und das Feuer rund umher immer näher gemacht wird, feu de roue.  
 Radförmig, *adj.* en forme de roue, *it.* trochoïde.  
 Radicalebuchstabe, *s. f.* Stammbuchstabe, latre radicale.  
 Radicalton, *s. m.* Grundton, ton radical, drey.  
 Radicale, die man zusammen hört, ein Accord von deey verschiedenen Tönen, triade harmonique.  
 Radicalwort, *s. n.* Stammwort, mot radical, -primitif.  
 Radicalzahl, *s. f.* Grundzahl, nombre radical.  
 Radies, *s. m.* Radieschen, *s. n.* 1) Art kleiner Füßen Rettiche, radis, petite rafort. 2) in der Conchobiologie, eine Art Purpurschnecken, radis. (Musé Rapa L.)  
 Radiresen, *s. n.* matton, tracoir.  
 Radiresen, *v. a.* 1) schaben, austakzen, naturer, racleter, rassler, effacer, ôter, emporter en rasant. 2) mit Scheiderwasser in Kupfer äzen, graver a l'eau forte.  
 Radiresen, *s. n. it.* das Radire, nature, radite Kupfer, eaux-fortes, un radites Stück, Kupfersich, cuille-douce a l'eau forte.  
 Raditkunst, *s. m.* eine aus Marmor, Asphalt und Wachs bestehende Masse, womit die Kupferplatte überzogen wird, wenn sie radire werden soll, vernis de graveur.  
 Radierung, *s. f.* Radierung.  
 Radierung, *s. f.* die Kunst Figuren in Kupfer zu äzen, l'art de graver a l'eau forte.  
 Radiermesser, *s. n.* ein Messer mit einer runden Kling, falsch geschriebene Worte oder Sätze damit auszuradiren, racloir, *it.* canis, bei den Chirurgis, scalpel.  
 Radiernadel, *s. f.* eine spitzige Nadel in einem Hefte, womit die Kupferlecher die Figuren in den Radiersteinen zeichnen, pointe, die verpeiret geschlissen ist, échoppe.  
 Radiermesser, *s. n.* das mit Wasser temperierte Scheidemesser, womit die Kupferplatte nach der Zeichnung überposen wird, eau forte.  
 Radis, *s. f.* Radies.  
 Radis, *s. m.* Halbmesser, der halbe Durchmesser einer Arbels, rayon, demi-diamètre.  
 Radlein, *s. n.* kleines Rad, petite roue, rouelle; eines Röbens, rouet de poule, an einem Sporn, molette. Radlein der Pfeilendekker, videlle, coupe-pâté. Puncturadelin, rouet à pointes, *f.* mit einem das Radlein führen, colluder avec qu, user de collusion, s'entendre avec qu.  
 Radler, *s. m. f.* Rademacher und Radermacher.  
 Radline, *s. f.* roulette, cycloide, trochoïde.  
 Radis, *s. m.* Hakenpflug.  
 Radnabe, *s. f.* Nabe eines Rades, moyeu. Ring, Nabering, frete.  
 Radnagel, *s. m.* ein grosser Nagel mit einer starken Kuppe, womit die Schielen auf die Räder geschlagen werden, clou à roue, à bandes, clou de charrette, têtu rabatue. Holzerner Nagel, so zwoen Radfeste an einander hält, gounon.  
 Radnäpfel, *s. f.* Schaufel an einem Mühlrade, aileron, aube de moulin; volet, jantille, alichon.  
 Radnäpfel, *s. f.* (aus Schiffen) ein Wirbel, in dem sogenannten Block eingefasst, so von Seiten umgerieben wird, cap de monton.  
 Radnäpfel, *s. f.* eiserne Schiene, womit die Seile des Rades beschlagen werden, bande de roue, bandage.

Radschlagen, *s. n.* (vom Viergeschügl) wenn es zur Pfalzzeit sich recht lustig macht, und der Birghahn auf dem Platz in einem Kreis herumläuft *it.* vom Pfau und Deutbahn, wenn sie den Schwan, in die Kunde ausbreiten, rouage. *it.* von Gauckern, wenn sie auf Hähnen und Füßen radwelle forzieren, das bald die Hände, bald die Füße oben sind, faire la roue.

Radschmür, *s. f.* an Drach- und Spinndräden, cordon de roue.

Radspieche, *s. f.* Speiche an einem Wagenrade, râis, rayon, râie. Radspiechenzapsen, der in die Nabe tritt, patres.

Radsperrre, *s. f.* eine Kette mit einem Haken, das Umlaufen eines Bagurades an einem jahrhunderte Ort zu hindern, Hemmlette, enravoir, chaîne à enrayer.

Radspur, Radspur, *s. f.* das Geleis eines Rades auf der Erde, orniere, voie.

Radstock, Radstock, *s. m.* (bei den Wagner) ein ausgesetztes Loch in der Erde mit zwei gekrümmten Hölzern, das Rad, dessen Nabe ausgebohrt werden soll, darin zu befestigen, établi sur lequel on perce le moyeu de la roue.

Radstößer, *s. m.* 1) eine Art Bohrer, die Naben der Räder damit auszubohren, lacerer.

2) die an die Ecken der Mauern und Wände gelehnt Steine, die Wagenräder von diesem Eck abzuhalten, borne de bâtimen.

Radstube, *s. f.* (aus Bergwerken) ein Gebäude in oder außer der Grube, worin sich ein grosses Rad bewegt, chambre de la roue.

Radstuze, *s. f.* an einem Kran oder an andern Maschinen, souffrante, in Steingruben, rostignal de l'orgue.

Radthuer, *s. f.* Wagenschmier, camouvis.

Radtreter, Radläufer, *s. m.* der in einem grossen Rad, *à* E. beim halischen Salzwörke läuft, und solches dadurch herumdrückt, celui qui fait marcher la roue.

Radwelle, *s. f.* 1) die Welle an einem Rad, la longe Ache desd'elles, arbre de la roue. 2) *s. f.* Radwärge.

Radzapsen, *s. m.* der im Mittelpunkte eines Rades bereitgez. Zapfen, um welchen sich das selbe bewegt, axe.

## Ra f

Raff, *s. m.* (in den Geestäden und in der Handlung) die aus dem Rücken mit dem Zerte tief ausgeschlitzte eingefasste, und getrocknete Blasphemie der Hüttenleut, les nageoires du diable que l'on coupe bien avant dass le dos er que l'on prépare un peu, raf. Raff und Nökel, die in lange Stäben geschlitzene Hölle, bitte doch so, dass die Geetien noch zusammenhangen, longues bandes de grasse et de peau que l'on coupe aux siennes, rat er rekel.

Raffal, *s. f.* ein in Schiffen geschlitztes, gewürztes, zusammengepresstes und mit Bindfaden umgebundenes Küchlein, welches in einem verklebten Topfe mit guten Kräutern, Wein und Wasser eine Zeitlang dampfen muss, éruve.

Raffal, *s. f.* 1) die in einem Baum befestigten grossen Kähne, womit die Samenkapseln von den Stängeln des Blaiches abgerissen werden, dröge. 2) eine Art runder Kächernege, rafe, louve. 3) Krähenen, racloir, rafiffoire. 4) der obere Kinnbogen der Hütte, der vorne statt des Zahnschlusses ein hartes Geräusch hat, mâchoire supérieure da cerf.

Raffen, *s. a.* begierig und geschwind roegheb men, enlever, emporter, harper, rassler, rauhen, ravir. der Tod raffet alles weg, la mort ravit tout, alles vragassen, faire râle, alles zu, an sich raffen, attirer tout à soi, arraper, aufraffen, ramasser, consumer, sich anstrengen, den Rock in die Höhe nehmen, retrousser la jupe, s. sich aufraffen, se remettre; ramasser, rassembler, reprendre ses forces, *it.* croire en biens, se dégager, se tirer d'un mauvais pas.

Raffer, *s. m.* rassifeur, qui râvit, - enlève, - emporte.

Raffgut, *s. n.* w. geraubtes Gut, bûtin, dépouille.

Raffholz, *s. m.* abgefallenes Weißholz in Waldern, bois châtilis, caâble, abais d'arbres, brotillies, ramilles.

Raffinade, *s. f.* eine Art Zucker, welche durch ein nochmaliges Sieden aus dem Melisszucker erhalten wird, du sucre raffiné, raffinage.

Raffinier, *s. n.* raffiner, tâmer, raffiner, alimer, *it.* *n.* nachdrücken, raffiner, ein raffinierter litiger Mensch, raffine, fin, adroit, rafine, enendre, une fine mouche. sie ist sehr raffinier, c'est une fine mouche.

Raffinierung, *s. f.* des Zuckers, Salpeter, raffinement, raffinage; affinage. der den Zucker raffiniert, raffineur.

Raffinerie, *s. m.* g. die bordern Schneiderähne der Thiere, dent mastic, des Pferden, dent de loit. *it.* longer hervorragender Zahn bei Menschen, dent qui avance et sort de la bouche.

## Ra g

Rag, *adj.* und *adv.* a. starr, stief, roide, dur, rude, roidement, durement, rudement.

Ragen, *s. n.* hervorragen, avancer, sortir, fallir, er ragede mir noch mit dem Kopfe aus dem Wasser hervor, la tête seulement parloit hors de l'eau. s. sich hervorhun, s'lever, vor andern Sachen sich sohlen lassen, paraître en dessus de, exceller par dessus.

ragen, a. hart, starr, stief werden, le roide, devanir dur, être roide.

Raged, *adj.* qui avance, faillant.

Ragu, *s. n.* ragout; vom gebratenen Wildvett, salmi; von alterhand gebacktem Fleische, salm'gondis, hochpor, poupleron, poupperon.

Ragi, Stadt und Republik im Dammatien, Ragule, deren Gebiet, Ragulan, aus Ragu gebürtig, Ragulian, -ne.

Ragwurz, *s. f.* Knabenkraut, Name eines Pflanzengesichts, satyron, orchis. (Orchis L.) zwieblättrige Ragwurz, satyron à deux feuilles. (Orchis bifolia L.) die männliche Ragwurz, satyron male. (Orchis mascula L.) weibliche Ragwurz, satyron femelle. (Orchis Morio L.) gefleckte Ragwurz, palme de Christ. (Orchis maculata L.)

Rapsahn, *s. f.* Rapszähn.

## Ra h

Räh, *s. f.* auf Schiffen, *s. Ra a.*

Rähader, *s. f.* an Pferden, die ihnen geschlagen werden, wenn sie das Räh haben, veine dont on saigne un cheval fourbu.

Räh, *s. f.* Krankheit eines verschlagenen Pferdes, das Verlangen, Verschlagen, fourbure, verschlagenes Pferd, das die Rähne hat, sich räh gesessen hat, räh geritten ist, cheval fourbu.

Rahm, *s. m.* s. Rahmen.

Rahm

Rahm, s. m. 1) der fette Theil der Milch, welcher sich oben ausschlägt, crème. Rahm sezen, faire de la crème, crémier. den Rahm von der Milch abnehmen, écrémier, ôter la crème, éburrer le lait. 2) eine dicke Suhlaus, welche sich von einer flüssigen Materie scheidet, crème. 2) w. Rus, lins. 3) a. Ziel, but, terme.

Rahmapfel, s. m. eine Art Annona, lappadille. (*Annona reticulata* L.)

Rahmbaum, s. m. runder Balken in einer Feuermauer, woran das Fleisch zum Räuchern gehängt wird, pourre où l'on attache la viande qu'on veut fumer.

Rahmbeere, s. f. Brombeere, ronce. (*Rubus fruticosus* L.)

Rahmisen, s. n. (bey den Buchdruckern) ein eiserner Rahmen, die gesetzten Buchstaben zusammenhalten, rameure.

Rahmel, s. m. g. (in Oberdeutschland) dasjenige, was sich von Speisen in den Kochgeschirren ansetzt, grann. 2) in Niederlachsen, ein Bündel Blasen von 20 Pfund, paquet de tassafe du poids de 20. livres.

Rahmen, s. m. g. Rahm, Einfassung eines Bildes, bordure; eines Gemädes, Spiegels, bordure d'un tableau, d'un miroir. Rahmen, viercetate, Einfassung eines Bildes, d. eines Feldes in eingefassten Thüren, Schränken, quade, cadre, Klästerräumen, zum Messen des Holzes, membreure. Rahmen, Einfassung von Haken, cordon. ein Bild in einen Rahmen einfügen, encadrer, encâsser. w. emborduren, un tableau. Einfassung in einen Rahmen, encadrer, encâsser, encâssure. Blendrahmen der Maler, chassis. Rahmen der Buchdrucker, wodurch die Ränder und Seiten der Bogen unterschieden werden, garniture. Rahmen am Himmelbett zu den Gardinen, w. Tapeten daran zu befestigen, tringle. worüber die Tapete vor einer Thür gespannt wird, portepistolle. Rahmen um einen Fensterflügel, guiche. Kreuzrahmen eines Fensters, mensau. Rahmen, Einfassung der Thüren, Fenster, Rahmen, manœuv. Rahmen einer eingekragten Thür, bat. Rahmen die unter den Kästeln eines Schiffes statt der Balken dienen, latres. Rahmen der Pergamentmacher und Weißgärtner, mit vielen Zwischen, horle. Rahmen der Seidenfleiter, broche, entboule; der Nähertümen, rame; der Tuchbereiter, rames; der Tuchmacher, tendoires. Rahmen des Webefuchts, w. in Payseemühlen, assut. Rahmen über einem Damastüberkleide, daran viele glasneugläge sind, um die Schürze mit den Gewichten zu tragen, der Karmich, cassin. Scheerrahmen der Weber und Tuchmacher, ourdior, cancellier. Scheerrahmenbett, porte-rames. Bücherrahmen, tablete, tragere. Fußbodenrahmen, solwe. Einfassung der Gemälde an Altären, retable. Schrift- oder Formrahm in den Buchdruckern, chassis. (In lion rame.) das mit Papier umhülte Rahmen an dem Deckel der Formen, friseure. Fenster-, Bilder-, Nähe-, Stich-, Matratzen-, spanische Wand-Rahmen, Rahm in einer eingefassten Thür u. d. gl. chassis. Rahmen der Sticker, Näherinnen, Tapetenmäher, Matratzenmäher, den man weit und enge machen kan, metier. in einen Rahm einfügen, mettre dans une bordure, dans un quadre, w. encâsser. Rahmen, auf der Jagd, bourrade, atemte.

Rahmen, v. a. 1) w. f. Zielen. 2) den Milchrahm abnehmen, écrémier. 3) Rahm ausschälen, crémier, faire de la crème. 3) bey den Jägern, von Hunden, welche einen Hasen ein-

holen, bouller le lièvre, donner une bourrade au lièvre. 4) einen Rahmen an etwas machen, metre en règles. Tücher in die Rahmen spannen, ramer, arramer; dresser un drap de laine, allausstrecken; éspannen; étendre, garzustark gerahmtes Tuch, un drap trop étendre, die Tücher wieder in die Rahmen spannen, wenn sie aus der Farbe oder Wolle kommen, retendre. der solche wieder einspannt, retendre.

Rahmen, v. a. (bey den Winzern) Neben lesen, welches gleich nach dem Schnitt geschieht, assarmentier, recueillir les rameaux coupés.

Rahmenstück, s. n. 1) bey den Fleischern, ein Stück Fleisch von dem untern Bruste des Kindes, rameau de bœuf. 2) bey den Schlossern, die oberste und unterste Querstange an einem eisernen Geländer, welche gleichsam die Rahmen ausmachen, barre de balustrade.

Rahmbolz, s. n. Nutzholtz zu Tischlerarbeiten, bois de menuiserie.

Rahmbolz, s. n. Querholz in den äussern untersten Theilen eines Gebäudes, sablière, poutre traversière.

Rahmkäse, s. m. fetter Käse, fromage de crème.

Rahmkelle, s. f. Rahmkübel.

Rahmloede, s. f. (bey den Schustern) compas.

Rahmlein, s. n. perci quadre.

Rahmloßel, s. m. ein grosser breiter Lößel, die Milch abschütteln, cuellière à crème.

Rahmnäterey, s. f. 1) Art und Weise in dem Rahm zu nähen, couture au métier. 2) auf solche Weise gehäthete Sachen, ouvrage de couture fait au métier.

Rahmsack, s. m. (in der Landwirthschaft) ein dreieckiger Sack von dünner Leinwand, durch welchen der Rahm in das Butterfäß gezwängert wird, lac à crème.

Rahmschenkel, s. m. an Fenstern, battant; fai Thüren, membrure.

Rahmschnur, s. f. (bey den Seidenwebern) Schürze an den Rahmen, welche über Schichten und Rollen herabsteigen (und eine Elle von dem Weizer der Rollen Arcaden genannt werden, arcades.) cordon.

Rahmstock, s. m. (ebendaselbst) gewisse Stöcke oder Hölzer an dem Rahmen, welche an Stufen an der Wand fest hängen und die Rahmen schnüre in einem gewissen Grade der Spannung erhalten, baron de rame.

Rahmstück, s. n. ein Stück oder Theil des Rahmens, pièce de chassis, im Bergbau, Querhölzer oder Balken, worauf in der Radslube die Welle mit dem Rad (regel, l'arbre qui soutient le tourillon) bey den Tischlern Querstücke an der Einfassung der Thürflügel, membrure.

Rahn, adj. (in Oberdeutschland) maigre, monsieur, échalé, échalé, décharge, grêle. ein rahner Hals, un cou grêle. ein rahnes Pferd, cheval échalé; échalé. f. Geschlank, Dünne, Schwang, Schmal.

Rahne, s. f. (im Forstwesen) ein Windbruch, bois chablis. w. f. Rähigkeit.

Rahnig, s. Rahm.

Rähigkeit, s. f. schlanke Beschaffenheit, maigreur.

Rahsegel, s. Ragsegel.

Rai

Raidier, g. f. Sieb.

Raidern, f. Sieben.

Raiger, s. Neiger.

Raigras, f. Rehgras.

Rain, s. m. w. pot -, poële à trois pieds.

ii. Stadt und Beflung in Bavaria, Rain.

Rain, s. m. ein schmaler Strich Landes, welcher zweyen Ackerb. ungerüstet liegen bleibt, lisiere, coral. die Höhe zwischen zweyen Furchen, der Gurchenrain, rai. aufgeworfen Erde, hinter welcher man bedekt ist, rideau. Rain, Gräne, limites, bornes.

Rainbalzen, f. m. fehlerhafte Streifen oder Raine, welche man im Pfügen des Ackers aus Ungeschicklichkeit liegen lässt, lambeau de terre qu'on a manqué en labourant.

Rainbaum, s. m. ein auf einem Raine stehender Baum, arbis d'une lisere. ii. ein Baum, der die Gräne eines Feldes bezeichnet, arbis limitrophe.

Rainbeere, s. f. f. Kreuzdorn.

Rainblume, s. f. f. 1) eine Art Ruhypflanze, immortelle jaune, stachas cirrin. (*Onagratum Stachys* L.) 2) Maaslieben, pâquerette, petite marguerite. (*Bellis perennis* L.)

Rainen, v. n. grānen, confiner, aboutir, être sur les confins. v. a. Grānen sezen, borner un champ.

Rainfarren, Rainfarn, s. m. ein Pflanzenname, tanaisie, tanais, herbe aux vers. (*Tanacetum vulgare* L.) spitzer Rainfarn, herbe à éternuer. (*Achillea Parnica* L.) ii. w. das Widerkraut, Garrenkrautweidlein, souffre fennelle. (*Pteris aquilina* L.)

Rainiger, s. n. a. Rainthier.

Rainherr, s. m. ein Rainthier, welcher die Aufsicht über die Raine hat, commis des lisères.

Rainkohl, s. m. ein Rainenname, lampsane, herbe aux mammelles. (*Lapsana communis* L.)

Rainrecht, s. n. droit des lisères.

Rainschwalbe, s. f. f. Rainthielswalbe.

Rainstein, s. m. f. Mätsstein, Gränsstein.

Rainweide, s. f. tréne, freillon. (*Ligustrum vulgare* L.) immergrüne Rainweide, tréne toujours vert. (*Ligustrum italicum* L.)

Rajolen, v. a. (bey den Gärtnern) fouiller, esondrer; faire des tranchées.

Rais, s. Reis.

Raitel, Ritel, s. m. Knebel, garrot, gourdin, tricot. Stirnaiel, frontal. Baumrätel, in Oberdeutschland Lässels, lais, baliveau. s. Ritel.

Raiten, v. a. 1) in Oberdeutschland, rechnen, compter. 2) sieben, cribler.

Raiter, s. m. 1) Rechnungsführer, compteur. ii. comptoirer. Schaffner, pourvoyeur. Aufsichter, inspecteur. 2) Sieb, crible.

Raitammer, f. f. Rechnungskammer, chambre des comptes.

Raititung, f. f. Ausrechnung und Überschlag der Kosten, compte, suppuration, calcul. ii. tarif.

Raitungsbrie, f. m. Quittung über abgelegte Rechnung, quittance, acquit, acte de décharge.

Raitungsherr, Raithier, Raitungsrath, Raitzach, s. m. eine obriegerliche Person, welche die Rechnung der Commisarien, Einnehmer und Buchhalter und anderer Beamten durchliest und untersucht, maistre des comptes, réviseur des comptes.

Raien, Räzen, s. pl. eine Nation in Hungern, Servien, Rasciens. s. Räzen.

Rakel, s. Rakel.

Rake, f. Raake.

Rakel, s. Rakel.

Rat, Rekel, *s. m.* grober, ungeschlüssiger Mensch, Hache, Lümmel, palaur, palot, paloquer, nigaud, mārin, colas, pied plat, picaud, ruftre, rustaud, un franc rustaud, un bec cornu, un gros bouvier.

Ratelhaft, *adj.* rustique, lourdaud, vilain, impertinent, sich mit den Händen zu balgen, ist ratelhaft, jeu de main, jeu de vilain.

Ratelin, sich, *v. recipr.* sich hinrateln, s'étendre comme un veau; faire le veau.

Rater, *s. Ratet.*

Raterapfel, *s. m.* Frucht der indianischen Feigen, pomme de raquette.

### Rat

Ratte, *s. f.* ein Vogelgeschlecht, der Wiesenläufer, râle. (*Rallus L.*) die gemeine Ratte, râle terrestre, râle de gêner, roi des caillies. (*Rallus Crex L.*) die grosse Wasserralle, râle d'eau, grande poule d'eau, - de marais, râle aquatique. (*Rallus aquaticus L.*) die graue Ratte, kleine Wasserralle, râle cendré, à face de mouette. (*Rallus Forsteri L.*) die braune Ratte, râle terrestre de l'Amérique. (*Rallus fusca L.*) die bengalische Ratte, râle aquatique de Bengale, chevalier de Bengale. (*Rallus benghalensis L.*) die gestreifte Ratte in den philippinischen Inseln, râle triste. (*Rallus striatus L.*)

Ratten, *s. m.* nielle. *s. Roden.*  
Ratten, *v. r.* (in Preussen) sich jagen, wild und frech herumlaufen, roder, vaguer, courir ça et là.

### Ram

Ram, (mit einem langen a) *s. f.* Nahm.  
Ramasirt, *adj.* dick, stark, untersetzt, ramassé.  
Rambau, *s. Rambau.*  
Rambewurzel, *s. Beinwurzel.*  
Ramm, *s. m.* Schafbock, bêlier. Rater, matou. *it.* der Ramm, spâme, cramp.  
Rammblöck, *s. m.* der grosse Block oder Kloß in einer Rammie, der Rame, mouron, déclie. *s. f.* Rammie.  
Rammbock, *s. m.* der Widder, Schafbock, bêlier.  
Rammie, *s. f.* Fallbock, Pfähle einzuschlagen, mouron, déclie, déclie, batterie. der Fallbock summt dem Gerüste, sonnere. Handramme, Pfähle einzuschlagen, hie, briere. Handramme der Minier, dame, der Pfasterer, demoiselle, demoiselle, rampe; womit man die Erde in einer Allee gleich schlägt, batte.  
Rammel, *s. m. f.* Rammbock.  
Rammel, *s. f. f.* Rammblöck.  
Rämmel, *s. m.* kleiner Nier, anguilles.  
Rämmelin, *v. u. 1)* allerley unordentliche und heftige Bewegungen machen, se démenier. *2)* von einigen Thieren, sich begatten, être en amour; von Hâsen, bouquiner. *s. a. 2)* durch Rämmelin verderben, mettre en tapon. das Kind hat das Bett zu Schanden gerammelt, l'enfant a mis le lit en tapon. *2)* durch Grossen eintreiben, *s. Rammien.* *v. r.* im Bergbau, von Gängen, die sich wieder vereinigen, s'unir, se renconter.  
Rämmelzeit, *s. f.* Zeit, wo sich Hasen, Rämmchen ic. begatten, temps où les lièvres sont en amour, - en chaleur, - bouquinent.

Rammen, *v. a.* Pfähle einschlagen, enfoncer avec la hie; piloter, hier; hicher des pilotis; Fischer un pieu dans la terre. die Pfäste einschlagen un pieu dans la terre. die Pfäste so tief einrammen, bis sie der Ramme nicht mehr nachgeben, enfoncer les pieux jusqu'à refus de mouton.

Rammert, *s. f.* Rammbock.

Rammflog, *s. f.* Rammbock.

Rammler, *s. m.* der männliche Hase, lièvre mâle, bouquin, bouquet. *it. s. Rammbock.*  
Rammakopf, *s. m. e.* Widderkopf, *it. f.* ein dem Widderkopf ähnlicher Kopf an den Hörnern, tête de bœuf.

Ramp, *s. m. g.* im Rampe, en bloc, et en tas, en gros.

Rampen, *v. a. g.* im Rampe lausen, acherer en bloc et en tas.

Rämpfer, *s. m.* (in den Klöstern) der Speisesaal, réfectoire. *it.* (in Preussen) ein grosser Saal, salon.

Ramschelwurzel, *s. Knoblauchkraut.*

Ramse, *s. f. f.* Ramel 1.

Ramse, *s. m. 2)* eine Art breitblättrigen Lauchs, ail sauvage, ail d'ours. (*Allium urbinum L.*)

Ramblanchtaut, *s. f.* dieses Wort. *3)* die gemeinsame Kreuzblume, polygonal, herbe à lait. (*Polygala vulgaris L.*)

Ramselblume, *s. f. f.* Ramsel 3.

### Ran

Ran, Ranig, *s. Rahng.*  
Rand, *s. f. (pl. Ränder)* äusserster Rand einer Sache, bord; einer Schüssel, bord d'un plat, unterster Rand an einem zünneren Geschirr, bouze. Rand, so über etwas gehet, rebord, weisser Rand an Büchern oder geschriebenen Sachen, marge, was an den Rand geschrieben ist, marginal, - e. Rand einer Münze, außerhalb der Schrift, debord, *it.* rebord, eines Siebdruckens, marge, mardelle, des Hutputters, im Gegensatz der Platte, le tour, einer Wunde, lèvres d'une plaie. Rand um ein Wappenschild, orle, ourlet, *it.* bordure, umgebogener Rand der Dachrinnen oder bleivenen Gefässen, ourlet, innwendiger Rand der Glocken, daran der Klöppel stösset, pince, parise, panse, längs dem Rande schen, ein falten, border, wieder einen neuen Rand machen, einfallen, rebordier. den Rand von einer Paste machen, dresser. den Rand von etwas abschneiden, abtrennen, débordier, bis an den Rand, dem Rande gleich, bord à bord. Ende, Ort, wo sich etwas endet, extrémité, Ufer, rivage. Grâne eines Landes, bornes, limites, confins. Grâne, frontière.

Rand, *adj.* vom Garn, so nicht fein ist, gros grain.

Randboden, *s. m.* ein Werkzeug mit einem Rande, vermittelst desselben die Bienen in den Korb zu fassen, ramasseire.

Randdorf, *s. a.* (in der Mittelmark) ein Dorf, welches am Rande eines Moränen liegt, villa ge situé sur le bord d'un marais.

Rändeln, *v. a. f.* Rändern.

Rändelwerk, *s. n.* Instrument, so die Schlüssel zum Rändeln der Münzen verjüngten, ouils à crênelier. *it.* die geränderte Sache, crênelage.

Rändern, *v. a.* mit einem Rande versehen, crênelier, carnelier. geränderte Medaille, mit einem geferten Rande, médaille crênelée, dentelle. geränderte, am Rande gefertigte Blätter, crênelage.

feuilles échantrées. gerändelte Gerste, orgue brisée, broyées, gerändeter Bogen Papier, feuille rebordée.

Ränden, *s. n.* crênelage.

Rändfach, *s. n.* (bei den Hutmachern) diejenigen Fach, d. i. Stücke des geschnittenen Überzuges, woraus der Rand des Huts verfestigt wird, les travées.

Rändfisch, *s. m.* Art Weißfische, so sich gern an den Ufern aufhält, die Blüte, bordeliere. (*Cyprinus Bohemicus L.*)

Rändform, *s. f.* zu den Hüten, rond de plomb.

Rändglos, *s. f.* eine auf den Rand geschriebene Numerierung, glosse marginale, note marginale, commentaire marginal, *it.* apostille.

Rändholz, *s. n.* (im Schiffbau) zwei frische Holzstangen, welche mit ihren untern Enden an dem Hintersteven oben und unten an zwey Ständer stossen und den Grund zu der Rundung des Hintertheils des Schiffes legen, genauso de revers.

Rändig, *adj.* einen Rand habend, nur in einigen Zusammensetzungen: hochrandig, à haut bord, breitrandig, à large bord.

Rändlate, *s. f.* an Schiffen, late de bord.

Rändlehne, *s. f.* eines Siebdruckens, margelle, mardelle.

Rändlöcher, *s. pl.* an den Segeln, yeux de pie.

Rändmisch, *s. pl.* am Vogelgarn, weite Maschen, enlarmer, solche stieren, enlarmer.

Rändmette, *s. f.* eine Art Nachtsalter auf den Eichblüten, phalène du chêne. (*Phalaena noctua complana L.*)

Rändmuster, *s. n.* schmales Stück Leber, welches zwischen die Brändchen und die andere Sohle am Rande herumgelegt wird, das die Sohle besser halten und äusserlich ein besseres Aussehen geben, répointe.

Rändscheibe, *s. f.* (auf Kupferhütten) zurückgeworfene, nicht veräußliche Stücke schlechtes Kupfers, im Gegensatz der Wägescheiben oder des Redeguts, pièce de cuivre de rebut.

Rändchirist, *s. f.* eine auf dem Rande eines Dinges befindliche Schrift, écriture marginale, auf einer Münze, légende.

Rändschüssel, *s. f.* eine Schüssel mit einer in die Höhe stehenden Rande, plat bord.

Rändstab, *s. f.* Bahn an einem Rade, alluchon.

Rändstieg, *s. m.* (bei den Buchdruckern) bois de tête. Eisen, das die Handstiege bedeckt, damit das Papier am Rande nicht schmutzig werden, brochette.

Rändstreifen, *s. m.* ein Streifen, welcher den Rand eines Dinges ausmacht, plate bande, im Schiffbau, der oberste Balkenhalter, présente.

Rändstück, *s. n.* an einem Flusschiffe, porteforts, an einem Radeschiffe, wo das Ruder auslegt, calme. Rändstück, letztes rundes Stück am Fussboden, chanteau. Dabord, Brustlinie, plat bord.

Rändzacken, *s. n.* Zäckchen an Ranten oder Spangen, picot.

Rändzierrath, *s. m.* kleiner schmäler, in Wägen, engrâture.

Rant, *s. m.* der Rand, das äusserste eines Dinges, bord, ein Stück Rinde vom Brot, quignon, croûte de pain, chanteau, grignon. Kleberkant, biseau. Brot, das keinen Kleberkant hat, pain de rive.

Rântsch, *s. n.* kleiner Rant, croustille, talon.

Rant, *s. m. e.* eine Reihe, d. i. mehrere in einer Linie nebeneinander befindliche Dinge einer Art, und die Linie, die daraus entsteht, rang, rangée, range, ligne, *it.* orere. die Range, (bey den Perückenmachern) Tressen, welche

welche der Reihe nach über einander gehet werden, rangs. 1) f. der Grad der Würde, welche jemand in der bürgerlichen Gesellschaft bekleidet, Stand, rang, dignité, qualité, érat, nach dem Range geben, aller de rang, seinen Rang behaupten, maintenir son rang, seinen Rang und Stand wohl in Acht nehmen, sousten bien son caractere, um seinen Rang zu behaupten, thut man alles, on fait tout ce qu'on peut pour soutenir son érat. 2) ein vorsichtiger Stand, rang, extraction, condition, famille, naissance. 3) die Obersiele im gesellschaftlichen Leben, Vorzug, Vorgang, rang, prééance, pas, prééminence. Oberstelle auf der Gasse, le haut du pavé. Oberstelle bey Tische, le haut bout. um den Rang streiten, le disputer le pas, einem den Rang lassen, donner la main, la droite, ceder le pas, f. le dé à qn. = streit machen, contester le pas à qn. den Rang über andere haben, être au dessus des autres. er hat den Rang über alle andere in der Stadt, il tient le haut du pavé dans la ville. in Gesellschaften hat er aller Orten den Rang, il a la prééminence par tout.

Rang, Entzündung der innerlichen Halsmuskulatur, espumante, f. Ranftkorn.

Rang, f. m. eine Krankheit der Schweine, f. Ranftkorn.

Rangaspel, f. m. (bei den Holländern) grenadille, f. Pagiunsblume.

Rangs, f. m. (in Niedersachsen) ein junger lang aufgeschossener Mensch, um verächtlichen Vorwürfe zu schützen.

Rangs, f. f. (in Schlesien) ein Mutterschwein, truie.

Rangs, f. f. w. Gränze, limite, borne.

Rangs, f. f. Art Mangold, g. Rangers, bettare, it. f. Blattseide.

Rangen, v. n. w. wild und ungestüm zu Werke

gehen, agir, = a brusquement.

Rangieren, v. a. ranger, arranger; mettre en ordre.

Rangstreit, f. m. Streit um den Vorzug, disputé de rang.

Rangsied, f. f. die anhaltende ungeordnete Begehrde nach Ränge, ambition.

Rangstichig, adj. mit der Rangstich befasst, ambitieux, avide d'honneur, - de dignité, - d'élevation, it. plein de prétentions, - adv. ambitieusement, rangstichig sein, ambitionner, rechercher, - détruire ardemment les honneurs, - les dignités, - l'éclat.

Rangsticht, f. f. Rangsticht.

Ranf, adj. geschlang, grele, delié, effilé, f. Nahm.

Ranf, f. m. eine Krankheit der Schweine, f. Ranftkorn.

Ranf, f. m. (pl. Ranke) List, Araliz, ruse, fineuse, artifice, intrigues, f. cabales, fourdes pratiques, robrinques, machin s, fourverains, manège, krumme Wege einen zu hintergehn, bixiemens, listige Ranke böse Advoaten, einen Proces zu verzögern, refuser einem den Ranf ablaufen, éluder les ruses, finesse de qz; découvrir les artifices; donner une entorse à qn. voll Ränke sein, Ränke brauchen, être plein de ruses, finesses, artifices; oser de finesse, Streich, tour, tour de souplese, Umschweif, détour, Betrug, tromperie, plötzlicher und unermutheter, surprise, voller Ränke, intrigante, er hat langer Ränke im Kopf, il a un lac tout plein de ruses, f. il est angul oreux, listige Ränke gebrauchen, finasser, im Spiele, g. caponner, mit bösen Ränken umgehen, machiner, er gehe mit seinen Ränken um, il n'y entend point finesse, il y va à la franche marguerite.

Ranf, w. die Krumme eines Flusses, wo er eine schnelle Wendung macht, détour, circuit, coude.

Ranke, f. m. Ranke, f. f. schnurförmige Bänder an manchen Pflanzen, welche sich im Schraubensinn winden und sich um andere Körper schlingen, f. Gabellein 2, it. lange und dünne Stängel einiger Gewächse, farment, Weinranke, pampe. Melonen, Kürbisranke, bras, diese Melonen bekommen Ranke, ces melons commencent à faire des bras. Ast, branche, Hospenranke, branche de houblon.

Ranken, v. n. von einigen Gewächsen, in Schraubbungen in die Höhe gehen, filer; vermittelst der kleinen Gabellein, grimper, an der Erde fortspannen, ramper.

Rankenbaum, f. m. Spatierbaum, arbre en espalier.

Rankenwurz, f. f. die knottige Braumwurz, grande serophulaire commune, serophulaire des bois. (*Serophularia nodosa* L.)

Ranft, v. n. den Leib hin und herbewegen, se démenier, f. Rammeln.

Ranftett, f. n. (in Orgelwerken) eine Art eines angenehmen gedachten Schnarrwerks, ranquer.

Rantig, adj. was viel Ranftu hat, branchu, Ranftorn, f. n. 1) ein Gewächs in Gestalt einer weißen Erbse oder runden Blätter, welches die Schweine zuweilen in grosser Hülle oben im Gaumen in der dritten Zäpfel bekommen, grain, pustule. 2) w. das Nutterkorn, ergot, bled cornu.

Ranftvoll, adj. voller Ranft, fin, rusé, ingénieux, - adv. finement, ingénuelement, avec ruse.

Ranne, f. f. Art Mangold, f. Rangs.

Ranftwurm, rong d'un arbre.

Ranftel, f. m. (bei einigen f.) ein Pflanzennamen, renoncule. (*Ranunculus* L.) f. Pähnchens, die Gartenranftel, renoncule des fleuristes, renoncule tubéreux, grenouillette. (*Ranunculus ajaicus* L.) gejulter Ranftel, renoncule double, halbgemüllte, renoncule semi double, porte-graine.

Ranftellklaue, f. f. die knollige Wurzel der Gartenranftel, griffe, patte de renoncule, w. oignon.

Ranze, f. f. (in Schlesien) Mutterschwein, truie.

Ranzel, f. Ranzen.

Ranzen, f. m. 1) Rösselsindel, Quersack von Leinwand, besatz, kleiner, bissac. Schnapsack, canapé, havre-sac. Felleinsel, valleins, bouge, bouquette, vaquette. Ranel der Gesellschaff, drouine. 2) f. g. Bauch, ventre, dicter Bauch, panse, benaine, gros ventre, Grosz, jabor, seinen Ranzen füllen, rempler la panse, manger goulument.

Ranzen, v. n. 1) lärm, viels ungeordnete mit einem lauten Geröde verbundene Bewegung machen, tintamarre, umher laufen, courir ça et là, vaguer, vagabonder. 2) von einigen Thieren, sich begatten, entrer en rut, s'accoupler.

Ranzig, adj. von fetten Sachen, so einen widerwärtigen und ekelhaften Geruch und Geschmack haben, rance, ranze, ranziger Speck, du lard rance, ranzig werden, rancer, das ranzige Wesen, die Ranzigkeit, ranzifure.

Ranzion, f. f. Lösegeld, rançon, seine Ranzion bezahlen, payer la rançon.

Ranzionieren, v. a. loslaufen, losmachen, rançonner, racherer.

Ranzzeit, f. f. die Zeit, wo die Hunde und vierfüßigen Thiere sich begatten, temps de rut, d'accouplement.

Ranf

Rapazenvolk, f. n. g. das läuderlichste Volk in einer Stadt, racaille, canaille.

Rapsen, Räppen, f. pl. Krankheit der Pferde,

f. Rappe.

Rapsink, f. m. s. Grünfink 1. it. ein Fisch,

f. Rappe.

Rapial, f. n. Kladde, Kleckbuch, brouillon.

Rapp, adv. geschwind, schnell, vitement, rapide.

rapy auf den Füssen seyn, être in gambe.

Rapp, f. m. Beerwein, f. Rappé.

Rappé, f. m. Rammie an den Weintrauben, grappe, rasle.

Rappé, f. m. Art Raubfische in süßen Wassen, der Rappfisch, rappé, rape. (*Cyprinus rapax* L.)

Rappe, f. m. w. (in einigen oberdeutschen Gegenden) ein Name einer Münze, worauf ein Habenkopf geprägt ist, rappe; monnoie à tête de corbeau.

Rappe, f. m. ein schwarzes Pferd, moreau, it. cheval moreau oder more, cheval noir more.

ein Zug von sechs Rappen, un attelage de six moreaux.

P. auf Schusters Rappen reiten, aller sur la haquenée, ius la mule des cordeliers, de S. Francois, déferrer l'âne; battre la semelle.

Rappe, f. f. (in den Tabaksfabriken) ein Wertzung, die Tabakscaravans zu Schimpftabak zu reisen, rape.

Rappe, f. f. eine Krankheit der Pferde, da von der Stockung der Säfte die Knie ausschwellen und gründig werden, la rape, la solandre, malandrie, an den Hinterschenkel, jardon, jardie.

Rappée, Rappé, f. m. gräblich geriebener Schnupftabak, tabac râpé.

Rappem, hle, f. f. moulin à râper.

Rappel, f. m. (mit dem Ton auf der letzten Silbe) Zurückberufung eines Gesandten, rappel.

Rappel, f. m. g. (mit dem Ton auf der ersten Silbe) ungestimme Aufzähllung der Affecen, boutade, fongue.

Rappellopf, f. m. g. Starkopf, tête, staring, revêche, wunderlich, eigenstinnig, boursou, capricieuse, accariâtre, imbâdig, opiniâtre, it. jachotong, boutadeux, prompt à se mettre en colère.

Rappellopfisch, adj. g. quimteux, fongueux, vêhement, bouillant, rappellopfisch werden, se mettre en colère, entrer en fongue, s'opiniâtrer, s'heurter, se fâcher.

Rappelliv, v. a. zurückberufen, rappeller.

Rappeln, v. n. 1) klappern, Lerm machen, faire du bruit, die Nüsse rappeln in seiner Tasche, les noix sonn du bruit dans sa poche.

2) f. ungehörige Affecen zeigen, entrer en fongue; avoir des boutades.

Rappen, v. a. raffen, ramasser, berappen, f. diesis Wort.

Rappentus, f. m. Hirschgras, corne de cerf.

(*Panicum crus cervi* L.)

Rappenstein, f. m. belemnite, pierre belemnite.

Rapper, f. m. (in der Landwirtschaft) der das gemahnte Getreide zusammen nimmt, qui ramasse les javelles.

Rappfinf, f. m. f. Grünfink 1.

Rappfisch, f. m. f. Rappe.

Rappier, f. m. ein Degen, der an der Spieze

mit einem ledernen Ballen versehen ist, zum

Gehren, Fechtdegen, fleuret, g. steifes Rappier, châte-coulin, barre, alres schleches

Rappier, (Scher) rapier.

Rappierball, f. m. der mit Leder überzogene

Knöpf am Rappier, bout, bouton du fleuret.

Rappieren, v. r. g. sich rappieren, sechten,

s'elcermer, se battre au fleuret, ferrailleur.

Rappie.

Rappieren, v. a. Tobackarotten auf dem Neib. eisen zum Schnupftoback machen, räper. Rappierklinge, f. f. Klinge ohne Spize, lame. Rappisch, adj. w. von Pferden, fougueux. Rappolstein, Grafschaft und Stadt im Ober-elsß, Ribaupierre. Rapport, f. m. Bericht, rapport, relation. Rapportzettel bei Soldaten, rapport. Rapportzettel eines detailierten Generals an den Chef der Armee, bulletin. Rapportieren, v. a. rapporter, déclarer, dénoncer. Rapporteur, f. m. rapporteur, déclarer, it. se-meur de zizanie. Rappo, f. m. (bei den Mülern) dasjenige Getreide, welches um und zwischen den Mühlsteinen sitzen bleibt, grain qui se perd entre les meules. Rappo, f. m. (am Obercneine) Wein, der zur Verstärkung auf frische Trauben gegossen wird, und mit denselben nochmals gegöhren hat, raps. Rapsaat, f. m. Art Rübsaat, coliat. (*Brassica Rapa L.*) Rapschnabel, f. m. g. bee-jaune. Rappo, f. f. Raps, rapins, prois, pillage, in die Rappo geben, donner - , livrer au pillage, g. jeter à la gribouillote. Raps, Raps, f. m. Raps. Rapsz, f. m. Rapsz, f. f. Rapszchen, f. m. der kleine Valerian, mache, blanche, salade de Chanoine. (*Valeriana L.*) Rapunzel, f. m. Name verschiedener Pflanzen mit eßbaren Wurzeln, raponce. 1) Art Gloriosa mit einer rüttartigen Wurzel, petite raponce de cardine, campanule raponce. (*Campanula Rapunculus L.*) 2) die gemeine grosse Rapunzel, die dhrig Rapunzel, Walde rapunzel, wilde Rapunzel mit weißen Blumen, grande raponce, la raponce sauvage ordinaria. (*Polytoma Jucata L.*) 3) Rapunzel. Rapunzelstelle, Rapunzelwurzel, f. f. die zweijährige Nachtkerze, herbe aux ânes. (*Oenothera biennis L.*)

## R A S

Raquet, f. Raquet.

## R A S

Ras, adj. 1) w. weit auseinander stehend, clair semé, rassautig, areoïtyle. 2) selten, rare, peu commun. ein rares Thier, un animal rare, ein rares Buch, un livre rare. eine rare Psalze, une plante rare. das ist rar, cela est rare. adv. selten, rarement. föstlich, bien, au mieux, admirablement, magnificement. 3) schön, vortrefflich, rare, précieux, excellent, admirable, merveilleux. außerordentlich, extraordinaire, curieux. Rarität, f. f. 1) Selttheit, rarete. 2) ein seltenes Ding, rarete, curiosité. eine kostbare Sache, chose précieuse. Raritätenkammer, f. f. Raritätenkasten, Ma-ratätenkrammer, f. m. cabinet de rares, - de curiosités. Rassautig, adj. von Gebäuden, deren Säulen weiter als gewöhnlich entfernt sind, fernsäutig, areoïtyle.

## R A S

Rasch, adj. hursig, geschwind, vite, agile, frisch, so bei Kristen ist, vigoureux. hursig, prompt, emporté, fougueux. adv. vite, vi-tement, promptement.

Rasch, adj. in Oberdeutschland, 1) von hartem Körpern, die im zerbrechen rauschen, dur. 2) scharf vom Geschmack, aigre, piquant. Rasch, f. m. eine Art wölfchen Zunge, ras, it. rache. mit Rasch füttern, doubler de ras, de rache. Raschel, f. f. g. Weibsperson, die etwas wild ist, sich in allen gern überreilt, geschwind aber unbedachtsam davon verfährt, fille inconsidérée. Rascheln, f. Rascheln. Raschlichkeit, Raschheit, f. f. g. vitesse, promptitude, agilité, empertement. Raschlich, adv. précipitamment, inconsidérément, g. hurlubrerie, hurlubertu. Raschmacher, f. m. eine Art Zeugmacher, faiseur de ras. Rasen, nördlicher Theil von Servien, das Land der sogenannten Raizen, Rascie. aus Raizen, Rascien. Rasen, f. m. Dieses kurzhalmiges Gras, it. ein damit bewachsener Platz, ii. einzelnes Stück solches mit Erde ausgezogenen Grases, gazon. Rasen schneu, couper des gazon. das Ver-gerer mit Rasen, gazonneur. mit Rasen belegen, aufführen, gazonner. mit Rasen bedecken, couvrir de gazon. Rasen, z. n. toben, enrager, être en fureur, von Sunnen sein, être hors de son sens, être hors de sens, insinuer seyn, être en frénésie, être infens. von Sieber, Kraunkheit fantau-ten, rüber, être en délire, avoir des trans-ports au cerveau. vor Verdrus rasen, enrager de dépit, et rasen, il est hors de son sens. in Sieber rasen, rüber dans l'accès de la fièvre, f. haselsten, solâver, faire le fou, se diver-tie avec excès. lârmen, turinren, faire du bruit, du tintamarre. wie ein Teufel, faire le diable à quatre. Rasenbank, f. f. ein mit Rasen belegter Sitz, banc de gazon. Rasend, adj. furieux, furibond, enraged, forcené, maniaque, frénétique. rasend Hund, chien enraged (chien fou). ein rasender, toller Mensch, on enraged, une enraged. f. der ras-ende Döbel, le peuple furieux, en furieux, rasend seyn f. Rasen. er ist ganz rasend, il est tout à fait enraged, tout en furie, en fureur. rasend, toll machen, faire enrager qn. grimmig machen, turibonder, metre en fureur. rasend, toll werden, tomber en frénésie; en-terer en furie. f. vor Zorn toben und gleichsam rasend werden, enrager. wüthen, in Grimm gerathen, entrer en furie. ich möchte darüber rasend werden, cela me fait enrager. bungen, das man möchte rasend, toll werden, enrager de fâme. f. Döll, Witchend. Rasenhacke, f. f. eine unten breite Hacke, die Rasen damit umzuhaugen, bêche à remuer le gazon. Rasenhaupt, f. n. die erste und unterste aus Rasen bestehende Schicht an einem Dache oder Erdamme, couche et toit de gazon. Rasenboden, f. m. Hopfen, der in den Gras-gittern ohne Culotte wächst, houblon sauvage. (*Humulus Lupulus L.*) Rasenkur, f. m. ein Antheil an einem noch un-gebaueten Bergwange, dessen Oberfläche noch mit Rasen bewachsen ist, part à une mine qui est encore à exploiter. Rasenmeister, f. m. Abdecker, Schinder, écorcheur. Rasenplage, f. f. ein Stück Rasen, gazon, motte de terre arrachée avec l'herbe.

Rasenplag, f. m. ein mit Rasen bewachsener Platz, gazon, pelouse, boulingrin. Rasenrain, f. m. ein mit Graje bewachsener Rain an oder zwischen den Acker, coral, raine. Rasenrand, f. m. ein schmaler Rand von Rasen, in den Liniärenten, cordon de gazon. Rasenriedras, f. n. leche de gazon. (*Carex cespitosa L.*) Rasenschmiede, f. f. aïra des prés. (*Aira cespitosa L.*) Rasensiecher, f. m. eine Person, welche etwas mit Rasen belegt, qui gazonne un parterre, un bastion etc. Rasenstechen, f. n. das Stechen des Rasen, action de couper des gazon, it. das Recht dazu, droit de couper des gazon. Rasenstecher, f. m. derjenige, der Rasen sticht, qui coupe des gazon. Rasensteim, f. m. (in Bergbaue) eine Art Eisenerz in Gestalt runder Steine, welche sich oft unter dem Rasen auf Wiesen und an den frischen Gegenen als ein Gesteine be-finden, fer minéralisé sous le gazon. Rasenstück, f. n. (in den Gatten) ein Luzzstück, welches aus verschiedenen Figuren von zierlich ausgeschmückten grünen Rasen besteht, par-terre de gazon. it. une gazon mit Rasen be-legte ebene Fläche, gazon, boulingrin, rasen verd, rasen de gazon. Rasentors, f. m. ein unter dem Rasen befindlicher Ort, welches aus Wurzeln, Stängeln und Blättern besteht, welche mit dem Erd-harze durchdrungen sind, toutbe (proprement dite) torre végétale des vallées. Rasentreppen, f. f. eine Treppe, deren Stufen aus Rasen bestehen, escalier de gazon. Rasenwälzer, f. m. (bei den Bergleuten) ein Ballenlager, welcher anstatt zu arbeiten sich gleichsam auf dem Rasen wälzen, ouvrir pa-reffoux, négligent. Rasenweg, f. m. ein mit Rasen Gras bewach-sener Weg, gazon, chemin de gazon. Raserey, f. f. Zustand, de man rasen, rage, fureur, délire, réverie, frénésie, g. forcen-rie, it. fougue, it. démentie. Verlückung im Haupte, transport. es ist bei diesem Patien-ten eine Raserei zu beobachten, on craint un-transport au cerveau. poetische Raserei, Ge-geistiger, transport poétique, enthousiasme. Liebesraketen, délire érotique, érotomanie. in seiner grossen Raserei, dans les jaloux trans-ports de la fureur extrême. Rasen mit ste-tem Sieber, paraphrénésie, gelindere, soudier-sich in der Hölle des Siebers, parapose. Rasen vom Biß eines tollen Hundes, cynan-thropie, - eines tollen Wolfes, lycanthropie. Rasieren, v. a. den Bart, raser, faire la barbe à qn. sich rasieren lassen, se faire raser, ras-ende Linie, vermittelst welcher aus einer Rasen die ganze Fläche des Wallen auf einmal bestrichen werden kan, ligne rasante, flanc ra-tante, rasende Défenslinie, ligne de défense rasante. Rasen, f. f. Verunst, verünige Denskart, verünigter Grund, rason. g. einen zur Rä-son bringen, ranger, faire venir qn à la rä-son; faire entendre rason à qn. Rasenabel, adj. billig, raisonnable, équita-ble, juste, adv. raisonnablement. Rasenmire, v. a. g. reden, mehrenheits in üblic Berfaude, rasonner, it. philosopher. rasonner nicht! ne rasonnez pas tant! point tant de rasonnemens! Raspe, f. f. eine Krankheit der Pferde, f. Rasse. Raspe, f. f. an den Gelenkbeinen, f. Rasse. Raspel, f. f. 1) ein Werkzeug, welches einer Feile gleich, nur daß sie statt der gehauenen

Süge

Râge mit einem scharfen Meissel ausgehauene  
Pünkte oder Löcher hat, râpe. Râpel der  
Hufschmiede, rogne-pied. Art Râpel zu den  
Mânen, écouenne. Râpelseite der Bilds-  
hauer, ridoir. 2) in der Conchylologie, Na-  
me einer Kammusche, la râpe, la ratisoire.  
(*Olfrea Lima L.*)

Râpeliard, f. s. m. perche à écailles cren-  
ées. (*Perca Radula L.*)

Râpeliard, f. s. m. geraspeltes Brot, pain cha-  
pele.

Râpeliard, f. s. f. Râpel 2.

Râpeliard, f. s. a. Zuchthaus, maison de force,

de correction.

Râpeliard, f. s. m. (ben den Feilenhauer) ein  
schmaler Meissel, die Löcher in die Oberfläche  
der Feilen zu hauen, ciseau -, poinçon à tail-  
ler les limes.

Râpel, v. a. mit der Râpel arbeiten, limer,  
râper, râcler. abraspeln, glact râspeln, limer.  
Zum râspeln, durch die Râpel klein machen,  
râper lâin. Elsenbein râspeln, râcler de l'i-  
voire; Brasstienholz, râcler du bois de Brésil,  
geraspeltes Elsenbein, râpures d'ivoire. ge-  
raspeltes Hirshorn, de la crackre de corne  
de cerf.

Râffen, v. a. g. raffen, zusammen raffen, amas-  
ser, ramasser, accumuler.

Râpeliard, f. s. m. von der Râpel gemachter  
Span, râclure, râpure.

Râch, f. Râch 2.

Râssel, f. f. Râssel, Klâpver, crêcerelle, w.  
cascabelles; der Râchewâcher, crêcelle; der  
Mâche in Klôster zum Wâken, tarabat.

Râsselbank, f. s. m. Peilensâsel, galot, jeu de  
galer.

Râsselblume, f. Gîhsch.

Râsself, v. u. ein Gerâusch machen, faire du  
bruit, prâfâsself, craquer. mit Waffen, faire  
un cliquetis. die Wagen râsself auf dem  
Gelde, - les charois font du bruit en roulan-  
t sur le pavé. mit den Wârfeln râsself, faire  
sonner les dés en les remuant.

râsself, râcheln, râler. schnauben, ron-  
fler.

Râsself, f. s. a. bruit; von Waffen, cliquetis.

Râsselfwâcher, f. s. ein Nachtwâcher, der ei-  
n Râssel führt, guet qui marque les heures  
de la nuit avec la crêcerelle.

Râst, f. s. das vorletzte Zeichen mit der Trom-  
mel zum Auftrîch des Kriegesheers, sorte.  
den Râst schlagen, battre le dernier, la sorte.

Râst, f. f. 1) Ruhe, repos, relâche, cessation  
de travail. weder Râst noch Ruhe haben, n'a-  
voir point de repos; n'avoir ni repos ni celle.

2) Râst an der Nuss eines Flintenschlosses, cran,  
arrer.

Râstel, f. f. Weg zum Ausfall aus der Befesti-  
gung in der langen Linie des Glacis, râstel.

Râsten, v. n. se reposer, cesser. f. Râben.  
râsten, austirbun eins ums andre, sich ablösen,  
se relayer.

Râstenelle, f. Mastirbaum.

Râstlager, f. s. camp de lâjour.

Râstlos, adj. sans repos, inquiet.

Râstrum, f. s. der eigenhümliche Name des  
leipziger Stadtbiers, râstrum.

Râststätte, f. f. lieu de repos.

Râststunde, f. f. heure de repos.

Râstag, f. m. lâjour. das Ausruhen von der  
Arbost, jour de repos. f. Ruhe. Râstag hal-  
ten, faire halte; se repoler dans la marche.  
die Truppen werden allemal um den vierzen  
Tag Râstag halten, les troupes lâjourneront  
de quatre jours l'un.

Râstwurz, f. f. Gîchtrübe.

Ratafia, f. m. eine Art eines mit alterhand Ge-  
würzen abgezogenen Brantewâins, ratafia, it.  
eau d'ange.

Râtel, Râtel, Râtel, f. f. Klâpper, f. Râssel.  
Stock, die Stricke im Auf- oder Einpacken zu-  
sammen zu ziehen, garrot, mouliner. Strun-  
râtel, womit die Soldaten die Bâuren quâlen,  
fouial.

Râtelin, f. pl. Waldlausekraut, pédiculaire des  
prés. (*Pedicularis sylvatica L.*)

Râtelin, v. a. einen Ballen, Pack w. garrotter,  
einspäquer, f. étrangler, biller. mit kleinen  
Stricke auf Schiffen etwas vest umwinden,  
rotter, ritter. rim also gerâtelter Ort, rotu-  
rôle.

Râtelsschlange, f. Klâpperschlange.

Râth, f. m. 1) Meinung, Urtheil über eine Sa-  
che aus wahrscheinlichen Gründen, Gutachten,  
Regel des Verhaltens, Anschlag, conseil, avis,  
ein heilsamer, treuer Râth; un conseil salu-  
taire, fidèle. Râth geben, ertheilen, conseil-  
ler qn, lui donner conseil, einem mit guten  
Râth berfchén; mit Râth an die Hand geben,  
allister -, aider qn de ses conseils. um Râth  
vermerfen, rejetter l'avis de qn, nach meinem  
Râth vermerfen, rejetter l'avis de qn, nach meinem  
Râth, à mon avis. Befolbung desen, der ei-  
nen guten Râth gîbt, le droit d'avis. Râth fol-  
gen, suivre le conseil, eines Râth folgen, an-  
nehmen, nach eines Râths chun, suivre le con-  
seil, - l'avis de qn, hier ist guter Râth treuer,  
c'est un cas bien prestane, - une nécessité bien  
préssante, - une faute extrémité. schrift-  
licher Râth, rechtliche Belâkung, consultation.

2) Ueberlegung der Gründe und Mittel  
einer künftigen Handlung, Beratung, Schlagung,  
conseil, consultation, délibération. Râths  
pflegen, mit sich selbst zu Râthe geben, pren-  
dre conseil; consulter sa conscience. Râth  
pflegen, mit andern sich unterreden, consulter;  
einen zu Râthe ziehen, nedmen, sich bei jemand  
den Râths erholen, consulter qn sur une af-  
faire, demander conseil de qn. zu Râthe ge-  
ben, entrer en consultation, consulter, déli-  
berer avec qn, sich bei einem Râth erholen,  
se consulter à qn. Râth halten, mit andern  
überlegen, délibérer, mettre en consultation,  
tenir conseil, - examen, confidérer, pêter.

3) w. das Vermögen, die Gründe und Gegen-  
gründe gebörd eingulben, ingleichen die besten  
Mittel zur Erreichung einer Absicht anzugeben,  
Rüghet, Vernunft, conseil, prudence, sa-  
geile. der Geist des Râths, Et. 11, 2, esprî-  
de conseil, gros von Râth, Et. 32, 19, grand  
en conseil. 4) w. Folge der Ueberlegung,  
Entschluss, conseil, résolution, détermination,  
volente, einer Râth fassen, prendre conseil  
anderes Râths werden, changer d'avis. Râth  
Gottes von der Menschen Seeligkeit, décrer  
den Râth Gottes verkündigen, anounces le  
conseil de Dieu, - l'evangile. 5) Art und  
Weise, ingleichen ein Mittel, seine Absicht zu  
erreichen, expédient, remède, moyen, parti,  
et, meures. was Râths? wo uns Râths?  
quel remède. Râth finden, trouver du re-  
mède. seinem Leibe keinen Râth wissen, ne  
savoir plus de quel côté se tourner, - quelle  
pièce y coudre; ne savoir où donner de la tête,  
- à quel Sainte se vouer, - sur quel pied dan-  
ser. keinen Râth mehr in einer Sache wissen,  
perdre pied dans une affaire; être au bout  
de son rôlet. ich weiß mir keinen Râth, je  
ne sais quel parti prendre; je suis fort em-  
barrassé. Râth schaffen, pourvoir, remédier  
à quelque mal; y donner ordre; trouver du

remède, - des moyens, - des expédients. ich  
weiß keinen bessern Râth zu geben, c'est le  
meilleur moyen que je puise trouver. dafür  
ist Râth, il y a du remède à cela. da ist kein  
anderer Râth, il n'y a point d'autre expédient.  
es war kein anderer Râth, c'est le seul parti,  
qu'il y avoit à prendre. für alles ist Râth,  
nur für den Tod nicht, on trouve remède à  
tout hors qu'à la mort; contre la mort il n'y  
a point d'appel; contre la mort il n'y a chose  
forte. es wird schon Râth werden, es fan-  
schon Râth dazu werden, cela se pourra bien;  
il y aura bon remède; on y pourvoira; on y  
pensera. kommt Zelt, kommt Râth, à nou-  
velles affaires nouveaux conseils; le temps  
nous apprendre ce qu'il faut faire; le temps  
nous fera trouver des expédients; la nuit por-  
te (done) conseil; alors comme alors. bûte  
dich vor der That, der Lügen wird wohl Râth,  
l'innocence détruit aisement la calomnie.

6) Esparsis der Mittel, kluge Verwaltung  
derselben, (in einigen adverbialischen Nomen-  
arten) ménage, frugalité, zu Râthe halten,  
ménager, épargner, faire bon ménage, être  
bon économie, - bon ménager. das seine zu  
Râthe halten, faire bonne maison, g. alon-  
ger la courroie. Die Zeit zu Râthe halten,  
ere bon ménager du temps. wer eine Haus-  
frau hat, der bringt sein Gut in Râth, (Sir.  
26, 26.) qui a une bonne femme commence  
d'avoir des biens.

Râth, f. m. ein Collegium von Personen, wel-  
che dazu verordnet sind, öffentliche Angelegen-  
heiten zu überlegen und zu entscheiden, conseil,  
cour, collège, sénat, der geheime Râth, con-  
seil privé, cour de justice supérieure, der  
große Râth zu Venedig, grand conseil; in dem  
ehemaligen Jerusalem, sâchâdin; zu Constan-  
tinopel, divan. der Staatsrâth, conseil d'état.  
der geheime Râth, le conseil privé. Kirchen-  
râth, sônderlich bey den Protestanten, con-  
sistoire. Gesundheits- oder Sâchâdinrâth, le  
conseil de la santé, collège de santé, der aca-  
demische Râth, sénat académique. Städte-  
râth, le magistrat de la ville. die Herren des  
Râths, Meilleurs du conseil, den Râth ver-  
sammeln, assembler -, convoquer le conseil.  
in den Râth gehen, aller au conseil. der Râth  
ist besaummen, le conseil -, le sénat est assem-  
blié. der Râth wie heute nicht sâken, on  
n'entrera pas aujourd'hui au conseil. eine  
Sache im Râthe vortragen, proposer une af-  
faire au conseil. zum Râthe gehören, être du  
conseil.

Râth, f. m. einer der dazu verordnet, der Lan-  
desoberigkeit in öffentlichen Angelegenheiten gu-  
ten Râth zu erheißen, (sie äters auch nur ein  
Titel, welcher zu keinen weiteren Obigeben-  
ten verbindet) conseiller. Königlicher Râth,  
conseiller du Roi. Staatsrâth, conseiller d'état.

Geheimer Râth, conseiller privé. Hofrâth,  
conseiller de la cour. Amtsstrâth, conseiller du bailliage. Appellationsrâth, con-  
seiller des appels, - de la chambre des ap-  
pels. Bergstrâth, conseiller pour les mines,  
Forstrâth, conseiller des forêts. Gesundheits-  
râth, conseiller de santé. Jagdrâth, con-  
seiller de chasse, - de la vénérerie. Consis-  
toirstrâth, conseiller du consistoire. Kriegs-  
und Domänenrâth, conseiller de guerre et  
des domaines. Landstrâth, conseiller provincial.  
Steuerstrâth, conseiller des tailles. Eis-  
tularstrâth, conseiller honoraire, - d'honneur.

Râthen, v. a. (ich râthen, du râsths, er râth,  
mir râthen; ich rieh, rieh; gerâthen) 1) Râth  
geben, conseiller, donner conseil, einem et-  
was râthen, conseiller une chose à qn. ich

U U U U U

râthe

rathet euch dieses, als ein Freund, je vous le conseille en ami. ich rathet euch, das zu thun, je vous conseille de faire cela. einem wohl, obel rathen, conseiller bien, mal qn. wenn euch zu rathen siehet, si laſſet es unterwegens, si vous êtes bien conseillé, vous n'en ferez rien. sich rathen laſſen, qu'en Rath annehmen können, être susceptible de bons conseils, zu seinem eigenen Nutzen rathen, donner des conseils intérêts. ich weiß mir nicht zu rathen, je ne sait que faire; quel parti prendre; je n'ai point de resource. P. er weiß sich weder zu rathen noch zu helfen, il ne fait de quel côté donner de la tête; il ne fait de quel bois faire flèche, - sur quel pied danier. 2) rathen, errathen, deviner. ein Rätsel zu rathen aufzugeben, donner une énigme à deviner. rathet einmal! devinez! ihr habt es errathen, vous l'avez deviné.

Rathforscher, f. f. unehrbare Rathforscher der ewigen Weisheit, (heissen die Kardinales in einigen päpstlichen Hallen) Scrutator ou dépositaire des décrets de la sagesse éternelle.

Rathfragen, v. a. um Rath fragen, demander avis, - conseil, confulter.

Rathfrager, f. m. consultant. Rathfragerin, consultante.

Rathgeber, f. m. conseil, conseiller, consultant. ein guter Rathgeber, un bon conseiller, un homme de bon conseil. ein böser Rathgeber, un mauvais conseiller. er ist weder der Urheber noch der Rathgeber von dieser Unternehmung, il n'est ni l'auteur ni le conseiller de cette entreprise. der und der Advocat ist mein Rathgeber, un tel avocat est mon consultant. Rathgeberin, conseillère, consultrice.

Rathhaus, f. n. hôtel, maison de ville, it. sénat, palais. in dem alten Achen, pryanée. P. man geht flüger vom Rathause herab, als hinauf, on est tage au retour des pls ds.

Rathig, adj. w. f. Bevölkerig.

Rathin, f. f. Gemahlin eines Rath, conseillère.

Rathkammer, f. f. (auf den grossen Krieges-schiffen) eine geräumliche Kammer, worin sich die Officers zum Kriegsrath versammeln, chambre du conseil, - des volontaires.

Rathleer, adj. sans conseil, abandonné; tout perplex, einen rathleer laſſen, laſſen qn à l'abandon, sans aide, sans secours.

Rathleute, f. pl. ein Name des Bevölker der Dorfgerichte oder Amtsleuten auf Dörfern, welche in allgemeinen Angelegenheiten des Dorfes ihren Rath zu ertheilen verbinden und berechtigt sind, échevin, aſſeſſeur.

Rathlich, adj. sparsam, ménager. ein rathlicher Mann, bon ménager, bon économie. adv. avec épargne, avec ménage, en bon ménager, avec économie. rathlich leben, ménager, épargner, faire bon ménage, vivre de ménage.

Rathlichkeit, f. f. Sparsamkeit, ménage, épargne, économie, frugalité.

Rathlos, f. Rathleer.

Rathmann, f. m. (pl. Rathmänner, und im Style curie Rathmann) ein Raths herr, sénateur. it. in einigen Dörfern, Besitzer eines Dorf- und Landgerichts. (pl. Rathleute) échevin, aſſeſſeur.

Rathmännisch, adj. demselben angehörig, dem Raths herren gehörig, sénatorial. - ale.

Rathsam, adj. 1) sparsam, frugal, économique, économe, ménager. adv. frugalement, avec ménage, avec économie, en économie, économique. 2) nützlich, utile, hilfslia, salutaire, erproblich, expé-

dient, schicklich, convenable, commode. ein ratsames Mittel vorschlagen, proposer un moyen utile. adv. utilement, salutairement, convenablement. es wird ratsam sein, dass, il sera utile, - expédiens de - sur ratsam halten, juger à propos.

Rathsamkeit, f. f. 1) Erspartung, ménage, économie. 2) Nützlichkeit, utilité. Schicklichkeit, convenience, commodité.

Rathsamit, f. n. magistrature, charge, - office, dignité de magistrat.

Rathassessor, f. m. Bevölker, aſſeſſeur de la justice, - du conseil, - du sénat.

Rathsbauhof, f. m. atelier de construction de la ville, - du magistrat.

Rathsbauemeister, f. m. architecte du sénat de la ville.

Rathsbedienung, f. f. charge sénatoriale. it. f. Rathsamt.

Rathsbedürftig, adj. eines guten Raths von andern bedürftig, qui a besoin de conseil.

Rathsbefehl, f. m. ordonnance du conseil, - du sénat.

Rathsbothe, f. m. ein Bothe, der die Briefe des Raths überbringt, messager du conseil. it. - du sénat.

Rathsbuch, f. n. Stadtbuch, régitre, gress, pancartes.

Rathschen, adj. der sich scheut, vogert, der Bedenken trägt, einen Rath anzunehmen, revêche, qui ne veut pas être conseillé.

Rathschlag, f. m. Rath, Anschlag, conseil.

Rathschluss, délibération, résulat, décret, ordonnance, résolution, durch einen Rathschluss zu erkennen, décerner. Gottes Rathschluss sind unverstößlich, on ne peut fonder les décrets de la Providence. nach langem Rathschlagen wurde beschlossen, après une longue délibération, - consultation il fut résolu.

Rathschlagen, v. a. die Gründe und Gegen Gründe einer Sache überlegen, délibérer, confulter, mettre en consultation, tenir conseil, considérer, peser, aviser.

Rathschlagung, f. f. Überlegung der Gründe und der Gegen Gründe einer Sache, délibération, consultation, it. examen.

Rathschluß, f. m. sin nach geslogenen Rath gesetzter Entschluß, décret, it. arrêt du conseil, sentence, statut. (bei den alten Römern) sénatus-consulte. einen Rathschluß absagen, décretar, arrêter, rendre un décret. Rathschluß Gottes, décret de Dieu. der unbedingte Rathschluß, prédestination, arrêt irrevocable.

Rathcolegium, f. n. die sammlichen Raths herren einer Stadt, sénat. it. die sammlichen Räthe, conseil, cour souveraine.

Rathsdienier, f. m. ein gerümer Bedienter, der die Befehle eines Stadtraths ausrichten muß, haußier, sergeant, zu lion, mandeur. bei den alten Römern, lictor.

Rätsel, f. n. eine Aufgabe, welche durch Rathen aufgelöst wird, énigme. Arten davon sind, logographie und charade. ein Rätsel aufzofen, errathen, deviner un énigme, trouver le mot d'une (d'un) énigme. f. dunsfe Rede, discours obſcur, préposition obſcure.

Rathselausleger, f. m. Ocule.

Rathselbild, f. n. figure énigmatique, it. peinture énigmatique, emblème.

Rathselhaft, adj. énigmatique, obſcur, difficile à expliquer, it. problématique. adv. par énigme, énigmatiquement, obſcurément, it. problématiquement.

Rathselig, adj. der gern Rath ertheilt, qui aime à donner des conseils.

Rathsenge, f. f. der engere Ausschuss des Stadtraths, députés du sénat.

Rathserkenntniß, f. f. sentence, arrêt, appointment, furter Inhalt eines Rathserkenntnißes, le dictum d'une sentence.

Rathsfähig, adj. fähig ein Mitglied des Raths zu werden, capable d'avoir entrée, d'être reçu au conseil. rathsfähiges Geschlecht, (in Reichsstädten) race sénatorienne, patricienne; maison de race patricienne.

Rathsfähigkeit, f. f. capacité sénatorienne.

Rathslage, f. f. diejenige Flagge, vermöge welcher die Schiffssäcke zum Schiffsrath auf das Admiralschiff berufen werden, pavillon de conseil.

Rathstreund, f. m. 1) ein Freund des Raths, partisan du magistrat. 2) Rathsglied, membre du magistrat, sénateur.

Rathsgebet, f. n. f. Rathsbefehl.

Rathsgeschlechter, f. m. patricien.

Rathsgeschworener, f. m. juré du magistrat.

Rathsgewalt, f. f. pouvoir du magistrat.

Rathgewicht, f. n. poids originaux.

Rathsglied, f. n. ein Mitglied des Rathscollegium, membre du conseil, - du sénat. des Stadtraths, membre du magistrat, sénateur.

Rathshaus, f. n. ein dem Stadtrath gehöriges, oder auch nur dessen Gerichtsbarkeit unterworfenes Haus, maison qui appartient au magistrat.

Rathsherr, f. m. 1) ein Mitglied des Raths, sénateur, ein ehrbarer, ansehnlicher Rathsherr, un grave sénateur, ein Rathsherr, Rathsherrin, un grave sénateur, ein Rathsherr des alten Roms, les pères conscriptis, des hohen Raths zu Achen, aréopagites, zu Sparta, gérantes. Rathsherrnwürde, dignité sénatoriale. Rathsherrnrock, robe. a. bei den Römern, laticlave. 2) f. der Rathsherr, ein grosser althäuser Waffens Vogel oder Tancher, le sénateur de Martens. (Plautus Senator.)

Rathsherrlich, adj. von Rathsherrn Geschlecht, sénatorien, - nne. dem Rathsherrn zugehörig, sénatorial, - e.

Rathst, f. m. n. f. Rathversammlung.

Rathskämmerer, f. m. trésorier du magistrat.

Rathskämmerer, f. f. trésor public de la ville.

Rathsfeller, f. m. ein dem Stadtrath zugehöriger Bier- oder Weinfeſſer, cave de ville.

Rathsfüſen, f. n. Kufen, worauf die Rathsberin in der Rathsfüſe ſiegen, carreau. f. eines Rathsfüſen nach Haute ſendern, ihm aus dem Rath ſtöſſen, dépoſer un sénateur de la charge.

Rathsfleute, f. pl. w. f. Rathgeber.

Rathsmester, f. m. an einigen Orten der erste und vornehmste unter den Gliedern des Stadtraths, confid. in bourguemestre. Rathsmesterin, épouse du confid.

Rathsperson, f. f. Rathsglied, membre du sénat, sénateur.

Rathspräfident, f. m. zu Achen eine Silbermünze von 32 Mark, monnaie d'argent de 32. marcs.

Rathspräſident, f. m. président du conseil.

Rathspröfoll, f. n. révires du conseil.

Rathschluß, f. m. def förmlich entworffene Entschluß eines Rathscollegium oder eines Stadtraths, sénatus-confule.

Rathsfchreiber, f. m. greſſer du conseil.

Rathsfelle, f. f. 1) eine Stelle, welche einem Rathscollegium und besonders dem Stadtrath gehörig oder zuständig ist, place du sénat, - du magistrat.

2) diejenige Stelle, welche jemand in einem Rathscollegium bekleidet, place-, charge de conseiller, in einem Stadtrath, place-, charge de sénateur.

Rath



Räuberisch, *adv.* en voleur, en larron. *fin* Bergwesen, räuberisch bauen, vilfertig, schlecht, oben hin bauen, bauh à dépeche - compagnon. Raubfisch, *f. m.* ein jeder Fisch, welcher andere Fische zu seiner Nahrung braucht, poisson qui mange les autres, - vorace.

Raubfliege, *f. f.* ein zwanzigsteliges Insect mit einem hornartigen Rüssel, mouche-loup. (*Afissus L.*)

Raubgebäude, *f. n.* (im Bergbaue) ein Berggebäude, welches nicht mit gehöriger Schauung gebauet wird, sondern wo man föbel Erz als möglich, ohne Rücksicht auf die Nachkommen, zu gewinnen sucht, mine maltraiée.

Raubgesäß, *f. n.* oiseaux rapaces.

Raubgesindel, *f. n.* brigands, pillards, voleurs; bande - troupe de brigands.

Raubgier, *f. f.* Begierde zu rauben, rapacité.

Raubgierig, *adj.* rapace, avide.

Raubgierigkeit, *f. f.* rapacité, avidité.

Raubgut, *f. n.* butin, vol.

Raubhöhle, *f. f.* Räuberhöhle, repaire -, ran-

nière de voleurs, - de brigands.

Raubkäfer, *f. m.* eine Art Käfer mit grossen Greisszangen um halben Flügeldecken, *Staphylin*, courville. (*Staphylinus L.*) der rauhe Raubkäfer, *Staphylinus* bourdon, courville veuve. (*Staphylinus nitens L.*) der mausfarbige Raubkäfer, *Staphylinus* velouté pointu. (*Staphylinus musinus L.*)

Raubkobalt, *f. n.* mine de cobalt rapace. f.

Raubkralp, *f. f.* eine Art Krähen mit ganz

schwarzen Schnabel, cornille à bec noir.

Raubnest, *f. n.* ein Auffenthalt der Räuber, der auf ehemaligen Friedhöfen viel Schloss in Deutschland waren, retrane, repaire -, ranière de voleurs, - de brigands. *in* Mördergrube, coupe-gorge. *f. vise* Stadt *in* eu Raubnest, cette ville est une forêt de brigands.

Raubpfahl, *f. m.* Gründpfahl des Schiffsmüller, welche mit ihrer Schlegelmühle auf dem Flusse auf- und niederstecken, pal de fond.

Raubräger, *f. n.* Schiff eines Seeräubers, vaisseau corsaire, armateur, *it.* brigantin, *it.* forban

Raubschloß, *f. n.* ein Schloß, welches zur Verhauptung der Straßen und der Nachbaren gemüthbraucht wurde, château de brigands, retraite -, repaire de voleurs.

Raubthug, *f. m.* Wildthieb, braconnier.

Raubstollen, *f. m.* (im Bergbaue) ein Stollen, welcher darauf abzieht, andern ohne Beifug, *nijs* die Abbrüche zu entzüthen, conduit rauviseur.

Raubstucht, *f. f.* Raubgier, rapacité.

Raubthier, *f. n.* ein Thier, welches vom Raube lebet, blut carnivore, - carnassière.

Raubvogel, *f. m.* ein Vogel, der vom Raube lebet, oiseau de rapine, - de proie, oiseau pillard, oiseau rapace. (*in* Wappen) Raubvogel, der Schellen von anderer Farbe hat, oiseau grillée.

Rauch, *adj.* mit Haaren bewachsen, pelu, velu, couvert de poil, qui a du poil, rauche hâde, mains velues. rauche Poete, poete pelue, raucher Muß, mauchon couvert de peau, mit Borsten besetzt, hérissé.

Rauch, *f. m.* 1) Dampf von brennenden Kohlern, der in die Höhe steigt, fumé, dicker, schwarzer, fumée épaisse, noire. Rauch, wo von sich Muß anhangt, vapeur fuligineuse, nach Rauch riechen, sentir la fumée. Rauch machen, geben, faire de la fumée, zu Rauch werden, s'exprimer en fumée, im Rauch aufgeben, s'en aller en fumée. das Zimmer ist beständig voller Rauch, cette chambre est un

vrai boucan. etwas in Rauch hängen, pendre qch à la fumée. durch Rauch, im Rauch beitzen, *in* den Rauch von etwas aufzangen, fumiger. P. kein Rauch ohne Feuer, wo Rauch ist, da ist auch Feuer, il n'y a point de feu sans fumée; il ne court point de bruit sans quelque fondement. f. ein kleiner Rauch heißt ihn nicht, une légère difficulté ne tétonne pas; il ne se rebute pas pour peu de chose, aus dem Rauch ins Feuer kommen, tomber de la poële dans la braise, - dans le feu. Dampf, aufsteigender Dunst, vapeur, wohltuender Rauch, allerhand Rauchwerk, Geruch in der Medicin, *so* zur Gesundheit dient, parfum, senteur. 2) f. Feuerküche, Wohnhaus, feu, propre foyer, seinen eigenen Rauch haben, avoir un chez soi. 3) Feuermauer, cheminée.

Rauchaltar, *f. m.* ein Altar, darauf zu räuchern, sonderlich bey den ehemaligen Juden, autel des parfums.

Rauchapsel, *f. m.* pomme épineuse. f. Stech-apsel.

Rauchbad, *f. n.* f. Dampfbad.

Rauchbeere, Rauchbeer, *f. f.* Art raucher Sta-

chelbeeren, groffelier blanc épineux. (*Ribes* *var. crijpsa L.*)

Rauchbüchse, Rauchbüchse, *f. f.* f. Hagebüchse.

Rauchdampf, *f. m.* fumée, vapeur. f. Rauch.

Rauchen, *v. n.* einen Rauch von sich geben, fumer, jeter de la fumée. das Holz ist nicht trocken, es raucht, ce bois n'est pas sec, il fume. das Feuer raucht, le feu fume. der Schorfstein, l'en raucht, la cheminée, le fourneau fume, es raucht in diesem Zimmer, il fume dans cette chambre, il fait de la fumée en (dans) cette chambre; cette chambre fume. abrauchen, s'en aller en fumée, s'évaporer, abrauchen lassen, faire évaporer, das Abrauchen, evaporation. austrauchen, aufhören zu rauchen, cesser de fumer. f. davon wird die Küche, der Schorfstein nicht rauchen, cela ne sera pas bouillir la marmite. P. so lange die Küche raucht, währt die Freundschaft, tant que la marmite bout, l'amour vit de bout en bout. wenn die Küche nicht mehr raucht, bleiben die Freunde weg, quand la marmite est renversée, les amis vous quittent.

Rauchen, *v. a.* Toback rauchen, fumer du tabac; prendre du tabac en fumée, eine Pfeife fumer une pipe, aus einer thauern Pfeife rauchen, fumer dans une pipe d'argile, eine Pfeife ausrauchen, schächer de fumer. ich habe alle meinen Toback ausgeraucht, j'ai consommé tout, on va ac.

Rauchend, *adj.* fumant. so Rauch von sich geben, tumeux, fumeux, ein rauchender Brand, un tison fumant. f. Rauchig.

Rauchenzin, *v. n. w.* nach Rauch riechen, sentir la fumée.

Raucher, *f. m.* 1) Tobackraucher, fumeur. 2) eine Kohle, welche nicht ganz ausgebrannt ist, das sie noch raucht, tumeron.

Raucherer, *f. m.* eine Person, welche räuchert, encenseur, paix meur.

Rauchig, *adj.* fuligineux.

Rauchfutter, *f. f.* Rauchfutter.

Rauchgar, *adj.* rauchbare Felle, Felle, welche gar gemacht, ohne die Haare zu verlieren, peau passee à poil.

Rauchgelb, *adj.* fuligineux.

Rauchgeld, *f. m.* Rauchgeld.

Rauchgewölbe, *f. n.* (in den Zinnhütten) ein Gewölbe über den Schmiedzöpfen, den Rauch darin aufzuhängen, venante.

Rauchhäuser, *f. m.* avoine sauvage, avron, hafer.

Rauchhandel, *f. m.* pelletterie.

Rauchholz, *f. m.* 1) das noch mit seinem Lattbe und auf dem Stamm stehende Holz, bois feuillu. 2) eine mit sochem Holz bewohnte Gegend, in Gegensatz des abgetrennten Holzes, forêt de bois v.t.

Rauchhonig, *f. m.* der summ dem Wachs in Sonnen gestürzt wird, im Gegensatz des Seimhonigs, miel crud, - brut.

Räuchern, *v. a.* 1) den Rauch an etwas gehängt lassen, entumer, vermittelst des Rauches trocken, als Fleisch u. d. gl. fumer, entumer de la viande.

Häringe räuchern, forer, der die Häringe räuchert, forin, faurin, geräucherte Häring, haring faur, fauret, forer, gesräucherte Ränderunge, langue de bœuf fumée.

2) einen wohrliegenden Rauch machen, faire du parfum, parfumer, ein Zimmer anrauchen, parfumer une chambre, durch Anrauchen die Luft reinigen, airier, aérier, vor dem Altar, in der Kirche räuchern, encenser l'autel.

Räuchern, *f. n.* wie bey den Kirchenceremonien der Katholiken geschiehet, encensier, das Räuchern und Besprengen mit Weihrauch über die Leichname hoher Personen, les absolutions.

das Räuchern brenn Olympe der Heiden, *it.* Verbäuchung, Bäubung in Krauthäuten, fumigation, *it.* fumigation, das Räuchern der Häringe, saurilage.

Räucherpranne, *f. f.* cassette; encensoir.

Räucherpulver, *f. n.* poudre à parfumer; parfum en poudre, von Kräutern, poudre de violette.

Rauchfang, *f. m.* 1) Schornstein, cheminée.

Wohnhaus, feu, foyer, ein Flecken von 300 Rauchfängen, bourg qui a trois cent feux.

der weitere Theil des Rauchfangs, gorge.

Rauchfang am Schmelzofen, *in* in Trockenkammern der Hutmacher *et.* ventoule. 2) die trichterförmige Einlassung über einen Herde, Kamin, mantou de cheminée, ein Rauchfang verhindert den Rauch, sich auszubreiten, un manteau de cheminée rabat la fumée.

Rauchfanggeld, *f. n.* obrigärtliche Abgabe welche nach der Anzahl der Rauchfänge bezahlt wird, Raucheld, Rauchfangreuer, Rauchpfennig, Rauchsteuer, souage, impôt qu'on met sur les cheminées. (Foggium, Foggium.)

Rauchfarbe, *f. f.* suis de la cheminée, *it.* couleur de suie.

Rauchfarber, *f. m.* Art Kürschnerei, welche sich auf das Färben des Rauch- und Pelzwerks legt, tannierer-tourreur.

Rauchfass, Rauchfass, *f. n.* ein Gefäß, Rauchfass-träger, (bei Prozessionen der Katholiken) turifer, chartrier, churiferaire.

Rauchflage, *f. f.* Orkan, Wirbelwind, ouragan, tourbillon, trompe.

Rauchflügel, *f. m.* Art Nachfalter mit rauchigen Flügeln, phalène à ailes velues. (*Phalena lutearia L.*)

Rauchfuß, *f. m.* das Schneehuhn, arbenne, orba ne. (*Tetrao Lagopus L.*)

Rauchfug, *adj.* patiu.

Rauchfutter, *f. f.* Rauchfutter.

Rauchgar, *adj.* rauchbare Felle, Felle, welche gar gemacht, ohne die Haare zu verlieren, peau passee à poil.

Rauchgelb, *adj.* fuligineux.

Rauchgewölbe, *f. n.* (in den Zinnhütten) ein Gewölbe über den Schmiedzöpfen, den Rauch darin aufzuhängen, venante.

Rauchhäuser, *f. m.* avoine sauvage, avron, hafer.

Rauchhandel, *f. m.* pelletterie.

Rauchholz, *f. m.* 1) das noch mit seinem Lattbe und auf dem Stamm stehende Holz, bois feuillu. 2) eine mit sochem Holz bewohnte Gegend, in Gegensatz des abgetrennten Holzes, forêt de bois v.t.

Rauchhonig, *f. m.* der summ dem Wachs in Sonnen gestürzt wird, im Gegensatz des Seimhonigs, miel crud, - brut.

Rauch-

Rauchhuhn, *s. n.* Zinshuhn, poule de cens.  
 ii. gelinge.

Rauchig, *adj.* Rauch enthaltend, fumant, fumeux, plein de fumée. rauchige Frucht, cuine fumante.

Rauchfächerchen, *s. n.* Art Kleinkäfer, dermette du tumer, ips du fumer. (*Dermestes fumatus L.*) ii. dermette velu. (*Dermestes hisp. L.*)

Rauchfammer, *s. f.* chambre à fumer la viande. bey den Amerikanern, boucan.

Rauchkerze, *s. f.* Raucherkerze.

Rauchknecht, *s. m.* Knecht des Rauchmeisters, valet d'enfumer.

Rauchköhle, *s. f.* unausgebrannte Kohle, fumeron.

Rauchkopf, *s. m.* 1) runder Vorstwisch an einem langen Stiele, houilloir. 2) eine Art Eisvogel mit einem grossen rauhen Kopfe, alcyon de Catesby à queue courte, dont la tête est grande, chargeé de plumes. 3) Art goldgelber Falke mit einem rauhen Kopfe, faucon doré.

Rauchkugel, *s. f.* (in der Feuerwerkskunst) eine mit einem Sac angefüllte Kugel, die viel Rauch macht, pelote fumante.

Rauchleder, *s. n.* Art Cordonau, welcher auf der Fleischseite rauch gemacht ist, marroquin.

Rauchledern, *adj.* de marroquin.

Rauchlinde, *s. f.* Küster.

Rauchloch, *s. n.* ein Loch, den Rauch aus einem Ofte zu lassen, trou par où passe la fumée; cheminée, soupirail, évent. *f.* ein Zimmet, Ofte, wo es rauchet, boucan.

Rauchmeister, *s. m.* (an den Höfen) ein Bedienter des Provinzamtes, der die Aufsicht über das Rauchern des Fleisches hat, maître enfumeur.

Rauchpfeffer, Rauchpfeffer, *s. n.* oblation - offrande de bonne odeur. ein Rauchpfeffer bringen, faire fumer l'encens.

Rauchpfanne, *s. f.* Raucherpflanne.

Rauchpfennig, *s. f.* Rauchfangd.

Rauchpost, *s. f.* eine Art der Post, da vermittelst eines gemachten Rauches entlegenen Orten bey Tage von etwas Nachricht gegeben wird, poste d'où l'on donne un signal par la fumée.

Rauchpulver, *s. n.* f. Raucherpulver.

Rauchschag, *s. f.* Rauchfangd.

Rauchschwalb, *s. f.* eine Art Schwalbe, welche in die Schornsteine zu nisten pflegt, hirondelle cheminée, hirondelle domestique. (*Horundo rustica L.*)

Rauchschwarz, *s. n.* f. Rauchleder.

Rauchsteuer, *s. f.* Rauchfangd.

Rauchtabak, *s. m.* tabac à fumer.

Rauchtopas, *s. m.* Art rauchgelber Topase, topaze entumee, morion.

Rauchtopf, *s. m.* die Bielen durch den Rauch zu verjagen, pot à enfumer les abeilles.

Rauchwerk, *s. n.* 1) Rauchwerk, Rauchwerk, encens, parfum, fenseur. 2) mit Haaren versehen und gar gemachte Balle, fourrière, pelleterie. 3) bey den Jägern, die mit Haaren bedachte Rauchbälle, bâles à poil, - veilles.

Rauchwerken, *s. a. w.* (im Forstwesen) einen gefälleten Baum rauchwerken, alle Zweige und Äste von denselben abzuschlagen lassen, abranchen.

Rauchwurzel, *s. f.* Braumbüre.

Rauchzäpflein, *s. f.* Rauchzäpflein.

Rauchzähne, *s. m.* der Zähne von vierfüßigen Thieren, dinte de bœuf.

Rauchzins, *s. f.* Rauchzins.

Raude, *s. f.* die raue Kruste über einer elternden Wunde; der Schorf, croûte, die Wunde

hat eine Raude bekommen, la plane a fait une croûte.

Raude, *s. f.* eine Krankheit der Haut, da sie von den scharfen darunter verborgenen Fruchtigkeiten durchfressen und rauh wird, die Krähe, gale, rogne, grauelle, gourme, bey dem Schafstich, tac. die Hammel haben die Raude, les moutons ont le tac, - la gale, den Pferden und Maultieren farcin. eine Art Raude bey alten Pferden, roux-vieux. an den Kniekehlen der Pferde, der Räpzen, solandres, loulardes. ii. malandres. über dem Huf, der Zehnkopf, périgues.

Raudig, *adj.* frâgig, galeux, rogneux. ein raudiges Kind, un enfant galeux. ein raudig's Pferd, un cheval rogneux; cheval farcineux, rouvieux. raudig Schaf steckt die ganze Herde an, il ne faut qu'une brebis galeuse pour gâter tout un troupeau; une brebis rogneuse fait souvent les autres teignueuses; il ne faut qu'un mauvais moine pour dérégler tout le couvent; il ne faut qu'un mauvais religieux pour déranger toute une communauté.

Raudigkeit, *s. f.* Zustand, da ein Ding raudig ist, état ou qualité de ce qui a la gale.

Raueline, *s. f.* ravelin.

Rauhholz, *s. f.* ravelin.

Rausdegen, *s. m.* ein grosser langer Degen mit einem grossen Stichplatte, breite, *S.* portee respect. *f.* Rausel 2.

Rausfe, *s. f.* 1) ein Werkzeug zum Rausen, Flachrause, dräge. 2) Bürste, Pferde, raue, rau, wofür das Heu u. d. gl. Futter geschnitten wird, râtelier. Hui auf die Rausfe siecken, jeter - , mette du soin au râtelier.

Rausel, Rausel, *s. f.* f. Rausfe 1.

Rausen, *v. a.* ziehen, aussiehen, räsen, arracher. *die Haare, Federn, arracher - , räsen le poil, - les cheveux, - les plumes. einem den Bart, arracher la barbe à qn. einen bei den Haaren, räsen qu par les cheveux. eins Gans, plumer une oie. Flache räsen, aus der Erde ziehen, arracher - , cueillir du lin.* *is. die Samenkapseln vermittelst der Rausfe abziehen, dräger, lejâr la linette. f. einem die Federn austreissen, räsen, plumer qn. sich mit einander räsen, se prendre aux cheveux, s'arracher les cheveux. sich schlagen, bulgen, se harper, se chamailler, se battre, g. se harpigner, se harpailier, se peignier. P. wenn sich Grosse räsen, so müssen die Unterthanen Haare lassen, des querelles des Grands leurs lulus souffrent le plus.*

Rausfe, *s. f.* Schlägerey, batterie, chamaillie, démele, débat.

Rauhhandel, *s. m.* (in den Gerichten) flagbar angebrachte Falsergen und Schlägereyen, action ou plainte au sujet de quelque baterie.

Rauhholz, *s. n.* ein Werkzeug der Weißgärtner, die Haare von den Zellen damit zu rausen, poloir.

Rauhmeister, *s. n.* (bei den Hutmachern) plane.

Rauhwolle, *s. f.* diejenige Wolle, welche die Weißgärtner nach der abgeschorenen Wolle noch aus den Zellen räsen, pelure, polade, pelis.

2) in den Schäferreyen, die Wolle, welche die Schafe verlieren, oder welche ihnen ausgerissen.

wird, laine qui combe aux brebis, ou qu'on leur arrache.

Rauzange, *s. f.* (auf den Eisenhammern) eine starke Zange, oben mit gegen einander gekreuzten Zacken, womit das Eisen eingezangen und dann vor den Hammer gerungen wird, grosse tenaille des forgerons.

Rauzangeln, *s. f.* kleine Zange, die Haare u. d. gl. ausschneien, pincettes. sich mit einem Rauz oder Zwitszangeln die Haare ausschneien, le pincet la barbe.

Raugraf, *s. m.* ehemalige Benennung eines längst ausgestorbenen gräflichen Geschlechtes an dem Obertheine, Rougrave.

Raub, *adj.* und *adv.* 1) haorig, zottig, vêlue, pelu, qui du poil, rauhes Tier, bête vêlue, rauhe Piosten, pates pelues. schimmlich, vén, moisi. rauh werden, se coronner, borfig, hispide. mit Stacheln besetzt, herissé. 2) uneben, rüde, âpre, raboteux, inégal; escarpé, escrépus. rauh im Aufschlen, âpre au toucher. rauher Stein, pierre rude, rauher Weg, chemin âpre et raboteux. rauher Felsen, rocher escarpé, roh, nicht bearbeitet, brut, mal poli. rauher Diamant, diamant brut, - crû. 3) herbe, strenge von Geschmack, âpre. rauher Geschmack, goût âpre, rauher Wein, vin âpre. 4) schmerhaft, unangenehm von Wetter, fâcheux, frilleux, rude. rauhes Wetter, un temps rude, rauhe Luft, air rude. 5) heiser von der Stimme, rude, enroué. 6) bart, unremisch grob, rude, dur, grossier. rauhe Sitten, des mœurs grossières. rauhe Schreibart, un style rude, strenge, austere, sevère, rigoureux, rude. ein rauher Verweis; une verte réprimande, - sevère; einem rauhe Worte geben, donner de rudes paroles à qn. ein rauher Mann, un homme austere, ein rauhes Leben führen, mener une vie austère, rauhe Sucht, discipline sévère, - rigoureuse, - austere.

Raub, *adv.* Aprement, austérement, rudement, impoliment, durement, grossièrement, rigoureusement, crûment, brûlurement, mallement. einem rauh begegnen, traiter rudement qn.

Raubapsel, *s. f.* Schädel.

Raubbank, *s. f.* langer Hobel der Fischer, rabot.

Raubbaum, *s. m.* (bey den Tuchscheerern) perche à lainer.

Raubbeere, *s. f.* Rauchbere.

Raubbüche, *s. f.* s. Rauchbüche.

Raubdiesel, *s. f.* chardon à bonnetier, à foulon.

Raube, *s. f.* 1) die rauhe Beschaffenheit eines Dinges, Raubigkeit, apreté, rudesse, dureté, apertheid, austérité, rigueur, sevérité, grossiereté, difficulté, inégalité du chemin. Raubigkeit der Metalle, Früchte, der Stimme, aigreur. Raube des Hâlles, Hâlcherkeit, enrouement. Raubigkeit der Haut, des Haars, rudesse de la peau, du poil. der Bege, Verge, apreté des chemins, des montagnes. f. der Sprache, Stimme, Lust, rudesse du langage, raucité de la voix, de l'air. die Raubigkeit seines Naturals lässt sich nicht zwingen, l'apreté de son naturel est indomptable. f. Rauch. 2) bei den Wögeln, die Zeit und Zustand, da sie die alten Federn verlieren, die Maus, mue.

Raube, *s. a. f.* Rausfe 1. das Rausfe in den Kupferstichen, welches von einer zitternden Hand herabfällt, grignotis, den Marmor aus dem Rausen bearbeiten, dégrossir, débruisir. das Rausfe, die Raubigkeit von einer Feder, Kugel wegnehmen, ébarber une plume, un boulet de canon. von einem Spiegelglase, débruisir une glace de miroir. f. g. das Rausfe herauskehren, user de rigueur;

RAYILLON 3

gueur; se mettre en colère; faire le facheux; montrer les cornes.

Rauhen, *v. a.* (bei den Luchbereitern) die Kurzen in der Walka locken gemacht; carder, aplana, éplaigner, friser, feutrer, garnir; donner une voie de chardon à un drap, überall gleich gerautetes Tuch, drap dépiété. das Stück Ratin ist in Einem Striche gerautet worden, cette pièce de ratine a été trisée toute d'une menée.

Rauhen, *s. v.* (ebendieselbst) lainage. im ersten Wasser, lainage en harmant, - en hairement, im zweiten Wasser, lainage en demi-laine, das letzte Rauhen, Altruhen, stricage.

Rauher, *s. m.* der die Tücher rauhet, éplaigneur.

Rauhfrost, *s. m.* Rauhfrost, givre.

Rauhfrostig, *adj.* partu.

Rauhutter, *s. n.* (in der Hauswirtschaft) rauhes Futter, als Heu, Wicken, u. d. gl. fourrage.

Rauhhaar, *adj.* rauhgare, mit der Wolle gar gemacht, felle, houfes.

Rauhgraf, *s. Raugraf.*

Rauhhandel, *s. Rauchhandel.*

Rauhhandler, *s. Rauchhändler.*

Rauhbärtig, *adj.* vêtu, pelu.

Rauhholz, *s. m.* (bei den Tischlern) der Hobel, der das rauhste und grösste von dem Holze wegknimmt, riffler.

Rauhholz, *s. m.* Honig, so wie es aus den Stöcken gebrochen und mit den Wachsschreinen in Tonnen geflossen wird, miel drui.

Rauhigkeit, *s. f.* Rauhe.

Rauharte, *s. f.* rauhارت, *s. f.* chardon à fouron.

Rauhnecht, *s. m.* crocheteur, emballeur.

Rauhkopf, *s. m.* Vorstisch an einer Stange, houffoir.

Rauhlinde, *s. f.* orme, orneau. *s. Ulme, Ulme.*

Rauhreif, *s. m.* ein Reis, welcher sich bei dicker Lust und unbeständigen Frostwetter häufig ansetzt, frimas, givre.

Rauhreißer, *s. m.* der nur grosse und grosse Sachen, als Aerte, Sägenblätter, Messer ic. schleift, émouleur.

Rauhschwarz, *s. n.* rauher schwarzer Corduan zu Täucherzuhnen, marroquin bronze.

Rauhrieg, *s. m.* der Tuchtheerer, bac.

Rauhwaffe, *s. f.* ein kaltartiger, sehr vordser, folglich rauher Stein, welcher gemeinlich viele Versteinerungen von Schaltieren enthält, rau.

Rauhweizen, *s. m.* eine Art Weizen, welcher Aegina hat, fromme - ble barbu.

Rauhwerk, Rauhwerken, *s. Raubwerk.*

Rauhzehend, *s. m.* dame de fourrage.

Rauzzeit, *s. f.* Zeit, wenn sich die Vögel rauhen, d. i. mausen, mue.

Rauke, *s. f.* Name verschiedener Pflanzen: 1) eine Art Kohls, Gartensauke, roquette des jardins. (*Brassica Eruc L.*) wilde Rauke, roquette sauvage, - des champs. (*Brassica Eructum L.*) 2) eine Art Pflanzen mit kurzen eckigen Schötchen. (*Bunias L.*) wilde Rauke, roquette sauvage. (*Bunias Erucago L.*) Meer- rauke, roquette de mer. (*Bunias Cakile L.*) 3) ein kressenartiges Pflanzengelecht, (*Sisymbrium L.*) dahin gehören: die Brunnenkresse, cresson d'eau, - de fontaine. (*Sisymbrium Nasarium aquanticum L.*) Sumpfrauke, raufort d'eau à feuilles laciniées. (*Sisymbrium amplifolium palustre L.*) der Wasserbedrich, Wasser- rettig, cresson à feuilles de raufort. (*Sisymbrium amphibium aquanticum L.*) Sophienkraut, le talichton des boutiques. (*Sisymbrium So- phia L.*)

Raum, *s. m.* espace. Ort, lieu. Platz, place. Weite, Größe, capacie. Weite der Erde, ein ausgemessner Raum, place toisée. Entfernung, Zwischenraum, Zwischenzeit, distance. Zwischenraum, Zwischenzeit, frist, intervalle, entre-deux. Platz, Boden, aire, worauf man bauen will, emplacement. Raum, Platz, sich zu bewegen, aitance. gehöriger Raum und Platz, sich den der Arbeit regen und wenden zu können, manœuvre. Platz, Eßnung, le large, la largeur, leter Raum, vunde, der einen leeren Raum in der Naturlehre glaubte, vacuite, der keinen glaubt, plenite, der grosse leere Raum der Luft, v. le vague de l'air. Zwischenraum, Entfernung, Zeit zwischen zwei gesetzten bestimmten Terminen, intersticte. *v.* Raum zwischen zwei Zeiten, interligace, entre-ligne. *s. Platz*, Gelegenheit, lieu, place, occasion, Reuemöglichkeit, commodité, *v.* opportunité. Raum zwischen den Theilen einer Maschine, *v.* miten in einer Treppe, jour, zwischen den Mauern eines Gebäudes, *v.* zwischen den Linien einer mathematischen Figur, aire. Raum, Licht zwischen zwei Ballen, travee. Raum eines Bereichs, carrière. Raum, wie weit man etwas werfen kan, jet. Raum unten in einem Schiffe für die Ladung, rum oder thumb, der ganze innere Boden eines Schiffes, fond de cale. Raum zwischen den beiden obersten Böden eines Schiffes, corradoux, couradoux. Raum vor dem Kaminfeuer, le coin de la cheminée, du feu, kaminfeuer, le coin de la cheminée, du feu. Kleiner Raum unten auf einem Schaustücke, der Abschnitt, exergue. aitkometer Raum, den die Buchdrucker zwischen den Wertern lassen, columbier. einen Raum darzwischen lassen, laisser une espace, un intervalle, non distan- ce entre deux, ein weiter Raum, Platz, une place spacieuse, large. Raum machen, faire place. Raum haben, avoir place. Raum führen, etwas zu thun, zu sagen, trouver lieu, occasion de faire ou de dire, och. Raum zur Buße finden, trouver lieu à la répentance, eine Bitte Raum geben, accorder une prière, der Versuchung Raum geben, céder à la tentation.

Raumanker, *s. m.* Baker, der im Raum oder Schiffsräume aufzunehmen wird, ancre de la cale, *i. e.* der Hauptanker, la maitresse ancre.

Raumetze, *s. f.* einzeln schwere Eichen, cheues disperses.

Raumetzen, *s. f.* (auf Bergmerken) Kräze mit einem langen Stiele, den Dorn zu reinigen, râcloir, gratoir, râtailloir.

Räumen, *v. a.* vogthun, öter, eine Hindernis aus dem Wege bringen, débarrasser, weichen, die Stelle verlassen, vider, laisser, céder. Platz machen, faire place, in Ordnung bringen, mettre en ordre, ranger, arranger, rei- machen, vider, curer, nettoyer, etwas so verstopft ist, räumen, dégorger, den Graben, Brunnen, curer le fossé, le puis, die Weise räumen, nettoyer la pipe, den Schutt, dé- combrer, öter, enlever les décombres. Bäume beschneiden, élagger, den Weg breiter machen, élargir le chemin, aus dem Wege räumen, lever, öter du chemin, räumen, ab- räumen den Tisch, desservir la table, *s. einen Ort räumen, verlassen, quitter un lieu, une chambre, une maison, ein haus räumen, ausziehen, déménager, remuer menage, *v.* se remuer, wenn es auch hier nicht ansteht, so räumet, zieht aus, si vous n'êtes pas bien ici, remuez-vous, allez vous loger ailleurs, ein Zimmer räumen, délogez d'une chambre, das Land verlassen, vider, quitter, abandonner*

le pays, sortir du pays, das Feld räumen, die Schlacht verlieren, perdre la bataille, quitter le champ de bataille, einen aus dem Wege räumen, durch den Tod, le défaire de qu; öter la vie, faire perdre la vie à qu, von sich bringen, le débarrasser, eine Hindernis, Schwierigkeit, lever un obstacle, une difficulte, apliquer, franchir, forcer, vaincre, über les difficultés, les empêchement, les obstacles, *s.* einem den Weite räumen, vider la bourse à qu; lui tirer de l'argent, den Hosen räumen, débâcler.

Räumen, *s. u. f.* Räumung.

Räumer, *s. m.* 1) eine Person, welche räumet, curer, écurer, Privaträumer, vaudangeur, gadouare. Hosenräumer, débâcler. 2) ein Werkzeug, eine Sache von Unreinigkeiten zu reinigen, Edräumer, drague. Hosenräumer, débâcler. Stückräumer, *s. Raumadel.* To- backpfeiferräumer, cure-pipe.

Räumfeile, *s. f.* eine Art Feile der Schlosser, rinoir.

Räumfleck, *s. m.* ein Rachtal, écaille marbrée. (*Phalaena villica L.*)

Räumgast, *s. m.* (beim Wallfischfang) ein Arbeiter, welcher die im Schiffsräume nötige Arbeiten verrichtet, arrimeur.

Räumig, *adj.* geräumig, viel Raum enthaltend, spacieux, ample, valte.

Räumlich, *adj.* 1) viel Raum enthaltend, ge- räumlich, spacieux, ample, breit, weit, large, weit in der Länge und Breite, étendu, be- quem, commode, *adv.* amplement, spacieusement, au large, commodément, geräumig wohuen, être logé au large, *s. Geräumig.* 2) einen Raum einnehmend, qui remplit un espace.

Räumlichkeit, *s. f. f. s. Raum.* die Räumlichkeit beobachten, (bei Malern) die Gegenstände ihrer verhältnismässigen Platz nach der Perspektive anzuweisen, espacer, espacer.

Räummacher, *s. m.* (s. Mos. 33, 20.) celui qui fait clarger.

Räummädel, *s. f.* ein langer schräger Draht, die Schieß- und Ründscher damit auszuräumen, dégorgoir, épinglette.

Räumung, *s. f.* das Räumen, curage, action de curer, de nettoyer, das Räumen eines Hauses, délogement, remue-ménage, eines Hafens, débâcle, débâlement, der Bäume, déchauffement.

Räumungsrecht, *s. n.* Recht einen Graben oder Canal zu räumen, droit de curage.

Rau, Name, *s. f. a.* das Glittern in die Ob- ren, chuchoterie.

Räumen, *v. a. a. schneiden, couper, châtrer.* Räumen, *v. a. und n. heimlich ins Ohr flüstern, chuchoter, chucheter (à l'oreille de qu.)* alle, die mich hassen, räumen mir einander wider mich, (Ps. 41, 8.) tous ceux qui m'ont en haine murmuré sourdement ensemble contre moi.

Räunen, *v. n.* (Vom Hafen) auf der Flucht nicht gerad aus durchgehen, sondern die Hunde hin und wieder stoppen, nodrach sie welche müde und verdrosten machen, rüster, aller et revenir sur ses pas pour le défaire des chiens.

Räuner, *s. m. w. chuchoter.*

Raupe, *s. f. f. f. Mangoldräbe.*

Raupe, *s. m. a. grober ungezogener Mensch, fer- lampier, rustre, rustaud.*

Raupe, *s. f. die Larve eines Insekts, chenille, einsame Raupen, chenilles solitaires; gesellige Raupen, chenilles qui vivent en société. Schlecken, chenilles épineuses, haare oder Bärenraupen, chenilles vélues, *v. chenilles marmes.* grise Dornraupen, chenilles à aigrettes.*

tes et à brosses. Rürsteuraupe, chenilles à brosses. Spannenmesser, chenille arpenteuse; Stockspannenmesser, chenille arpenteuse en bâton. die Kohlraupe, chenille du chou. Geschelraupe, chenille du fenouil. Rüngelraupe, chenille furnomme la livrée, annulaire. Wanderraupe, chenille processionnaire. - évolutionnaire. Rüttleraupe, fausse chenille, von Raupen reingén, écheniller. Raupenfaden, f. n. Raupenscheere, un Instrument, die Raupenfeste von den Bäumen zu schneiden, échenilloir, chenilloir. Raupen, v. a. von Raupen reinigen, écheniller. Raupen, action d'écheniller. Raupensiege, f. f. mouche des larves. (*Musca larvaria* L.) Raupengras, f. Glanzgras. Raupenjäger, f. m. ein Erdkäfer, carabé inquisiteur. (*Carabus Inquisitor* L.) Raupenklee, f. m. ein kleartiges Gewächs mit raupenähnlichen Schoten, chenille - plante. (*Scorpiurus* L.) Raupenkraut, f. Raupennest. Raupennest, f. m. nrocher de chenille, chenillière. Raupenscheere, f. Raupenfaden. Raupenschmeißer, f. m. g. Schmetterling, papillon. Raupenstand, f. m. der Zustand einer Raupe, état de chenille. f. der unvollkommene Zustand des Menschen in diesem Leben, état d'abjection, d'imperfection. Raupenödter, f. m. 1) ein wespenähnliches Insektengeschlecht, ichneumon. (*Ichneumon* L.) 2) eine Art Doblen, choucas couleur de pourpre. (*Gracula Quiscula* L.) Raupfusig, rauphusig, adj. râpifusig, (von Pferden) cheval qui a des solandres. Raupicht, adj. plein de chenilles, it. rongé des chenilles. Rauch, f. m. ein Pflanzennamen, vaciet, bruyère à fruit noir. (*Emperium nigrum* L.) Rauch, f. m. (im Bergbau einiger Gegenden) das vollkommen klar gepochte und gesetzte Erz, mine bocarée, - piles et tamises. Rauch, f. m. g. w. Brand an den Gewächsen, brûlure, melle, besonders an den Weinreben, champelure, champflure, brouillure. Rauch, f. m. Trunkenheit, ivresse, crapule, g. chocaillo. einer Rauch haben, être ivre oder enivré, bâti; g. être complet, être pion, einen halben Rauch, ein Räuchchen, Jesuitenrauch, eine Spize haben, être en pointe de vin; avoir un vin d'âne, le vin gal; en avoir dans le casque; être de goz, être entre deux vins, entre le blanc et le clairer, er hat ein Räuchlein, il est gris. sich einen Rauch trinken, s'enivrer, g. se fôuler, f. faire empêtre de vin; tremper la croute; se griser, einem einen Rauch anhängen, zurücken, beibringen, enivrer, grifer, bâti, f. coifte qn. den Rauch austschlagen, cuver, reposer son vin, - sa biere, it. se désenivrer, it. délaouler; dormir quand on a trop bâti. den Rauch vertreiben, désenivrer. Rauschbaum, f. m. arbre à enivrer. (*Piscidia Erythrina* L.) Rauschbeere, f. f. Art grosser Heidelbeeren, variété des malais. (*Vaccinium viginianum* L.) Rauschbaum, f. m. g. piafleur. Rauschen, v. n. i. ein Geräusch von sich geben, als Wasser, Wind, Donner, murmurier, faire du bruit, bruire. die Wellen rauschen, les vagues murmurent, - font du bruit. des Wind rauschet in den Büschen, le vent murmure dans les buissons, ich hörte etwas rauschen, j'entends bruire qch. faire rauschen,

rauschen, rießeln, als ein Bach, gazoniller, rauschier. - dieser Bach rauschet angenehm, ce ruisseau gazonille agréablement. 2) w. gähnen, travailier. 3) von wilden Schweinen, sich begatten, étre, entrer en rut, s'accoupler. 4) bei den Golspfistern, den groben Draht nur einmal durch die lockergespannten Plättchen hindurch ziehen, écacher. 5) sich mit einem Geräusch schnell bewegen, vorben rauschen, passer avec bruit. 6) viel Aufsehen machen, faire montr, - parade, éclat. 7) einen Rauch verursachen, enivrer, rendre ivre, troubler le cerveau. Rauschen, f. n. bruit, bruislement, murmure, rausches, gazonnement, w. bruyement. Rauschend, adj. brusquement, w. bruyement. Rauschend, adj. brusquement, w. Wind, Mellen, Steine, bruyante, - e. rauschende Stimme, voix bruyante, bruyante. die rauschenden Töne des lärmenden irischen Vergnügens, tons bruyans des plaisir du monde, rauschende, rauschende Weise, des eaux ruiselantes, rauschender Strom, torrent. Rauschenspalte, f. f. wildes Frauenzimmer, das oder welches auf den Wohnstand in der Kleidung nicht acht hat, débraillée. Rauscher, f. m. g. fanfaron. Rauschgelb, f. n. eine mineralische Substanz, so aus Schwefel und Arsenik besteht, réagir, réagir, réagir, arsenic rouge. Rauschgold, f. n. Kästnergold, zis zarten Blättern geschlagenes Messing, clinquant. Rauschgrain, f. n. 1) eine aus den Beeren des Kreuzdorns verfertigte grüne Satinborte, vert de veille. 2) w. Moos- oder Cambréverenstände, canneberge, coussinet des marais. (*Veracium Oxyccus* L.) Rauschhaube, f. f. (bei den Falkenjägern) eine Haube, womit die wilden Falten, wenn sie erzt geschnitten worden, gehabt werden, chaperon. ihm solche aufzuhängen, encapronner un oiseau. ihm dazu geweben, faire la tête à un oiseau. Galk, der sie gern trägt, un bon chaperonner. Rauschpfeife, f. f. ein Orgelregister, Rauschquinte, quinte bruyante. Rauspern, v. a. râler, rousler en crachant, auspeyer, cracher, husten und auspehen, rousler et cracher. sich rauspern, cracher et hésiver en parlant. Rausperrn, f. n. crachement. Rautapé, f. m. f. Stechapsel. Rauté, f. f. 1) ein Pflanzennamen, Gartenraute, starrfrische Rauté, Weinraute, rue des jardins. (*Ruta graveolens* L.) wilde Rauté: 1) Härmitkraut, harsmale, rue sauvage, - de montagne. (*Peganum Harmala* L.) 2) Lautenkopf, sumeterre. (*Fumaria officinalis* L.) Gebräunte, rue de chèvre. (*Galega officinalis* L.) Wiesrauté, rue des pres, faule-rhubarbe, thalictrum commun. (*Thalictrum flavum* L.) Echter, Hostraute, auronne. (*Artemisia Abrotanum* L.) Rauté, f. f. (bei den Tischern und Werkleuten) der erhabene Thiel zwischen den Hohlschalen, der Stab, bâton. Rauté, f. f. der Laubkraut oder die Krone in dem Wappen des Herzogthum Sachsen, crancien. Rauté, f. f. 1) eine jede viercette Figur oder Fläche, carreau, quarré. Fenstercheibe, carau, in der deutschen Karte, ein auf der Spize stehender Quadrat, carreau; Rautenkönig, roi de carreau; das Rautendous, as de carreau; Rauten sind gewählt, Rauten ist Trumpf, la retourne est de carreau; carreau est a-toue; ich halte auf Rauten, ma part est carreau. 2) ein gleichsitziges Werkzeug, Réalise.

Ray, Rausfisch, f. m. râie, f. Rochen. Rayen, f. m. eine Art Reichen, f. Dornrücken. Raygras, f. n. Name eines verschiedener Grasarten: 1) das französische Raygras, trômental. (*Avena elatior* L.) 2) englisches Raygras, faux-leigle. (*Lolium perenne* L.)

Real, f. m. eine spanische Silbermünze, welche drei gute Groschen oder sechs holländische Stüber gilt, real, reale. (pl. réaux, f. réales) halber Real, demi-real, großer Real, Stück von Achten, enthält acht kleine Reale, peso. Reale, f. f. die vornehmste Galerie eines unabhängigen Staats, réale, galere réale.

Realisieren, *v. a.* die Wirklichkeit geben, realiser, rendre réel, - effectif, effectuer.  
Realist, *f. m.* in Gegenst. der Nominalisten, ein Anhänger einer gewissen Secte der Scholastiker, réaliste.  
Realität, *f. f.* Wirklichkeit, réalité, existence, esser.  
Realiste, *adj.* wirklich, réellement, en effet, effectivement.  
Reallexicon, *f. n.* dictionnaire.  
Realsschule, *f. f.* Schule, wörin die Schüler insbesondere zur Sachkenntniß angeführt werden, école réale.

## Neb

Rebacter, *f. m.* Weingarten, vignes.  
Rebache, *f.* Nebensoche.  
Rebauge, *f.* Nebenanlage.  
Rebband, *f. m.* schlechter Windsadou, die Reben anzubinden, paissure.  
Rebben, *v. a.* und *n.* bespringen von Hengstou, couvrir.  
Rebblinde, *f.* Brennwurz 2.  
Rebe, *f. f.* 1) Rauten vom Weinstock, sarmant, die Reben schneiden, couper les sarmens, senken, absenken, Gedenke von Reben machen, provigner, grüne Rebe, pampre, abgeschnittenen Rebe, woran die Trauben bleiben, solche aufzuhängen, moissine. 2) wilde Rebe, Heerling, lambrusque, lambruche. 3) Weinrebe, Weinstock, vigne.  
Rebell, *f. m.* Auführer, rebelle, révolté, mutin, gegen seinen Lehnsherrn, felon.  
Rebelle, Rebellenblume, *f. f.* (bei den Sartnern) Art Wunderblume, belle de nuit. (*Mirabilis dictuosa* L.)  
Rebelle, *f. f.* Rebelle, diane. die Rebelle schlagen, die Soldaten früh aufzumücken, battre la diane.  
Rebellion, *f. f.* Aufstand, Widersetzung, révolution, révolte, émeute, remuement, rédition, mutinerie, *f.* incendie.  
Rebellieren, *v. n.* se rebeller, se révolter, s'élever contre qu', se mutiner, se remuver, *f.* tirer l'épée contre son prince, arrêter zu rebellieren, eine Rebellion erregen, faire révolter, inciter à mutinerie et rédition, *f.* ausfangen zu rebellieren, lever l'étendard de la rébellion.  
Rebellisch, *adj.* rebelle, qui fait le rebelle, le méchant, révolté, - ée, *it.* mutin, réditeux, ein rebellisches Volk, peuple révoltant.  
Rebenacker, *f. m.* champ planté de vignes.  
Rebenache, *f. f.* Uchi von Weinreben, cendre de sarmant.  
Rebenauge, *f. n.* Blütknospe an den Weinreben, bourgeon, bouton.  
Rebenblatt, *f. n.* Weinblatt, feuille de vigne.  
Rebendolde, *f. f.* ein Pflanzennama, ornante, filipendule aquatique, persil des marais. (*Oenanthe* L.)  
Rebengott, *f. m.* Bacchus, Dieu de la treille.  
Rebenhain, *f. m.* (in der dichterischen Schreibart) ein aus Weinstöcken bestehender Hain, vignoble.  
Rebenholz, *f. n.* Holz des Weinstocks, vigne, sarmant.  
Rebenlaub, *f. n.* Laub des Weinrebens, pampre.  
Rebenmesser, *f. n.* (in Oberdeutschland) Rebemesser, serpette.  
Rebenpahl, *f. m.* Weinsahl, échalas.  
Rebenreich, *adj.* reich an Weinstöcken, abondant en vignes.  
Rebensaft, *f. m.* Saft des Weinstocks, séve de la vigne, *f.* der Wein, vin, le jus de la treille, - des raisins, - d'Octobre, - de Bacchus, l'eau bénite de cave.

Rebensenken, *f. n.* das Absenken der Weinreben, provignement.  
Rebentspige, *f. f.* die beim Verschließen des Weins abgenommene Spitze der Reben, tondron.  
Rebentspitzer, *f. m.* Art Nüsselsäfer, charanson de la vigne, urebec, rouleur. (*Curculio Bacchus* L.)  
Rebinstock, *f. m.* Weinstock, vigne.  
Rebinstrone, *f. f.* Saft, welcher aus den beschnittenen Weinreben tropft, larmes de la vigne.  
Rebenwasser, *f. n.* larmes de la vigne. *f.* Rebenbrüne.

Rebinstoff, *f. f.* Rebstocker.  
Rebgabellein, *f. n.* die Schlingen an den Weinreben, vrille, nille, fourchette, fléau.  
Rebgewächs, *f. n.* (in Oberdeutschland) Weinwachs, vigne.  
Rebhahn, *f. m.* das männliche Geschlecht des Rebhuhns, garbon, garron; perdrix male. *f.* Rebhuhn.

Rebhuhn, *f. n.* Rappuhn, Nephuhn, 1) Art wilder Hühner, perdrix, das gemeine Rebhuhn, perdrix grise, perdrix cendrée. (*Tetrao perdix* L.) junges Rebhuhn, perdreau, das Männchen der Rebhühner, garbon, das rothe Rebhuhn, perdrix rouge, bartavelle. (*Tetrao rufus* L.) ein Wolf Rebhühner, couvée -, compagnie de perdrix. Rebhühner mit dem Nege sangen, prendre les perdrix à la trasse, tonneller, tirasser. Rebhühner im Fluge schießen, tirer les perdrix en volant; à la volée. Zeit, da die Rebhühner sich paarten, *it.* Rebhühner, die sich gepaart haben, parade, accouplement des perdrix. 2) *f.* Name einer Schnecke, die Wallsschnecke, perdrix. (*Buccinum perdix* L.)

Rebhühnerbrüge, *z* jagd, *f. f.* chasse aux perdrix. Art sie mit dem Sperber zu jagen, gober.  
Rebhühnersaft, *f. m.* fan-perdrieu, Indianischer von vortrefflicher Art, aleche, alais, Galben, so man auf die Jagd führt, das Lager der Rebhühner zu entdecken, *l's* remarqueurs.  
Rebhühnerfänger, *f. m.* der mit einem Streich, *ne* Rebhühner fängt, tonneller.  
Rebhühnergarn, *f. n.* Streichnek, tonnelle. Teras, trasse: Art davon, allier.  
Rebhühnerkraut, *f. n.* Glaskraut, parietaire. (*Parietaria* L.)  
Rebland, *f. n.* (in Oberdeutschland) zum Weinbau bestimmtes, mit Weinstöcken bepflanztes, für den Weinbau bequemes Land, pays de vignoble.

Rebmann, *f. m.* (in Oberdeutschland) der Winzer, vigneron.  
Rebmesser, *f. n.* (ebendaselbst) die Hippe der Winzer, serpette.  
Rebrecht, *adj.* rebenecht; ein rebrechter Wein, vin pur.  
Rebholz, *f. m.* (in Oberdeutschland) junger Schößling an der Rebe, pampre, *it.* écuyer, enemai, chapon.

Rebstock, *f. m.* (ebendaselbst) Weinstock, cep, cep. Rebwurm, *f. m.* Rebewurm, eine kleine Nade, welche die Knospen der Weinstöcke beschädigt, liest, listre, lisier, coupe-bourgeon.

## Nec

Recepisse, *f. n.* Empfangsschein, récepisse; reçu, reçu; recis.  
Recept, Recipe *f. n.* Reception, *f. f.* recette, ordonnance, in formule. Recepte schreiben, ordonner. *it.* Recipe, récipe, prenez.

Receptmäsig, *adj.* suivant l'ordonnance, recepusse, mäsigre Vermischung der Arzneyen, synthese. Reech, *f. m.* 1) schriftlicher Vergleich über eine streitige Sache, recès, recessus, pacte, pactum, compromis. 2) *w.* der mündliche oder auch schriftliche Vortrag eines Advocaten, plaidoyé. 3) *z.* Rücksand, schuldige Summe, reste, arreage, reliqua.

Recessbuch, *f. n.* (im Bergbau) ein Buch, in welches die vierteljährigen Rechnungen über die Kosten, Vorrate, Rechte oder Schulden einer Föche eingetragen werden, contrôle des dettes d'une mine.

Recessen, *v. a.* (von Advocaten) gegen einander verfecht, repliquer, reparier.

Recessschreiber, *f. m.* (im Bergbau) derjenige,

der die Rechnungen einer Föche in das Recessbuch trägt, contrôleur aux mines.

Recessschuld, *f. f.* (ebendaselbst) Schulden einer Föche, über welche ordentliche Rechnung gehalten werden, dette comparable d'une mine.

Rechbeere, *f. f.* 1) der Reberbals, bois geniel. (*Daphne Mezerium* L.) 2) die wilde Johannisbeere, grossailler sauvage. (*Ribes alpinum* L.)

Rechen, *f. m.* Harfe, zackiges Werkzeug, râteau, râtelier. Rechenstiel, - zahn, - zang, manche, dent, coup de râteau. Kleiner Rechen der Schnecke, furchen auf den Beeten zu ziehen, traçoir. Rechen mit hölsernen Zähnen, sauter. ein Rechen voll, une râtelier. Harfer, der mit dem Rechen arbeitet, râtelier. Rechen an Reichen, wodurch das Wasser abläuft und die Fische angehalten werden, égirlier, écrille d'araisse, égarée. Rechen, Ruder in den Ufern, râteau. Rechen, in Papiermühlen, Rosten zum ganzen Zerge, *it.* Stande, nutzen mit einem eisernen Segitter, womit der Zeng in dem Hütting gerührt wird, râble à palier la cuve.

Rechen, *v. a.* mit dem Rechen summien, zusammen harken, râtelier, assembler, amasser avec le râteau.

Rechenbrett, *f. n.* ein Instrument, das Rechen zu erleichtern, abaque.

Rechenbuch, *f. n.* 1) ein Buch, wörin die Rechenkunst gelehret wird, *it.* wörin man zur Rechnung rechnet, livre d'arithmétique. 2) ein Buch, wörin die Rechnungen eingetragen werden, Rechnungsbuch, livre de compte, - de raison.

Rechenclasse, *f. f.* (in den Schulen) eine Classe, wo die Rechenkunst gelehret wird, classe arithmétique.

Recheney, *f. f.* (in Oberdeutschland) Rechnungskammer, chambre des comptes. Recheneyamt, cour des comptes.

Rechenfehler, *f. m.* ein im Rechnen begangener Fehler, mécompte.

Rechenhaut, *f. f.* eine Art Pergaments, worauf man schreiben und rechnen kan, écrout, écroute. Rechenherr, *f. m.* Magistratsperson in Mainz, Köln und andern Reichsstädten, questeur.

Rechenkammer, *f. f.* ein Collegium, welches die Rechnungen der untern Beamten nachrechnet, la chambre -, la cour des comptes.

Rechenkunst, *f. f.* arithmétique, science des nombres. Rechenkunst durch Buchstaben und Zeichen, algébre. durch Rechenstäbe, rhabdologie. mit Fingern, dactyliomie. nur mit Eins und Null, arithmétique binaire, dyadique. die vier Species in der Rechenkunst, arithmétique, nach der Rechenkunst, arithmétique, science des nombres.

Rechenmeister, *f. m.* 1) der die Rechenkunst versteht und lehrt, maître d'arithmétique, arithméticien, *it.* chiffrer. 2) *w.* der die Rechnungen nachrechnet, calculateur.

Rechen-

Rechenpfennig, *s. m.* ein von Messing in Gestalt einer Münze geschlagene Marke, Jeton, meroeau. Rechenpfennigchöfger, monnaieur, faiseur, fabricateur de jetons.

Rechenschaft, *s. f.* pflichtmäßige Anzeige seines Verhaltens und der Gründe derselben an einen Obern, compte, raison. Rechenschaft geben, rendre compte, rendre raison de - von seinem Amt, rendre compte de son administration. von einem Verhalten Rechenschaft geben, rendre compte ou raison de la conduite, wofür siehen, répondre. ich merde euch über alles dieses zur Rechenschaft ziehen, vous me répondre de tout cela, einen zur Rechenschaft fordern, ziehen, demander compte à qn; tirer raison de qn; wegen Verwaltung seines Amtes, recherchen qu' sur l'administration de sa charge, d'abou, bin ich nicht schuldig, Rechenschaft zu geben, cela n'est pas de mon bail, der Rechenschaft von etwas geben soll, comparable. *it.* responsable, recherché, wir müssen von allen unseren Handlungen Gott Rechenschaft geben, nous sommes comparables envers Dieu de toutes nos actions.

Rechenschule, *s. f.* école d'arithmétique.

Rechenschabchen, *s. pl.* kleine vierzehn Stückchen, worauf das Einmal Eins oder auch vier Stücke von dem canon hexacontabolo geschrieben sind, vermittelst derselben das Rechnen zu erleichtern, vergessene numerarices. *s. Nepperisch.*

Rechentafel, *s. m.* Stift oder Griffel von Schiefer, mit welchem man auf die Rechentafel schreibt, crayon.

Rechentafel, *s. f.* 1) das Rechenbrett, abaque. 2) eine Schreibtafel, table à calculer. 3) das Eumaleins, livret, table de Pythagore.

Rechentisch, *s. m.* Rechenbrett.

Rechgras, *s. Quecke.*

Rechling, *s. m.* w. der Bars, perche. (*Perca L.*)

Rechnen, *v. a.* 1) zählen, compter, nombrer, eins zum andern rechnen, compter l'un avec l'autre, an den Fingern rechnen, compter l'un avec l'autre, anrechnen, von einer gewissen Zeit an, dater. *dis Volk rechnet sein Alter von der Sündhüt an,* ce peuple date depuis le dénuage, die Christen rechnen die Jahre von der Geburt Christi an, und die Türken von der Hedschira oder Flucht Muhammeds, la naissance de Jésus Christ est l'ère des Christiens, et celle de Mahométans est l'Hégire ou la ruine de Mahomet; l'an émergent des chrétiens se commence à la naissance de J. C. 2) aus gegebenen Zahlen andere unbekannte finden, calculer, compter, chiffrer, luppator, faire un dénombrement, zusammentrechnen, nombrer, sommer, die Kosten rechnen anzurechnen, luppator, calculer, calculer les frais, mit Zahlrechnen rechnen, jeter des nombres, rechnen, lehren, lernen, enseigner, apprendre l'arithmétique, faire rechnen, je m'assurer. 3) mit einem rechnen, sich mit ihm berechnet, compter avec qn; venir à compte; arrêter un compte, die Rechnung machen, faire le compte, rechouer, was wir verzehrt haben, comptez ce que nous avons dépensé; faites nous le compte de notre dépense. 4) in Rechnung bringen, mettre en compte, auf, in die Rechnung bringen, mettre en ligne de compte, ich will das nicht rechouer, je ne meftra pas cela en compte, mit dazu gerechnet, y compris, inclus, incluvement. 5) ein Ding unter einer allgemeine Eigenschaft, unter ein allgemeines Prädicat bringen, mettre au rang, mettre du nombre, mettre entre - einen unter die Gelehrten rechnen, mettre qn au rang des savans, ich darf mich nicht darunter rechnen, je n'oserois me mettre du nombre. 6) in Vergleichung

rechouer, estimer. ich darf mich nicht unter sie rechnen, je n'oserois m'estimer autant qu'eux; je ne suis pas assez bon pour eux. eins gegen das andere gerechnet, l'un portant l'autre. *ii.* prix pour prix, in Bausch und Bogen, en bloc et en tas. ein Jahr ins andere gerechnet, bon an, mal an; ein Jahr ins andere gerechnet, träge dieses Gut so und soliel, cette terre vaut tant année commune. en vingt et un, täglich einen Ducaten, einen Tag in den andern gerechnet, tous les jours il dépende un ducat, l'un portant l'autre, gegen die Tugend ist die Geschäftsméfie nicht zu rechnen, la science n'est rien au prix de la vertu. die alten Helden sind gegen die neuern ganz nicht zu rechnen, les anciens héros ne sont rien en comparaison des héros modernes. 7) achen, halten, châtier, compter, croire, penser, estimer - prendre pour - einen unter seine Freunde rechouer, compter qn pour ami. ich rechne dieses für eine Ehre, je comptez cela pour un honneur. ich rechne dieses für nichts, je compte cela pour rien. 8) auf etwas rechnen, sich Hoffnung machen, etwas Gutes davon hoffen, compter, s'affurer, faire fond, se confier, mettre la confiance, auf einen rechouen, compter sur qn; faire fonds sur qn.

Rechnen, *s. f.* luppation, *ii.* calcul, compte. Rechner, *s. m.* qui compte, *ii.* arithméticien. *ii.* der zusammen rechuet, abloyderlich in der Autonomie, calculateur, *iv.* compteur, einen guten Rechner abgeben, être bon calculateur. *ii.* der gut zu rechnen weiß, Rechenmeister, chiffrer.

Rechnung, *s. f.* 1) die Art und Weise zu rechnen, calcul, luppation, arithmétique, nach meiner Rechnung, selon mon calcul. Integralrechnung, calcul integral. Rechnung mit Buchstaben, algébre, logistique spéciale; mit Zahlrechnen, compte avec des jersons; durch die Füger, mit den Fingern, dactyliométrie. Decimalrechnung, arithmétique décimale. Sexagesimalrechnung, arithmétique sexagésimale. Zeitrechnung, chronologie, calcul chronologique, luppation du temps, *tre.* 2) unständliches Verzeichniß der Ausgabe und Einnahme einer bestimmten Menge Geldes oder Waare, *ii.* der Güter und Maaren und der dafür schuldigen Summe, compte. Rechnung, darin viel Brüche sind, compte borgne, eine Rechnung fertigen, dresler un compte. Rechnung führen, tenir compte, eine Rechnung schließen, arrêter, clore, un compte, geschlossene Rechnung, compte clos, ungeschlossene Rechnung, compte ouvert, in Rechnung bringen, anrechnen, mettre en compte, in, auf die Rechnung bringen, sezen, mettre en ligace de compte, auf eines Rechnung bringt, schen, mettre sur le compte de qn; débiter, eine Rechnung schließen, régler, ausschreiben, cancellieren, barrer un compte, durchlesen, examiner un compte, *ii.* injustizieren, volfis ablegen, appurer un compte, saldiren, souder, lourde, solder, *ii.* solver, auf Rechnung sien, être comparable, einen Punct in einer Rechnung gelten lassen, entrainen, allouer, die Rechnung ist richtig, le compte est juste, trifft zu, - se trouve juste, kommt nicht heraus, ne se trouve pas juste, auf Rechnung, Abrechnung, à bon compte, auf Rechnung, à compte de qn, Ueberlebung der Rechnungen in der Rechnungskammer, correction, Justifizierung, Gutheissung, Gültigkeit einer Rechnung, validation. Punct, Artikel in einer Rechnung, partie, besondere Stiche einer Rechnung, parties. Rechnung, darin man die Sachen zu hoch angelegt, comptes, parties d'apothicaire, der Rechnung ablegen muss, affaires de compte.

Rechenschaft von etwas geben soll; der auf Rechnung sitzt, comparable, der die Summe kleiner. Defecte in einer Rechnung siehet, kleine Defecte darum zeigt, regt, was nach geschlossen Rechnung result, reliquat, der oder die, so die Rechnung summt, absumt, oyant, oyante compte, so Rechnung ablegt, rendant, rendante compte. 3) *f.* mathematische Bestimmung einer Zahl, Zeit, Menge, calcul, nach meiner Rechnung, selon mon calcul, ihre Rechnung trifft nicht ein, elle s'est mécompté. 4) wohrscheinliche Hoffnung, compte, sich wos auf Rechnung machen, compre, faire fonds sur qch, - sur qn. *P.* die Rechnung ohne Wirth machen, sich ungewohnt machen, compter sans l'hôte; se tromper dans les espérances, wer die Rechnung ohne den Wirth macht, betrügt sich, qui compte sans l'hôte compte deux fois; quand on compte sans son hôte, on compte deux fois. Dieser Fall hat ihm einen Strich durch seine Rechnung gemacht, cet accident l'a déroulé, das ist ein grosser Strich durch die Rechnung, cela vient bien à contrecamps, cela va bien déranger les mesures. 5) Vorteil, Nutzen, compte, avantage, profit, seine Rechnung der etwas finden, trouver son compte, son profit à qch. 6) Verantwortung, Rechenschaft, - compte, etwas auf seine Rechnung nehmen, prendre une chose pour son compte, s'en charger, das geht auf eure Rechnung, cela va für votre compte, vous en tenez responsable.

Rechnungsart, *s. f.* die Arten der Veränderung, welche mit den Zahlen vorgenommen werden kan, die vier Species, les quatre premières règles de l'arithmétique.

Rechnungsartikel, *s. m.* partie.

Rechnungsbamter, *s. m.* Beamter, welcher einer Einnahme vorgesetzt ist, financier, *ii.* receveur.

Rechnungsbureau, *s. m.* Beleg der Rechnung, loutenement.

Rechnungsbuch, *s. u.* ein Buch, worin Einnahme und Ausgabe eingetragen ist, livre de raison, - de compte, - de recette et de dépense.

Rechnungsfehler, *s. m.* ein Fehler, der in der Rechnung begangen ist, erreur de calcul, més-compte.

Rechnungsführer, *s. u.* der die Rechnung führet, d. i. Einnahme und Ausgabe dem Eigentümer berechner, compre.

Rechnungskammer, *s. f.* Collegium solcher Personen, welches über die Einnahmen und Ausgaben gewisser Art Rechnung führen, chambre des comptes.

Rechnungskunst, *s. f.* Kunst oder Geschicklichkeit Rechnungen zu entwerfen, zu führen, l'art du calcul.

Rechnungsmünze, *s. f.* eine Münze, welche nicht wölflich geprägt vorhanden ist, monnaie de compte, - fictice, - fictive.

Rechnungspunkt, *s. m.* ein Artikel einer Rechnung, partie.

Rechnungsrath, *s. m.* conseiller à la chambre des comptes.

Rechnungsevisor, *s. m.* reviseur des comptes.

Rechungsfachen, *s. pl.* s. Rechnungswesen.

Rechnungsfalde, Rechnungsfalz, *s. m.* cloître d'un compte, *ii.* état final.

Rechnungsschreiber, *s. m.* greffier des registres.

Rechnungsspecies, *s. f.* s. Rechnungssort.

Rechnungstafel, *s. f.* table logarithmique.

Rechnungsverständiger, *s. m.* arithméticien.

Rechnungswesen, *s. u.* alles was zur Rechnung und deren Führung gehört, calcul, compte, affaires de compte.

XXXVIII

Recht,

Recht, s. u. 1) der Zustand, da jemandes Worte und Handlungen mit der Sache selbst übereinstimmen, verträgt, ration. sie haben Recht, vous avez raison; la raison est de votre côté, einem Recht geben, darüber hinaus zu Recht behalten, avoir raison. Recht wiederschauen lassen, rendre justice. 2) Beugung, besonders sofern es in den Gelehen begründet ist, droit, faculté, puissance, pouvoir. Anspruch, titre, nom, prétention. Vorrecht, privilege, i. immunität, libertät. sein Recht behaupten, maintenir son droit, einem sein Recht abstreiten, céder son droit à qn; faire cession de son droit à qn. Recht haben, berechtigt seyn, être en droit, etwas mit Recht thun, fordern, être en droit, avoir raison de faire ou de prétendre qch. einen in sein Recht greifen, violer, usurper le droit d'autrui; empêcher für le droit d'autrui, auf sein Recht verzichten, thun, renoncer à la prétention, das Recht der Erstgeburt, droit d'ainesse, - de primogeniture. Recht, keine Verderb oder Rühe auf der Unterthanen Wiesen, ehe sie abgemahet, zu treiben, fourrage. Hitt- und Wedrecht, droit de pacage, - de paturage. Heimrecht, indigénat, naturalité. Recht und Billigkeit, raison, équité. Gewalt geht vor Recht, où force domine, raison n'a point lieu, er hat mehr Glück als Recht, il a plus de bonheur qu'un enfant légitime. 3) Gesetz, Richtschnur moralischer Handlungen, droit, loix, göttliches, menschliches Recht, droit divin, humain; les lois divines, humaines, das natürliche Recht, le droit de la nature, la loi naturelle. das Büßterrecht, le droit des gens, das bürgerliche, romische Recht, le droit civil, das canonische, pätische oder Kirchenrecht, le droit canon, - canonique, das sächsische Recht, le droit saxon, ländliches Recht, droit coutumier, nach den Rechten des Landes, selon les loix du pays, - der Rechte Doctor, docteur des droits, Wissenschaft der Rechte, jurisprudence. 4) ein zur Handhabung der Gesetze verordnetes Collegium, tribunal, justicie, das Recht anwenden, implorer la justice, einen vor das Recht fordern, appeler, assigner qn en justice, vor Recht erscheinen, comparoître en justice, - en jugement, das Recht sichen, ne point comparoître en justice. 5) das gerichtliche Verfahren, der Proces, process, cause, einen mit Recht vornehmen, faire des procès à qn. 6) die pflichtmäßige Handhabung der Gesetze, justice. Recht und Gerechtigkeit handhaben, administrer la justice, das Recht bringen, corrompre la justice, das Recht verürgern, retarder la justice, durch Urteil und Recht, par jugement. 7) das in den Rechten begründete Urteil, der Auspruch des Richters, sentence, mit Bestand Rechthabens, valablement, validement. Recht sprechen, exercer jurisdiccion, zu Recht erkennen, prononcer, einen Maleficantes sein Recht thun, faire justice d'un criminel, le justicier. 8) alles dasjenige, was man vermöge eines Gesetzes von Andern zu fordern hat, droit, nom, utres, raisons, jedermann gleicher Recht wiederschauen lassen, rendre, faire justice également à tout le monde. Gnade für Recht ergehen lassen, user de clémence pluôt que de sévérité, préférer la clémence à la rigueur de la justice, wider Recht und Billigkeit, injustement, contre droit et raison. 9) Entlastung, Abgaben, droits, impôts. Regalen, régale. Mairtätsrechte, droits régaliens, wo nichts ist, hat der Kaiser sein Recht verloren, où il n'y a pas de quoi, où il n'y a rien le roi perd ses droits.

Recht, adj. 1) in Gegensatz dessen, was links ist, droit, die rechte Hand, Seite, la droite, la main droite, le côté droit, zur Rechten, à la droite, a droite, einem die rechte Hand geben, stretig machen, donner, disputer la droite à qn, der rechte Flügel einer Armee, - laile droite d'une armée, der rechts und links ist, qui peut se servir également des deux mains, ambidextre, der rechts ist, die rechte Hand gebrauchen, droiter, - ère, f. die rechte Seite eines Zeuges, Penthroit, so in einem Schilde auf der rechten Seite steht, adextré, der rechte Winkel, die rechte Seite, (in der Waagkunst) canton dexter, le côté dexter, - rechte Amt mit samt der Haub, dextrochère, die rechte Seite eines Schiffs, (wenn man nemlich im Hintertheile steht) stribord, etribord, dextribord, tienbord. 2) gerade, der Richtung nach, droit, droite, der Richtung nach, droit, recht geben, aller droit, recht aussstellen, ériger, dresser tout droit, senkrecht, perpendicular, schiefrecht, verticalement, wagrecht, waferrecht, horizontalement. 3) passend, juste, justement, comme il faut. 3) des Wünschen, in gleichem der Empfindung gemäß, bien, convenablement, juste, justement, eine Sache recht machen, faire bien une chose, la faire comme il faut, es faut ihm niemand recht machen, personne ne peut le concevoir. f. il est délicat et blond, er hat recht daran gehau, il a très bien fait, es ist mir nicht recht, je ne me trouve pas bien, je me trouve mal, ich fühle, daß mir nicht recht ist, je me trouve -, je me sens tout mal, das ist recht für mich, c'est -, voila mon affaire, voila ce qu'il me faut, mir ist recht gelobet, cela m'est bien dû, je l'ai bien mérité, es war mir nicht recht, daß er wegging, l'éton bien morale qu'il s'en allait, recht! so recht! (seinen Beifall zu geben) fort bien! ihr kommt mir eben recht, c'est là où je vous attends, das kommt mir eben recht, cela vient comme Mars en carrière. 4) mit der Sache übereinstimmend, proprie, convenable, juste, das ist sein rechter Name, c'est son vrai nom, im rechten Ernst, tour de bon, sérieusement, rassielement, rassielement à part, die rechte Religion, la vraie religion, orthodoxye, rechtes Glaub, de véritable or, die rechte Bedeutung des Worts, la propre signification du mot, un rechtes Urteil fallen, prononcer un juste jugement, rechter Bruder, rechte Schwestern, frère, tour de père et de mère, 5) dem Gesetz gemäß, rechtchäsig, legitime, loyal, die rechte Frau, femme legitime, rechter Erde, herziger legitime, canonique, rechter Water, rechte Mittel, père, mère legitime, rechter Michter, juge legitime, rechter König, Fürst, roi, prince legitime, 6) dem Endzweck, der Absicht, der Bestimmung, den Umständen gemäß, droit, véritable, bon, juste, der rechte Weg, le droit, véritable, bon chemin, etwas für recht halten, trouver une chose juste, - raisonnable, es ist nicht recht, das, il n'est pas juste, - équitable que, ich habe eine rechte Freude daran, j'en ai une véritable joie, das rechte Mittel ergriffen, prendre le véritable, - le juste moyen, die rechte Zeit, le temps propre, zu rechter Zeit, a point nommé, eine rechte Antwort, une réponse positive, thun was billig, was recht ist, faire comme de raison, agir selon la justice et l'équité, die rechte Weise und Laike haben, avoir la juste longueur, largeur, 7) acht, universalisch, véritable, pur, sincère, rechter Weinbau, de véritable vin de Rhin, die rechte Andacht, la vraie, véritable, sincère dévotion, die rechte Wahrheit, la pure vérité, rechter Glaube, orthodoxye, eine rechte Gottesfurcht, uns piété solide, Gott mit rechten Herzen dienen, servir Dieu d'un cœur sincère, 8) vorzüglich, groß, grand, vrai, achévé, parfait, n. franc, ein rechter König, Prinz, roi, prince achévé, eine rechte Mählichkeit thun, faire un bon repas, ein rechter Narr, un vrai fou, un fou achévé, für was Rechts ansehen, prendre pour un homme ou pour une femme d'importance, er will was rechts seyn, il prétend faire figure,

erre homme de consequence, (ironisch) das ist der Rechte, fiez-vous à lui, da kommt uns der Rechte, das ist der rechte Mann, voilà le reste de notre écu, c'est l'homme qu'il nous faut, er ist der Rechte, (ein Tuckinduer) c'est un franc lournois, der sich stellt, als wenn er kein Wasser beträte, une sainte niotouche, n. ein Schelm, un trapon, ihr send mir der rechte, den ich suche, verlange, vous êtes mon homme.

Recht, adv. 1) gerade, der Richtung nach, droit, droite, der Richtung nach, droit, conduire droit un mur, recht geben, aller droit, recht aussstellen, ériger, dresser tout droit, senkrecht, perpendicular, schiefrecht, verticalement, wagrecht, waferrecht, horizontalement. 2) passend, juste, justement, comme il faut. 3) des Wünschen, in gleichem der Empfindung gemäß, bien, convenablement, juste, justement, eine Sache recht machen, faire bien une chose, la faire comme il faut, es faut ihm niemand recht machen, personne ne peut le concevoir. f. il est délicat et blond, er hat recht daran gehau, il a très bien fait, es ist mir nicht recht, je ne me trouve pas bien, je me trouve mal, ich fühle, daß mir nicht recht ist, je me trouve -, je me sens tout mal, das ist recht für mich, c'est -, voila mon affaire, voila ce qu'il me faut, mir ist recht gelobet, cela m'est bien dû, je l'ai bien mérité, es war mir nicht recht, daß er wegging, l'éton bien morale qu'il s'en allait, recht! so recht! (seinen Beifall zu geben) fort bien! ihr kommt mir eben recht, c'est là où je vous attends, das kommt mir eben recht, cela vient comme Mars en carrière. 4) mit der Sache übereinstimmend, proprie, convenablement, véritablement, juste, justement, gracie, exactement, ponctuellement, eben recht, tout juste, recht ratzen, treffen, deviner, renconner juste, recht urtheilen, recht richten, juger sainement, justement, raisonnablement, einen recht lieben, aimer qn véritablement, sincèrement, recht haben, recht daran seyn, avoir raison, ihr send nicht recht daran, vous vous trompez, vous avez tort, vous n'êtes pas, wo mir recht ist, wenn ich nicht irre, si je ne me trompe, 5) dem Gesetz, dem Rechte und der Billigkeit gemäß, bien, juste, justement, legigrement, comme il faut, convenablement, droitement, licitement, thue recht, faire menaud, fais bien et laisse dire le monde; en bien faire ne crains personne, was recht und billig ist, ce qui est de raison. 6) in Verbindung mit andern Bey und Nebenbôtern, sehr, bien, fort, très, beaucoup, recht lustig seyn, se divertir bien, ich bin recht hungerig, erfroren, j'ai bien faim, bin froid, ich habe sie ja recht lange nicht gesehen, il y a bien long temps que je ne vous ai vu, recht haben, s'en donner tout son faul, le sept recht gelobet, vous êtes très, favant, das ist ja recht gut, c'est fort bon, nun regne es recht, il pleut de plus belle. 7) dem Endzweck, der Bestimmung gemäß, gehörig, convenablement, dûment, bien, bon, ev! das war recht! bon!

zurecht oder zu recht, in Verbindung mit andern Zeitbôtern:

zurecht bringen, verbessern, redresser, eine Sache, redresser une affaire, wieder auf den rechten Weg bringen, redresser qn qui s'est égaré, wieder in vorigen Stand bringen, rétablir, remettre, in Ordnung bringen, mettre en

en ordre, einen, der in Obhutnach gesaffen, wieder zurechte bringen, faire revenir qn.

zurecht helfen, aider, instruire, montrer le chemin à qn; mettre qn dans le vrai chemin, le remettre sur le bon chemin, redresser celui qui s'est égaré.

zurecht kommen, venir à propos; avancer; profiter; faire bien ses affaires. In seiner Handlung, Handhabung wohl zurechte kommen, profiter de son travail, de sa profession, mit einer Sache, réussir (trouver son compte) dans une affaire, en venir à bout. Ich will mit dir schon zurecht kommen, je viendrai bien à bout de toi. 4. Zurecht —

zurecht legen, sezen, mettre en ordre, ranger, das Feuer, die Utensilien, tisonner.

zurecht machen, préparer, ajuster, accommoder. (In der Seeftahrt) parer. sich zurecht machen, s'apprêter; se préparer. machen alles zu unserer Reise zurechte, préparez tout pour notre voyage. Das Mittagesessen zurechte machen, apprêter le dîner. rückt, mache mir mein Halsstück etwas zurecht, accommodez-moi en peu mon mouchoir. wieder zurecht machen, raccommoder. einem den Kopf zurechte machen, coiffer qn, einen Lachs zum Einsatzen zurechte machen, habiller un saumon, einen Ank, ein Segel zurechte machen, (auf Schiffen) habiller, grer un ancre, une voile. 5. einem den Kopf zurechte sezen, redresser qn, le désabuser, désé tourdir, le remettre dans son devoir, à la raison.

zurecht weisen, montrer le chemin, enseigner. 6. Zurechthelfen.

von einer Krankheit wieder zurechte werden, g. se remettre; rélever d'une maladie.

Rechtsbank, f. f. ein gewisses hohes Gericht zu London, les Docteurs communs, le banc des Docteurs communs.

Rechtsburg, Rechtsburg, (Flüchtlingsburg), f. m. - pliege, caution, répondante; qui promet, qui s'oblige de comparoître en justice au jour assigné pour un autre.

Rechtschristlich, adj. f. Rechtgläubig.

Rechteck, f. n. (in der Geometrie) eine Figur, die lauter rechte Winkel hat, rectangle, oblong; parallelogramme.

Rechten, v. n. 1) streiten, disputer, contredire, se rechten immer mit einander, ils se mangent les yeux oder le blanc des yeux. 2) Procès führen, être en procès, plaider. um ein Erbe, eine Erbschaft, plaider pour un heritage, pour une succession. mit einem rechten, faire -, intenter un procès à -. mit einander rechten, procéder, plaider, s'entre-plaider. immer weiter rechten, replaider. er hat Ver mögen, muss aber noch drum rechten, les biens sont l'épine; il est riche en papiers. 3) a. Urtheil sprechen, richten, juger.

Rechten, f. n. das beständige Rechten, Streitien und Banken, plaidanterie, plaidoirie, plaiderie; chicane. das Rechten und Banken sollte unter Christen nicht statt finden, la chicane doit être bannie d'entre les chrétiens.

Rechtfertig, adj. 1) a. gerecht, jute, bon, adv. justement. 2) rechtschaffen, intègre, honnête, adv. honnêtement. 3) rechtmäßig, légitime, licite, loyal, adv. légitimement, licitement, loyalement.

Rechtfertigen, v. a. 1) losprechen, s'expliquer, justifier, déclarer innocent, einen Angeklagten, justifier un accusé. 2) für recht, d. i. den Geschen, der Billigkeit gemäß zu erklären suchen, justifier, disculper. eine That rechtfertigen, justifier une action. sich rechtfertigen, se justifier, se disculper, se purger, sich gegen eine Anklage, se justifier -, se pur-

ger d'une accusation. sich wegen eines Verbrechens, se laver d'un crime, se purger d'un crime. 3) a. jemand sein Recht thun, hinstellen, justicier, exécuter, supplicier. 4) a. prüfen, untersuchen, examiner, s'enquérir, s'enquêter. 5) a. zahlen, blâmer, censurer. die Weisheit muss sich rechtfertigen lassen von ihren Kindern, la sagesse doit être confirmée par les enfans.

Rechtfertigkeit, f. f. v. Gerechtigkeit, justice, jutte.

Rechtfertigung, f. f. justification, défense, délivrance, soutenance, ir. instance. etwas zu seiner Rechtfertigung thun, faire une chose pour la justification. die Rechtfertigung eines Sünders vor Gott, la justification d'un pécheur devant Dieu. Rechtfertigung, Hinrichung eines Verbrechers, execution. Rechtfertigungen, Procès, Rechtsbündel, ir. alle Arten gerichtlicher Handlungen, procès, cautes, actions en justice. Rechtfertigungschrift, apologie, pièce justificative.

Rechtsfuchs, f. m. g. ein röthliches Pferd von der gemeinsen Art, cheval rouan.

Rechtdeding, f. n. a. jurisdiction; administration de justice; gouvernement.

Rechtgläubig, adj. der den rechten Glauben hat, orthodoxe, ii. vrai croyant.

Rechtgläubigkeit, f. f. die Eigenschaft eines Rechtgläubigen, orthodoxy.

Rechtgläubiger, f. m. orthodoxe, vrai croyant,

Rechtegeinnt, adj. qui a les sentiments bons, justes, droits.

Rechthaber, f. m. g. ein Banker, querelleur, ergoteur.

Rechthaberey, f. f. g. ergoterie.

Rechtlauft, adv. in der Astronomie, von Planeten, welche von Morgen gegen Abend laufen, direc. —

Rechtlich, adj. 1) den Rechten gemäß, loyal, légal, légitime, widerechtlich, illegal, adv. légitimement, loyalement. 2) gerichtlich, judiciaire, juridique. rechtliches Verfahren, procédure juridique, - judiciaire, - dans les formes, rechtlich bestätigt, légalisé, durch rechtliche Mittel, par voies de droit, rechtliche Erörterung, sentence, décision, adv. juridiquement, judiciairement. 3) Recht und Billigkeit liebend, raisonnable, adv. raisonnablement. 4) ehrbar, auständig, honnête, adv. honnêtement.

Rechtlicheit, adj. v. justice; qui aime la justice, l'équité.

Rechtlings, adj. si gerade Linien hat, rectiligne, ein rechtliniges Dreieck, triangle rectiligne.

Rechtlings, adj. 1) des Rechtes beraubt, d. i. ge-

schwörig, unrechtmäßig, injuste, illegal, il-

légitime, illicite, rechtloses Verfahren, procé-

dure injuste, - contre les formes, adv. illici-

tement. 2) der Rechtswohldaten beraubt, der

der nirgends Recht finden kan und darf, privé

de tous les bénéfices de droit, proscrit.

Rechtslosigkeit, f. f. illegalité, illégitimité.

Rechtmäßig, adj. 1) den Absichten und dem End-

zweck einer Sache gemäß, jute, légitime.

2) den Gesetzen gemäß, darin gegründet, légi-

time, loyal, ii. canonique, rechtmäßige Be-

schwerde, Klage, plainte légitime, recht-

mäßige Forderung, demande légitime, recht-

mäßiger Besitzer, Erbe, possesseur, herimer

légitime, rechtmäßiger Beruf, vocation légi-

time, rechtmäßige Wahl, élection légitime,

canonique, gehörig, rechtmäßig, compétant,

— e. rechtmäßiger Richter, juge compétant,

gültig, valable, rechtmäßige Ursach, Ent-

schuldigung, raison, excuse valable, durch

die Gesetze zugelassen, licite, gerecht, juste.

rechtmäßige Strafe, juste punition, adv. légi-

gitimement, canoniquement, valablement, ju-

stement, licitement, bien; à bon -, à juste

titre, loyalement, rechtmäßig erklärt wer-

den, s'autorisier.

Rechtmäßigkeit, f. f. Eigenschaft einer Sache,

welche rechtmäßig ist, légitimité, loyalité,

Gerechtigkeit, justice, Rechtsgültigkeit, va-

lidité, Rechtmäßigkeit, Befugnis zu urthei-

len, compétence.

Rechtefertig, adj. rectangle, rectangulaire, or-

thogonal, adv. orthogonellement.

Rechts, adv. nach der rechten Hand, à droit,

à main droite, rechts um fehlt euch! (Com-

mandement) à droit! quart à droite! quart de

tour à droit! demi-tour à droite! conversion

par quart à droit!

Rechtsfertigung, f. f. justification, défense, dé-

livrance, soutenance, ir. instance. etwas

zu seiner Rechtsfertigung thun, faire une chose

pour la justification. die Rechtsfertigung eines

Sünders vor Gott, la justification d'un pécheur

devant Dieu. Rechtsfertigung, Hinrichung,

Exécution eines Verbrechers, execution.

Rechtsfertigungen, Procès, Rechtsbündel, ir. alle Ar-

ten gerichtlicher Handlungen, procès, cautes,

actions en justice. Rechtsfertigungschrift, apolo-

gie, pièce justificative.

Rechtsfuchs, f. m. g. ein röthliches Pferd von

der gemeinsen Art, cheval rouan.

Rechtdeding, f. n. a. jurisdiction; administration

de justice; gouvernement.

Rechtsbeispiel, f. m. Rechtswohlthat, f. f. suf-

frage et bénéfice de droit.

Rechtsbelehrung, f. f. consulte, consultation,

avis, information; réponse de droit.

Rechtsbestand, f. m. authentizität, validité.

Rechtsbeständig, adj. valide, authentique, adv.

validelement, authentiquement, juridiquement.

Rechtsbuch, f. n. ii. i. Livre de droit, pandectes.

Rechtschaffen, adj. i) so beschaffen, wie es die

Regel, die Absicht, der Endzweck es erfordert,

vrai, véritable, sincère. ii) rechtschaffenener

Christ, un véritable -, vrai chrétien, eine

rechtschaffene Liebe, amour véritable, sincère, ein

rechtschaffener Worsch, défién sincère, ein

rechtschaffener Herr vor Gott, un cœur sincère

devant Dieu. etwas rechtschaffenes lernen,

s'appliquer à une profession solide, honorable,

rechtschaffenes Welen, la probité, l'intégrité,

caendeur. 2) Reiging und Zettigkeit besitzen,

das zu thun, was recht ist, bon, honnête, ein

rechtschaffener Mann, un honnête homme,

homme de bien et de probité, ein rechtschaf-

fer Richter, der sich nicht beschamen lässt, un

juge intègre. 3) f. g. einen hohen Grad der

Vollkommenheit bezeichnend, so wie es das

Prädestin erfordert perfekt, ein rechtschaffener

Soldat, Advocate, Prediger, un parlant hon-

me de guerre, avocat, prédicateur, ein rechts-

chaffener Amt, une charge honorable, ein

rechtschaffener Mann, homme de probité,

— d'honneur.

Rechtschaffen, adv. vraiment, véritablement,

sincèrement, intégralement, honnêtement, ho-

norablement, parfaitement, sérieusement, avec

justice, ii. sehr, sehr wohl, fort, fort bien,

in d'une belle manière, bravement, ii. g.

comme il faut, rechtschaffen leben, aimer

véritablement, sincèrement, sich rechtschaffen

angreifen, s'appliquer sérieusement, sich rechts-

chaffen wehren, faire une vigoureuse, belle

réistance, g. rechtschaffen geprägt, betrof-

fen werden, être rosé, attrapé de la belle ma-

nière, comme il faut.

Rechtschaffenheit, f. f. i) die völlige Überein-

stimmung eines Dinges mit seinem Zweck, mit

seiner Absicht, bonité. ii) Freigabe und Rei-

fung das zu thun, was Recht ist, probité, in-

tegrität, d'onture, caendeur, ii. honnêtement.

Rechtschließung, f. f. Gerichtsetzen, va-

cances.

Rechtschreiben, v. a. und n. orthographier,

écrire correctement; avoir une bonne ortho-

graphe.

Rechtschreibung, f. f. orthographe. der, da-

von handelt, orthographiste.

Rec

Rechenschuldig, *adj.* zweckmäßig, légitime.  
 Rechisconsult, *f. m.* consultant.  
 Rechtsding, *f. n.* dicalâtre; cour de justice.  
 Rechtsfall, *f. m.* une Begebenheit, welche das Recht d. i. die Gesetze betrifft, cas, crème.  
 Rechtsfällig, *adj.* von Prozessen, so verloren sind, perdu, rechtsfähig werden, perdre son procès.  
 Rechtsförderung, *f. f.* action, eine au jemand haben, avoir action contre qn.  
 Rechtsform, *f. f.* style du palais, - de la cour, gehörige, solennité, das solche nicht hat, extrajudiciaire. Testament, so nicht nach der gehörigen Rechtsform gemacht ist, testament informe, einen Contract in seine gehörige Rechtsform bringen, revêtir un contrat de toutes les formes.  
 Rechtsförmig, *adj.* in vorgeschriebener Rechtsform, juridique; fait dans les formes. *adv.* juridiquement, selon les formes.  
 Rechtsfrage, *f. f.* question de droit, cas de droit; point de droit.  
 Rechtsgang, *f. m.* 1) der Gang, welchen die Sachen vor Gericht haben, procès, forme de procès. 2) Rechtsandel, procès, litige.  
 Rechtsgängig, *adj.* streitig, litigieux, contentieux.  
 Rechtsgelahrtheit, *f. f.* jurisprudence, science, connoissance du droit, die Rechtsgelahrtheit studiren, étudier en droit.  
 Rechtsgelerter, *f. m.* jurisconsulte, der juridische Bücher geschrieben, juriste, homme de loi, de robe. Rechtsgelehrte, gens de robe, de justice, a. seigneurs des loix, einer sem, porter la robe, Lehrer des canonischen Rechts, canoniste, einer der das Recht verfert oder lernt, *to* legitime.  
 Rechtsgoprâge, *f. m.* solennité, formalité.  
 Rechtsigultig, *adj.* sowohl im Gericht, als sonst, valable, rechtbehändig, valide, authentique, *adv.* valablement, validement, authentiquement.  
 Rechtsgültigkeit, *f. f.* authenticité, validité.  
 Rechtsandel, *f. m.* ein vor Gericht angebrachter Handel, Rechtsache, cause, procès, plaid, linge, action en justice, anfangen, anheben, anhängig machen, anstrengen, faire, intenten un procès, mit einem, a. qn, lui intenter procès, une action, appeler qn en justice; dresser les poursuites contre qn, der einen Rechtsandel treibt, der Kläger, pourfuirant, die Hälfte seiner Lebenszeit mit Rechtsändeln zu bringen, plaidier la moitié de sa vie, im Rechtsstreit beteiligt, litigieux. Rechtsandel, plaidoirie, plaidasserie, die Rechtsandel verstehen, entendre la procédure, einen belangen, *to* actionner qn, belangen lassen, le faire actionner, einen Rechtsandel haben, endigen, entscheiden, avoir, terminer un procès.  
 Rechtsfähig, *adj.* von Prozessen vor Gerichte, pendant, - e.  
 Rechts hin, *adv.* à droit, à main droite.  
 Rechtskosten, *f. pl.* les frais et dépens du procès, in die Rechtslosen verurtheilt werden, être condamné aux frais et dépens du procès.  
 Rechtsprästig, *adj.* f. Rechtsigultig.  
 Rechtskunde, Rechtslehre, *f. f.* Rechtsgelehrtheit.  
 Rechtslehrer, *f. m.* ein Lehrer der Gesetze, docteur en -, es droits.  
 Rechtsmittel, *f. n.* in den Rechten oder Gesetzen gegründetes Mittel, remède de droit.  
 Rechtsopferge, *f. f.* Handhabung des Rechts, administration de la justice.  
 Rechtsprechen, *v. a.* Sentence fällen, prononcer une (la) sentence, l'arrêt, exercer jurisdiction.

einen gerichtlichen Ausspruch geben, prononcer judiciairement.

Rechtsprecher, *f. m. w.* Besucher in einen Schöpfenstuhle, échevin.

Rechtsprechung, *f. f.* (in der Sprachkunst) die Lehre, a. die Fertigkeit, die Buchstaben und Wörter recht oder gehörig auszusprechen, orthoépie, orthophonie.

Rechtsregel, *f. f.* règle de droit, nach der Rechtsregel: mo n'ch' ist, da hat der Käfer sein Recht verloren, selon la règle de droit: qui rien n'a, rien ne doit.

Rechtsache, *f. f.* Rechtsandel.

Rechtsan, *f. m.* instance, replique.

Rechtschluss, *f. f.* Rechtspruch.

Rechtschub, *f. m.* wenn etwas vom Raube und Diebstahl bei dem Thäter gefunden wird, reçale.

Rechtspruch, *f. m.* sentence, décret, jugement, arrêt, sich dem Rechtspruch unterwerfen, acquiescer à la sentence, au jugement. Rechtsprüfung, Rechtsansprüche der alten Juristen, pandectes.

Rechtsstand, *f. m.* dasjenige Gericht, welchem jemand zu Rechte zu stehen verbunden ist, compétence, jurisdiction.

Rechtsständig, *adj.* einer gewissen Gerichtsbarkeit unterworfen, justiciable.

Rechtsfreit, *f. m.* f. Rechtsandel.

Rechtsfuhl, *f. m.* ein Collegium, welches Recht spricht, barreau.

Rechtsstag, *f. m.* da man vor Gericht kommen darf, jour plaidoyer, einem einen Rechtsstag vor Gericht ansetzen, donner jour ou assignation à qn, es sind soviel Rechtsstage in der Woche, il y a tant de jours plaidoyables la semaine, des Rechtsstages abwarten, le trouver à l'assignation.

Rechtsverdrehung, *f. f.* chicane; corruption de justice.

Rechtsverständiger, *f. m. f.* Rechtsgelehrter.

Rechtswissenschaft, *f. f.* jurisprudence, science des loix, connoissance du droit, - des coutumes et ordonnances.

Rechtswohrlhat, *f. f.* ein, in den Rechten als eine Gunst oder Wohlthat versprochtes Rechtsmittel, bénéfice de droit.

Rechtswort, *f. n.* Wort, dessen man sich beim Recht bewirkt, terme de jurisprudence.

Rechtszanter, Rechtslinsmacher, *f. m.* f. Raublust.

Rechtszwang, *f. m.* Gerichtszwang, d. i. Bezugung jemanden zu zwingen, von ihm sein Recht zu nehmen, faire Gerichtsbarkeit zu erkennen, jurisdiction, contrainte.

Rechtsverschaffung, *f. f.* eigenmächtige gegen einen, der das Recht versagt, repréfâles.

Rechtwinklig, *adj.* rectangl.

Recidiv, *f. n.* neuer Anfall einer Krankheit, rechute, ein Recidiv bekommen, récidiver, rechomber dans, avoir une rechute, a. rechoir.

Recipient, *f. m.* Vorlage eines Destilliergefäßes, récipient, großer mit einem kurzen Halsel, ballon.

Recipiren, *v. a.* recevoir, admettre.

Recitatio, *f. n.* (in der Musik) Note im Form eines Gesanges in einem Singestück, récit, récitatif.

Recitiren, *v. a.* hersagen, réciter, dire.

Recit, *f. m. a.* ein Riese, géant.

Recibant, *f. f.* die Foerberbank in der Tortur, chevalier, treteau.

Recife, *a. f.* Recit.

Recette, *f. f.* (in den Riemern) der lange Baum zwischen zwei Dochten, womit das große Leder ausgedehnt wird, l'arbre du chevalet à corroyer.

Recf, *f. f. w.* eine Art Befriedigung, welche aus einer Reihe Wahlen mit Quersträngen besteht, die mit weideten Ruten angebunden werden, rangée de pieux, pallissade.

Recfen, *v. a.* ausdehnen, étendre, die Arme, étendre les bras, leinen Zeug, étendre (étirer) du linge, eine Haut recken, ausdehnen, ouvrir une peau, ausstrecken, (ben den Gärtern) étirer, g. les recfen und dehnen, s'étendre, comme font les patateux; faire le veau; s'étendre comme un veau, étirer, allonger, das Tuch recht sich, wird länger, le drap s'allonge, geben, hinreichen, donner, rendre, m. bâiller, in die Höhe, éléver, die Ohren füzen, dresser, n. zubrören, écouter, prêter l'oreille.

Recfen, *f. n.* allongement, extension, distension, das Recfen, Ziehen, Ausdehnen der Tücher, Zeuge, Felle *et. tirage*.

Recholder, *f. m.* 1) Wachholder, genièvre, (Juniperus communis L.) 2) der gemeine Hohlhund, Bureau, (Sambucus nigra L.)

Recholder vogel, *f. f.* Stammenvogel.

Recholz, *f. n.* (bei den Riemern), Gärbern, Beutern *et. paumelle*.

Recsol, *f. n.* das Seil, womit die Verbrecher auf der Recf- oder Foerberbank ausgerekert werden, corde du chevalet.

Reczeug, *f. n.* das zum Foltern eines Misstrahlers gebrachte Gericht, instrumens de torture.

Reclamiren, *v. a.* feuerlich zurückfordern, reclamer, *et. revendiquer, prétendre, demander, pourluire*.

Recognition, *f. f.* gerichtliche Handlung, da jemand eine Urkunde vorgelegt wird, daß er dieselbe erkenne und für gültig annehme oder ehrlich erkenne, *et. schriftliche Bekennung*, daß man einem etwas schuldig, oder wozu verpflichtet sei, reconnaissance, Recognition der Vollmacht eines Gefundenen, légitimation du pouvoir d'un envoyé.

Recognoscire, *v. a.* reconnoître le terrain, les environs, *et. recognoscer geben, aller à la découverte, et. battre l'estrade, recognoscire, renouer, was vorgeht; ins Haus holen, f. prendre langue, ein Leben reconnaître, d. i. muten, suchen, faire reconnaître, le légitimer*.

Recolligere, *v. n.* sich, se récolliger, revenir à soi, se remettre, wieder zu Gräften kommen, recouvrer (reprendre) les forces, wieder zu sich selber kommen, sich destiner, reprendre les esprits, *et. se recueillir, recueillir les esprits; le renfermer en soi-même; reprendre les sens, revenir à soi*.

Recommendationschreiben, *f. n.* Empfehlungsschreiben, lettres de faveur, de recommandation.

Recommendiren, *v. a.* empfehlen, apprêler, recommander, sich, se recommander, gut, fabel recommandieren, rendre de bons, de mauvais offices.

Recompensieren, *v. a.* récompenser.

Reconvalescenz, *f. f.* convalescence.

Reconvalesciren, *v. a.* guérir, se remettre d'une maladie, *Reconvalescirend*, der wieder geneset, convalescent, - e.

Reconvencion, *Reconvencionflage, f. f.* Wiederecklage, Gegenklage, reconvencion.

Recreation, *f. f.* Ergrößlichkeit, récréation, Recréation, *et. Argent pour les menus plaisirs*.

Recredito, *f. n.* lettre de récrédit.

Recruit, *f. m.* neu angeworbene Soldat, recrue, un homme de recrue, Recruten, nouvelle levée, zwanzig Recruten, vingt hommes de recrue.

Recruit

Recrûturen, *v. a.* neue Soldaten anwerben, faire des recrues; lever des troupes, *v. recruter.*

Recrûturen, *s. f.* Recrûturenwerbung, recrue. Recrûturenspferd, cheval de remonte.

Recta, *s. Gerade.* Recta hin, recta zu, *adv.* en droiture, *it.* recta, man muss recta an den König, au die Régence gehen, il faut aller recta au Roi, à la Régence.

Rectasension, *s. f.* eines Punkts mit einem Stern in der Ecliptik oder durch den Meridian, ascension droite d'un autre.

Rectification, *s. f.* das Rechtmachen, Verbessern, rectification.

Rectificieren, *v. a.* rectifier. (in der Chymie) sehr hoch rectificieren, alkoholifir, laver, exalter, einen Spiritum, déphlegmer, eine frumme Linie rectificieren, (in der Mathematik) die Länge derselben finden, trouver la longitude d'une ligne courbe.

Rectificieren, *s. n.* rectification, exaltation, déflagation.

Recto, *s. n.* (in der Buchhaltung) die erste Seite eines Blatts im Buche, recto; folio recto.

Nector, *s. m.* der Vorgesetzte einer lateinischen Schule, recteur, docteur régent, einer Universität, recteur de l'académie, recteur magnifique; zu Paris, le grand maître, geneferer Recteur, exrecteur.

Nectorat, *s. n.* Aim und Würde eines Rectors, rectorat; régence, *v. i.* principalité, principalat.

Recupériten, *v. a.* wieder erlangen, erobern, recouvrir, recuperer.

Recusiren, *s. m.* recours.

Recusiren, *v. a.* verwerfen, ausschlagen einen Richter, recuser.

## Ned

Nedabsag, *s. abschnitt, s. m.* période; paragraphe, verfer.

Nedan, Nedans, Nedont, *s. n.* Art Verschauungen zur Bedeckung eines Users, oder eines bedeckten Weges, redans, redens; ouvrage à redans.

Nedandichtung, *s. f.* eine rhetorische Figur, prospopée.

Nedart, *s. f.* style; façon de parler. *s. Nedensart.*

Nedde, *s. m.* ein Hund männlichen Geschlechts, chien.

Nede, *s. f.* das Ned, la parole, le langage, *v. le parler.* einem in die Nede fallen, couper, (entrecooper) la parole à qn, interrompre qn, faire Nede widerufen, rétractier les paroles qu'on a dites. lustige, unglück, gärtige Neden, paroles plaisantes, inutiles, sales, einem schöne Neden geben, donner de belles paroles à qn, reine, frende Nede, Sprache, langage pur, étranger, gärtige Neden führen, tenir un langage. ihr würdet solche Neden nicht führen, vous ne tiendrez pas ce langage. die letzten Neden eines Sterbenden, les dernières paroles d'un mourant. die Neden der Weisen behalten, merken, retenir les paroles des sages.

Stimme, voix, einen an der Nede, Stimme kennen, connaitre qn à la voix.

Aussprache, prononciation, eine flare, deutliche und triste Nede, une prononciation claire et nette. Aussprache, Ton der Stimme, accent.

Worte, Unterredung, Vortrag, propos. die Nede verändern, auf was anders fallen, changer de propos, de discours, et bleibt

nicht bei einer Nede, il chancelle, il vacille, il varie dans son, - dans ses discours; il fait des vacillations dans ses réponses. *f.* il va - il passe du blanc au noir. wobon handelt eure Nede? sur quel propos êtes vous? vergeset eure Nede nicht, n'oubliez pas vos propos. auf uns mit den Neden aufhören, tomber un propos, laßt uns mit den Neden aufhören, trêve de ces propos. das sind fremde, fälschliche Neden, ce sont là d'étranges propos.

Worte, Unterredung; öffentliche; öffentlich gehaltene Nede; Naredo: Gespräch; Abbändlung, discours, er hielt eine lange Nede, il fit un long discours, eine Nede genau untersuchen und ausarbeiten, cribler un discours, eine Nede zielich machen, *it.* die Lügen bemängeln, dorer un discours, gebundene Nede, les vers, la poésie, discours en vers, ungebundene Nede, discours en prose, in ungebundener Nede, prolaque, davon ist die Nede nicht, c'est un autre discours; il n'est pas question de cela, davon die Nede ist, en question, wovon ist die Nede? de quoi s'agit-il? davon ist die Nede nicht, il ne s'agit pas de cela, sehn Sie, davon ist die Nede, voilà ce dont il est question! wovon ist die Nede, wovon handelt das Gespräch, die Unterredung? sur quoi roule la conversation? bloß hieven, toute la conversation roule sur ce sujet. eine Nede halten, prononcer un discours, einem in die Nede fallen, interrompre qn (dans son discours); interrompre le discours de qn, in die Nede fallen, eine Nede abbrechen, unverdächtliche Folgen zu verhüten, *f.* rompre les chiens, lässt uns diese Nede abbrechen, rompons (brissons) là-dessus! demeurons-en là! c'en est assez! pour couper court, auf eine andre Nede kommen, se rebatre, auf seine vorige Nede wieder kommen, renatier un discours; reprendre le fil de son discours, lässt uns wieder auf unsere vorige Nede kommen, reprendre nos premiers discours, oder wieder zu unserer vorigen Nede zu kommen, revenons, retourrons à nos moutons. sich in der Nede vermirren, aus der Nede kommen, s'égarter dans son discours, - en parlant. stecken bleibeu, demeurer court, auf eine Nede kommen, fallen, tomber sur un discours, unniße, eith Neden, discours en pair. *g.* Posse, eith Nede, discours oder ce n'est que discours, das sind nur Neden, ce ne sont que des discours. Berndinen, sich durch die Neden auszudrücken, Berndigen zu reden, faculté discursive.

Nedensart, Wort, Ausdrückung, Ausdruck, expression, énonciation, nachdrückliche, expression emphatische, verblümte Neden, expressions figurées. *s. Nedensart.*

Gerüchte, Ruhm, bruit, renommée, réputation, *v. renom.* es geht die Nede, il court un bruit, le bruit court, die Nede geht, das, le bruit court, que etc. er ist in keiner guten Nede, in keinem guten Rufe, il n'a pas trop bonne réputation. so geht die Nede, le bruit est tel.

Aussage, dire, seiner Nede nach, à ce qu'il dit; à son dire, nach der gemeinen Nede, au dire de tout le monde. Sie bleiben alle bei einer Nede, ils s'accordent tous dans leur dire, nicht bei einer Nede bleiben, varier.

öffentliche gehaltene Nede, discours, action, déclamation, harangue, eine öffentliche Nede halten, déclamer, haranguer, faire une harangue, *s. Neden.* zierliche Nede, Oration, oraison, *g.* allzu lange und verdrießliche Nede, sermon, harangue. Nede, Vertheidigungsrede, so ein Advocat vor Gerichte hält, plaidoyer, plaidoye. Unterredesrede, discours d'entrée, Ermahnungsrede, exhortation, Erbauungsrede, paréne, Glückwünschungsrede, Félicitation, congratulation, compliment de félicitation, de connaissance. Hochzeitrede, sermon nuptial, oraison nuptiale. Konsolrede, prêche, sermon, discours. Leichenrede, Trauerrede, oraison, éloge funèbre. Lobrede, panégyrique, éloge. Schutrede, déclamation. Standrede, parentales.

sunreiche Nede, mot, bon mot, sunreiche, *it.* scherhafte Nede, plânsanterie, verblümte Neden, mots figures, sunreiche und moralische Nede, Klugrede, Spruchrede, aphorismus, unzüchtige, zotenhafte Neden, mots gras, gros mots, ungereimte, abgeschmackte Neden, fornettes, lotisses, narrische Nede, radotage, radotage. solche Neden, die zur Sache nicht gehören, généralités. *g.* röhren, Röhre, pathos.

Rechenschaft, raison. Nede und Antwort geben, rendre raison de - zur Nede stellen, demander raison, faire expliquer qn.

*f.* gedenken an meine Neden, Warnungen, Lehren, souvenez vous de mes avis, de mes instructions, eine Nede billigen, goûter une proposition. diese Nede zielet auf mich, c'est une pierre jetée dans mon jardin.

Nedcart, *s. Nedensart.*

Nedelichtig, *adj.* (in Oberdeutschland) *s. Nedeschau.*

Nedekunst, *s. f.* rhétorique, l'art oratoire, das zu gehörig, oratoire, der solche wohl versteht, rhétorique, von den Alten, *it.* der allzusehr den Regeln der Alten anhängt, rhétorique.

Nedekunststey, *s. f.* rhétorication, sophistiquerie.

Nedekünstlein, *s. n.* *m.* im Neden affectieren, gar zu schön reden wollen, parlourier, pindarier, oder vergleichend affectuer, pindarieur.

Nedekünstler, *s. m.* (bei den alten Griechen) Sophiste.

Nedemeyer, *s. m.* Sprecher der Bauren in Westphalen, der für die andern Moyer das Wort führt, orator.

Neden, *v. a.* eine Sache reden, von etwas sagen, dire qch, parler de qch: habt ihr es geredet? l'avez-vous dit? er weiß nicht, was er redet, il ne fait ce qu'il dit. Deutscher, Grammatisch reden, parler allemand, françois, viel Sprachen reden, parler plusieurs langues, jedermann redet davon, tout le monde en parle, lässt uns davon nicht mehr reden, wir wollen davon nicht weiter sprechen, n'en parlons plus, von gleichsinnigen Sachen reden, parler de la pluie et du beau temps, er hört niemals auf zu reden, er wird nimmermehr fertig mit Neden, il ne dépareille jamais.

von einem reden, être sur le chapitre de qn, *e.* parler de qn, er redete mit mir von euch, il me parla de vous, weil wir eben davon reden, puisque nous sommes sur ce chapitre, es ist nun genug hieven geredt, baste! laissens la ce chapitre, von jemand wohl, tibel reden, dire du bien, du mal de qn, parler en bien, en mal de qn, übel von andern reden, unbedachte reden, *it.* waschen, causer, übel von einem reden, einen schelten, blamer ou noircir qn, mettre qn en mauvaise odeur, décrier qn, mépriser qn, médisre de qn, déraster de qn, einem zu lieben, einem das Wort reden, parler en faveur de qn, *it.* flater qn, seine Nothdurft reden, dire ses raisons.

verunsinnt reden, parler raison; raisonne, lant, los, vernehmlich, parler haut, bas, clairement, durch die Zähne, parler entre

FFF 3

les

les dents. verständlich, deutlich, parler chrétiens; parler par la bouche comme S. Paul. übel und ohne Verstand reden, raïsonner comme un coïtre, comme un cheval de carrosse, comme une poupée, unvernehmlich reden, marmoter, jargonner, in sich reden, g. jaborer; parler l'argot; machonner entre les dents. langsam reden, tirer, trainer les mots, ses paroles; trainer en parlant. et redet sehr langsam, schlaf gleichsam über dem Reden ein, les paroles lui mürssten dans la bouche. langsam zum reden, tardif à parler. Durch Zeichen reden, parler signes, par signes. verhüntig reden, raïsonner juste. öffentlich reden, eine Rede halten, parler en public, publiquement; déclamer; haranguer; prononcer un discours; faire une harangue. vor Gerichte, plaider.

andert reden, die Sprache ändern, changer de langage, de ton, hochtrabend reden, se mettre sur le haut style. g. von etwas andern reden, auf was anders kommen, eine Rede höhren, rompre les chiens. die Freundschaft lehret mich so reden, l'amitié m'apprend ce langage, anfangen zu reden, eine Rede anheben, enrac en discours. das Wort nehmen, prendre, reprendre la parole. das Stillschweigen brechen, rompre le silence. besser reden lernen, dénouer sa langue.

mit einem reden, ihn anreden, parler à qn. Unterredung halten, parler avec; it. entretenir, s'entretenir ensemble. zu einem kommen und ihn anreden, aborder. mündliche Unterredung zweier Personen anstellen, aboucher. mit einem mündlich reden, sich unterreden, aboucher qn. ich habe gemacht, daß sie mündlich mit einander geredet haben, je les ai abouchés. an einem Orte zusammen kommen, sich mit einem zu unterreden, s'aboucher. sich mit einander, mit einem beschreien, mit einander, mit einem mündlich reden, s'aboucher ensemble ou avec qn. w. mit sich selbst reden, faire des soliloques.

von oder über etwas weitausig reden, schwächen, discours de qch over sur qch, sur quelque propos.

mit sich reden lassen, g. être traitable, affable, avoir l'abord facile. nicht, être intraitable; avoir l'abord rude. es hält ungemein schwer, das er mit sich reden lässt, c'est un opéra que de lui parler.

ih. habt gut reden, il vous est bien aise de parler. ihr habt gut reden, redet vergeblich, vous avez beau parler. ihr habt nicht Ursach zu klagen, vous en parlez bien à votre aise. mit einem trozig und mit Bedrohen reden, parler des grosses dents à qn. die Sache redet selbst, la chose parle d'elle même. geredet werden, le dire. der viel redet, parleur, grand parleur, babillard, cauteur. g. ein Neder, (Plauderer) ist kein Redner, un parleur n'est pas un orateur.

Reden, f. n. parler, discours, langage, it. accent. Geschwätz, babil, caquet. des Reden mûre sein, être las de parler. das Reden kommt ihm schwer an, il parle difficilement; il a de la peine à parler. mitten im Reden, au milieu du discours. man hält aus seinem Reden, was er für ein Landsmann ist, on connaît à son langage, à son accent de quel pays il est. den Trunkenen wird das Reden schwer, la langue vacille aux ivrognes. Kunst, im Reden sich wohl auszudrücken, pronunciation.

Redend, part. und adj. parlant, qui parle. redend einführen, faire parler; introduire; personaliser. redendes Wappen, armes parlantes.

Redensart, f. f. Phrasis, Art und Weise zu reden, phrase, façon -, manière de parler, locution, it. langage, zweideutige, zweifelhafte Redensart, phrase ambiguë. völbelhafte Redensart, Ausdruck, locution, expression plebée. it. basse, générale Redensarten gebrauchen, s'exprimer bassement, eigentliche, sprichwörterliche, scherhafte, komische, expressions propres, proverbiales, burlesques, gewöhnliche, phrases familières. die gebrauchlichsten und ungewöhnlichsten im gewöhnlichen Umgange, phrases ou manières de s'exprimer les plus communes et les plus indistinctables dans le discours ordinaire. figürliche Redensart, façon de parler figurée. Wort, Ausdruck, terme, expression. f. Rede. Gleichnis, verblümte Redensart, allégorie, grammatische oder rhetorische Figur, figure, eigene, besondere Redensart einer Sprache, so von andern Sprachen abgelt, idiomatique, eigene Redensart der deutschen, lateinischen, ionischen, gaskonischen, griechischen, hebräischen Sprache, germanisme, latinisme, gallicisme, gasconisme, hellénisme, hérésie. Veränderung der gemeinen Bedeutung eines Wortes, einer Rede, tropé.

Reder, f. m. g. der viel redet, parleur.

Redelass, f. m. periode.

Redelcheu, adj. Scheu besitzend zu reden, timide, qui craint de parler.

Rederhülf, f. m. f. Rednerstuhl.

Redertheil, f. m. ein Wort, si c'est un Théâtre.

einer Rede ist, partie d'oraison.

Rederwerkzeug, f. n. organe de la parole.

Redfisch, f. m. mordue, rouget. (Trigla Cuculus L.)

Redimire, v. a. racheter.

Redlich, adj. austriatisch, sincère, droit, ein

redliches Gemüth, un esprit sincère, droit, une redliche Absicht, une intention droite, sincère, austriug, raisonnable, proposition raisonnable, éhrtlich, ehbar, honnête, ge recht, der sich nicht beschamen läßt, intégrée, incorruptible, rühmlich, ehlich, honorable, handwerk, profession honorable, freymüthig, austriug, redlich, franc, rond et franc, w. loyal, ehrtlich, brave, treuerhaft, ingénue, cordial, austriug, schlecht und recht, simple, candide, wahrhaft, verdiug, offenhärtig, (doch nur von Mannpersonen) ouvert, ein redliches Herz, Gemüth haben, avoir le cœur ouvert, le cœur droit, gottesfürchtig, gewissenhaft, religieux, it. bon, ein redlicher Mann, un homme de bien, honnête homme, sincère, qui a de la sincérité, probité, brave homme; un homme d'honneur, de foi, de bonne foi, un homme roide, un bon stratège; un homme qui va droit; qui ne branche point; qui est franc comme oster.

redlich, (in Rechten) légitime, redliche Erben, Nachkommen, héritiers légitimes. es hat sich gegen N. R. ein redlicher Verdacht wegen des Mordes genüsst, il y a des soupçons légitimes contre N. N.

Redlich, adv. sincèrement, droitement, honnêtement, franchement, de bonne foi, religieusement. it. honnêtement; bravement; it.

avec sincérité, franchise, candide, cor dialement, fidèlement, ingénument, simplement; de bonne foi; à cœur ouvert; à la franquette; de franc jeu. f. sehr wohl, wie es sich gehört, fort bien, bravement, comme il faut, so gut er kan, de son mieux. sein Amt redlich, wie sichs gebühret, verwalten, s'acquiter dignement de sa charge. redlich verfahren, agir droitement, sincérement; aller de droit fil; charier droit, redlich lie-

ben, aimer sans détour, sein Handwerk redlich, rechtmäig gelernt haben, avoir due men appris son métier. g. sich redlich wehren, se défendre bravement, einen redlich abwehren, rosser qu' comme il faut.

Redlichkeit, f. f. sincérité, franchise, honnêteté, intégrité, probité, religion, cordialité, légalité, loyauté, honneur, candeur, fidélité, droiture, rectitude, ingénuité, bonne foi, w. prud'homie.

Redlos, adj. w. stumm, muet.

Redner, f. m. der der die Redekunst versteht, orateur. (ben des Alten) rhéteur, rhétoricien, ein vollommener Redner, un orateur parfait, achévé, affecté, pindariseur, poétique, satirumbanque, der eine Nede tierlich zu foren sich bemüht, oder eine Nede zur Übung hält, déclamateur, S. haranguer. in Gerichten, avocat.

Rednerbüüne, f. f. Der Alten, tribune aux harangues.

Rednerisch, adj. oratorisch, zur Redekunst gehörig, oratoire, rednerischer Stil, style oratoire, rednerische Kunst, art oratoire, auf rednerische Art, oratoirement.

Rednerkunst, f. f. rhétorique, art oratoire, -de parler. Wohlredendheit, eloquence, l'art de bien dire.

Rednerstuhl, f. m. ein erhabner Ort, von welchem ein Redner eine feierliche Rede an die Versammlung hält, tribune, Kanzel, chaire. Redertheil, f. m. ein Wort, si c'est un Théâtre.

Redoute, f. f. 1) in der Bevestigungskunst, eine kleine Verchanzung in der Gestalt eines Quadrats oder eines länglichen Birecks, redoute, fort. 2) ein öffentlicher maskierter Ball, bal en masque.

Redsam, redsätig, redselig, adj. affable, conversable; qui parle de bonne grace, accostable.

Redsamkeit, Redseligkeit, f. f. affabilité, facilité, douceur, bonne grace à parler.

Redübung, f. f. déclamation; acte oratoire.

zur Redübung gehörig, déclamatoire.

Reduciren, v. a. réduire, résoudre, ein Ge-

giment Soldaten reducire, abdanken, reformier, caler.

Rede, f. Rad.

Redbänder, f. Beschlagleinen; it. Radbänder.

Redde, f. Radde.

Refectorium, f. n. Speisesaal in den Mönchsklöster, refectoire.

Referendarius, f. m. référendaire, der aus den Acten die Sache referret, rapporteur. Kronreferendarius, (in Polen) maître des requêtes.

Referent, f. m. einer der eine Nachricht ertheilt, rapporteur.

Referiren, v. a. référer, rapporter, faire rapport, faire le rapport d'un proces.

Referiren, f. n. rapport.

Reff, f. n. (in Niederland) ein kleines Segel, welches bei schwachem Winde an die großen befestigten werden, Befsegel, bonnette, courtelas, bout-dehors.

Reff, Raff, f. n. Dragegerüste, hinten auf dem Rücken etwas bequem zu tragen, crochet.

it. ein Tragkorb, hotte. is. ein Seil, corde.

f. Rame.

Ressbän

Regbänder, *s. pl.* bretelles.  
 Regboden, *s. m.* unerste. Höhre eines Trage-  
 leins, sellecte.  
 Reggen, *v. a.* un Benseget an die grossen Segel  
 segen, lacer la bombarde. *v. eintressen*, *s. die-*  
 ses Wort.  
 Reggholz, *s. n.* Stein einem Regg, crocheton.  
 Regghäger, *s. m.* (niederländisch) Regghäger-  
 äger, ein Seiler, cordier. Regghägerbahns,  
 cordiere.  
 Regghock, *s. m.* branche de crochet.  
 Regghräger, *s. m.* der Arzneien und andere Wan-  
 den auf einem Regg im Lade herum trage,  
 porte-fais, crocheteur, hoteur. Regghräger,  
 mäsig, crocheter. Regghrägerprache, lan-  
 gage de crocheteur; façons de parler croche-  
 téales.  
 Regier, *s. Régier.*  
 Regiscriven, *v. a. und n.* 1) seine Aufmerksam-  
 keit auf eine Sache wenden, réflexir, méditer.  
 2) in der Acropole, Strahlen zurückwerfen,  
 réflexir, von over, reflectante Linie, worin  
 die Reflexionsfläche den Spiegel durchschneidet,  
 ligne réflexante, de réflexion.  
 Reflexion, *s. f.* 1) die Richtung der Aufmerk-  
 samkeit auf einen gewissen Gegenstand, réflexion,  
 attention. 2) ein durch solche Reflexion her-  
 vorgebrachter Gedanke, réflexion, méditation.  
 3) Zurückwerfung der Stahleu, réflexion, ré-  
 flechissement, renvoir, refier, recour. Re-  
 flexionsfläche, plan de réflexion. Reflexions-  
 linie, ligne de réflexion. Reflexionsperpen-  
 dicul, cathète de l'œil ou de réflexion. Re-  
 flexionspunct, point de réflexion ou point d'in-  
 cidence. Reflexionsstrafe, die aus dem ein-  
 fallenden und zurückprallenden Strafe zusam-  
 mengesetzte Linie, voie de réflexion. Re-  
 flexionswinkel, angle de réflexion.  
 Reformation, *s. f.* Verbesserung einer Sache  
 durch Abstellung und Abhöfung der Mis-  
 bräuche, réforme, rétablissement de discipline,  
 de règle, réformation, die Reformation in  
 der Kirche, Glaubensvereinigung, réformation.  
 Reformator, *s. m.* Glaubensverbesserer im 16.  
 Jahrhundert, réformateur.  
 Reformiren, *v. a.* durch Abstellung der Mis-  
 bräuche und Irrthümer bessern, réformer, ré-  
 tablir la règle, - la discipline; donner une  
 meilleure forme, rerrancher, - abolir les abus,  
*v. v.* corriger, remettre dans l'ordre.  
 Reformirer, *s. m.* ein Mitglied der reformierten  
 Kirche, réformé, die Reformirten, (aus  
 Spott in Frankreich) religionnaires, parpaillors,  
 parpaillants, welche aus Frankreich in  
 andere Länder geflüchtet sind, réfugiés, (später-  
 lich) la gente réfugiée. reformierte Religion,  
 religion réformée, (in Frankreich) religion  
 prétendue réformée.  
 Refraction, *s. f.* Strahlenbrechung, (in der  
 Astronomie) wenn ein Stern höher über dem  
 Horizont zu sehen schreit, als er in der That  
 steht. (bei den Kaufleuten) Nachberechnung  
 einer verfehlten Schuldpostens, réfaction.  
 Refraichir, *v. a.* rafraichir. Refraichirungs-  
 quartier, quartier de rafraichissement.  
 Refundiren, *v. a.* erfasten, wiedergeben, ren-  
 dre, schadlos halten, dédommager. beshä-  
 nen, récompenser.  
 Refutiren, *v. a.* widerlegen, réfuter.

Reg

Regal, *adj.* in einigen Zusammensetzungen, was  
 von königlicher, d. i. vorauslicher Größe ist,  
 royal. Regalpapier, papier royal. Regal-  
 folio, grand in folio.  
 Regal, *s. n.* 1) in den Orgeln, ein Register,  
 welches die Menschenstimme nachahmet, ré-

gale. Grosregal, welches acht Fuß Ton hat,  
 bourdon. *v.* Art kleiner Orgeln, das Pos-  
 titiv, positif, régale. 2) in den Buchdrucke-  
 reien, das Gesell, worauf die Schriften  
 ruhen, *v.* worauf die Formen gesetzt werden,  
 tréteau. 3) ein Gesell, die Bücher aufzustrei-  
 len, Bücherrégal, étagère. Waarenregal,  
 passale, rayons.  
 Regale, *s. n.* (in dem Staatsrechte) ein außer-  
 wesentlicher Vorzug, ein außerwesentliches Vor-  
 rechte der königlichen Gewalt, la régale, droit  
 de régale. Regale, Höheitsrechte, droit  
 régale.  
 Regaliten, *v. a.* régaler, faire des fêtes, don-  
 ner des repas, bien traiter.  
 Regalpapier, *s. Regal.*  
 Regard, *s. m.* Achtung, Hochachtung, égard,  
 considération, respect, déférence. Regard für  
 jemand haben, avoir de la déférence pour qn.  
 Regard haben, avoir de grands égards  
 pour qn. in Regard meiner, à mon égard.  
 in Regard meines Bruders, à l'égard de mon  
 frère.  
 Regardieren, *v. a. und n.* regarder, *v.* faire  
 attention, avoir égard à -. ich habe es nicht  
 regardirt, je n'y ai pas fait attention ou ré-  
 flexion.  
 Regata, Regate, *s. f.* gewisses Luzzispiel, Wet-  
 trennen mit kostbar ausgestatteten Fahrzeugen auf  
 nem großen Kanale zu Venedig, regate.  
 Regé, *adj.* und *adv.* qui se meut, qui se remue.  
*v.* actif, en action; occupé, empêché. rege-  
 machen, in Bewegung bringen, à mettre en  
 mouvement, en drame. *f.* donner le branle,  
 à mouvoir, émouvoir. faire rege machen,  
 ébranler, rege machen, beunruhigen, tri-  
 bouiller. *f.* rege machen, anreizen, antreiben,  
 bewegen, exciter, inciter, éveiller. den  
 Schmerz, eine Leidenschaft rege machen, irri-  
 ter la douleur, une passion, von neuem rege-  
 machen, ralumier, rattiser, faire revivre.  
 von neuem rege werden, revivre, se rallumer,  
 erneuern, renouveler. wieder reisen, ré-  
 veiller. wieder rege machen, ressusciter. ei-  
 ne alte Sache, une vieille affaire, querelle.  
 eine geistige Sache oder etwas Verdächtiges  
 wieder rege machen, *P.* réveiller le chat qui  
 dort. rege seyn, être en mouvement, die  
 Hundstage sind bey ihm rege, les fèves sont  
 en fleur. rege werden, se mouvoir, être ou-  
 se mettre en mouvement, être en branle, s'ex-  
 citer, être excité, se renouveler, se réveiller,  
 commencer à se remuer. *f.* revivre, se rallumier.  
 Regen, *s. f.* *s. Regung.*  
 Regen, *s. m.* pluie, *v. eau.* Grueregen, pluie  
 de feu, goldgelber, pluie d'or. weisser, pluie  
 blanche. Landregen, pluie universelle, gé-  
 nérale, qui s'étend sur tout le pays. starker,  
 kleiner Regen, grosse, forte, petite pluie.  
 im Regen sehen, liegen, être exposé à la pluie.  
 die Gärten verlangen Regen, les jardins de-  
 mandent de la pluie. kleiner dünner und lieb-  
 licher Regen, *v. Thau, rosée.* *v. gressi*, dün-  
 ner, kalter Regen, Staubregen, brume, brouine.  
 Regenguss, Plaegenguss, giboulee. Übergang, guilée,  
*v. horre.* Wolfenbruch, lavasse. Schlagregen,  
 forte pluie. *P.* nach, auf Regen folgt Sonnen-  
 schein; auf Leid Freude, après la pluie le beau  
 temps. aus dem Regen in die Traufe kommen,  
 se jeter dans l'eau de peur de la pluie; tomber  
 de la poele dans la braise, de fièvre en  
 chaud mal, de Scylla en Charybde, de  
 mal en pire; se brûler à la chandelle; chan-  
 ger

ger son cheval borgne contre un aveugle.  
g. w. durchdringender Regen, trempe.  
Regenbach, *s. m.* ein Bach, der nur von einem starken Regen entsteht, torrent, ravine, ravin.  
Regenblase, *s. f.* eine Wasserblase, welche durch große Regentropfen auf dem Wasser entstehen, bourelle.  
Regenbogen, *s. m.* arc-en-ciel. (in der Poësie und Philosophie) iris. Regenbogenfarben, couleurs d'arc-en-ciel, längliche dreieckiges Glas, so solche vorstellt, prismé de verre.  
Regenbogenhäutlein im Auge, iris. Regenbogenfischchen, Art alter kleiner schüsselförmiger Münzen, parcell.  
Regenbrempe, *s. f.* eine Art Bliegen, taon de pluie. (*Tabanus pluvialis L.*)  
Regendach, *s. n.* leveronde, subgronde.  
Regendecke, *s. f.* der Weiber, cape.  
Regenfenster, *s. n.* gouttière.  
Regenfeuer, *s. n.* Regenbüch, *s. pl.* (bei den Feuerwerken) pluie de feu.  
Regenfrosch, *s. m.* kleiner Frosch, dergleichen man nur nach einem Regen auf dem Lande sieht, dryophites.  
Regengalle, *s. f.* eine Art unvollkommenen Regenbogen, oeil de bouc.  
Regengestöber, *s. n.* pluie menu, rosée, gresil.  
Regenguss, *s. m.* ein heftiger und schneller Regen, giboule, pluie lubrre, lavasse, ondée. *et. s. Regenschuß.*  
Regenhast, *adj.* pluvieux, nébuleux.  
Regenhat, *s. m.* chapeau à grands bords.  
Regenkappe, *s. f.* eine Kappe, sich das Haupt vor dem Regen zu bedecken, capuchon.  
Regenkleid, *s. n.* housse, habot de fatigue, w. galvardine, s. Regenrock, Regentuch.  
Regenkrinne, *s. f.* s. Regenrinne.  
Regenleder, *s. n.* an den Seiten der Kutschchen, mantel.  
Regenloch, *s. n.* wodurch das Wasser von dem Dache abfließet, gouttière, *et.* gargouille. *Ort, wo man das Regenwasser verwahret, Wassersang, cisterne.*  
Regenluft, *s. f.* air pluvieux, - nébuleux.  
Regenmaast, *s. u.* Instrument, vermittelst dessen man die Menge des gefallenen Regens bestimmt, hydromètre.  
Regenmantel, *s. m.* manteau de pluie, a. gaban. Bedienter, welcher dem Könige den Regenmantel nachträgt, porte-gabans. Regenmantel mit einer Halskappe, albornos. *s. Regenrock.*  
Regenmeister, *s. m.* s. Regenmaast.  
Regenpfeifer, *s. m.* Name einer Art Vogel, pluvier, (*Charadrius L.*) der grüne Regenpfeifer, pluvier verd. (*Charadrius pluvialis L.*) der Schreyer, pluvier criard. (*Charadrius vociferus L.*) der Sandpfeifer, pluvier de sable, glouette de mer, oiseau de roche. (*Charadrius hiaticula L.*) der kleine graue Regenpfeifer, le petit pluvier cendré. (*Charadrius calidris L.*) der Mornell, guignard. (*Charadrius Morinellus L.*) der Dicfuß, otarde, ortardeau, bistrate, courlieu de rocher. (*Charadrius Oedicnemus L.*) der Langfuß, échasse. (*Charadrius himantopus L.*) der gräne Regenpfeifer, eine Art Strandläufer, pluvier cendré. (*Tringa Squatarola L.*)  
Regenpingen, *s. pl. s. Regenfeuer.*  
Regenrinne, *s. f.* (in der Raumkunst) scotie, mouschette pendante. *s. Dachrinne.*  
Regenrock, *s. m.* casaque, roquelaure, redingotte, caban; capot; cape de Bearn.  
Regensburg, *s. n.* Stadt und Bistum, Ratisbonne.  
Regensburger, *s. m.* der aus Regensburg ist, qui est de Ratisbonne. *et. eine Art Münze,*

welche 2½ Pfennig schwarzer oder ½ Kreuzer weißer Münze gilt, quart de gros.  
Regenschau, *s. n.* houfée, guilee.  
Regenschirm, *s. m.* parapluie, *et.* parasol. *et.* welchen der Doge zu Venedig über seinem Bogen führt, (ist vielmehr ein Sonnenschirm) ombelle.  
Regenschirmbaum, *s. m.* laurier-tulipier. (*Magnolia L.*)  
Regenschirmförmig, *adj.* en ombelle. Regenschirmförmige Pflanzen, plantes ombellifères.  
Regenschnecke, *s. f.* aveline. (*Helix Scarabaeus L.*)  
Regenschneipe, *s. f.* cascasse d'étag, le grand pluvier, glotis. (*Scolopax Glotis L.*)  
Regenschuh, *s. m.* ravine, die Wege sind von den Regenrinnen, flüsse ganz verderbt, lesschmins sont tout rompus par les ravines. die Regenrinnen haben unsre Felder überschwemmt und verwüstet, les ravines ont gâté nos terres.  
Regent, *Regentin, s. f.* da regiert, régente, regente, regierend, régante, - ante. Landesherr, prince, princesse, herrschernder Fürst, souverain, - ante, rechtmäßiger, souverain légitime, gebildeter Herr, seigneur. Oberherr, supérieur, - eure. Obigkeit, magistrat, der an eines andern Stelle die Regierung verwaltet, administrateur, administratrice. Gouverneur, Gouvernant, Stathalter, gouverneur, gouvernante, der mit einem andern regiert, co-regent.  
Regentag, *s. m.* jour pluvieux, drey Regentage nach einander, trois jours continus de pluie.  
Regentropfen, *s. m.* goutte de pluie.  
Regenthaft, *s. f.* régence; gouvernement, administration.  
Regentuch, *s. n.* drap dont les femmes se couvrent en temps de pluie; cape, capuchon; capote.  
Regenwogel, *s. m.* nome verschiedener Vogel: 1) Regenpfeifer, s. dieses Wort. 2) der Brachvogel, le grand courlouin. (*Scolopax Argentea L.*) 3) der kleine Brachvogel, le petit courlouin. (*Scolopax Phaeopus L.*) 4) der Weidehals, jynx, curcot. (*Cynx Torquilla L.*) 5) der Dröcolan, ortolan. (*Emberiza Huritana L.*)  
Regenwasser, *s. n.* eau pluviale oder eau de pluie; les eaux de la pluie. *Ort, wo das zusammengeflossene Regenwasser stehen bleibt, mare.*  
Regenwetter, *s. n.* temps de pluie; temps pluvieux. es ist Regenwetter, le temps est à la pluie.  
Regenwind, *s. m.* vent pluvieux, vent de pluie, vent qui nous amène la pluie.  
Regenwolke, *s. f.* nne pluvieuse.  
Regenwurm, *s. m.* ver de terre, achée, aches. (*Lambicus terrestris L.*)  
Regestum, *s. n.* Buch, worin alle Schriften und Briefe der römischen Päpste eingetragen werden, régatum.  
Regieren, *v. a.* die Richtung einer Bewegung nach seinem Willen bestimmen, gouverner, conduire, régir, manier, ein Schiff regieren, conduire un vaisseau; mit dem Steuertuer, gouverner un vaisseau. ein Pferd regieren, conduire un cheval; funfmaßig, manier un cheval. *et. 1) das Verhalten verschiedenster Geschöpfe einrichten und bestimmen, gouverner, dominier, ein Königreich, einen Staat, eine Stadt, gouverner un Royaume, un état, une ville. Gott regiert die Welt, Gott gouverne le monde, sein Haushofe wohl regieren, gouverner bien son ménage, son domestique, seine Schüler wohl regieren, gouverner bien les disciples, sich von jemand*

regieren lassen, se laisser gouverner. ein großes Reich regieren, régir un grand empire, sein Gemüth, seine Leidenschaften regieren, gouverner son esprit, ses passions. sich von seinen Leidenschaften regieren lassen, se laisser commander à ses passions. 2) die Oberhand haben, die höchste Gewalt haben, régner, *et.* dominier, régir, être maître, maîtriser, commander, friedlich, auf eine tyrannische Weise regieren, régner paisiblement, - tyranniquement, ganz Asien regieren, dominer sur toute l'Asie. 3) in der Grammatik, einen Casum regieren, régir. 4) von Krankheiten, häufig sein, régner. die Pest regiert an diesem Ort, la peste règne en ce lieu.  
Regieren, *s. f. s. Regimenter, et. Régierung.*  
Regierend, *adj.* régant, se da regiert, régent, e. der regierende Kaiser, König, Fürst, l'Empereur, le Roi, le Roi, le Prince régant, regierende Bürgermeister, bourgogne maître régant, regierender Bischof, évêque diocésain.  
Regierer, *s. m.* m. modérateur. Gott ist der Regierer, Bevorräther der ganzen Welt, Dieu est le souverain modérateur du monde; le souverain arbitre des événemens.  
Regierkunst, *s. f. g.* art de régner, - de gouverner, - de commander, - politique.  
Regierstand, *s. m.* gouvernement, magistrature, in den Regierstand erhoben werden, être élevé au gouvernement, - à la magistrature, - aux charges de l'Etat.  
Regierkrange, *s. f.* Regierstock, *s. m.* Helmstock des Steuerrüders, barre, timon, gouvernail.  
Regiersucht, *s. f.* anhantende heftige Begierde zu regieren, passion à, envie de régner, - de dominer. Egoïsme, ambition.  
Regierfrochtig, *adj.* ambitieux.  
Regierung, *s. f. 1) die Handlung des Regierens, gouvernement, domination; administration, commandement, régna, unter der Regierung des Kaisers, sous le règne de l'Empereur, die Regierung eines Reichs verwalten, régenter, prendre la régence, unter einer Regierung sein, être sous la domination, sous le gouvernement de qn. Regierung, Richtung einer Bewegung auf einen Zweck, conduire, 2) die Zeit, da eine Person die höchste Gewalt in einem Lande hat, empire. 3) ein zur Handhabung der obersten Gewalt übergetheiles Collegium, *et.* der Ort, wo es sich versammelt, régence, la cour supérieure de justice.  
Regierungsadvocat, *s. m.* avocat de la régence.  
Regierungsart, *s. f.* gouvernement, forme de gouvernement, *et.* Régiment.  
Regierungsbefehl, *s. m.* ordonnance, ordre du gouvernement, de la régence.  
Regierungsform, *s. f.* Régierungssort.  
Regierungskammer, *s. f.* (ben den Glockenspielen) diejenige Kammer auf einem Thonne, wo die Drähte von eisernen Winkelbogen heruntergeführt werden, bis sie weiter oben die Glocken anziehen, chambre des ressorts du carillon.  
Regierungskanzelle, *s. f.* chancellerie de la régence.  
Regierungspräsident, *s. m.* président du conseil de la régence; de la cour supérieure de justice.  
Regierungsrath, *s. m.* conseiller au conseil de la régence; conseiller à la régence.  
Regierungssache, *s. f.* Sache, welche die Regierung eines Staats betrifft, affaire d'état. Sache, welche vor der Regierung gehobt, affaire ou cause qui est du ressort de la régence.  
Regierungsscretär, *s. m.* secrétaire de la régence.  
Regierungssorge, *s. f.* soin du gouvernement; la charge du gouvernement, le faix de l'empire. Regis*

Regiment, *s. n.* Regierung, empire, gouvernement, commandement, an das Regiment, zur Regierung gelangen; parvenir au gouvernement. Nach dem Regiment streben, aspirer au gouvernement. das Regiment führen, gouverner; avoir le gouvernement. *s. tenir le gouvernail*, - les rênes du gouvernement, - le timon des affaires. ein harter, gelüfteter, glückliches Regiment, un gouvernement rude, doux, heureux, glorieux. ein Regiment aufrichten, bestellen, établir un gouvernement. das oberste Regiment, die Oberherrschaft haben, avoir la souveraineté, le pouvoir souverain. *s. femme* Frau führt das Regiment, sa femme porte le haut de chausses; le mari n'a point de voix en chapitre.

Regiment, (Regierungssatz) so Gott allein führet, als bei den alten Jüden, theocratie, so von den Vornehmsten geführt wird, aristocratie, von etlichen wenigen, oligarchie, état oligarchique. von einem ganzen Volke, démocratie, république, état démocratique. w. ochlocratie, wobei das gemeine Volk das Meiste zu sagen hat, gouvernement populaire, wobei der Adel und das Volk gleichviel zu sprechen hat, wie in den vereinigten Niederlanden, aristodémocratie. da die Macht unumstrukt, bei Einem Herrn allein steht, monarchie. Regiment von drei Personen, triarchie, triumvirat, von seben Personen, heptarchie, wo kein rechtes Oberhaupt ist; zerrüttetes Regiment ohne Obrigkeit, anarchie, militärisches Regiment, tirannie. Kirchenregiment, hiérarchie ecclésiastique. dazu gebürg, hiérarchie. Welberregiment, gynocratie. Regierungssatz, wo viele zugleich die Macht haben, polyarchie.

Regiment von Soldaten, régiment, ein Cavallerie, Infanterie Regiment, Regiment zu Pferd, zu Fuß, un régiment de cavalerie, d'infanterie, ein Regiment Kürassiers, Dragoons, Husaren, un régiment de cuirassiers, de dragons, de hussards ou hussards. das Leibregiment, régiment du corps, du Prince, commandé par le Roi, par le prince. das Leibregiment zu Fuß, le régiment des gardes, ältestes Regiment unter einer Brigade, chef de brigade, zu einem Regiment schlagen, enregimentier, Obristen über ein Regiment, colonel d'un régiment, ein Regiment commander, commander un régiment. Regimentsweise, per régiment.

Regimentsadjutant, *s. m.* Potent, régimentaire. Regimentsadjutant, *s. m.* aide-major; gargon-major.

Regimentsauditeur, *s. m.* auditeur d'un régiment.

Regimentsfeldscheerer, *s. m.* chirurgien-major.

Regimentsform, *s. n.* Regierungssatz.

Regimentsfourier, *s. m.* fourrier-major.

Regimentsfresse, *s. f.* caisse du régiment.

Regimentspfeifer, *s. m.* joueu de fife du régiment.

Regimentsprosos, *s. m.* prévôt d'un régiment; prévôt des bandes.

Regimentsquartiermeister, *s. m.* maréchal des logis. *f.* Quartiermeister.

Regimentsruder, *s. n.* gouvernail; rênes de l'empire, du gouvernement; timon des affaires.

Regimentsstab, *s. m.* Commissariat, bâton de commandement. (bei Medaillisten) paramour. *s. t.* Regimentsstab, gesammte Oberoffiziers, état major d'un régiment.

Regimentsstück, *s. n.* canon -, pièce de campagne.

Regimentstambour, - trommelschläger, *s. m.* tambour-major.

Regimentsunkosten, *s. pl.* frais que le régiment fait en commun. *s. auf* Regimentsosten leben, loszehren, vivre sur le commun, - sur la bourse d'aurru, - à bon compte. Region, *s. f.* Gegend, région, die Regionen des Himmels, der Lust, les régions des cieux, de l'air.

Registrier, *s. v. 1)* Namensverzeichniß mehrerer Dinge einer Art, répertoire, catalogue, *it.* liste, Register eines Buchs, table, index, *m.* indice, alphabetisches Register, index alphabétique. Matrikel, matricule. Aufzahl der Bedienten, die Gnaden geld bekommen, étais. Steuerregister, cadastre. Register von feuerbaren Personen, von Soldaten, Proces, rôle. *s. schwarzes Register*, le livre, le papier rouge, ein langes Register, un long catalogue, *s. légende*, öffentliche Register, darinnen grosse und merkwürdige Thaten aufgezeichnet, faites. *2)* in den Orgeln, mehrere zu einer Art Stimme gehörige Pfeifen, répertoire, jeu d'orgue. Register, Kurfürst in den Dörfli- und Schmelzöfen, réglettes.

Registerspapier, *s. n.* eine Art grossen und starken Schreibpapiers, papier de comptes.

Registerschiff, *s. n.* das vornehmste Schiff bei einer spanischen Silverflotte, *it.* Schiff, welches mit königlicher Erlaubniß nach Amerika fährt, vaisseau, navire de register.

Registerschöpf, *s. m.* (bei den Drachslern) eine Stange mit kleinen Zayen, die Rückentasche daran nach Belieben nahe oder ferne zu stecken, bois -, pièce de register.

Registerszug, *s. m.* in Orgelwerken, jeu, einfaches, vielschichtiges Orgelregister, jeu simple, composé, es sind so und so viel Register in dieser Orgel, il y a tant de jeux dans cet orgue.

Registrat, *s. pl.* registrata.

Registratör, *s. m.* greffier, régistrateur, garde des registres, *it.* registratrix.

Registratur, *s. f.* das Eintragen ins Register, enrégistrement. *it.* das Archiv derselben, greffe. Registratur über eine geschehene Vorladung vor Gericht, exploit, contrôle, menes. Orgelstöcken machen, contrôler. Registratur bei Processe, procès verbal, dergleichen aussuchen, dresser un procès verbal. *it.* verbaliser. Registrieren zusammenlegen, faire des volets d'écurtires, des actes.

Registrieren, *s. a.* ins Register eintragen, entrégistrer oder entrégistrer. *it.* *w.* in das Register tragen, entrôler, mettre une cause au rôle, gouverner à sa fantaisie.

Registrieren, *s. f.* das Eintragen ins Register, enrégistrement, enrôlement.

Reglement, *s. n.* schriftlicher Beschluß, réglement, ordonnance.

Regnen, *s. impers.* pleuvoir, es regnet, il pleut. Gott ließ Feuer und Schwiel regnen über Sodom, Dieu fit pleuvoir du feu et du lourde sur Sodome, es regnet, als wenn es mit Molen, Molden gäße, il pleut à verse, à verse d'eau, häusig und klein, klar und dichter regnen, pleuvoir dru et menu, es regnet fléu und dichte, il pleut dru et menu. Dünne und falt regnen, brüniert, greiller. *f. g.* es regnet Peule, Tröpfse, il pleut des fléches, des coups. *P.* es regnet wäuter Gold, (wenn es nämlich lange nicht geregnet hat) il pleut de Por. ich muß fort und wenn es auch feulien regnete, il faut partir quand il pluviroit des halebardes.

Regnerisch, *adj.* g. pluvieux. es ist regnichtes, schlackisches Wetter, il fait un vilain temps, *s. Regenhast*.

Regret, *s. m.* recours. Regressklage, cause, procès de vindication, vindication; cause vin-

dicative. Regresserbe, dem eine Erbschaft vorbehalten werden, auf den Fall, wenn sie nicht einem andern vermacht wird, héritier substitué.

Regulär, *adj.* régulier, - ère. *adv.* régulièrement, *s. Regelmäßig*.

Regularität, *s. f.* régularité.

Regulinisch, *adj.* in der Chymie zum Regulus gehörig, de régule.

Regulieren, *v. a.* richten, einrichten, régler, gouverner, ordnen, ordonner, diriger. seit Leben, sein Verhalten regulieren, régler sa vie, sa conduite, sich regulieren, se régler, se gouverner, il sich nach etwas richten, se conformer, nachahmen, imiter, damit ich mich darnach regulieren möge, afin de me régler, de prendre mes meubles la deffens. sich nach einem, nach etwas regulieren, se régler sur qn, sur qch, sich nach andern, se régler sur les autres, se gouverner à l'exemple des autres, sich nach einem, nach etwas regulieren, dequ'en, se conformer à qn, à qch.

Reguliert, *adj.* réglé, ordonné. wohl regulirtes Leben, vie bien réglée. wohl regulirte Haushaltung, ménage bien ordonné. regulirte Truppen, des troupes réglées.

Regulierung, *s. f.* Einrichtung, arrangement, ordre.

Regulins, *s. m.* régule, *it.* culot.

Regung, *s. f.* Bewegung, remuement, mouvement, émotion, passion, sentiment. Regung der Lippen, remuement des lèvres. die erste Regung des Zorns, le premier mouvement de la colère. unordentliche Regungen, Affection, passions dérégées, seine Regungen missigen, modérer les passions.

Neh, *s. n.* ein bekannes Thier aus dem Hirschgeschlechte, der Nebbock, chevreuil, das Wiedlein, die Nehzige, chevrete, (Cervus Capreolus L.) junges Neh, chevrollard. *it.* das kleine gummische Neh, chevrotin des Indes, - de Gummé. (Majus pygmaeus L.)

Nehader, *s. f.* s. Nähader.

Nehbaum, *s. m.* (im Bergbau) der Rundbaum oder Welle eines Haupels, treuil.

Nehdöf, *s. m.* das männliche Geschlecht des Nehes, chevreuil, broquant. Nehdölein, *s. Nehschöder*.

Nehbraten, *s. m.* rôt ou rôti de chevreuil.

Nehbrunst, *s. f.* rut de chevreuil.

Nehde, *s. f.* (in der Seefahrt) eine nicht gar tiefse Gegend im Meer, in einer Entfernung von der Küste, wo die Schiffe vor den Winden und Stürmen sicher vor Anker liegen können, rade, ancrage, mouillage. auf der Nehde liegen, être à la rade, - en rade, se tenir à la rade, sich auf die Nehde legen, se mettre à la rade, auf die Nehde legen, mettre en rade, rader un vaisseau.

Nehdölos, *adj.* beschädigt, incommodé. ein Schiff rehdelos machen, désenparer, dégrer un vaisseau.

Nehdöu, *s. m.* derrière, der ein Schiff ganz oder zum Theil austulst, agréer, bourgeois, fréieur. Nehder, der ein Schiff mietet und beschafft, exerciteur. Mithedder, partipre, partonier, co-bourgeois.

Nehdorey, *s. f.* 1) die Ausrüstung eines Schiffes, fréter, frétement. 2) die Gesellschaft der Nehder, welche ein Schiff auf gemeinschaftliche Kosten auszehren, associés fréteurs.

Rehdung, *s. f.* Ausfristung eines Schlosss, frett, frement, das zu einem aufgerissenen Schlosse notig Lai- und Talcwerk, agres, agres, agrels.  
 Rehe, *adj.* steife Muslein habend, (von Pferden) fourbu, *s. Nähe.*  
 Rehe, *s. f.* Steifheit der Füsse bey den Pferden, fourbure, *s. Nähe.*  
 Rehsarbe, *s. f.* falbe Farbe, couleur fauve.  
 Rehsarben, *adj.* fall, tauve.  
 Rehfell, *s. n.* chevrotin.  
 Rehfus, *s. m.* pied de chevreuil. *s. Art* krummer Füsse an den Tischen und Stühlen, pied de biche.  
 Rehgeiß, *s. m.* das Weibstein des Rehes, chevrete.  
 Rehhaar, *s. n.* boure-, poil de chevreuil.  
 Rehhaar zu einem Stuhle, garniture de chaise.  
 Rehhaar, *s. n.* Rehhaar.  
 Rehjagd, *s. f.* chasse aux chevreuils.  
 Rehkalb, *s. n.* fan de chevreuil, petit chevreuil, chevillard.  
 Rehkasten, *s. m.* ein Kasten, ein Reh darin lebendig von einem Ort zum andern zu bringen, coche ou bâti de transport pour les chevreuils.  
 Rehfeule, *s. f.* cuillot de chevreuil.  
 Rehkopf, *s. m.* tête de chevreuil, im Wappen, ein vom Leibe abgesondeter, massacre.  
 Rehfraut, *s. n.* das gemeine Pfiefferaut, gêner commun, à balai. (*Spartium scoparium L.*)  
 Rehling, *s. m.* s. Pfiefferschwamm.  
 Rehnes, *s. n.* eine Art Rehe, welche besonders zur Reh- und Fuchs jagd gebraucht werden, reis à chevreuils.  
 Rehstück, *s. m.* rôt de bis.  
 Rehstiel, *s. Rehstiel.*  
 Rehstiel, *s. f.* eine grobe Art Schrotes, womit die Rehe geschossen werden, chevronine.  
 Rehstrot, *s. m.* eine Art kleiner Schrot, chevreuil brun. (*Lucanus Capreolus L.*)  
 Rehwildbret, *s. n.* 1) Rehe beiderlei Geschlechts, chevreuils, es gibt hier viels Rehwildbret, il y a ici beaucoup de chevreuils. 2) Fleisch von Rehen, viande de chevreuil.  
 Rehziege, *s. f.* das Weiblein des Rehgeschlechtes, chevrete.  
 Rehzielein, *s. Rehfalb.*  
 Rehziemer, *s. m.* das Hintertholl von dem Rücken des Rehes, cimier de chevreuil.

## Rei

Reibahl, *s. m.* Reibahle, Art eines Durchschlags der Schlosser, cherche-pointe.  
 Reibach, *s. m.* runder, tief, hartgebrannter Kupfer oder Töpf, terrine.  
 Reibbisch, *s. n.* Reibplatte, *s. f.* worau das Eis klein gerieben wird, égrugeoir à minéral.  
 Reibe, *s. Reibeisen.*  
 Reibebrett, *s. n.* (bei den Mauern) ein vierseitiges Brett mit einem Stein, die Faust durchzusetzen und den an die Mauer angesetzten Kult damit auseinander zu reiben, aplaniſſoire.  
 Reibefitz, *s. m.* der Hartmacher, tauuriere.  
 Reibehammer, *s. Reibebüchel.*  
 Reibeholz, *s. n.* der Weber, die Webstreifen der Leinwand auszureiben, mälen, mallo he.  
 Reibefisen, *s. n.* ein eisernes Werkzeug, andere Dinge damit oder darauf zu reiben, égrugeoir, égrugeoire, zum Schnupfböcke, râpe, râpe à tabac, w. grise, *s. grille.*  
 Reibefeu, *s. f.* eine Feuille, damit etwas zu zerreiben, pilon, bey den Buchdruckern, bray, broyon.

Reibefraut, *s. n.* prêle. (*Equisetum L.*)  
 Reibelappen, *s. m.* frottoir, bey den Kartenmachern, tricot.  
 Reiben, *v. a.* (ich rieb, habe gerieben) frotter, den Kopf mit warmen Servietten reiben, frotter la tête avec des serviettes chaudes, mit einem Luche, Strohische, frotter avec un linge, avec un bouchoin de paille, mit Schachtelhalm oder Kammerkraut reiben, prêler, preller, abreiben, abfischen, röchern, fachte reiben, frayer, polir, feger, foubir, abfischen, abrâcher, grater, wieder abreiben, rebroyer, die Haut aufstreben, durchstoßen, frotter; eschoter en frottant, *s. f.* sich einzander aufstreben, s'entre-détruire; le ruiner mutwilligement, die Felle mit kleinen reiben, wohl abreiben, (bey den Weißgärteln) embrener les peaux, das große Haar austreiben, (bey den Hutmachern) ébouiller, den Teig reiben, die Schicke Teig im Backtrog hühn herumwerfen, confrayer, das Gewebe reiben, von Hüschen) brunit, an einem Baume, frayer.  
 reiben, zerreiben, râper, égruger, piler, zu Pulver reiben, réduire en poudre, triturer, Muscate reiben, râper de la muscade, Garben reiben, broyer des couleurs, einen roben Diamant mit Diamantpulver reiben, égruler, Stricke, Saiten zerreiben, wenn sie öfters an eine Sache stoßen, raguer.  
 f. unter die Nase reiben, dire au nez, - à la barbe, - en face; P. pliquer, jeter, planter, arrester au nez, man hat es ihm unter die Nase gerissen, on lui a plié au nez la lanière, anpacken, attaquer, vornetzen, reprocher qch à qn.  
 sich an einem reiben, tirer au bâton avec qn; se jouter, se frotter, se prendre à qn, *s. i.* entreprendre qn. P. es will sich jederman an ihm reiben, tout le monde ou chacun lui jette la pierre.  
 Reiben, *s. n.* friction, broyement, frottement, das Reiben des Gewebe (der Hirsche) an einem Baume, frayure, *s. brumise.* das Reiben, Bohren der Stühle, frottage, das Reiben zweier Stöper an einander, attrition, das Reiben zu Pulver, trituration, das Reiben, Lärchen der Hirsche, frise, fraiement.  
 Reibepüchel, *s. m.* (in den Schmelzöfen) ein Hammer, womit die Erze zum Probieren zerrieben werden, pilon à broyer.  
 Reibefanne, *s. f.* (im Hüttenbau) eine leise eiserne Schüffel, das Eis darin klein zu reiben, scuille à broyer le minéral.  
 Reibepresse, *s. f.* (bei den Papiermachern) eine kleine Presse, worin das Schreibpapier an dem Ende berieben oder beraspelt wird, presse à ébarber.  
 Reiber, *s. m.* der, die da reiber, frotteur, - euse, broyer, - euse.  
 Reibeiche, *s. n.* (in der Landwirtschaft) das Querholz, über den Deichselarmen eines Wagens, l'osier, l'osière.  
 Reibeisen, *s. m.* darauf man reibet, marbre, damit man reibet, der Läufer, molerte, harter Stein zum Farbenreiben, écaillé de mer, *s. Reibekem, pierre à broyer.*  
 Reibetafel, *s. f.* (bei den Sätern) über welche man eine Haut want, se abzureiben, felle à poncer.  
 Reibetuch, *s. n.* linge avec quoi on frotte, torchon.  
 Reibewisch, *s. m.* torchon.  
 Reibhammer, *s. Reibebüchel.*  
 Reibholz, *s. Reibebüchel.*  
 Reibisch, *s. Reibefraut.*

Reibung, *s. f.* frottement, *s. Reiben.*  
 Reich, *s. n.* e. Reich, Königreich, royaume. Frankreich ist ein mächtiges Reich, la France est un puissant royaume, das Reich Gottes, Jésu, le royaume de Dieu, de Jésus-Christ.  
 Reich, Monarchie, die ganze Macht, Land, Gebiet, so unter einem Kaiser oder König steht, empire; monarchie, royaume, die Reiche der Welt, les empes du monde, das türkische Reich, l'empire des Turcs; Turquie; *s. l'empire d'Orient.* l'empire Ottoman, das römische Reich, l'empire; l'empire des Romains, das heilige römische Reich, das Reich deutsche Nation, le saint empire romain, l'empire d'Allemagne. *s. l'empire d'Occident.* Reich, die am Rheinstrom anströmende Provinzen von Oberdeutschland, les parties, les provinces supérieures de l'Allemagne; la haute Allemagne, droben im Reich, dans les parties supérieures de l'Allemagne. Erbreich, royaume héréditaire, die nordischen Reiche, les puissances, les couronnes du Nord, das auffrische Reich, l'empire, le monarchie des Allemans. das türkische Reich, l'empire Ruffien, l'empire de Russie, ein Staat, Stand des Reichs, un membre de l'empire, ein Fürst des Reichs, un Prince de l'empire.  
 f. das Reich Gottes, der Gnade, eins der drei Reiche der Natur, als das Thier, Mineralien- und Pflanzenreich, f. Zeit der Regierung, die Regierung, regne, im zoten Jahre seines Reichs, seiner Regierung, la vingtième année de son regne, f. Regierung, königliche Würde, royaume, zum Reich gelangen, parvenir à l'empire, à la royauté, einen nöthigen, das Reich absudanten, contraindre qn de se déporter du royaume, d'ahd'quer l'empire.  
 Reich der Toten, ombres, royaume de Pluton; royaume des morts, - des ombres, - des taupes, royaumes, - rivages sombres; les champs effacés.  
 Reich des Schiffzimmermanns, der Kunde stock, ein berasmer Stock, nach welchem er die Brüstung des Schiffes abschneidet, bûcheau, bûcheau.  
 Reich, *adj.* e. riche, der reiche Mann im Evangelio, le mauvais riche, ein Reicher, reicher Mann, un riche, un homme riche, eine reiche Frau suchen, chercher une femme riche, eine reiche Erbschaft, une riche succession, reich an Saarhaft, an legenden Gütern, an Tugend, an guten Werken, riche en argent, comprant, en fonds de terre, en vertus, en bonnes œuvres. P. ein Reicher hat viel Grinde, les amis du riche song en grand nombre; quand on est riche on a beaucoup d'amis, der ist reich genug, wer vergnügt ist, celui là est assez riche, qui est content, qui vit content de rien, posstde toutes choses, reich, wohl beschützt, opulent, der guten Freidum, Mitleid hat, qui a des richelies, du bien, de quoi benennt, aise, accommodé, puissant en biens, volkreich, peuplé, wortreich, abondant en paroles, verbeux, f. reich, reichlich, der Uebertauß woran hat, abondant, zahlreich, nombreux, ein reiches Jahr, une année d'abondance, abondante ou fertile, reiche Ernte, moisson - récolte abondante, - riche, une reichliche Nahrung, une abondante no niture, Land, so von allen Dingen reich ist, pays abondant en toutes choses, qui abonde en toutes choses, unreichlich, neuparable, fruchtbar, fertile, fécond, in Uebertauß, avec protation, w. bläufig, plancreux, copieux, fischreich, poissonneux, frudenreich, jocens, siegreich, victorieux, reich machen, erreich, reich werden, s'enrichir, acquérir des richesses, devenir



Reichsgericht, *s. m.* 1) ein hohes Reichsgericht, welches sich am Kaiserlichen Hofzager befindet und den Reichsständen sowohl Recht spricht als auch die Reichslehen ertheilet, conseil aulique de l'empereur. Reichsgerichtspräsident, président du conseil aulique impérial. 2) ein mit der Würde eines Raths begabter Bevölkerer dieses Collegii, conseiller au conseil aulique. Reichsgerichtsordnung, *s. f.* die dem Reichsgerichte vorgeschrieben Art des Verfahrens, procédure du conseil aulique de l'empire. Reichshülfe, *s. f.* die von dem gesammten Reich bewilligte Hülfe, subsides de l'empire. Reichsinsignia, Reichsleimodi, *s. pl.* les ornemens de l'empire. Reichskammergericht, *s. u.* eins der zwei höchsten Reichsgerichte, welches den Ständen in gewissen Umfänden Recht spricht, chambre, ou tribunal suprême de justice de l'empire. Reichskanzler, *s. f.* die Kanzellen eines Reichs, chancellerie du royaume, besonders des deutschen Reichs, chancellerie de l'empire. Reichskanzler, *s. m.* Kanzler eines Reichs, chanceller du royaume, besonders des deutschen Reichs, chancelier de l'empire. Reichsleimod, *s. f.* Reichsinsignia. Reichskreis, *s. f.* einer von den zehn Kreisen, worin das deutsche Reich zur Aufrethaltung der öffentlichen Ruhe und Sicherheit getheilt ist, cercle de l'empire. Reichskrieg, *s. m.* Krieg, welcher das ganze deutsche Reich betrifft, guerre de l'empire. Reichskrone, *s. f.* couronne royale, - impériale, (in der Enchylologie) eine Art Tute, co roue impériale. (Corus imperialis L.) Reichsland, *s. n.* Land, welches zum deutschen Reich gehört, province de l'empire. Land, welches dem deutschen Reich unmittelbar unterworfen ist, état immédiat de l'empire. Reichslander, *s. m.* der aus dem Reich ist, qui est de l'empire. Reichslandschaftsausschuss, *s. m.* les députés à la diète. Reichslehen, *s. n.* ein Grundstück, welches von dem Kaiser und Reich in Lehen genommen werden muss, fief de l'empire, mouvant de l'empire. Reichsleute, *s. f.* Personen geringeren Standes, welche dem Reich unmittelbar unterworfen sind, gens de l'empire. Reichsmatrikel, *s. f.* Verzeichniß der sämtlichen Reichsstände und ihres bestimmten Beitrages zu den allgemeinen Bedürfnissen des Reichs, rôle des membres de l'empire, matrice de l'empire. Reichsmünze, *s. f.* Reichsgeld, *s. n.* espèces de monnaie frappées au coin de l'empire. Reichsobehaupt, *s. f.* Reichshaupt. Reichspanier, *s. n.* Reichsfähre, bannière, écu d'armes de l'empire. Reichspennigmeister, *s. m.* Vorgesetzter einer Reichsschaff, questeur de l'empire. Reichspflege, *s. f.* Gebiet, welches unmittelbar dem Kaiser oder dem Reich gehört, province de l'empire. 1) die Verwaltung eines solchen Gebietes, administration, - gouvernement d'une province de l'empire. Reichspost, *s. f.* 1) eine dem Kaiser unmittelbar unterworfen Post, poste impérial. 2) eine Post, welche in das Reich, d. i. Oberdeutschland gehört oder darüber kommt, poste de l'empire. Reichspostamt, *s. n.* direction des postes de l'empire. Reichspostmeister, *s. m.* maître des postes impériales. Reichsquartermeister, *s. m.* ein Unterbeamter der Grafen von Pappenheim als Erbmarschall

sen, welcher bey seynlichen Versammlungen die Quartiere für die Gesandten der Reichsstände besorgte, quartier-maître de l'empire. Reichsrath, *s. m.* 1) ein hohes Collegium, welches die Regierung eines ganzen Reichs verwaltet, sénat du royaume. 2) ein Mitglied eines solchen Collegii, sénateur du royaume. Reichsritter, *s. m.* ein dem Kaiser und dem Reich unmittelbar unterworfer Ritter, nobleste immediate de l'empire. Reichsritterschaft, *s. f.* die sämtlichen Reichsritter, noblesse immediate de l'empire. Reichsritsch, *s. f.* Reichsritterschaft. Reichsritsch, *s. m.* g. citoyen de l'empire, - du royaume. Reichsregung, *s. f.* Reichsgesetz, constitution du royaume, - de l'empire. Reichsrepräsent, *s. n.* sceptre impérial, - royal. Reichsschäfmeister, *s. m.* théorlier de l'empire, - de la couronne. Reichschlüssel, *s. m.* conclusion, arrêt, arrêté de la diète de l'empire, it. recès. Reichschultheis, *s. m.* ein ehemaliger Beamter in den deutschen Reichsstädten, welcher die Gerechtigkeit und besonders die peinliche Gerechtigkeit im Namen des Kaisers und des Reichs handhabte, avoyer impérial. Reichschwert, *s. n.* épée impériale, royale. Reichssiegel, *s. n.* sceau de l'empire, - de la couronne. Reichstadt, *s. f.* eine Stadt, so fern solche ein unmittelbares Mitglied des Reichs ist, ville impériale, - de l'empire. Reichstädisch, *adj.* de ville impériale. Reichsstand, *s. m.* ein Stand, d. i. solches Glied eines Reichs, welches Sitz und Stimme auf den Reichstagen hat, état de l'empire, - du royaume, die Stände des Reichs, Landstände, les états oder états généraux, tous les corps de l'état. s. Reichsgebiet. Reichständisch, *adj.* einer Reichsstande zugehörig, in dessen Reichsstaaten gegründet, appartenant ou du à un état de l'empire. Reichsstandschaft, *s. f.* die Reichsstände und das Bevölkerung eines Reichsstandes, besonders das Reich, auf den Reichstagen Sitz und Stimme zu haben, prérogative d'un état de l'empire. Reichstatthalter, - verweser, *s. m.* viceaire de l'empire. Reichstester, *s. f.* eine einem ganzen Reich zu dessen Bedürfnissen aufgelegte Steuer, impôts, tributs imposés à tout un pays. Reichstag, *s. m.* Versammlung der Stände eines Reichs, um über dessen Angelegenheiten zu berathschlagen, diète de l'empire, einen Reichstag ausschreiben, convoquer une diète, les états du royaume. s. Versammlung. Reichsthaler, *s. m.* ein Thaler, in so fern er in einem ganzen Reiche gültig und gebr. ist, riedchale, une riedale, un écu d'empire. (es ist besser das deutsche Wort Reichsthaler beizubehalten.) Reichsverfall, *s. m.* vassal de l'empire. Reichsversammlung, *s. f.* diète impériale, assemblée des états de l'empire, d'un royaume. In England, parlement. Reichsversammlung halten, (in Frankreich) tenir les assises. Reichsvogt, *s. m.* s. Reichsdomherr. Reichsvölker, *s. pl.* troupe de l'empire. Reichswährung, *s. f.* estimation de la monnaie de l'empire. Reichswappen, *s. n.* armes de l'empire, du royaume, de la couronne. Reichthum, *s. m.* richesse. Überfluss an allen, abundance, au Gittern, opulence de biens, w. moyens. viel Geld, or, gross Güter,

grands biens. Schäke, trésors. da ist alle mein Reichthum, schet da alle meine Reichthümer, voilà toutes mes richesses. nach Reichthum streben, être après aux richesses, s'adonner entièrement à amasser des richesses. Reichung, *s. f. m.* fournittement, livraison, offre. s. Reichen. Reichweizen, *s. m.* Traubelweizen, daran die Hauptfrüchte von vielen kleinen Weizen umgeben ist, bled de miracle, - d'abondance, - de Providence, - de Smyrne. Reif, *s. m.* un émas, cercle. Sturvreise, cercles, cercles à feu ou d'arifice. Reise um etwas legen, cercler. im Wappen, von Fässern, so Reise von anderer Farbe haben, lie, cercle. Fässer, cercau. (in einigen französischen Provinzen) codre-feuillar. Platters, Schraubreif, cercau de fer. Doppelreif an jedem Ende eines Fasses, sommier. Spannreif, cercau interieur. neue Reise um ein Fäß legger, mettre des cercueaux neuts à un tonneau, relier. das Anlegen neuer Reise, reliage. Reis von Metall, der hinter den Ohren heruntergeht, daran die Frauenleute ihre Ohrringe tragen, oreillere. Reis der Wasserträger, cercau. den dem Korbmacher, agraffe. Reis, oberster Reis an einer Wurz, collet de horte. Reis, Rind am Weißerhöft, it. um einen Stock, ie. au Hörneru, im Wappen, virile. ii. Reis in der Wappenkunst, sciamor. Reis, statt Seit, corde. s. Reep. statt Rind, Ringerreif, anneau. s. Rind. Helmreis, treillis. Siegrelf, errier. Reis in dem Eingerichte eines Schlosses, ein einfacher Gang, welcher durch den Einschluß des Schloßbarts gehen muss, rouet; in Gestalt einer Hippo, rouet à faucon; doppelreis, rouet halte; schräger, rouet en fond de cuve. Reisreis, planche foncée. Reis, Einschluß am Schloßbarts, bouteroile. Reis, *s. m.* der gesogene Bau oder Nebel, gelée blanck, so sich an die Bäume, Gras, Haare hängt, baubirost, Nohreis, trimas. so sich an die Bäume hängt, givre. dünner und kalter Regen, bruine. die Bäume sind bereit, voll Reis, les arbres sont blancs de gelée, sont couverts de trimas, de givre. s. Reis an den Pflanzen, das Bläuliche, fleur, vom Reis verdorben, bruine. Reis, *adj.* zeitig, mür. reisest Obst, fruit mür. reisest Mensch, homme fat. reisest Alter, age mür. age mür. reisest delibération. P. er ist reis zur Strafe, sein Maas ist voll, le sac est plein; il est au comble de ses crimes. reis machen, mürir, faire mürir. it. noüter. f. digerer; cuire. reis werden, mürir. Reisbahn, *s. f.* ein Werkzeug der Färbinder, courre. Reise, *f. f.* Reisung, matrice, fröhliche Reise, der Früchte, des Verstandes, précoce, prématuré. s. nicht zur Reise gelangen, vor der Zeit abschaffen, avortir. vollige Reise des Verstandes, der Liebe, der Hochachtung, croissance, au Reise kommen, gelangen, venir en (A) matrice, parvenir à matrice. Reise oder Zeitigung eines Geschwürs, absonnissement. it. maturation; des Salzes, exsiccation. Reisfelsen, *s. n.* fer à rouer. Reisfeln, *v. a.* kleine Furchen ziehen, canneler. Reisen, *v. n.* reis werden, mürir. die Früchte fangen an zu reisen, les fruits commencent à mürir. die Sonne macht die Früchte reisen, le soleil fait mürir les fruits. s. Reis. Reisen, *v. imperf.* vom gefrorenen Thau, sorte de la gelée blanche, du trimas, da givre, de la

Ia bruine; brainer. es hat gereift, il a fait  
une gelée blanche, - du frimas.  
Reisen, v. a. mit Reisen versetzen, rayer, can-  
celer, abreiten, (bey den Schlossern) die gro-  
be geschwärzte Arbeit mit dem Reissloben in  
den Schraubstock spannen, und die scharfen  
Kauen ringtherum abstoßen, écarter, ge-  
reiste Füße des Pferde, wenn der Huf raud  
herum hohle in die Quer laufende Reihe oder  
Streifen hat, pieds cercles. gereister Helm,  
casque traillié.

Reiset, f. m. f. Seiter.

Reisbahn, f. f. Striserbahn, corderie, lieu  
ou l'on fait de la corde.

Reisbaten, f. m. der Tischer, sargent.

Reisholz, f. n. Holz, welches zu Fässerien be-  
quem ist, bois à cerceaux.

Reisig, adj. couvert de frimas, de givre, blanc  
de gelée.

Reissloben, f. m. ein Werkzeug der Schlosser,  
mordache à chancréin.

Reisslöber, f. m. ein Werkzeug der Böttcher,  
fendoir.

Reisslich, adj. f. Reis, adv. meurement, mûre-  
ment, avec maturité, reisslich erwogen, mû-  
rement délibéré ou considéré; tout bien con-  
sideré. f. reisslich überlegen, digerer, rumi-  
ner, penter sérieusement à une chose.

Reissling, f. m. Nebenschläinge an den Wein-  
reben, surgeon.

Reissmacher, f. m. der Fässerise macht, cerclier.

Reissmesser, f. n. ciseau, coupeau à deux mains.

Reisrock, f. m. panier, jupe à baleine.

Reisspflüger, f. m. cordier. f. Seiter.

Reisspringer, f. m. faiseur de soubrelaunts.

Reissstab, f. m. (bey den Gäßbindern) kleines

Reissholz in Gestalt eines Stabes, cerceau de  
dem rond.

Reisstanz, f. m. eine Art Tanz, welchen die

Böttcher zu tanzen pflegten, la danse des cer-  
ceaux.

Reisung, f. Meise.

Reisszange, f. f. (bey den Böttchern) eine Art  
Zange, womit das äuferste des Fasses zusam-  
mengezogen wird, chienne, traictore, tretoire,  
davier, it. davier, tirant.

Reissziehe, f. Reisszange.

Reisszieher, f. m. (bey den Grobschmieden) ein  
eisener Haken an einem Holze, einen ganzen  
eisernen Reisen vermittelst desselben auf das Rad  
zu bringen, trainoire.

Reigen, f. Reichen.

Reiger, f. Reicher.

Reihe, f. 1) mehrere in einer Linie neben ein-  
ander befindliche Dinge, rang, rangée, ligne,  
file. eine Reihe Bäume, un rang de denrs,  
une Reihe Bäume, un rang -, une rangée  
d'arbres. eine Reihe Stühle, un rang -, une  
rangée de sièges. eine Reihe Häuser, une  
rangée de maisons. eine Reihe Seminaine, une  
rangée de pain blanc. eine lange Reihe, un  
longue file. gerade Reihe, ligne droite. Reihe  
Kanonen auf einer Seite des Schiffes, bordée.

Reihe Säulen unter einem Hauptgesims, co-  
lomnade. Reihe von acht Säulen, octostile.

Reihe Pfastersteine von gleicher Größe längst  
einer Gasse, rang. Reihe Schmächer nach  
einander, it. Bänder im Dreieckspiele, enfilade.

lange, une longue enfilade. Reihe Zweckeln-  
chaîne, botte, glane d'oignons. Reihe an  
einander hängender Gebirge, chaîne de mon-  
tagnes. f. Reihe, große Zahl, viel benäm-  
men, nombre. Folge, file, suite, enre-  
suite, vier Zimmer in einer Reihe, quatre  
chambres de suite. 2) Aufzähld, da mehrere

Dinge in einer Linie, oder nach einer bestim-  
mten Ordnung auf einander folgen, rang, ligne,

ordre, tour. in eine Reihe stellen, mettre de  
rang, ranger. in einer Reihe geben, marcher  
de rang, in seine Reihe treten, se mettre en  
son rang, wenn die Reihe an mir ist, à mon  
rang, - tour. es wird die Reihe an ihm kommen,  
il aura son tour, heute ist die Reihe an mir,  
c'est aujourd'hui mon tour. wenn die Reihe  
an mich kommt, à mon tour; quand mon  
tour viendra, wenn die Reihe an euch kommt,  
vous aussi, quand la Reihe à vous, c'est  
aujourd'hui mon tour. wenn die Reihe  
an euch kommt, à votre tour. die Reihe  
ist an euch, au euch ist die Reihe, c'est  
à vous; c'est à vous à jeter le dé; à vous le  
dé, - la balle, nun müsst ihr drau, P. c'est  
à vous à glisser.

Reihen, f. m. 1) Gesang, lied, chanson, chant.

2) eine Art Tanzes, wobei mehrere in einem  
Kreise oder doch in einer Reihe tanzen und da-  
zu singen, danse, branle. den Reihen führen,  
mener la danse. in den Reihen treten, entrer  
en danse. f. den Reihen führen, den Anfang  
machen, mener le branle, conduire une affai-  
re, commencer la danse.

Reihen, p. n. tanzen, mutwillig herumlaufen,  
herumspazieren, roder, träller, reisen, (von  
wilden Enten) sich voggen, sich paaren, s'ap-  
parier.

Reihen, v. a. in eine Reihe bringen, mettre de  
rang. Perlen reihen, anreihen, enfile des  
perles.

Reihenführer, f. m. Portanzer, celui qui mène  
le branle, - la danse.

Reihenwetts, adv. nach der Reihe, de rang,  
nach der Reihe sehen, legen, mettre de rang,

ii. ranger, enligner. einer nach dem andern,  
à la file. nach der Reihe gehen, marcher à la  
file, eine Reihe hinter der andern, file à file.  
nach der Reihe herum trudeln, boire à la ronde.  
es geht die Reihe herum, boire à la ronde.

it. nach der Reihe, jeder, wenn ihn

die Reihe trifft, chacun à son tour. g. (von  
Schülern) wenn sie Schläge kriegen, nach ein-  
ander, nach der Reihe, à la rangée.

Reiher, f. m. eine Art Vogel mit langen Bein-  
en, haben langen etwas zusammengezogenen

Schnabel, heron (Ardea L.) junger Reiher,  
héroneau. des graue Reiher, heron cendré  
(Ardea cinerea L.) der Quatfrether, Schild-  
reiher, heron varié, corbeau de nuit, bihoreau,  
roupeau. (Ardea Nycticorax L.) Put-  
purreiher, heron porphyrio d'Amboine, oiseau  
pourpre d'Albin. (Ardea purpurea L.) der  
blaue Reiher, heron bleu. (Ardea major L.)

der weisse Reiher, le heron blanc, garzette,  
aigrette, heron créte. (Ardea Garzetta L.)

der Krabbenreiher, heron noir, crabeier. (Ar-  
dea corythaix L.) der höchste amerikanische Rei-  
her, grand heron huppé de l'Amérique. (Ar-  
dea Herodias L.) Reiher haiken, voler le hé-  
ron, heronner, den Vogel auf den Reiher  
abrichten, dresser l'oiseau pour le heron. Galt,  
deu man zuerst dem Reiher nachschickt, hoch-  
pied.

Reiherbait, f. f. chasse -, vol du heron, vol  
pour le heron, auf die Reiherbait abrichten,  
heronner.

Reiherbusch, f. m. ein klein Federbusch von

denjenigen langen Federn, welche dem Reiher

über dem Nacken herabhängen, aigrette.

Reiherfalk, f. m. ein Galt, der auf die Reiher-

bait abrichtet ist, oiseau heronner.

Reiherfeder, f. f. plume de heron.

Reiherfett, f. n. f. Reiherfett.

Reihermeister, f. m. der Vorgesetzte einer Rei-  
herbaize, chef de vol du heron.

Reiherohr, f. n. huile de heron.

Reiherpiel, f. n. Art Kartenspiels, welches aus

26 Blättern besteht, die mit Thierbildern und

romischen Zahlen bezeichnet sind) jeu de heron.  
Reiherstand, f. m. (ben den Jägern) Ori, wo  
ein Reiher sitzt, heronniere.

Reigras, f. Dangras.

Reim, f. m. rime. f. Reime, Verse, vers.  
männlicher oder steigender Reim, rime masculi-  
ne; weiblicher oder fallender, rime féminine.  
abgewechselte Reime, rimes croisées. nicht  
abgewechselte Reime, rimes égales. nicht  
abgewechselte Reime oder vermischte, sondern da im-  
mer zwei gleiche auf einander folgen, rimes plates. Reim, der im Anfang des folgenden  
Verses wiederholt wird, rime intratice. Rim-  
frem, rondeau, machen, rondeler. Schluss-  
rim, so zu Ende wiederholen wird, refrain.  
den Schlussreim im Singen wiederholen, re-  
barden. Reim zu einem Echo, Reim, der  
zwei gleichlautende Sylben vor sich hat, rime  
empêtrée. Wohlklang der Reime, rythme,  
rythme, wohlklingende Reime, rimes riches,  
rythme, spruchme, sentence en rime. elende Reime  
machen, rimaille. in Reime bringen, mettre  
en rimes. elende Reime machen, rimailleur,  
faire de méchans vers. S. rimailleur.

Reimart, f. f. genre de rimes, - de vers.

Reimen, v. a. und n. e. rimer. wohl, übel zu-  
sammen reimen, rimer bien, mal. diese Wor-  
te reimen sich wohl, reimen sich nicht zusam-  
men, ces mots riment bien, ne riment pas.

sich reimende Verse, vers rythmiques. übel  
reimen, S. poétiser. f. Sachen zusammen-  
reimen, accorder, accommoder. zusammen-  
reimen, sich schließen, s'accorder, conve-  
nir, quadre à, avec-, revenir à qch. Gleich-  
heit mit etwas haben, symboliser. wie reimt  
sich das? comment s'accorde cela? das reimt  
sich, reimer sich nicht zusammen, cela va et  
n'y vient pas. das reimt sich nicht, cela ne  
s'accorde pas, ne quadre pas. das reimt sich  
nicht zu dieser Zeit, mit seinem Zustande, cela  
ne convient pas au temps présent, à la con-  
dition. g. P. das reimt sich, wie die Faust  
auf das Auge, cela se rime -, ces mots riment  
comme hallebarde et mâtéricorde. das reimt  
sich wohl, schlägt sich aber nicht, il y a de la  
rime, mais il n'y a point de raison. reime  
dich, oder ich freue dich, julte er quarrez com-  
me une boule.

Reimer, Reimchiniel, f. m. w. elender Poet,  
rimer, rimailleur, rimailleur, versificateur,  
poëtureau; faiseur de vers; compositeur de  
chansons; rimeur de balle; poète de bibas;  
bâtarde d'Apollon; chifformier de la double  
colline; qui fait des vers en dépôt de Maerve.

Reimfall, f. m. cadence.

Reimfällig, adj. qui rime.

Reimfrey, adj. ohne Reim, sans rimes.

Reimfüller, f. m. w. Blicke in einem Verse,  
cheville.

Reimgebet, f. n. ein Gebet in Reimen, priere  
en vers.

Reimgedicht, f. n. ein Gedicht mit Reimen,  
prétir rimee. von acht Versen, octave. von  
vierzehn Versen, sonnet.

Reimgesetz, f. n. a. eine Strophe, couplet,  
strophe, strophe. Reimatzeg von sechs; acht  
Zeilen, couplet de six, huit vers. von drei  
Zeilen, terter. von vier Zeilen, it. die vier  
Verse in einem Sonnet, welche sich allemal  
auf einander reimen, quatrains, quatrains. von  
sechs Versen mit zweierlei Reimen, wovon der  
erste nach dem dritten, und die zwei ersten  
nach dem fünften wiederholen werden, so, dass  
acht Verse heraukommen, triollet.

Reimfunk, f. f. art de rimer, it. versification.

Reimfünflich, adj. métrique.

Reimlos, adj. ohne Reim, sans rimes. rim-  
lose Verse, vers blancs.

**Reimmaß**, *s. n.* mesure de vers, mètre.  
**Reimrätsel**, *s. n.* ein Rätsel in Reimen, énigme en vers.  
**Reimregel**, *s. f.* règle pour les rimes, une Regel in Reimen, règle rimée, - en rime, - en vers.  
**Reimrichter**, *s. m.* derjenige Mitsaut, welcher vor der Reimsylbe hergehet, confone qui précéde la rime.  
**Reimsag**, *s.* Reimgesetz.  
**Reimschluß**, *s.* Reimgesetz.  
**Reimschmid**, *s.* Reimer.  
**Reimsinger**, *s. m.* der Selbslaut mit dem sogen. Stücke der Sylbe, welche den eigentlichen Reim ausmache, voyelle qui commence la rime.  
**Reimsprecher**, *s. m.* Sprachsprecher auf den Hochzeiten zu Nürnberg, phonasque; barde.  
**Reimsylbe**, *s. f.* diejenige Sylbe eines Worts, welche den Reim enthält, rime. Reimulben, so man aufsagt, Verse darauf zu machen, bours-rimes.  
**Reimweise**, *adj.* en rimes.  
**Reimweizer**, *s. m.* (bei den Meistersängern) ein Vers oder Strophe, deren Zeilen nicht nach den Regeln der Kunst gereimt sind, assonance.  
**Reimwort**, *s. n.* dasjenige Wort in einem Verse, welches den Reim enthält, rime.  
**Reimzeile**, *s. f.* vers, halbe, hémistiche.  
**Reim**, *adj.* pur, recht, universellic, nicht vermengt, unbeslekt, pur. den Reimen ist alles rein, toutes choses sont pures à ceux qui sont purs, reiner Wein, vin pur, reine Sprache, langage pur, reine Luft, air pur, das reine Licht, la pure lumière, reines Gold, Silber, or, argent pur, fin, s. reines Herz, cœur pur, reine Gedanken, Begeierden, pensées pur, rés, déris pur, reine Hände zu Gott anheben, élever ses mains pures à Dieu, reine Lehre, doctrine pure, orthodoxie, reiner Lehrer, docteur orthodoxe, der eine reine Lehre hat, un orthodoxe.  
 reinlich, *it.* rein und unschuldig, *it.* gereinigt, gekehret, net, rein senn, être net, rein halten, tenir net, reine Teller, assiettes nettes, reine Hände, mains nettes, *s.* reines Gewissen, conscience nette, reine Stimme, voix nette, reiner Klang, son net, reiner Stof, style net, reiner Ausdruck, expression nette, reiner Spiegel, cristal, miroir, cristal net, reines Hölzlein, yvoire net, reine Perlen, perles nettes, reiner Demant, diamant net, reine Haar, tenir net.  
 rein, reinlich, sauber, propre, reines Kleid, habit propre, reines Zimmer, chambre propre, reines Gaffen, des rues propres, etous rein halten, tenir propre, sich reinlich halten, se tenir propre, tenir compte de soi, reine, nette Handschuh, des gants propres.  
 rein, hell, clair, reines Glas, verre clair, reines Wasser, eau claire, reiner Wein, vin clair, reines, helles Gesicht, vis claire.  
 rein, weiß, als Wäsche, so nicht schwarz, nicht schmutzig, *it.* Papier, darauf nichts geschrieben, blanc, reines Hemde, chemise blanche, reines Bett, lit blanc, reines Leinen, linge blanche, ein Papier, papier blanc.  
 so rein gemacht worden, gekehret, nettoyé, baiillé, vergéter, dérouté, *s.* fahren, *it.* rein machen.  
 rein, *f.* wahr, recht, als Meinung, Lehre, *it.* unbeschädiget, *it.* gesund, sain, nicht infiziert, sain, non infecté, qui n'est pas infecté, eine reine Lust, un air sain et salubre, non infecté.

**rein**, purifict, gesäubert, echt, fin, rein, Gold, or fin, reine Soive, soie fine, als Zucker, sucre, is. raffiné.  
 rein und unschuldig, innocent, reine Begeierden, désirs innocens, rein und feisch, chaste, rein, ohne Fehler, correct, aufrichtig, richtig, sincere, reine Jungfer, die ihre Jungfräulichkeit, pucelle.  
 rein austierent, vuider, désemplir, ins Reins bringen, mettre au net, arrondir, den Wein rein abziehen, tirer le vin au clair, die reine Daherheit sagen, dire nettement la vérité, dire la pure vérité, reinen Mund halten, se faire, être secrer, garder le secret jusqu'à, P. man muss reinen Mund, die secrer jusqu'à, man muss reinen Mund, die secrer jusqu'à, bouché coufue.  
 rein machen, nettoyer, *s.* Reiningen.  
 rein, im biblischen Styl, von Thieren, monde, rein und unbefleckt, von der heil. Jungfrau Maria, immaculé.  
**Rein**, *adv.* reinlich, purement, net, nettement, proprement, rein heraus, tout net, nettement, hardiment, rein ab, glatt weg, tout plat, tout à plat, *it.* rasibus, ganz und gar, tout à fait, rein leben, vivre purement, châtement, eine Sprache rein reden, parler purement une langue, rein schreiben, écrire nettement, posément, sich reinlich halten, se tenir nettement, w. blanchement, sich tenir aujéchien, mettre du linge blanc, rein waschen, laver net, die Wolle rein waschen, planer la laine, Reinbrot, *s.* Kreidhorn.  
**Reinblume**, *s.* Reinblume.  
**Reinecke**, *s. m.* 1) ein Mannsnname, Reineke. 2) w. der Storch, cicogne. 3) der Fuchs, renard.  
**Reinen**, *v. a.* lâcher, tragen, courir.  
**Reinenfall**, *s.* Reinfall.  
**Reinfarn**, *s.* Rainfarren.  
**Reinharts**, *s. m.* ein der Handlung eine Art reines Glachet, welcher von Narva kommt, im de Narva.  
**Reinhard**, *s. m.* ein Mannsnname, Reinhard.  
**Reinberzig**, *adj.* w. sincère, net de cœur.  
**Reinigen**, *v. a.* lâcher, purifier, nettoyer, *it.* Rein machen, nettoyer, die Lust trimper, purifier l'air, das Objekt, purifier le sang, la masse du sang, un Zimmer, die Kleider, Gassen reinigen, nettoyer une chambre, les habits, les utes.  
 reinigen, wiss machen, ruzen, waschen, blanchir.  
 reinigen, purger, e. purger, die Metalle reinigen, purger les métaux, ein Buch von etwas lâcher, purger un livre de och.  
 reinigen, abwischen, torcher, die Finger, Schuh, les doigts, des souliers, ein Aut, Auto, les doigts, w. Ebener, Ebner, f. fumiger, den Schmutz von Leibe, von Sachen austriegen, von Lüftlich reinigen, decrasser, lehren mit dem Dozen, f. Ebren. Zucker, sucre, Metalle reinigen, raffiner mit der Schlinge reinigen, vanner mit der Bürste, brosier, fayeter, épousseter, mit der Kannenbürste, goupillonner, mit Schachtfahne, prêter, prêler, mit Trippel, tripolar, mit der Striegel, ein Pferd, striller, panier, essier, Schon reinigen, puber, fourbir. Bâume, emonder, élagueur, mit Seife, savonner, Grâben, Canale, beimliche Gemüter, Staile, curer, rein machen, scheuren, s. curer, einen Brunnen fegen, - un puits, den Schornstein reinigen, lehren, ramonner la cheminée, den Backofen, eine Kanone, écouvillonner, von den Hülsen reinigen, monder, vom Roth, Schlaum reinigen, débourber, den Kopf, Magen, Leib, das Gopissen reinigen, erledigen, décharger, verschleimte Höhren, Canale, dégorger. Canal, *it.* eine Nee nach dem Überlassen reinigen, dégorger, eine Wunde oder ein Geschwür von Eiter, absterger, dégorger, eine Wunde reinigen, auswischen mit lauem Wein, curer, bâliner, mondif. durch das Eintrichen, lèringuer, (in der Chymie) lèringuer, Höfen abhören, dégorger. Reiningungssaint, was da reinigt, abführt, purgare, dégorger, absterger, purgare, was die Wunden, Geschwüre reinigt, mondificat, was nicht vor Roth, Schnur zu reinigen ist, indecrotter.  
**Reiniger**, *s. m.* nettoyer. Schuhzuber, décrotteur, der ein heimisches Gemach, einen Brunnen reinigt, curer de retraits, de puis, *it.* cure retrat, *it.* Ecureur.  
**Reinigkeit**, *s. f.* nettes, puret, chaste, pureté, Reinigkeit der Sprache, pureté, nette du langage, eines Demants, Epigels, nette d'un diamant, mirror, der Lehrer, des Hersens, der Sart, der Wicht, pureté de la doctrine, du cœur, des pensées, de l'intention, seine Reinigkeit bewahren, garder la chasteté, pureté.  
**Reinigung**, *s. f.* das Reinigen, Reinmach, purification, e. netroyer, purgation, abjuron, Reinigung der Metalle, des Objets, Silbers, Objets, purification des métaux, de l'or, de l'argent, du sang. Reinigung der Häuser, Gassen, Kleider, nettoyement des maisons, des rues, des habits, Reinigung des Falten, émonde. Reinigung eines Gobens, Bunnens, curage, *it.* Purgation des Falten, cure. Reinigung im monastischen Geiste, leutliche Reinigung, purification. Maria Reinigung oder Lichtmess, la purification, la chandeleur, bey den griechischen Christen, hypante, hypapare, in der morgenländischen Kirche, penthele. Reinigung durch öteres Deftifire, rectification des Gobes durch Silber und Schreidewasser, inquit, incar, *it.* incarnation, der Weben nach der Niederkunft, loches, vuidanges, monastique, les mois, les ordinaires, les règles, males-saines, fleurs, menstrue, flux menstruel, purgation menstruelle, verhaltes. Reinigung, suppression de menstrues, les loches, die monastische Reinigung bestörende Mittel, remèdes emmenagogues, diese Frau hat thre monastische Reinigung nicht mehr, certe femme ne marque plus, Reinigungsgeläute der geheilten Aussäuglinge an die Priester, offrande pour la purification du lepreux. Reinigung, getan der neugeborenen Kinder bey den alten Indianern, Nondine. Reinigungsmittel, *s.* Reinigungen und Reinigung, Reinigungsböser, ferliches von den alten Heiden, illustration, intré, Reinfrance, *s.* Reinweide.  
**Reinlich**, *adj.* propre, *s.* Rein. *adv.* proprement.  
**Reinlichkeit**, *s. f.* Sauberkeit, propreté, *it.* e. nette. g. der eine allzugroße Reinlichkeit, *it.* propre, - ente, *it.* pourteux. P. die Reinlichkeit tragt viel zur Gesundheit dor, la nette nourrit la santé.  
**Reinweide**, *s.* Reinweide.  
**Reis**, *s. m.* riz, *s.* Reis.  
**Reis**, *s. n.* dünner, schwanger Zweig eines Baums, rejeton, langes ausgeschossenes Reis eines Baums, leion. dieser Baum treibt viele Reiser, cet arbre jette des leions. Ast, branche. Zweig, kleiner Ast, rameau. die Reiser, Zweig eines Baums beschneiden, couper les rameaux d'un arbre. Knospen, Schäfte, leins.

lein, Reis an Bäumen, bourgeon. Schosselein treiben, bourgeonner. Ableger, Schnittling, bouture, dergleichen verzecken, transplanter les boutures, planter ce bouture. Reis, so von des Baumes fin schiesset, Schild, Sprößling, sigeon. Propriéts, greffe, empau; ente. Propriéts aufziehen, metre une greffe, abgeschnittenes Reis an einem Baume, argot. dergleichen abhängenden, argot, wildes, aus der Wurzel eines Baumes herwachsendes Reis, pérreau, falsches, so unten an der Wurzel des Weinstocks ausschlägt, drageon, gar zu kleine dünne Reis treiben, chevrotier, schwankes Reis, womit man etwas bindet, römette.

Reis, Rens, Reisholz von gehauenen Bäumen, ramass, *it.* ramass, *w.* brouailles. Reis eines Baums, branche, du Reis, das Reisholz in Bündel schlagen, metre le branchage en fagot. Reisholz von abgepflanzten Bäumen, émondés, das Recht haben, Reisholz zu lassen, avoir le droit de ramasse, dünnes Reisholz, so mit einer Hippé kan abgeschnitten werden, bois à fauillons. Reis, oder Reisigbischef, fagot de branchage, de broissaille, Bischef, Faschine, fascine. Klein Reisig, so im Walde oder Holzfall übrig bleibet, ramilles, mittelles, dicsches Reisig eines Bündel Holzes, l'ame d'un fagot. Fischweide, Gefräue, Reiswerk, so man ins Wasser legt, juchée, *w.* Bischholz, mayrière.

Reisbaum, *s. m.* kleine Vogel mit Vogelleim drauf zu fangen, arbot. Reisbund, Reisbüschel, *s. m.* Reisgebund, *s. n.* bourrée, corset, botte, fagot de branchage, javelle. Reisgebunde machen, fagoter, facliner, der solche macht, fagoteur, Macherlobus dasfär, fagottag, fascinage. Reisgebunde, farde, das Einfass eines Daumes mit Reisbündeln, fagotaille. Reisbündel in Pech geputzt, zu Belagerungen, fascines goudronnées. *s.* Kleines Reisbündel, wonit man das Holz zum Brennen bringt, résouissance.

Reisiche, *s. m.* ein Korb zum tragen, botte, manne, panier.

Reise, *s. f.* lange Reise, voyage. Weg, course, chemin, das Geben, Reisen, sonderlich Reisen mit einander, marche. Laut, kleine Reise, tour, rournée. Reise zur See von einem Ort zum andern, traversée, *w.* Reise in feruende Länder, périgrination. Tageresse, journées. Lustreise, voyage de plaisir, de divertissement. Spazierreise, promenade. Heimreise, Rückreise, retour. Abreise, départ. Durchreise, passade, passage, auf die Reise, auf der Reise, en voyage, en chemin, eine lange, beschwerliche, lustige, unglückliche Reise, un voyage long, incommod, plaignant, malheureux, die beschwerlichen Reisen des Ulysse, les grevres d'Ulysse. Homer's Gedicht paroz, Olysses eine Reise thun, vornehmen, faire, entreprendre un voyage. Reise zu Lande, zu Wasser, zu Wagen, zu Pferd, voyage par terre, par eau, en chariot, à cheval. sich auf die Reise begeben, se mettre en voyage, en chemin, verreisen, partir, *s.* Reisen, auf der Reise seyn, être en voyage, en chemin, einem end auf die Reise mitgeben, donner q. h. à une personne pour son voyage, von seiner Reise wiederkommen, être de retour, revenir de son voyage, auf der Rückreise sein, être en chemin pour retourner. Glück auf die Reise, ich wünsche euch eine glückliche Reise, bon voyage! *P.* eine vergnügliche Reise thun, avoir l'aller pour le venir, benn Spiel und auf der Reise lernt man die Leute kennen, au jeu et en voyage on connoit le personnage.

*a.* Reise für Feldzug, expédition, campagne. Reise und Folge, ehemalige Pflicht der Untertanen und Schutzwandlungen gegen ihre Herren, han et arrière han. Reise, ein gewölfes Maas oder eine gewisse Zahl, als bey den Webern das Stück des Gewirks vom Blatte bis zum Baum, mesurer, eine Reise Holz, 40 gemeine Fuder, voie de bois, eine Reise Säzholz, (bey den Hallorum in Halle) eine kleine Reise, wenn in drey bis vier Stunden acht Zöber Sole aus dem Born gezogen werden, eine grosse Reise, wenn zwölf Zöber binnen der Zeit geholt werden, voie ou douze tierres d'eau saline. Reisecapotheke, *s. f.* ein Vorrath von Arzneien in einem Behältnis, welches man auf der Reise mit sich führen kan, apothicarie portative. Reisebeschreibung, *s. f.* relation, histoire d'un voyage, *w.* der eine Reisebeschreibung herausgegeben, voyagiste. Reisebeschreiber, *s. m.* voyagiste, relationnaire man das Reisebeschreiben nicht alles glauben, on ne doit guere ajouter soi aux relationnaires. Reisebeschreibung, *s. f.* voyage, itinéraire, *it.* relation, histoire d'un voyage, *w.* der eine Reisebeschreibung herausgegeben, voyagiste. Reisebischef, *s. n.* lit de voyage. Fußbett, lit de campagne, de camp. Reisebuch, *s. f.* 1) *g.* eine Reisebeschreibung, voyage, 2) ein Buch, welches verschiedene aus Reisen notige Kenntnisse enthält, itinéraire, *w.* guide. Reisebündel, *s. m.* paquet de voyage, valise, canapla. Reisecapelle, *s. f.* (an katholischen Höfen) das Kirchengericht, so fern es zum Gebrauch einer vornehmen Person auf Reisen dient, chapelle de voyage. Reisecapitainer, *s. m.* im Gefolge eines grossen Herrn, gentilhomme suivant. Reisefertig, *adj.* prêt à (de) partir, sich reisefertig halten, se tenir prêt à partir, sich reisefertig machen, le préparer au voyage, faire la malle, *s.* prendre la botte, graisser ses bottes, reisefertig seyn, avoir le pied à l'étrier, être sur son départ. Reisefreund, *s. f.* Reisegesährte. Reisefrohne, *s. f.* eine Frohne, welche die Untertanen dem Gouverneur zum Schuh einer Reise durch Vorspann *u. s. w.* leisten müssen, corvée, pour le voyage. Reisefurier, *s. m.* fourrier pour le voyage, der die Lastschire anfaßt, sommier. Reisegebet, *s. n.* priere d'un voyageur, *a.* itinéraire. Reisegebühr, *s. f.* dasseigne Geld, welches zur Vergütung einer Reise geben wird, remboursement des frais de voyage. Reisegesährte, *s. m.* compagnon de voyage, *a.* chemin. Reisegeld, *s. n.* argent pour faire une voyage, *w.* viacione, passade. Reisegeschäft, *s. n.* Reisezeug. Reisegerecht, *adj.* ein reisegerechter Jäger, der die natürliche Geschlechlichkeit in der Jagd des kleinen Wildemerk besitzt, habile dans la chasse du menu gibier. Reisegesellschaft, *s. f.* Reisegesährte. Reisegesellschaft, *s. f.* compagnie de voyage, grosse Reisegesellschaft von Kaufleuten, Pilgern, *w.* in den Morgenländern, *w.* im Scherz, eine lustige Gesellschaft bei einer Spazierreise, caravan, *s.* Gesellschaft. Reisehut, *s. m.* chapeau de voyage, *it.* bonnet de poste, Art Reisehut, chapeau de cabriolet, engländischer, bonnet à l'Angloise; rapabor. Reisejäger, *s. m.* Läufschütze, chasseur qui rie le gibier à la course. Reisepappe, *s. f.* capot, cope de Bearn.

Reisekarte, *s. f.* carte (géographique) itinéraire. Reisekassen, *s.* Reisenfer. Reisekeller, *s. m.* Glasbehälter, canine. Reisekoffer, *s. m.* Glasbehälter, canine. Reisekosten, *s. pl.* frais du voyage, voyage. du Reisefosten bezahlt bekommen, avoir son voyage payé. Reisekuchenschreiber, *s. m.* écrivain de cuisine pour le voyage. Reisekoffer, *s. m.* grosser mit Leder überzogener, behaarter, sommier. Kellens, kleiner Reisekoffer, malle; mallette. Reisekoffer auf Schiffen, coffre de bord. Reisekutsch, *s. f.* carrosse de voyage. Reiseleitung, *s. n.* cantique d'un voyageur. Reiselust, *s. f.* envie de voyager, immédiate, pèlerinage, Reise ist meine Lust, c'est ma vie de voyager. Reisemantel, *s. m.* faye, fayon, mante. Reisemarschall, *s. m.* maréchal des logis. Reisen, *s. n.* faire un voyage, voyager, aller, nach einem Orte reisen, aller à, partir pour, über, zu Land, sur See reisen, voyager par terre, par mer, über See reisen, faire un voyage, un tour à la campagne, in fremde Länder reisen, voyager (dans les) aux pays étrangers; voir les pays étrangers, nach Frankreich, voyager, aller en France, nach Indien, aux Indes, nach Deutschland, Sachsen, en Allemagne, en Saxe, et wird nach China, nach Japan reisen, il va à la Chine, au Japon, nach Frankfurt, Nörd, aller à Francfort, à Rome, er ist nach Paris, nach Dresden gereist, il est allé à Paris, à Dresden, du Land, zu Wasser reisen, fahren, aller par terre, en bateau, in Gesellschaft reisen, aller en compagnie, nach Halle abreisen, partir pour Halle, täglich soviel Meilen reisen, faire tant de lieues par jour, von einem Orte zum andern reisen, hingehen, passer d'un lieu à l'autre, wieder nach Halle reisen, s'en retourner, repasser chez soi, auf, mit der Post reisen, courir la poste, durchreisen, passer par, *it.* courir, durch eine Stadt reisen, geben, passer par une ville, *g.* bei Nacht reisen, s'en emmener, *P.* sehr langsam reisen, faire en quinze jours quatorze lieues. Reisender, *s. m.* voyageur, - euse; passager, *it.* der vorher geht, passant. Fremder, étranger, zur Bequemlichkeit der Reisenden, pour la commodité des voyageurs, die Vorberichtsreisen beratzen, volet les passans. Reisende, Fremde wohl aufzunehmen, recevoir bien les étrangers. Reiseval, *s. m.* lettre de passeport, von der Amuraltat, brieux. Reisepennig, *s. m.* vintique, passade. Reiseprediger, *s. m.* prédicateur de voyage de la cour. Reisekohle, *s. f.* Grubenkohle, charbon fossile. Reisern, *s. m.* Reisern. Reiserock, *s. m.* Oberrock, surtout, westier mit Ermine, esquise. Reisefab, *s. m.* valise. Reisestab, *s. m.* ein Stab, so fern er auf der Reise dienen, bâton de voyageur, bourdon. Reisetasche, *s. f.* gibbereire, panierière. Reisezeug, *s. n.* Reisezachen, *s. pl.* bagage, bagages, grosse Menagere, *w.* Zeug. Reisholz, *s. n.* branche, *s.* Reis. Reisig, *s. f.* Reis. Reisinger, *s. m.* a. reisiger Knecht, Reuter, cavalier, reisiges Pferd, cheval de bataille, destrier.

Reisier, reisiger Deug, die Neuteren, la cavalerie.  
 Reis, s. m. eine Art Getreide in warmen Ländern, riz (*Oryza L.*) (in Malabar, der geflossene Reis, so wie er im Handel zu finden ist, aris; so lange er noch auf dem Zelde steht, pais; wenn er gedroschen aber noch nicht gemahlen ist, nelli; wenn er gekocht ist, toru.) Kalbfleisch mit Reis, du veau au riz. Reis mit Fleischbrühe und Butter gekocht, pilau. Milchreis, du riz au lait.  
 Reisfachet, s. m. Acker, auf welchem Reis gebauet wird, rizière.  
 Reisfammer, s. m. eine Artammer, so sich auf den Reisfeldern aufstellt, oiseau de riz, ortolan de la Caroline. (*Emberiza oryzivora L.*)  
 Reisfaus, s. n. q. faire, das Reisfaus nehmen, prendre la fuite, détalier, gagner au pied; décamper, s'enfuir; plier, trousser bagage; plier la toilette; faire hau le gigot; battre aux champs; faire une éclipse; faire Gille deloys; prendre de la poudre d'escampette, s. Ausreisen.  
 Reisbank, s. f. (in den hallischen Salzkotten) der Boden oben bei der Salzküste, darauf das Holz zum Anstieden gelegt wird, damit es desto besser austrockne, gremier où l'on met secher le bois.  
 Reisbley, s. n. Wasserbley, crayon de plomb, mine de plomb, molybdène, mica des peintres.  
 Reisbohrer, s. m. ein Bohrer der Stellmacher, Zimmerleute, lacerer.  
 Reisbrett, s. n. table à dessiner.  
 Reisbrey, s. m. ein von Reis gefüllter Bier, bouille de riz. (in der Conchylologie) Name einer Blatenschnecke, buccin à grains de riz, - à lèvre déchiqueté. (*Buccinum papillosum L.*)  
 Reisbreyklinhorn, s. Reisbrey.  
 Reisbreymondchine, s. f. labor à grains de riz. (*Turbo muricatus L.*)  
 Reisbreynautius, s. m. eine Art Papiernautius, maulie papyracée sans oreillons et à lèvres à grains de riz.  
 Reisbrot, s. n. aus Reis gebackenes Brot, du pain de riz.  
 Reisbrühe, s. f. eine Brühe, in welcher der Reis der vornehmste Bestandtheit ist, bouillon de riz.  
 Reisbub, s. Reishammer.  
 Reisbublert, s. n. eine Herzmuschel, cœur de bœuf épineux. (*Cardium pectinatum L.*)  
 Reisbube, s. Preiselbube.  
 Reissen, s. a. Ich reisse; ich riz, gerissen.)  
 1) mit schneller Gewalt von einander trennen, zerteilen, dechirer, mettre en pieces, lacerer.  
 2) rompre, caser. ein Papier, Kleid entzissen, dechirer un papier, un habit.  
 3) zertragen, écraser, enlever la peau, mit Nadeln, érauder, érailler. 3) zerhalten, fendre, crêver, it. fêler. Latten reissen, fendre des lates. 4) beraussten, arracher, etwas aus der Erde reissen, arracher qch de la terre; mit der Wurzel, déraciner. die Haare aus dem Kopfe reissen, arracher les cheveux, einem die Augen ausreissen, arracher les yeux à qn. einem etwas aus den Händen reissen, arracher une chose des mains à qn. einen Person die Kleider vom Leibe reissen, arracher les habits à une personne. 5) losreissen, mit Gewalt von einander bringen, séparer, disjoindre, déjoindre, détacher, déunir. Hunde, die sich beißen oder sich verfangen, von einander reissen, déprendre. Lenote, die sich schlagen, von einander reissen, séparer, décharpir. 6) mit Gewalt und Geschwindigkeit fortführen, trainer, entraîner.

enen zum Tode, auf die Gerichtsstätte reissen, trainer qn à la mort, au supplice. aus der Gefahr reissen, tirer, reisir, sauver qn du danger, délivrer. 7) mit Gewalt wegnehmen, über, rävir, enlever, emporter, entraîner, arracher, au sich reissen, tirer à soi, engloutir, mit Gewalt oder Lis zu sich reissen, envahir; widerrechtlich, usurper, s'empêter injumentel, der etwas mit Unrecht zu sich reiset, usurpateur. 8) schneiden, couper, caser, écailler, échirer, aus der Lâche reissen, urbar machen, défricher. 10) mit lauter Stimme sagen, hervorbringen, in den Redenarten: Soien reissen, dire des fautes, - des vlaumes, - des ordres, débâgouler des fortifies, dire des obscénités; Meum reissen, remailler; Possen reissen, boutonner, faire le bouton, dire des fornettes, - des fariboles des fortifies, plaignant, goguenard. cinem einen Possen reissen, s'ouvrir, jouer un tour, faire une pièce.  
 Reissen, v. a. und n. einen Riss, Zeichnung machen, dessiner, tracer, faire un dessin. n. cravonner, ébaucher. zierlich reissen, dessiner de bon goût. einer Zirkel aufs Papier reissen, décrire un cercle.  
 Reissen, v. n. 1) zerissen werden,isse bekommen, se déchirer, s'ouvrir, se rompre, se casser, se fendre, gercer, se gercer, crever, crevassier, se crever, se crevassier, se fêler. Dieses Kleid fängt an zu reissen, cet habit commence à s'usurer. f. sein Kleid reiset sehr, son habit crève de rire. die Erde reiset vor Durre, la terre se fend, se crevassent de secherste. das Holz reiset, le bois se fend. die Hände, Luppen reissen vor Kälte, les mains, les lèvres gercent, le gercent (se crevassent) de froid. die sel Töpf, dieses Glas ist gerissen, ce por, ce verre est fissé, s'est fêlé, nenn alle Stricke reissen, au pis aller, sich an einen Nagel reissen, se blesser, s'écorcher à un clou. 2) ingensisse, d. i. Schmerzen haben: es reiset mich im Leibe, j'ai des douleurs, des tranches dans le ventre. in der Schütt, in allen Gliedern, j'ai des élancements dans l'épaule, dans tout le corps, um finger, le doigt m'élançant. 3) v. r. sich um etwas reissen, sich viel Mühe um eine Sache geben, s'emprester pour, le battre pour avoir qch; se l'arracher des mains, se reissen (streiten) sich darum, ils se disputent, se contentent cela. man reist sich um die Waare, le feu est à la marchandise; on y court comme au feu. man reist sich um das Holz, la presse est au bois. sich von einem, von etwas reissen, s'arracher de qn, de qch, de la compagnie. sich aus der Not, aus einer Gefahr reissen, se tirer de la misere, d'un danger.

Reissen, s. n. rupture, der Haut, gerçure, der Lippen, Hände, des lèvres, des mains, im Leibe, douleurs tranchées. in Gliedern, von Blüssen, die reissende Gicht, le rhumatisme dououreux, das Reissen und Schreden im Leibe, trenquesson; urailement. Reissen im Leibe, verursachen, trancher, das Reissen in den Lenden, colique néphétique.  
 Reissen, adj. schnell, geschwind, rapide. reissender Strom, fleuve rapide. der reissende Lauf der Sounen, le cours rapide du loïle. dieser Strom ist sehr reissend, cette rivière précipite son cours.  
 reissend, von Thieren, rauhgebiger, rauflant, dévorant, ein reissendes Thier, une bête ravissante, carnivore, male-bête. reissender Wolf, loup ravissant.

reissende Gicht, goutte, douleur de la goutte dans les jointures. n. crampf, goutte crampé, reissender, bestiger Schmerz, douleur aigüe. bestig, vêtement, violent. reissend, adj. rapidement; avec violence. reissend vorher gehen, passer rapidement. reissend weg, tout courant. diese Waare geht reissend ab, cette marchandise se débite tout courant; le sei est à cette marchandise. dis Buch geht reissend weg, ce livre se vend tout courant. Reisser, s. m. ein Werkzeug der Zimmerleute, tracerer; der Böttcher, die Fässer zu zeichnen, rouanne, rouanner. ein Fass mit dem Reisser zeichnen, rouanner. Meister des Reismacher, fendoir. Meister, Vorreisser, Art Meisel des Maurer, mit Fürgeschäften Dorfen, wo man sie zu einer Einfaßung eine scharfe Linie ziehen können, broile à ligner. Leinwandreisser, an einigen Dren) linge, marchand de toile. Altreis, Altreisser, faverier, rauvander. f. Poisentreiser, bouton, badin, goguenard; jodeler, schleder, un méchant plaignant. Sotentreisser, ordurier, diseur d'ordures.  
 Reisfern, s. n. und recipr. (vom Leichhunde) alles auszuschnüffeln und an alle Stauden riechen, flairer, fureter, fouliller.  
 Reissfiedet, s. f. tire-ligne. Reisbleystroh, porre - crayon.  
 Reisfeld, s. n. ein mit Reis besetztes Feld, champ semé de riz, rizière.  
 Reissfresser, s. m. s. Reismäher.  
 Reisgeld, s. Rauschel.  
 Reisgerste, s. f. Bortgerste, orge barbu. (Hordeum Zeoticum L.)  
 Reishafet, s. m. Art Meisel der Schlosser, crocher, boc d'âne, gebogen, degorgeoir.  
 Reiskanum, s. m. Brechhamm, grösste Art der Wollkreppe, plouquerentis, plouquerelles. Verarbeitung der Wolle damit, plocage.  
 Reisse, d. i. Schmerzen haben: es reiset mich im Leibe, j'ai des douleurs, des tranches dans le ventre. in der Schütt, in allen Gliedern, j'ai des élancements dans l'épaule, dans tout le corps, um finger, le doigt m'élançant.  
 Reissen dienen, charbon à dessiner.  
 Reiskoralle, s. f. Reiskernporcellane, Art Porcellanaceen, la petite vénole. (*Cypris Nanciens L.*)  
 Reisfrant, s. Andorn.  
 Reisflatte, s. f. eine gerissene Latte zum Unterschied von den geschwungenen, latte de brin.  
 Reismach, s. n. ein Werkzeug der Fischer, Stellmacher, Schlosser, Stahlmacher, trusquin.  
 Reismäher, s. m. eine Art Dickehnäbler auf der Insel Java mit einem blauen Rücken, grosser blauerle. (*Loxia oryzivora L.*)  
 Reismehl, s. n. farine de riz.  
 Reiskinus, s. n. s. Reisbrey.  
 Reischiene, s. f. ein langes dünnes Brett, vien damit zu reissen, regle.  
 Reisstroh, s. n. paille du riz.  
 Reisvogel, s. Reishammer.  
 Reiszeug, s. n. ein mathematisches Bestick, eau de mathématique.  
 Reiszirkel, s. m. ein Zirkel, den man sich zum Messen bedient, compas à dessiner.  
 Reiste, s. f. (in der Landwirtschaft) ein kleines Bünd gehechelten Flachs, botte de flâche.  
 Reister, s. m. ein an den Schuhen festgenähtes Stück Leinen, bours, s. Meifer.  
 Reiswolle, s. Reisbünd.  
 Reit, s. f. Hofreit, Hofrait, (a. Alstede) Platz vor oder bey einem Palast, Haute, avant-cour, anti-cour, courtil, courville.  
 Reitbahn, s. f. eine Bahn, d. i. langer ebener Platz, auf welchem sowohl die Pferde zugeritten,



Reitsiesel, *s. m.* grosse starke Stiefel mit steifen Stulpen zum Reiten, botte de cavaliere.  
 Reitsock, *s. m.* Dodenstock ou der Dreschelbank, poupe.  
 Reitstrümpe, *s. pl.* des brodequins; bas d'atrache; bas à étrier; guêtres, gamaches.  
 Reitstieche, *s. f.* anforge, bouquette, bouge.  
 Reitstenne, *s. f.* une Tente, worauf Pferde oder Ochsen die Römer aus dem Stroh tragen müssen, aine à triture le trouvent.  
 Reithier, *s. n.* Thier, worauf man reitet; monture, das Pferd ist das beste Reithier, le cheval est la meilleure monture.  
 Reitvogt, *s. m.* (im Schleswigschen) ein obrigkeitlicher Beamter, welcher die landesherlichen Einkünfte in einem Bezirk einnimmt, questeur provincial.  
 Reitvogtey, *s. f.* Bezirk eines Reitvogts, pays, terres de quête.  
 Reitwurm, *s. Reitkrote.*  
 Reiz, *s. m.* dasjenige, an einem Dinge, was jünliche Begierden erweckt, oder auch einen lebhaftesten Grad angenehmer Empfindung in uns hervorbringt, appétit, appas, attrait, charme, *f.* appétit, armes, bezaubernden Reiz, *v.* un poilon charmant.  
 Reizbar, *adj.* was sich reißen lässt, irritable.  
 Reizbarkeit, *s. f.* irritabilité.  
 Reizen, *v. a.* pousser, inciter, exciter, amorer, appeler, animer, émouvoir, encourager, agacer, allécher, attirer, captiver, solliciter, harceler, *f.* piquer, provoquer, convier, semoncer, lemoncer, induire, inviter, instiguer, inspirer, *f.* Antreihen, Antlochen, Antreiben, Bewegen, *ir.* gleichsam rüfen, anfeißen, appeler, *f.* antreiben, aiguillonner, anreizen, verlebt machen, charmer, *ir.* zum Zorn reißen, *f.* reißen, erregen, irritier, *ir.* zum Zorn, zur Liebe reißen, exciter, inciter à la colère, à l'amour, zur Eingend, amurer, entflammier, encourager à la vertu, den Zorn, die Sünde reißen, émouvoir la bise, la colère, les sens, ergähnen, exhorter, von neuem reißen, ratüller, rallumer, einen Exzitum noch heftiger reißen, *f.* jettier de l'huile au feu, die Gegenmâde reißen der Sünde, les objets émeuvent les sens, à une Sache geraisiet werden, être poussé, incit à une chose, et hat mich darzu geraisiet, c'est lui qui m'y a porté.  
 Reizend, *adj.* attrayant, attachant, agaçant, attrayant, charmant, *reizende Lust*, *die plait*, *attrayant*, *reizende Augen*, *des yeux charmans*, *reizend*, *reizvoll*, *(in der Malerey und Bildhauer Kunst)* gracieux.  
 Reizer, *s. m.* *w.* qui irrite, qui excite.  
 Reizung, *s. f.* *m.* *w.* *n.* harnois.  
 Reiske, *s. f.* Reisfär.  
 Reiglos, *adj.* sans charmes.  
 Reizung, *s. f.* appas, attrait, amorce, exhortation, mort, aiguillon, irritation, charme, graces, *f.* Anreizung, Anlockung.

## Rei

Rekel, *s. Nass.*  
 Rekel, *s. m.* *g.* ein Schimpfwort, einen groben ungesitteten Menschen zu bezeichnen, rulstre, palot.

## Rel

Relation, *s. f.* Nachricht, Erzählung, relation. *Wortrag im Gerichte, récere.* Relation und Urtheil in einem Processe, visitation.

Relaxierung, *s. f.* Loslassung, Nachlassung, Er-schaffung, Schaffigkeit, relaxation, relâche, décharge.  
 Relégation, *s. f.* Verweisung, Verbannung, ré-légation, exil, bannissement.  
 Reléguer, *v. a.* reléguer, exiler, bannir, er wird relegiert werden, il sera exilé.  
 Religion, *s. f.* religion. Dienst Gottes, service de Dieu, die Religion verändern, chan-gier de religion; tourner catalog, *g.* le re-tourner, die christliche Religion annehmen, embrasser la religion, se faire chrétien, ver-lâguen, renoncer à la religion chrétienne, renier la religion, *f.* die christliche Religion, la foi, la croix, autels, solch in einem Lande predigen, einführen, planter la foi, la croix, l'éstandart de la croix in un pays, die jüdische Religion, judaïsme, catholique, Catholici-me, *w.* Catholicité; la religion catholique Ro-maine, protestantische, Protestantismus; la re-ligion protestante, Lutherische, Lutheranismus, la religion Lutherienne, reformierte, Calvi-nisme, Zwinglianisme, la religion réformée, (spöttisch) la religion prétendue réformée, grecchische, la religion grecque, des Grecs, heidnische, paganismus, gentilisme, türkische, religion Mahometane, Muhammedisme, Reli-gion des alten Weisheit in Persien, Magisne, die natürliche Religion, la religion naturelle, *P.* er hat keine Religion, il ne va ni à prêche ni à messe, oder ni au prêche ni à la messe; il n'a ni foi ni loi.  
 Religionsbeschwerde, *s. f.* die Beschwerde oder Klage über gebräuchte oder gehabte Ausübung der Religion, griefs de religion.  
 Religionsduldung, *s. f.* tolérance.  
 Religionsedict, *s. n.* ein die Religion betreffen-der Edict, édit de la restitution des biens ecclésiastiques.  
 Religionnaire, *s. m.* Ed, vermittelst welchen man sich zu einer Religion bekennet, serment de suivre, de professer une religion.  
 Religionseifer, *s. m.* Eifer für seine Religion, zèle pour la religion, blinder, fanaticism.  
 Religionstreit, *s. f.* Freiheit, seine Religion ausüben, liberté d'exercer la religion.  
 Religionsschiere, *s. m.* (im deutschen Staats-rechte) ein Friedensschluß oder Vertrag zwischen dem Kaiser und den Ständen, worin die innere Ruhe in Aufsicht der Religion verge-setzt wird, paix de religion.  
 Religionsgesellschaft, *s. f.* Religionsparten.  
 Religionenkrieg, *s. m.* ein Krieg, welcher um der Religion willen geführt wird, guerre de religion.  
 Religionsmamenger, *s. m.* syncretiste, Religions-mamenger, syncretisme.  
 Religionspartei, *s. f.* parti, en matière de re-ligion.  
 Religionsschwärmer, *s. m.* fanaticus, enthou-siast. Religionsschwärmer, fanatisme, enthou-siasme.  
 Religionssipper, *s. m.* libertin; esprit-fort.  
 Religionstreit, *s. m.* controverse.  
 Religionstrennung, *s. f.* schism.  
 Religionstübung, *s. f.* exercice de la religion.  
 Religionsverbesserung, *s. f.* réformation.  
 Religionsverwandler, *s. m.* qui professe la même religion; qui est de la même religion.  
 Religionszwang, *s. m.* Among in der Ausübung der Religion, contrainte dans l'exercice de la religion.  
 Religios, *adj.* religieux. *adv.* religieusement.  
 Religiose, *s. m.* eine Ordensperson, religieux.  
 Relit, *s. n.* mille-feuille, *f.* Schafgarbe.  
 Reliquien, *s. pl.* Reliquias, reliques. was überbleibt, le reste, ce qui reste, reliquias.

Reliquienkult, culte des reliques. Reliquien-festen, reliquiane; den den alten Christen, phylactare; des heil. Romains zu Rouen, la ferme de S. Romain. Reliquien-enträger, bez Pro-cessionen, porte-chasse.  
 Relle, *s. f.* Réllmanns.  
 Relmanns, *s. f.* die Schlafratte, loir. (Sciurus Glis L.)  
 Rem

Remedium, *s. n.* remède, moyen.  
 Remel, *s. m.* (in Oberdeutschland) ein unform-siches dicis Stück Holz, billet, bûche.  
 Remis, *s. m.* (im Lombardei) remile, risposta.  
 Remis machen, risposter, remire. das Spiel ist Remis, la partie est remise.  
 Remise, *s. f.* remise. Remis geben, (im l'Hom-bre) donner remis, remise.  
 Remitteren, *v. a.* nachlassen, zurückschicken, re-mettre, reenvoyer.  
 Remonstrant, *s. m.* besondere Gemeine in den Niederlanden, Remontrans, Arminians.  
 Remonstration, *s. f.* remontrance.  
 Remonstriren, *v. a.* remontrer.  
 Remontepferd, *s. n.* cheval de remonte.  
 Remontieren, *v. a.* einer Reiter wieder beritten machen, remonter.  
 Remotion, *s. f.* Absezung, Abschaffung, cassa-tion, congé, démission, dégradation.  
 Removiren, *v. a.* cassir, démettre, déposer, dégrader, *it.* éter, remuer de sa place.  
 Removirung, *s. f.* einer Schrift aus den Acten, rejet.  
 Remter, Remtor, *s. m.* Remtorey, *s. f.* (in Mönchstädt) das Speisegesch, réfectoire.  
 Remuneriten, *v. a.* récompenser. von Gott und Königen, rémunérer.

## Reu

Renata, Weibename, Renée.  
 Renatus, Mausname, René.  
 Rencontre, *s. m.* rencontre, *it.* rendez-vous.  
 Rencontriren, *v. a.* renconter.  
 Rendant, *s. m.* Rendant, seyn, tenir, compre-ndre.  
 Renegat, *s. m.* eine Person, welche ihrer Reli-gion entzogen und zu einer andern außer der christlichen übergehet, renégat, apostat, déser-teur de la foi.  
 Renette, *s. f.* Renettapsel, reinette, rainette; pomme renête, renette, graine Renette, re-nette grise. Königinrenette, renette du roi, englische, renette d'Angleterre, pomme d'or.  
 Renettholz, *s. n.* ein indianischer Strauch, bois de renete. (Ptelea viscosa L.)  
 Renken, *v. r. s.* Sticken.  
 Renonc, *s. m.* *w.* réniant, opposant.  
 Renobahn, *s. f.* ein ebener Platz darauf zu rennen, liec, carrière. Rennbahn der Pferde, hippodrome. (im Bergbau) Platz in dem Kreisbezügel, wo die Pferde gehen, are, car-rière.  
 Rennbaum, *s. m.* *w.* Haspelbaum, vindas.  
 Rennberg, *s. m.* dasjenige, was vom Erze ab-rieselte, wenn es durch die Rennne oder durch das Bettin von einer Höhe hinabgerollt wird, égrugeures de minéra.  
 Renne, *s. f. g.* Geste, égout. (im Bergbau) das Gestein, wodurch man das Erz oder Ge-stein von der Höhe hinabrollen lässt, canal, conduit, *it.* Rasselb, préture.  
 Renneisen, *s. n.* 1) eine Brücke mit einem lan-gen Stiele, den Osen damit von den Osendrä-chen zu reinigen, table. 2) eine Art gerei-nigten

ngten Eisen, welches mit hölzern Hämmern so lange geschlagen worden, bis es völlig rein ist, ist affin, — corroyé.

Rennen, v. n. (ich rannte, gerannt) sich schnell fortbewegen, courir, aller vire, courre. wo rennt ihr hin? ou courrez-vous? geschwind rennen, courir vite. zu Pferd, courir à cheval nach dem Ringe, nach den Köpfen rennen, courre, courir la bague, les têtes. in den Schranken rennen, courir en lice, dans la carrière. spontanisch rennen, courir à toute bride oder à bride abatue, ii. aller au galop, au grand galop. galoppien, f. viel zu rennen und zu laufen haben, galoper. in sein Verderben, ins Unglück rennen, courre, courir à la perte, à la ruine, à son malheur. nach Ehren, nach Reichtum rennen, courir après les honneurs, les richesses. unter die Feinde rennen, le jeter entre les ennemis, le jeter au milieu des ennemis. f. Laufen.

rennen, (im Wappen von vierfüßigen Thieren mit vorgestreckten und aufgehobenen Vorderfüßen) courant.

Rennen, v. a. jemanden zu Boden rennen, renvergnen. einen den Degen in den Leib rennen, percer. das Eisen rennen, (im Hüttenhause) sondre le fer. den Wein rennen, ihn mit Wasser vermischen, fralatter, coiffer, batiser. Rennen, f. n. course. das Rennen mit dem Pferd, la course à cheval. Rennen nach dem Ringe, nach den Köpfen, course de bague, de têtes. ein, zwey Rennen gewinnen, gagner d'une course, de deux coulées. das Rennen in einem Turnierspiel, la course de lice, joute, einer Fischarten, Fischarten, joute de bateliers. das Rennen und Laufen nach einem Amt, brigue. ii. Rennen, f. Rennbahn. sein Rennen thun, fournir la course, la carrière, im vollen Rennen, à toute bride, g. f. freiwillige oder auch gewungene Arbeit, großes Laufen und Rennen, corvée. mitten im Rennen still halten, s'arrêter au milieu de la course. f. Lauf.

Rennier, f. m. von Herden, Rennier, courser. ein harter unanster Rennier, un rude courser. Rennier, jouteur. Rennier, a. ein Lafay, Lancer, Brüläuf, galopin. Rennier, (aue Bergwerken) Metallmacher, ii. Eisen-schmiedier, fondeur.

Rennen, f. n. g. Østerey, œuf rouge, œuf de paques.

Rennfächlein, f. n. womit man bei Beschwörungen den königlichen Thron brennet, enseigne, drapier d'inventaire.

Rennheerd, f. m. (in den Eisenhämtern) ein Heerd, auf welchem das Eisen gereuert, d. i. geschmeltet wird, tourneau de forge.

Rennholz, f. n. zu Nutzen, bois propre à faire des chenau.

Rennjagen, f. n. f. Parforcejagd.

Rennlanze, f. f. lance de joute, de tournois.

Rennpferd, f. Rennier.

Rennplatz, f. m. f. Rennbahn.

Rennfaule, f. f. eine aufrechtholende, und in ihrer Pfanne gehende Welle an den Ufern, wo die Schiffe mit Pferden gezogen werden, pivot tourneau.

Rennschiff, f. n. eine besondere Art leichter Schiffe, welche sehr geschwind segeln, Jagdschiff, jacht, yacht. ii. eine besondere Art Schiffe, welche lang vom Gebäude sind und zugleich segeln und rudern, pinasse, ii. ramberge, ii. télouque.

Rennfächlein, f. m. in Gegensatz eines Fuhrschleitens, ein leichter Schlitten, auf welchem man geschwind von einem Ort zum andern fährt, traumeau.

Rennise, f. f. w. Resslab, pressure.

Rennspiel, f. n. Kampf, joute. das Rennen nach dem Ringe, course. Turnier, tournois; carrousel, ritterliche Übung, exercice de chevalerie.

Rennspindel, f. f. Drehbogen, Fiddelbohrer der Schlosser, womit man den Bobr dreht, archer, arçon, drille, hamelon, ii. trépan.

Rennstein, f. m. steinerne ausgeschauzte oder auch gesamerte Rinne, canal, égout, évier.

Rennthier, f. n. eine Art Hirsch mit einem schaufeligen Geweih, rhème, renne, rhantier, ranglier, ramier, cerf de Greenland, in Nordamerika, caribou. (*Cervus Tarandus L.*)

das Rennthier, in Wapen, rangier, ranger.

Rennthierbremme, f. f. taon de rhème. (*Tabanus tarandinus L.*)

Rennthierfell, f. n. Rennthierhaut, f. f. peau de rangier. Kleid davon, lapmude,

Rennthierhornfisch, f. f. astre de rhème. (*Ostrea Tarandi L.*)

Rennthiermoos, f. n. lichen de renne, (*Lichen rangiferus L.*)

Rennthierschlitten, f. m. (bey den Lappländern) pulka.

Rennwagen, f. m. phaeton, zweiräderiger, cariole, chaise roulante. Art mit zwey Personen, ii. bige.

Rennzeug, f. m. Ausrüstung der Tourniere, im Gegensatz des Stetzeungs, armure de ceux qui combattoient aux tournois.

Renomie, f. f. renommée, renom.

Renomier, adj. fameux, célèbre.

Renomier, f. m. ein Mensch, der auf Universitäten wegen seiner Raufl- und Streitfucht berühmt ist, qui fait profession de se battre, brettaillleur, terrailleur, bretteur.

Renovieren, v. a. erneuern, rénover, renouveler. den Leib, faire corps neuf.

Rentamt, f. n. ein Amt, welches sich mit der Einnahme und Vertheilung der Revenus beschäftigt, chambre des domaines, f. Renteney.

Rentbedienter, f. m. financier; commis suivant les finances.

Rente, f. f. 1) Einkünfte, rente, revenu. von Golde, interets. Lebrente, rente visière. flebende Renten, charges foncières. von seinen Renten leben, vivre de ses rentes. auf Renten geben, légen, donner, mettre à rente. eine Rente segen, verordnen, constituer une rente. des Fürsten, der Stadt Renten, revenus du Prince, de la ville. 2) bei den halblichen Salzwerke, Rente, Gereute, gewisse Anzahl Zöber, davon die Einkünfte zur Erhaltung der Gebäude, Salzairung der Bedienten, ii. für Kirchen und Schulen, für die Armen angewandt werden, produit ou revenu d'eau saline destins à l'entretien des batimens etc.

Renten, v. n. abwerben, entrager, rendre, rapporter. dieß Gut rentet jährlig so viel, cette terre rapporte tant par an. v. a. rentieren, berenten, mit Renten versehen, renier.

Renteney, f. f. eine Aufsicht, in welcher die obrigkeitlichen Renten eingenommen werden, la chambre des finances, - des compres. ii. trésorier.

Rentenier, Rentier, f. m. préposé à la recette des finances, receveur.

Renterey, f. Renteney.

Rentkammer, f. f. f. Renteney. Rentkammer königlich in Frankreich, trésor royal; la chambre du trésor. Edict, so Geld in die Rentkammer bringt, édit bursfal. Befehl an die Rentkammer, die darin bestimmte Summe sofort auszuzeichnen, ordonnance de comprant.

Rentmeister, f. m. trésorier des finances, maître des compres; trésorier d'épargne, clavaire.

Rentmeister eines Klosters, boursier. Rentmeister bey den alten Römern, ii. der Universitäten, questeur. dessen Amt, questure. Einnehmer, receveur. ii. an einigen Ettern, Oberrentmeister, surintendant des finances.

Rentmeisterey, f. Renteney.

Rentner, f. m. der von seinen Renten lebt, rentier, -ière.

Rentpacht, f. m. traits de finance. Theilhaber.

Rentraeth, f. m. conseiller, maître des finances.

Rentreien, v. a. (ben einigen Schneidern) die Radt an einem Tuchkleide von außen mit seiner Seide bekleben, rentraire.

Rentrichter, f. pl. cautes, affaires qui regardent les finances; cautes fiscales.

Rentschreiber, f. m. écrivain des finances; clerc de l'épargne; greffier de la chambre des revenus.

Rentsecretarius, f. m. secrétaire des finances.

Renunciation, f. f. Vericht, renunciation.

Renuncieren, v. n. sich loszügen, renoncer, fahren lassen, abandonner, quitter, laisser défaillir.

Renzel, f. Ränzel.

### M 50

Rœolen, f. Rioten.

### M 51

Repariren, v. a. ausbessern, réparer, refaire, rétablir, raccommader, rajiuster, redresser, renformir.

Reparithaken, f. m. Art Kratzeisen der Bildhauer, röhlor.

Reparitzing, f. f. réparation, raccommadage, refection.

Repartiren, v. a. theisen, vertheisen, repartir.

Repartirung, f. f. Vertheilung, repartition, distribution; der Schatzungsgelder, assiette de tailles.

Reperitorium, f. n. répertoire.

Repetent, f. m. répétiteur; répétant.

Repetiven, v. a. répéter. ii. seine Lecture, répéter, g. récorder sa leçon.

Repetition, f. f. Wiederholung, répétition.

Repetiruhr, f. f. pendule, montre à répétition.

Replif, f. f. réplique. Gegenschrift, das Versetzen auf die Replif, duplique. Antwort auf diese, triplique.

Repositorium, f. n. tablettes, étagères. die Bücher auf das Depositorium stellen, ranger les livres sur les tablettes.

Rephubin, f. Rebibun.

Repräsentant, f. m. représentant.

Repräsentation, f. f. représentation. Repräsentationsrecht, bei Erbschaften, wenn nicht den Kindern im ersten Grade auch Kindesfänger von einem verstorbenen Sohn oder Tochter vorhanden sind, droit de représentation.

Repräsentieren, v. a. représenter.

Repressions, f. pl. Gegengewalt, repréfailles.

Repräsentenbriefe, lettres de marque.

Reprimande, f. f. Verweis, réprimande, reproche, réprobation.

Reprimandinen, v. a. réprimander, reprocher

reprendre, faire des réprimandes, énoncer bêtement, sermonner qu'péremellement.

Reproducent, f. m. (in Gerichten) der den Gebenbeweis führt, déclencheur.

Reps, f. Rüpp.

### S 55 56 57

Repu-



Restrictif, adj. restreint, -ive.  
Restringiren, v. a. restreindre, limiter, mo-  
difier.

Retardat, s. n. reprise. einen Posten ins Re-  
tardat setzen, in Retardaten führen, mettre un  
article dans le chapitre, au chapitre de re-  
prise. Retardaten, arrêter.

Rete, s. f. Tricht Wasser, zwee Eimer voll,  
palanche, voie d'eau.

Retirade, s. f. 1) Rückzug, eilsitziger, einer  
Rücke ähnlicher Rückzug eines Kriegesheeres,  
retirate.

2) Ort, wohin man sich in man-  
chen Fällen begibt, retirate. Zufluchtsort,  
asyle, refuge, u. solitude. in Festungsbau,  
ein Retraumort bei einem Werke, welches

einen einwärts gebogenen Winkel hat, um sich  
dahinter zu wenden, wenn man den Feinde ei-  
nen Posten überlassen muß, retirade. ein Ab-  
tritt, cabinet. Drainer, worin man sich be-  
gibt, wenn man allein sein will, boudoir.

Retirieren, v. recipr. se retirer, se sauver, mo-  
hin, se confiner. heym Retirieu immer aus  
den Feind seuren, souren chasse. retirare  
Planque, fane retirare.

Retorse, s. f. ein Destilliergefäß mit einem zu-  
rückgebogenen Halse, retorse.

Retraumort, s. n. retranchement.

Retraumieren, v. a. retrancher.

Rette, s. f. ein Hund männlichen Geschlechts,  
chien.

Rettel, s. m. ein Fisch, gardon. (*Cyprinus Len-*  
*ciscus L.*)

Rettolfkamm, m. s. Neibkamm, lössuer.

Retten, v. a. schnell aus der Gefahr rettien, dé-  
livrer, sauver. einen aus der Dienstbarkeit  
rettien, bescapen, deliverre qn de la servitude,  
einen aus der Gefahr errettien, sauver qn du  
danger. einem das Leben, sauver la vie à qn.  
aus dem Feuer, aus dem Schiffbruch retten,  
sauver du feu, du naufrage.

rettichau, protéger. einen von seinen Ver-  
folgern retten, protéger qn contre les persé-  
cuteurs, empêcher, bescitien, conserver,  
verteidigen, défendre. seine Ehre, seinen  
christlichen Namen, défendre son honneur. re-  
cupérer, wieder erlangen, rettien, recouver.  
Hilfe leisten, souffrager, u. securir. u. hilf-  
e uns nach leisten, assister. u. helfen, aider.  
aus schlummer Händeln, u. seey machen, tuer  
d'affaire.

sich retten, davon machen, flüchten, ent-  
springen, flücht werden, le sauver. sich durch  
die Flucht retten, le sauver par la fuite.

Retten, s. n. s. Rettung.

Rettier, s. m. libératuer, sauveur, protesteur,  
défenseur, aide. Engel, Schutzengel, bon  
ange, ange gardien. (aus der Jagd) Art ed-  
ler Hund, Schiemer, chien qui empêche les  
autres de déchirer leur prie.

Rettgebührn, s. pl. Bergaeld, salvage, sau-  
vage, u. droit de sauvage. w. sauvetement.

Rettig, s. m. 1) Art essbarer Wurzeln, raiſort,  
grand raiſort, rave longue. (*Rapana niger L.*)  
kleuer lüsser, radis. s. Radis. Meerrrett,  
raiſort sauvage. (*Cochlearia Armoracia L.*) Ret-  
tigsaamen, graine de raiſort. Rettigfalist, raiſ-  
sort en salade. 2) in der Gondyliologie Art  
Purpurschweifen, radis. (*Murex Rapa L.*)

Rettung, s. f. délivrance, protection, défense.  
Hilfe, secours, aide. zu meiner Rettung,  
pour ma délivrance, défense. einen um Ret-  
tung anrufen, implorer la protection de qn.  
Rettung, Heil, sauvetement. s. Rettung, Hülle

se, remède. die Rettung, welche du noch fin-  
den oder hoffen kannst, la miséricorde que tu  
peux espérer. die Rettung, das Retten der  
Götter aus verunglückten Schiffen, sauvage.

Rettunglos, adj. sans ressource.

Rettungsmittel, s. n. ressource. er ist ohne  
Rettungsmittel, ohne Rettung, rettunglos

verloren, il est perdu sans ressource.

Rettungsschrift, s. f. des Bellagien, salvation.

Regel, s. Räthsel.

Revallieren, v. n. (bei den Kaufleuten und in  
Wechselschulen) sich wegen der gethanen Accep-  
tation und Boblung eines Wechsels, an seinem  
Trassanten oder Indossanten, in Anfahung des  
Capitals, der Interessen, der Aufzonen und  
des Wechselwerts wieder erholen, s'en prendre  
à l'endosseur d'une leure de change.

Reue, s. f. Unlust über ein vorhergeholtes Ue-  
theil, oder über eine vorhergegangene Hand-  
lung, Sünde, repentance, a. repen-  
tailes. die Reue folgt der bösen That auf dem  
Fusse, bado, le repenit suit le crime de près.

einen zur Reue über die Sünde, zur Buße be-  
wegen, porter qn à la repentence. wahrs  
verstelle Reue, Buße, repentence sincère,  
feinte. Reue und Leid tragen, sich reuen las-  
sen, se repenit qn de qch. u. Reue, Buße, pé-  
nitence, resipiscence, w. peccavi.

Reue und Leid über seine Sünden tragen, faire pénitence  
de ses péchés. ein mi Reue verknüpfes

Verkenntnis, une confession accompagnée de  
repentir. derjenige ist geprast genug, den man  
auf Reue gebracht hat, un homme est assez  
châtié, quand il est obligé de se repenit.

Reue, Bedurung, Misvergnügen, regret, reue  
s'asse. Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue und Leid tragen, sich reuen las-  
sen, se repenit qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

Reue über etwas habben, etwas be-  
reuen, bedauern, avoir regret qn de qch.

de renonciation. einen Revers machen oder stellen, écrire un contre-billet ou une obligation, gegenstige Verbindung, obligation réciproque. Lebsteurer, nommee.  
 Reversalien, *s. pl.* reversaux.  
 Reversgraf, *s. m.* conte médiat.  
 Reversire, *v. r.* sich, donner sa parole, s'oblier par écrit, seyrich entsagen, renoncer par un acte solennel.  
 Revidirbogen, *s. m.* (in den Buchdruckereien) tierce.  
 Revidire, *v. a.* revoir. *it.* reviser. Waaren revisiren, revisiter.  
 Revier, *s. n.* ein durch gewisse Gründen bezeichneter Gegend, certaine étendue de pays, district, canton, endroit, *it.* contrée, region.  
 Nachbarhafte, quartier, voisinage.  
 D'sirlet eines Holzförsters, verderie.  
 Revierblume, *s. f.* Revierkraut, *s. n.* der Rainfarn, tanaisie. (*Tanacetum vulgare L.*)  
 Revioren, *v. n.* (bey den Jägern, von den Spurhunden und Raubvögeln) suchen, spuren, fureter.  
 Revision, *s. f.* revision.  
 Revisionsbogen, *s. m.* erster abgedruckter Bogen, so der Drucker dem Sezér überreicht, ehe er fordert, *s. Revidirbogen.*  
 Revisor, *s. m.* revisor.  
 Revocationsflage, *s. f.* cause révocatoire.  
 Revocare, *v. a.* révoquer, rétracter, se dédire, chanter la palinodie, *it.* casier, annuler, supprimer, abolir.  
 Revolte, *s. f.* Aufsturz, révolte, soulèvement, rébellion, émeute, sedition.  
 Revolte, *v. n.* Aufzehr machen, révolter, se révolter, soulèver.  
 Revolution, *s. f.* révolution, tour, circuit, cours, retour, *it.* vicissitude.

## Rey

Reygras, *s. n.* faux-seigle. *s. Rangras.*

## Reha

Rhabarber, *s. f.* ein Pflanzennname, rhubarbe, die spitzblättrige Rhabarber, orientalische Rhabarber, üchte Rhabarber, rhubarbe de la Chine. (*Rheum palmatum L.*) Mönchshabarber, rhubarbe des moines, patience. (*Rumex Patientia L.*) falsche Rhabarber, rue des près, thalictor commun. (*Thalictrum flavum L.*) weisse Rhabarber, rhubarbe blanche, méchancan, schwärze Rhabarber, *s. Fallopia.*  
 Rhabarberbeere, *s. f.* *s. Berberis.*  
 Rhabdologie, *s. f.* Stabrechnung, rhabdologie.  
 Rhabdamantus, Name eines ehemaligen Königs in Lycien und nach der Gabelsche einer der drei höslichen Richter, Rhabamanthe, Rhadamanthe.  
 Rhagadiolus, *s. m.* eine Art Habichtkraut, herbe aux rhagades. (*Lapsana Rhagadiolus L.*)  
 Rhapontik, *s. f.* Rame verschiedener Pflanzen; 1) eine Art Rhabarber, rapontic. (*Rheum Raphonticum L.*) 2) eine Art Glockenblume, rapontic vulgair, la grande centauree. (*Centaurea Centaurium L.*) 3) eine Art Grindwurzel, rapontic de montagne, rhubarbe des moines. (*Rumex Patientia L.*) 4) die Nachterze, herbe aux ânes. (*Oenothera biennis L.*)  
 Rhapsodie, *s. pl.* Stücke der Gedichte des Homers, *s. zusammenge schmiedete Schriften, Rhapsodies, rapiodies.*

Rheede, *s. f.* rade, mouillage, baye. *s. Rehde.*  
 Rheeling, *s. n.* Reuschwamm.  
 Rehims, *s. n.* Stadt, Rheims.  
 Rhein, *s. m.* Fluss, Rhin. Oberrhein, Niederrhein, der obere, niedere Rheinstrom, le haut, le bas du Rhin. distrit des Rhens, au deçà, en deçà du Rhin. jeneſſe, au delà, en delà du Rhin. die Stadt liegt am Rhein, la ville est située sur le Rhin. P. Waffer in den Rhein tragen, porter de l'eau à la mer, à la rivière. Rheinante, *s. Weinländer.*  
 Rheinbeere, *s. Weinländer.*  
 Rheinblume, *s. Rainblume.*  
 Rheinfall, *s. m.* 1) Fall im Rheinstrome, caractère du Rhin. 2) Name eines sehr angenehmen Weins, welcher in dem Rheintale in Graubünden wächst und auch Veltliner heißt, vin de la Rhéne. *it.* eine Art Wein in Graubünden, via d'Irie.  
 Rheinsarn, *s. Rainfarn.*  
 Rheinfels, Name einer Festung am Rhein.  
 Rheinfels, *s. Gost.*  
 Rheinfloß, *s. m.* ein Fischer im Rhein, pêcheur du Rhin.  
 Rheingold, *s. n.* Gold, welches aus dem Rhein gewaschen wird, or de Rhin.  
 Rheingraf, *s. m.* ein Reichsgraf, dessen Grafschaft am Rhein gelegen ist, comte de Rhin; Rhingrave, Rheingrave.  
 Rheinherr, *s. m.* gewisse Ratschöpfer zu Köln am Rhein, welche die Aufsicht über diesen Fluss und dessen Ueberfahrt haben, maître des ports.  
 Rheinisch, *adj.* de Rhin, du Rhin. der rheinische Kreis, le cercle du Rhin. ein rheinischer Gulden, un florin de Rhin. der rheinische Fuß, le pied rhénan.  
 Rheinfließ, *s. m.* eine in Essaas übliche Bezeichnung einer Art geringer Karpfen, sorte de pomme peu estimée.  
 Rheinfohl, *s. Rainfohl.*  
 Rheinlacher, *s. m.* eine Art Salm, lavaret du Rhin.  
 Rheinland, *s. n.* ein an dem Rheinstrome gelegenes Land, pays du Rhin.  
 Rheinländer, *s. m.* einer der aus dem Rheinlande ist, habitant d'une province du Rhin.  
 Rheinländisch, *adj.* rhénan, du Rhin, Rhinländische rheinländische Rute, verge rhinländische, rheinländischer Fuß, pied rhénan.  
 Rheinlanke, *s. Rheinlacher.*  
 Rheinwalze, *s. f.* Ueberwalze, hirondelle du rivage, petit martinet. (*Hiuenda riparia L.*)  
 Rheinsprung, *s. m. f.* Rheinsprung *z.*  
 Rheintucher, *s. m.* eine Art Daucherente, pierre, petit harle huppé. (*Argus abellus L.*)  
 Rheinwogel, *s. m. f.* Rheintucher.  
 Rheinweide, *s. f.* die schwere Pappe, peuplier noir. (*Populus nigra L.*) *it.* Rainweide.  
 Rheinwein, *s. m.* du vin de Rhin.  
 Rhetorik, *s. f.* rhétorique. der solche lernt, *it.* lehrt, applicirt, rhetoricien, rhéteur.  
 Rhetorisch, *adj.* die rhetorische Klasse, la rhétorique.

## Reho

Rhine, *s. Engelisch.*  
 Rhinoceros, *s. Nashorn.*  
 Rhodis, Rhodus, *s. n.* Stadt, Insel, Rhode, isle de Rhodes. der aus Rhodus ist, Rhodior, - te, Rhodien, - ne.

Rhodisbörn, *s. m.* Rhodisbörn, *s. n.* asparagine oder aspalate.  
 Rhodope, *s. m.* ein Berg, le mont Rhodope, montagne de la Thrace.  
 Rhombis, *s. m.* versteinerde Walzenschnecke, rhombite.  
 Rhombus, *s. m.* rhombe. ein Fisch, turbot.  
 Rhone, *s. f. und m.* Rhodanfluss, le Rhône.  
 Ribbe, *s. Rippe.*  
 Ribben, *v. a.* Blach, Hans, tiller, tiller du lin.

## Ric

Richelsnagel, *s. m.* gedrechselter Nagel an einem Riss, rose oder rostete. *s. Niegelnagel.*  
 Richt, *s. n.* *w.* Gericht, mers. (ist sonderlich in Oberdeutschland gebräuchlich.)  
 Richtbank, *s. f. w.* Gerichtsbank, Gericht, tribunal.  
 Richtbaum, *s. m.* (bey den Zimmerleuten) ein senkrechtes in die Höhe gerichteter Baum, woran der Hoben befestigt wird. Bautzus damit in die Höhe zu binden, arbre de poule.  
 Richtbein, *s. f.* Bein, womit ein Deliquent hingerichtet wird, hache du bourreau.  
 Richtbrey, *s. n.* ein Blen an einer Schnur, die senkrechte Stellung der Körper damit zu erfassen, niveau, niveau de plomb. damit abmessen, niveler. nicht nach der Richtschnur sichern, fortigner. gerade von oben herab nach derselben stehend, perpendiculaire, perpendicularement.  
 Richtbühne, *s. f.* Schaffot, Schafaud.  
 Richte, *s. f. 1)* die gerade Richtung eines Dinges, Direction, droiture. in die Richte bringen, redressier, raccommode, mettre en train; rendre droit ce qui étoit courbe. in die Richte gehen, aller en droiture, le droit, le plus court chemin. *2)* eine Richte, (Reihe) Hälfte, une rangée de maisons.  
 Richtbank, *s. f.* Schrank, Tisch, worauf in die Richte angerichtet wird, dressoir.  
 Richter, *s. f.* ein Werkzeug des Glasschneiders, der Krempelmacher, dressoir.  
 Richten, *v. a.* (*s. Ausrichten und Ausrichten, *it.* Enrichen*) in die Höhe, gerade, eben und glatt, *it.* gegen einen Ort, dresser. was framm ist, richen, wieder gerade richten, redressier, einen Stock richten, dresser un bâton, le rendre droit. einen frummen Stock wieder gerade richten, redressier un bâton courbe, nach der Schnur, nach dem Blen richten, dresser (mettre) au niveau, à plomb. in die Höhe richten, zurtheit passen, accommader, ajuster, arranger. einrichten, stellen, regler. seine Sachen, régler ses affaires. framm' Wand nach den Regeln der Eleganz, régler la conduite sur les préceptes de la vertu. die Arten nach der Krankheit, accommader, apprécier le remède à l'état de la maladie. auf etwas richten, wenden, als die Gedanken, tourner les pensées, les yeux, ses vues, sur une chose, vers qch. die Augen auf einer richten, ihn ansehen, tourner les yeux vers qn. sein Gemüth auf Studire richten, sich darauf legen, tourner son esprit à l'étude. alles in seinem Nutzen richten, tourner tout à son profit, à son intérêt, chercher son profit en toutes choses. seinen Weg nach einem Ort richen,

ten, dresser sa marche du côté de -, prendre le chemin d'un tel lieu.  
zu etwas, zu seinem Zwecke richten, dirigir. sein Vorhaben, seine Gedanken richten, dirigier, dresser son intention, alles zu Gottes Ehren richten, dirigier tout à la gloire de Dieu.

wornach richten, einrichten, proportionner a. une Sache auf die andere richten, rapporter une chose à l'autre, alles auf einen Hützen richten, anwenden, rapporter tout à son profit, das ist auf euch gerichtet, cela se rapporte à vous.

zu Grund richten, perdre entièrement, abfliir, ruiner, abfliir. ii. détruire, blater, bouleverfer, écraser; ruiner de fond en comble; mettre à bas; mettre, envoyer au berniquet. f. submerger, couler vers le fond; couper la gorge à qns donner à dos à une personne. v. moissonner. die Zeit richten alles zu Grunde, le cours des ans moissonne tout; toutes les choses dorées le détrouvent le temps, ins Werk, zu Werk richten, exécuter. ii. mettre en execution, en effet, à effet; f. mettre en œuvre. sein Geber zu Gott, das Wort, seine Rede, einen Brief an einen, adresser, s'adresser.

richten, e. urtheilen, ein Urtheil fallen, juger, porter une sentence. das Volk richten, juger le peuple, einen Proces, juger un procès. richten nach, so werdet ihr auch nicht gerichtet, ne jugez point et vous ne serez point jugés. nach dem äußerlichen Ansehen richten, urtheilen, juger sur les appéances. richten, ein Urtheil vollziehen; einen Delinquenzen abtun, exécuter, expédier; mettre à mort. ein Todesurtheil an jemanden vollziehen, exécuter, jugicier, supplicier, faire mourir, faire justice, pendre, couper la tête. er ist gerichtet worden. (mit dem Schwerte) il a eu la tête tranchée. es ist heute einer gerichtet worden, on a fait justice aujourd'hui. richten, verdammen, condamner, richten, fransen, punir, tadeln, critiquer, censurer, reprendre. andere, anderer Leute Thun und Laster richten, censurer les autres, censurer les actions des autres, ein Werk, une Schrift, critiquer un ouvrage.

nichts richten, austrichten, g. n'avoit point d'effet, n'avancer de rien, travailler en vain; ne faire aucun prospes; n'effectuer rien. austrichten. die Kaufmen richten, austfer, lever, pointer. gegen einen Ort, braquer, pointer, mettre une pièce en mire. die Segel, Segelkämpen richten, braffier, braffeyer les voiles. die Segel nach dem Winde richten, aventer, orienter les voiles, genau nach dem Winde, pointer le vent; störfars gegen den Wind, mettre le vent sur les voiles. das Schiff nach dem Winde richten, mœven, ramher le navire au vent. das Zimmerholz eines Gebäudes, assembler, dresser, monter de la charpente; revêrir un pan de charpente, richten, (ben den Schlosser) planer. die Räume an einem Schlüssel richten, rävaler l'annau d'une clef. den Draht richten, (ben den Nagern) drescer le fil. gerichteter Draht, dresler. richten, gleich richten, (ben den Hutmachern) arranger. etwas nach der Bleiwägwe richten, plomber. die Zelle richten, (ben den Weißgärtbern) redeller les peaux. eine Haut zur Grube richten, (ben den Lohärbern) habiller une peau en fort. eine Kardätsche richten, das Raube von den Bähnen derselben abmachen, habiller une carte. ein Tuch richten, wenn es gewalst ist, liser, manier. die Tuchscheere richten, ranger, auger les forces.

den Vögeln siellen, rendre des pièges, dresser une cappe. richten, (ben den Jägern) die Jagdwege, Garne, Fangen, Fallen, Ge- schneide, Sprengel anstellen, dresser, tendre. ein Perspectiv richten, (Schers) braquer la longueur, die Segelkämpen richten, bracher, braffier, braffeyer.

sich richten, (s. Richter) se dresser, se redresser, sich auf seine Füße, le mettre sur ses pieds. sich nach einem richten, s'accommoder à qn, ii. à l'humeur de qn, ii. le rapporter à qn, ii. le régler sur qn, sur les autres; le conformer aux volontés d'autrui. f. plier sous les volontés de qn. sich nach einem, nach etwas, als nach einem Muster richten, se former, se mouler sur qn. sich nach jemandes Ratthe richten, le conduire par le conseil de qn. meine Tochter wird sich gäufig nach ihm richten, ma fille s'accommodera entièrement à vous. sich nach der Mode richten, suivre la mode. der Stand des Alters richten sich nach der Mutter. l'enfant soit le ventre. sich nach den Umständen richten, le prêter, s'ajuster aux circonstances. wir richten uns gar zu sehr nach der Welt, nous nous prêtons trop au monde. P. man muss sich nach den Umständen, nach seinem Vermögen richten, selon le bras la saignée; selon le vent la voile; il faut naviger selon le vent qu'il fait, man muss sich nach den Landesstilen richten, il faut vivre à Rome comme à Rome. sich nach etwas richten, le régler sur qch, s'ajuster; le proportionner à qch, nach einer Fähigkeit, s'abaisser à la porcié, s'accommoder, condéscender à la capacité de qn. sich nach eines Willen richten, s'accommoder, se conformer à la volonté de qn. seine Anfalten nehmen, machen, prendre les mesures. ich werde mich darnach richten, je prendrai mes mesures là dedans. v. sich zu etwas richten, bereiten, se préparer à une chose. g. illich ill' illis zu richten wissen, être propre à tout faire; s'accommoder à tout. sich in die Zeit, Gelegenheit richten, s'accommoder au temps, à l'occasion, prendre les mesures selon les occurrences. ich kan mich nicht deinem richten, je n'y vois rien, je n'y vois goutte.

Richter, f. m. 1) eine Person, welche richter, juge, Gerichtshalter, jugicier, peinliche Richter, Zeutrichter, Blütrichter, le juge criminel. Bannrichter, prévôt, juge de robe courte, peinlicher Richter in Frankreich, Lieutenant criminel, zu Neapoli, criminaliste der obere, untere, niedrigste Richter, le juge supérieur, inférieur, basalterne, ein strenger Richter, un magistrat, un censeur sévère. der ordentliche, geborgte, rechtstädtige, le juge communiqué, ein gelinder, strenger, partypolitischer, ein genommener Richter, un juge modéré, levère, partial, prévenu. seinen Richter bestechen, garnissen, corrompre, gagner son juge, sich zum Richter aufmerzen, s'ériger en juge, en ceulier, willfährischer Richter, Schiedsmann, arbire. das Buch der Richter, les juges; le livre des juges. Richter ben den Turken, Straßen, cas, vornehmster Richter, cadiquesquer. f. Richter, Gericht, justice. vor dem Richter erscheinen, comparaître devant la justice. die Sache an den Richter bringen, porter l'affaire en justice. die Sache schwert vor dem Richter, l'affaire est pendante à la justice. Richter, Schule, Stadtrichter, maire. geistlicher Richter, der von einem Prälaten, Bischof oder Capitulir bestellt ist, Unterrichter in geistlichen Sachen, official. des Reigergerichts, (Secherrichter) inquisiteur. Richter, Richter, vengeur. Richter eines Handgerichts, con-

sal. der Kaufleute und Handwerker zu Regensburg, hausgrave. Richter, Vaadricher, bailli. Dorfrichter, juge de village, juge pédante. ben den Turken, Naïpe. Friedensrichter, médiateur; in England, Richter einer Grafschaft, shérif. Hostrichter, juge de la cour, prévôt de l'hôtel. Maistrichter, juge subalterne, qui connoit de petites affaires.

Richter, Scharfrichter, exécuteur de la haute justice; maître des hautes œuvres; bourreau. Policierrichter, officier de police; Lieutenant de police. zu Wenedig, Genua, podestat. Gouverneur, juge de la ville. zu Paris, Lieutenant civil. Richter zur Untersuchung, enquêteur. die Richter, der Rath zusammen, l'audience. die Richter ben den großen Landstagen in Frankreich, la chambre des grands jours, publiclicher Oberhöflicher, auditeur de la chambre à Rome. publicliches Dicript, pour dire à une zum Richter bestellt wird, rechts déléatoire. Unterrichter, Lieutenant particulier. Richter in Spanien, alcade, in der Barbaren, alcide. ben den heutigen Griechen in der Türke, épitope. P. fein Kläger, kein Richter, quand personne ne se plaint, il ne faut point de juge. niemand fait sein eigener Richter seyn, nul ne peut être juge en sa propre cause. 2) eine Person, welche von der Weisheitheit einer Sache urtheilt, Kunstrichter, critique. Einrichter, critiqueur, censeur, f. Monus, Zoile. 3) Name einiger Werkzeuge: der Braudrichter auf einem Herd, landier. Draffrichter, dressier. Richteramt, f. m. judicature, magistrature, charge de juge. zum Richteramt gelangen, parvenir à la judicature. Grau, die eines bekleidet, une femme juge, Richterisch, adj. und adv. en juge.

Richterlich, adj. de juge, judiciaire. sein Richterlich, Amt, Richter branchen, faire sa fonction de juge, employer son autorité de juge.

richterliche Erneffen, Urtheil, Autschtrich, sentence judiciaire; juges; jugement, richterliche Bedürfung, office de judicature.

Richtern, v. a. g. tadeln, kritisieren, censurer, critiquer.

Richterstuhl, f. m. 1) eine Person, welche richter, juge, Gerichtshalter, jugicier, peinliche Richter, Zeutrichter, Blütrichter, le juge criminel. des gesammten Publicums, tribunal du public. Richterstuhl des Gewissens, le fer de la conscience, le fer intérieur. der König hat von seinem Richterstuhl herab beschied, le roi l'ent en son lit de justice a ordonné. vor Gottes Richterstuhl müssen alle Menschen erscheinen, il nous faut tous compairoire devant le siège judical de Christ. f. tous les hommes se trouvront à la vallée de Josaphat, pour y être juges.

Richterschiff, f. m. eine Wahlzeit, welche den Ammerleuten bei Richtung eines Gebäudes von dem Bauherrn zur Ergötzlichkeit gegeben wird, régale des charpentiers.

Richterstimmer, f. m. Hammer, einen andern Körper zu richten, d. i. seine Ausdehnung die gehörliche Richtung zu ertheilen, dreifoir.

Richterhaus, f. m. Gerichtshaus, prétoire; palais; justice; audience; l'hôtel du juge.

Richtholz, f. m. Richtmatchine, f. f. Werkzeug der Nagler, dreifoir; engin à dresser le fil. Richtbölzer ben den Kanonieren, coins de mire.

Richtig, adj. recht, ii. gerade, droit. der richtige Weg, le droit chemin. den richtigen Weg nehmen, prendre le droit chemin. eine richtige, gerade Gasse, une rue droite. f. die Beziehungen des Herrn sind richtig, les commandements de l'éternel sont droits. richtige Meinung,

nung, rchtiges Vorhaben, intention droite, rchtiges, aufrichtiges Herz, Gemüth, cœur, esprit droit.

richtig; gerecht; *it.* so da yast, juste. rchtiges Gewicht, Maß, poids, mesure juste. rchtige Waage, balance juste. rchtige Meßnung, Zahlung, compte, payement juste. rchtige Zahlung leisen, payer exactement. rchtige Antwort, réponse, reprise juste.

richtig, so des Vorchrif, der Regel, der Ordnung genaß, règle, ajusté, accordé. rchtiges Einkommen, revenu réglé. rchtige Haushaltung, Ausgabe, ménage réglé, dépense réglée. ein rchtiger, berichtigter Handel, une affaire réglée. es ist alles rchtig, tout est ajusté et accordé; tout va bien, il n'y a rien à redire. das ist rchtig, la chose est réglée; c'en est fait. *it.* cela est sûr. die Sache ist nicht rchtig, la chose ne va pas bien; il y a anguille sous roche. es ist nicht rchtig mit ihm, es steht nicht rchtig mit seiner Sache, son cas est verreux. er ist nicht rchtig im Kopfe, unterm Hut, il n'est pas de sens rassis; il a perdu le sens; il est timbré; il a un coup de gibeler, de hache. so nicht rchtig geht, qui ne va pas comme il faut. meine, eure Uhr geht nicht rchtig, ma, votre montre ne va pas juste, s'est dérâquée. geben sehr rchtig, va fort juste. g. es ist der Frau nicht rchtig gegangen, cette femme a fait une fausse couche, elle s'est bliebée.

richtig, so da entschieden, décide. ein rchtiger Prozeß, Handel, un procès décide, une affaire décidee. die Sache ist rchtig, l'affaire est décidee. richtig, gewiß, certain, alluré; für.

richtig, ordentlich, genau, accurat, exact, ponctuel, régulier. rchtiger Mensch, homme exact, rchtige Ordnung, ordre exact, rchtig, eigentlich, précis. wahrhaft, véritable, vphsichbar, infallible. so die gehobige Güte hat, loyal, rchtige Waare, marchandise loyale. rechtmäßig, légitime. rchtige Geburt, naissance légitime. gerecht, légal. rchtiges Verfahren, procedure légale. gültig, valable, *it.* recevable. rchtiger Kauf, rchtiges Testament, contrat, testament valable. rchtiges Verfahren, procedure valable.

richtig, bestimmt, determinist, déterminé. klar, unstrittig, liquide. rchtige Schuld, dette liquide. rchtig in der Lehre, orthodoxe. rchtige Lehre, orthodoxye. rchtige Schreibart, orthographie. ohne Fehler, im Reeden und Schreiben, correct. rchtige Schrift, écriture correcte. rchtigen Riß, Abriß, dessin correct.

Richtig, *adv.* droit, droitement, juste, justement, *it.* précisément, véritablement, infalliblement, exactement, ponctuellement, légitimement, valablement, liquidelement, correctement, légalement, sûrement, fidélement, sainement, réglement, régularément, congruement, richtig, ethisch, christlich messen, auer fidélement. richtig reden, parler avec justesse. richtig, nach den Regeln der Rechtschreibung schreiben, orthographier, avoir une bonne orthographie. richtig, pünktlich bezahlen, payer à point nommé. *it.* gut, baat bezahlen, payer comme un chanaa, payer en fauquier. alle Postage richtig schreiben, écrire régulièrement chaque poste. richtig, gerade zugehen, aller tout droit. richtig messen, meurer juste. das ist richtig zu, cela se rencontra tout juste. richtig zahlen, payer exactement, ponctuellement. richtig schreiben, écrire correctement. richtig machen, berichtigten, régler, ajuster, transiger, terminer,

accommoeder, décider. endigen, finir. *it.* zahlen, payer, acquitter, eine Schuld, une dette, *it.* s'acquitter de. *it.* liquider ses dettes; vuidre une dette. eine Rechnung zwischen zwei Personen richtig machen, abschließen, solder, solver, souder, souduer. gleiches mit gleichem vergelten, rendre l'échange, la pareille. ich will sehen, wie ich es wieder richtig mache, je rächerai de m'acquitter envers vous; de vous rendre la pareille. belohnen, récompenser, reconnoître, marquer la reconnaissance. richtig sein, être règle, ajusté, payé, acquitté, égal, être d'accord. mit einer Sache richtig sein, avoir fini une affaire, être à bout d'une chose. es ist richtig, die Sache ist geschahen, c'est une chose faite. wir sind richtig, nous sommes d'accord. g. in diesem Hause ist es nicht richtig, geht es nicht richtig zu, il n'est pas sûr dans cette maison; il revient des esprits, il y a des revenants dans cette maison. mit einem richtig werden, le mettre d'accord avec gn; vuidre les affaires avec gn, wir wollen darüber schon richtig werden, nous nous accordons bien sur cela; wir können darüber nicht richtig werden, nous ne saurons nous accordre, nous accommoder.

Richtigkeit, *f. f.* droiture, justesse, règle, accord, accommodement, decision, precision, exactitude, rectitude, ponctualité, régularité, validité. Richtigkeit in Haltung des Verprechens, religion, in der Lehre, orthodoxye; von Werken der Maler, Künstler, Bildhauer, correction; justesse. der Schul, leidet, dienen, verlier, der die Richtigkeit einer Schrift gerichtlich untersucht, verificateur. in Richtigkeit bringen, accorder, ajuster, régler; finir, expédiier. Richtigkeit machen, accorder, accommoder, vuidre les differences, sein Verhältniss in Richtigkeit sezen, von Schulden und Procesen befreien, netoyer son bien, vuidre ses dettes. seine Richtigkeit erlangen, (in Gerichten) servir son esset. eine Heirath zur Richtigkeit bringen, conclure un mariage, ein in Richtigkeit gebrachter Handel, affaire débâtie entre les parties. Richtigkeit in seinen Handlungen beobachten, observer l'exactitude dans les actions. die Richtigkeit des Herzens, Vorhabens, la droiture du cœur, de l'intention. Richtigkeit der Schreibart, justesse du style. die Richtigkeit eines Vertrags, einer Urkunde, la validité d'un contrat, d'un acte. g. es hat seine Richtigkeit, c'est une affaire réglée. das ist in volliger Richtigkeit; cela est réglé comme un papier de musique; il n'y a rien de redire; cela n'a point de difficulte.

*it.* Richtig. Richtigmachung, *f. f.* Schließung einer Rechnung, liquidation. Richtkeil, *f. m.* ein Keil, womit die Kanonen gerichtet werden, coin de mire. unter einem Feuermöser, chever. Richtkloppel, *f. Richtkloppe.* Richtkloppe, *f. m.* (ben den Kohlenbrennern) ein langes Holz an dem Quendel, dem Zündholze sein Daseyn und seine Richtigung zu geben, pice de bois à former le foyer du fourneau. Richtkorn, *f. n.* ein messingenes Korn an den Schießgewehren, sich im Zielen darach zu richten, mire, guidon, bouton de mire. Richtkeil, *f. m.* ein gebrochener Keilstein der Schäfer, welcher in die Schuh gesetzt und durch Reise aus einander getrieben wird, die Schuh darnach zu richten, cabriolet. Richtmahl, *f. Richtsien.* Richtmess, *f. n.* Richtung, éalon. Richtmaß der Schriftgießer, équerre justifiante.

Richtpfennig, *f. m.* (im Münzwesen) Gewicht, um die Münzen damit aufzuflösen. Eine Mark hat nämlich 65526 Theile; nach diesen müssen sich nun alle Gewichte brym Proben richten, grain de poids de marc.

Richtplan, *f. m.* Richtstätte, *f. f.* lieu du supplice. *it.* supplice. bei Paris, montfaucon, greve, auf die Richtstätte führen, mener au supplice.

Richtschacht, *f. m.* ein senkrechter Schacht auf Bergwerken, puis descendant perpendiculairement. Richtschäffel, *f. m.* geächter Schäffel, boisseau échoué.

Richtscheibe, *f. f.* (Über den Schlössern) die Einschmelze in dem Schlüsselblatt zu den deutschen Schlössern, porclos.

Richtschere, *f. n.* ein langes Stück Holz, die gerade Beschaffenheit eines Dinges zu erforschen, in gleichem gerade Linien damit zu ziehen, règle, équerre.

Richtschürze, *f. f.* Richt oder Mästervage, niveau, clasp, plomb. *it.* Richtschürze der Zimmerleute, Maurer, Gärtner, ligne, *it.* cordeau, nach der Schürze, au niveau, à la ligne, au cordeau. *f.* Richtschürze, Veresch, règle, précepte, modèle. Beispiel, exemple.

Richtschwert, *f. n.* ein Schwert, so fern es zur Hinrichtung eines Verbrechers gebraucht wird, le glaive de la justice.

Richtspan, *f. m.* *f.* Richtholz.

Richtspanne, Richtspanel, *f. f.* (ben den Drahtzäunen) ein Bohrer, welcher vermittelst eines Bogens in Bewegung gebracht wird, die Leder damit in die Zäunen zu bohren, tourer traile, trépan.

Richtslange, *f. f.* (in den Windmühlen) eine eiserne Stange über dem Mühlsteinen, dienst damit weiter oder enger zu stellen, levier à reprocher plus ou moins les meules.

Richtstätte, *f. f.* *f.* Richtschürze.

2) in der Jagd, ein durch den Wald gehauener Weg, den Jagdzeug daelbst zu richten, d. i. aufzustellen, laie, dergestalt durch einen Wald machen, layer.

Richtstätte, *f. f. f.* Richtplatz.

Richtsteig, *f. m.* Fußweg, sentier. *it.* Titel eines alten juristischen Buchs, Auskug des sächsischen Land- und Lehrechts, procès du droit Saxon.

Richtstein, *f. m.* Aussehstein, Art von Ambos, enclosseau.

Richtstock, *f. m.* (ben den Zimmerleuten) ein nach Füßen und Zollten eingetheilter Maßstock, malere. (ben den Büchsenmachern) ein eiserner Werkzeug mit einer Minne, ein Rohr, welches sich geworfen hat, darin gerade zu biegen, redreboir.

Richtstuhl, *f. m.* *f.* Richtersuhl. *it.* Sessel, auf welchem der Delinquent enthauptet wird, sellere.

Richtung, *f. f.* action de dresser; direction. des Magnets, direction de l'aimant. Richtungsline, ligne de direction. *f.* Richtung und Ansicht der Meinung, direction d'intention. Richtung, Bestimmung zu einem gewissen Zweck Gebrauch, determination. Richtung eines Verbrechers, exécution d'un criminel. Richtung der Kanonen, auftrage, gegen einen Ort, braquement.

Richtsoffizier, *f. n.* Regt zum Richter der Schule, fronteau de mire.

Richt, *f. m.* etwas aufzubringen, Gewehr anzulegen, rächer. Richt, Richt, Büchertisch, Repository, étagère, tablettes. Richtspan, *ge*, perche.

Rücke,

Rieke, s. f. 1) bei den Jägern, ein Reh, in Gegenwart des Rebbocks, chevreuil. 2) eine Art Krähen, freux, grosse, corneille missionneuse. (*Corvus frugilegus L.*)

Riebel, s. m. (in Oberdeutschland) Johannisbeeren, n. Stachelbeeren, groseille. Riebelsilfstrauß, groseiller. (*Ribes L.*)

Riechbüschchen, Riechfächschchen, s. n. boet de baume.

Riechdorn, s. m. Art milder Rosen mit wohlriechenden Blättern, églanier. (*Rosa aculeata L.*)

Riecheinagel, s. Nibelungenagel.

Riechen, v. a. ich rieche, du riechst, er riecht; (Oberd. du reuchst, er reucht.) Ich riech: gerochen, einen Geruch empfinden, sentir, flairer. n. m. (im dogmatischen Sinn) odorat, etwas riechen, sentir qch. eine Rose, an eine Rose riechen, faire une rose, der Hund riecht das Wild, le chien sent, (faire) la bestie, le vin riechen, faire, ne pouvoir porter l'odeur du vin, g. den Beaten, Lunte riechen, s'apprécievoit d'un tour, d'un deflein; le douteur de l'intrigue; avoir le vent d'une zibote, apprègeoit la fourbe; sentir ou gémouvit ou éventer la mèche; connoître l'air du bureau; reconnoître la fraude; sentir la fumée de qch. qch. habu des Braten gerochen, la moutarde m'a pris par le nez, er hat den Braten gerochen, il a eu bon nez, kein Pulver riechen können, être pétun.

s. n. einen Geruch von sich geben, gut, quel riechen, sentir bon, mauvais, avoir bonne ou mauvaise odeur, avoir, prendre l'odeur de, das riecht brandig, rauchig, cela sent le brûlé, la fumée, es riecht brandig in diesem Zimmer, il sent le brûlé dans cette chambre, das riecht nach nichts, cela ne sent rien, quel riechen, sentir, sentir, puer, das ficht riecht, cette viande put, sein Atem riecht, son haleine put, (mein mans höslich lagen will) il a l'haleine un peu forte, seine füsse riechen (sibel), ses pieds sentent, il sent le faguenas, le pied de mésager, il sent le bouquin, das riechet wie Balsam, cela faire (fleur) comme baume, die Rose riecht lieblich, la rose a une odeur agréable, dieser Kaffee riecht vor trefflich, ce café a un fumet excellent, der Rosmarin riecht out, le romarin est odoriferant, das riecht sehr übel, cette chose sent bien fort, mais non pas mieux que roses, das riecht und schmeckt nicht, il n'y a ni sel ni sauce, er riecht nach einem Fleisch, il sent l'hérétique, la bourrée, le fagot; il est comparable d'hérésie, das riecht, stinkt nach der Schuhfischerei, cela par la pederanie, er riecht nach dem Galgen, il sent le gibet; il merite d'être pendu; il a le mine patibulaire, er riecht nach Wein, il a l'haleine vineuse, riechende Sachen, les odeurs, übertrichteder Abtem, riechendes Fleisch, haleine, viande qui put, diese Schöfseule riecht, müsst eur wenig zu stark, cette sclanche est un peu trop salandée, riechend, müßig werden, (vom Fleische) corner.

Riechen, s. n. (s. Geruch.) Podorat, le sentir, w. odorat, f. le nez, le flairer, Gernich, Spur, so die Hunde haben, sentirment, a. flair.

Riecher, s. m. g. S. die Rose, le nez.

Riechfächschchen, s. n. ein mit starken Spiricus anaesthetischem Fäschchen in Ohnmachten u. d. gl.

Riechfatz, f. n. ein aus Salmiak und Kreide sublimirtes flüchtiges Salz in Ohnmachten u. f. daran zu riechen, et ammoniac contre les défaillances.

Riechfels, s. n. (in Schwaben) ein Blumenstraus, bouquet.

Riechwasser, s. n. wohlriechendes Wasser, eau de senteur.

Ried, Medgras, s. Riech.

Rieche, s. f. g. eine in die Länge sich erstreckende halbrunde Rinne, inglische solche Erhöhung, canelure, n. unrecte Falten hängt der Breite, im Luche, riboures, ribaudières, ribotage.

Riechen, v. a. Riehen machen, caneler. den Rand einer Minie, carnelier, crênelé.

Riege, s. f. (ein niederländisches Wort) s. Reibe.

Riegel, s. m. (bei den Jägern) der Wechsel, oder der Ort, wo ein Wild gern hundumt, oder hin und herzieht, change, rechange.

Riegel, s. m. eine Thür, q. zu verriegeln, verrouil, verrou, an einem Schloß, pêne, steckender Riegel, étriering, so nur vom Schlüssel, nicht durch die Feder vorgerückt wird, pêne dormant, hâture, deutscher Riegel oder Falten, Art Schloss, Schließriegel, boutefentes, Schubriegel mit Zugstangen, crênelures. Querholz, Querriegel am Zimmerwerk, entre-toile, travers, traverse. Cintal, oder Ruhriegel, Achsriegel einer Lafette, entre-toile de couche, de repos. Schmantsriegel, entretoise de lunettes, du haur d'âtre. Stoß, oder Stellriegel, entre-toise de mire. Strirriegel, entre-toise de solée. Riegel, der über den Schildzapfen der Lancone geht, fushande, Riegel vor einem Thorwege, pied de biche, eiserne mit einem Loch in der Mitten, fléau, hâtier, ou an Hausschören von einer Poste auf andern, amilles. Fensterladenriegel, targette, Gittersänge, barreau. Vorfeste, fil, croise, Riegel an der Münzwaffe, balancier, Riegel einer Windmühle, trave. Sperrriegel einer Wagenleiter, épars, réseille. Spannriegel, tirant; entrant. P. Riegel vor das schste Gebot, remède d'amour. s. einen Riegel vorziehen, mettre un obstacle, empêcher une chose, q. pourvoir à qch. s. Riegeln.

Riegel, Quernach an Knopflöchern, Episen, bride; arrêt, dergleichen nehn, jeter une bride.

Riegelband, s. n. (im Schiffbau) Holz, welche zwischen zwei andern gesetzt werden, sie zu verbinden, entre-toile.

Riegelbaum, s. m. barrière.

Riegelbisch, s. n. plaine de loquet.

Riegelhaken, s. m. Studel am Schloß, vertevelle, woren der eiserne Riegel fällt, gâche à patte, à queue, kleiner haken, so den Riegel fest hâtit, picoter.

Riegelholz, s. n. Holz, woraus die Riegel zu den Stateten, Planken, Gittern gemacht werden, bois d'entre-toile, an einem Gabboden, q. am feste eines Korbes, barre.

Riegelkraut, s. n. mercuriale, foiroie. (*Mercurialis L.*)

Riegeln, v. a. verriegeln, mit dem Riegel ausschließen, verrouiller, fermier au verrou oder au verrouil, den Riegel vorschlieben, poufer le verrou; mettre le verrou devant, austriegeln, den Riegel vormachen, débarrer, déverrouiller, ouer le verrou.

Riegelnagel, s. m. boulon.

Riegelschaft, s. m. an einem Schloß, queue du pêne.

Riegelschloß, s. n. ein mit mehreren Riegeln verschloß Schloß, serrure à plusieurs pênes.

Riegelwerk, s. n. Lin der Zimmermannskunst ein aus Riegeln und dazu gehörigen Clauen bestehendes Werk, welches wegen der daraus entstehenden Fache auch ein Fachwerk genannt wird, charpentage, assemblage.

Riegermann, s. m. métayer, laboureur.

Riegerle, Riegerlein, s. n. eine Art Strandläufer, petite poule de marais. (*Tringa Ocorlus L.*)

Riehwurm, s. m. Art Raupenlarve 14 fressen, den Bienen sehr schädlich, guillot, tigaine, arction.

Riemen, s. m. lederner Riemen, courroie, bande de cuir. Riemen eines Wehrgehangs, bande de baudrier, die obersten Riemen eines Wehrgehangs, portans. Et riehriemen der Barbier, cuir à rafoir, das Scheermesser auf dem Riemen freichen, passer sur le cuir, mit Riemen anbinden, attacher avec des courroies. Riemen schneiden, couper des courroies, des bandes de cuir, in lange Riemen zerföhnen, découper en bâtonnets, einen Riemen dünner machen, schabon, râvaler une longe. Kleiner Riemen von Vergamant, so durch einen Brief gesucht und vertheidigt wird, bâcher. Brieft, Descript, Uitkunde, wonar das Siegel nur an Einem vergamtenen Riemen hängt. (In französischen Kanzleien) scelle à simple queue, wo es an einem Doppelten hängt, scelle à double queue. Riemen über die Sicheln, etwas dran zu tragen, bâcole. Tragriemen der Säntenträger, bretelles. Bauchriemen der Pferde, ventrière. Brustriemen der Pferde, poitrail, breiter Tragriemen an den Härrenbäumen, n. der vonn die Deichsel hält, dessiere. Bridgeliemen am Maulbürgeschirre, pollier, den Hizemen recken, ausdehnen, éencre, allonger la courroie, la Lände, langer und schmaler lederner Riemen, hâstierriemen, longe. Sennel, Riegel, aiguillote. Band an einem Beutel, pendant (de boire). Schlüsselriemen, pendant de clefs. Riemen an einem Bogen, corde d'un arc. Gurtriemen, darre, über den Sattel geschaltter Gurtriemen, surfaix; sanglor. Kleiner Riemen, den Gurtriemen vermeidet einer Schnalle zu befestigen, contre-sanglor. Hângriemen an einer Kusche, courroie de guindage; soupente. Hosen mit Hângriemen, chausies à la nanciale. Hâstiermen, Hornselle, cinturette, enguchure. Lebriemen der Pferde, sanguorge. Kreuzriemen am Pferdegeschirre, furolos; am Maulbürgeschirre, foulie. Riemen am Pferdegebiß, porte-mors; am Pferdebaum, unter dem Augen des Pferdes, basque. langer Riemen, die Pferde im Hofstaale fest zu spannen, q. die Jagdhunde zurück zu halten, plante-longe. Leitriemen der Jagdhunde, traat; der Jäger, guides. Hâstiermen, an den Hosen, jarriere de cuir; der Schilder, tire-pied. Hâstiermen am Pferdebaum, mulerolle. Schwindriemen, nagecorre, lanquerre, languière. Spannriemen, die Hâsse der Pferde zu spannen, entrans, fangles. Sprungrriemen des Pferde, martingale. Steigbügeliemen, érièvre, érièvre; nomit mit dem Steigbügel dem Abfugen in die Höhe gebunden werden, porreter. Kleiner Riemen, nomit der Vorfächer an der Wagenachse befestigt wird, goupille. Schuhriemen, râche, dorau die Schmalen, oreille de foulier. Riemen von Fleisch, tranché de chair. Zugriemen an einem Beutel: Stripe an den Eielen; Riemen, nomit eine Trommel an der Seite gespannt wird, râtan. Kleiner Riemen von Vergamant, Sachen zusammen zu hesten, zu binden, tiret, langer schmaler lederner Riemen, nomit etwas angefertigt.

A a a a a

fesselt wird, u. womit die Kinder den Kreisel treiben, der Falken Würfliem, lanière. Würfliem der Falken, longe-cul. mit der gleichen versehen, (im Wappen) longé. Schwanzriemen der Pferde, croupière, avaloire, culeron; der Springer, trouisse-queue. Niemen, so die Buchbinder anlegen, die Bütcher desto besser schnüren zu können, ganteler. Niemen, kleinstes gerades Glied in den Säulenordnungen, bandelerte, filet, listau, lîtel, régler, annelet, um eine Ringe, cordeliere. Niem, Ander, w. aviron, rame. P. aus fremden Leder ist gut Niemen schneiden, du cuir d'autrui large courroie. Niemenbein, s. n. Name einer Art Vogel mit langen dünnen und sehr biegsamen Beinen, Schaffe, flambergeant. (*Charadrius himantopus* L.) Niemenblume, s. f. eine Art Schmarotzerpflanze, welche auf andern Bäumen wächst, lanérante. (*Loranthus* L.) Niemenfuß, s. Niemenbein. Niemenläufer, s. m. (in dem Salzwerke zu Halle) ein Arbeiter, welcher keine bestimmte Verrichtung hat, sondern nur arbeitet, wenn andere durch Krankheit abgehalten werden, galopin, aide à laumier. Niemennaha, Niemenrute, Niemenschuh, Niemenzoll, s. Quadrat. u. s. v. Niemenpferd, s. n. Pferd, welches vor die Deichsel gespannt und durch den Leitriem geleitet wird, cheval de devant. Niemenrute, s. Quadratrute. Niemenschneider, s. Niener. Niemenschuh, s. Quadratshub. Niemensel, s. n. der lange Niemen, womit die vorderen Pferde vor einem Wagen geleitet werden, grude. Niemenwoge, s. f. eine mit Niemen oder auf andere Art voran an die Deichsel gehängte Woge, die Niemenpferde daran zu spannen, die Vorderwage, palonneau, palomier. Niemenzoll, s. m. Quadratzoll. Niemenzweig, s. m. (im Forstwesen) lange und dünne aufrechte Zypressen und Tannen, levée de jeunes pins et sapins. Niener, s. n. ein Handwerker, welcher nicht nur lederner Niemen verfertigt, sondern auch andere Gerätchen aus solchen Niemen zusammensetzt, ceinturier, maître courroier. Niemisch, s. m. flamme. (*Cephael rubescens* L.) Niegel, s. n. 1) im Hüttenbau, der gewöhnliche Sacq de Géfle, so wie man ihn zu den Zelten, Horden u. s. s. braucht, mélange pour faire de la brasque. 2) g. w. der Hauer, matou. 3) ein unfrischer niedlicher, nichtswürdiger Mensch, ribaud.

Nies, s. Nie. Nie, s. m. eine Person von ungewöhnlicher Größe und Stärke, géant; ii. cyclope. Niem, géant, i. von andern Dingen, ii. von ungemeiner Größe sind, géant, très grand, d'une taille excessivement grande, - extraordinaire. Niese, s. f. 1) im Österreichischen, ein zubereiterter Ort, wo man das gefallene Holz von einem Berge hinunter rollen oder gleiten läßt, Holzriete, glissoire. 2) ein Klumpenstück, so von einem Berge herunter rollt, Schneereste, lavage, lavange. 3) in der Lawiss, die Flachböden, râvoir.

Niesel, s. f. 1) kleine Graupen, grésil, petite grêle. 2) pl. Sommersprossen, lentilles, taches de rouleur, bran de Judas. 3) ein gewisser Kohlenmaas, risil. 4) Gerüst, das Holz von einem Berge hinunter gleiten zu lassen, glissoire.

Nieseln, v. n. 1) von einem Bach mit einem gewissen Laut rieseln, ruiseler, gazonniller, couler avec un doux murmure. der Bach rieselt über die Steine, le ruisseau ruissèle sur les cailloux, rieselnde Bäche, des eaux ruisselantes. 2) förmweise oder in Körnern herabfallen, grésiller.

Nieseln, s. n. der Bäche, gazonnement des ruisseaux, das Herunterfallen in Körnern, grésillement.

Niesenähnlich, s. Niesenähnig.

Niesenbarbe, s. f. Art grosser Meerbarben, surmuler. (*Mullus surmulerus* L.)

Niesenbett, s. n. g. Grabhügel der ehemaligen heidnischen Einwohner Deutschlands, lie de géants.

Niesenbild, s. n. ein Bild von ungeheurer Größe, colosse, statue, figure colossale, auf dem Hintertheile einer Galerie, gigante.

Niesenfeuer, s. f. eine Art grosser Erdbeben in Chili, fraise de Chili. (*Eragaria chiloensis* L.)

Niesengebäld, s. n. (in der Baukunst) ein Gebälk von ungeheurer, ungewöhnlicher Größe, maitresse poutre.

Niesengethlecht, s. n. race, génération de geant.

Niesenfaser, s. m. Name zweier Arten Scharzfaser: 1) der amerikanische Niese, scarabé Aloë. (*Scarabaeus Aloës* L.) 2) der ägyptische Niese, scarabé géant. (*Scarabaeus Gigas* L.)

Niesenrieg, s. m. gigantomachie.

Niesenreiche, s. f. eine Art grosser Lerchen in Amerika, grande alouette de Catesby. (*Alauda magna* L.)

Niesenähnig, adj. von ungeheurer Größe, gigantesque, colossale, de grande taille, énorme, excessif, démesuré, extraordinaire, ii. monstrueux.

Niesenmuschel, s. f. eine Art Steuermuscheln, die oft über 500 Pfund schwer werden, viles, grande faïence bombee dépourvue de ruiles, appellée le bénitier, tridane, agatone. (*Chama Gigas* L.)

Niesenohr, s. n. in der Conchyliologie, 1) das Meerohr, oreille de mer, arrondie, dite grande oreille, ormier. (*Haliothis Mida* L.) 2) Art Mondschnecken, burgau. a) die Schlangenhaut, peau de serpent. (*Turbo marmoratus* L.) b) das Mondauge, le grand burgau. (*Turbo Olearianus* L.) c) der Colbat, pie, petit deusil. (*Turbo Pica* L.)

Niesenrindsfalte, s. f. die grösste Art Schilfroden, la grande tortue des Indes. (*Tetradia Mydas* L.)

Niesenlange, s. Büsselschlange.

Niesenopf, s. m. g. Graburne, Aschenkug, urne, urne sépulcrale. ii. grosse runde Höhlen in den Felsen in Schweden, in welchen die ehemaligen Einwohner das Getreide gesammelt, por de géants.

Niesenwespe, s. f. die grosse Holzwespe, urocère. (*Spex Gigas* L.)

Nies, s. n. (im Papierhandel) eine Quantität Papier von 20 Buch oder 480 Bogen, ii. bei den Papiermachern, drey Bogen oder 540 Bogen, rame.

Niesbänge, s. f. (bei den Papiermachern) ein höckiges Werkzeug, wie ein lateinisches T, die fertigen Bogen zum Trocknen damit aufzuhängen, ferler, freier.

Niesweise, adv. par rames. das alte Papier riesweise zusammenpacken und als Maculatur verkaufen, mettre à la rame.

Nieser, s. m. w. Vorderfuß, coude-pied.

Nieser am Schuhleisten, collet. ii. ein Stück Leder, welches auf eine schadhafte Stelle des

Oberlebers eines Schuhes gesetzt wird, pièce. Nieser am Pflege, zwei kurme Hölzer, wo mit er regiert wird, mancherons.

Nierch, s. n. 1) Rohr, Schilfrohr, roseau, canne. (*Arundo* L.) spanisches Nierch, canne d'inde. 2) bei den Luchmachern, der Kamm oder das sogenannte Blatt, peigne, rot, rocq.

3) ein Bach, ruisseau. 4) Berg, Reihe von Bergen, moragne. 5) luvige Gegend, marais. 6) eine unbewohnte Gegend, landes.

Nierhanter, s. m. ein mit Nierch oder Rohr bewachsener Ast, d. i. Deichsor, endroie fangeus ou il ne croit que de la laigue.

Nierhgras, s. f. ein rohrähnliches Gras, welches gemeinhch an sumpfigen Orten wächst, lache. (*Carex* L.)

Nierhbaum, s. m. (bei den Webern) ein viercker hölzerner Rahmen mit parallelen Profilen von Nierch, peigne, rocq, rot.

Nierhnospen, s. pl. eine Wasserpflanze, rubar d'eau. (*Spergularia natans* L.)

Nierhmeise, s. Meise.

Nierhschnepfe, s. f. L. Pfuhlschnepfe.

Nierhperling, s. Rohrperling.

Niersche, s. Niese.

Niss, s. n. (in der Seefahrt) eine lange Bank von Sand oder Felsen, banc de sable et de pierre.

Nisse, Nisser, s. f. f. Nisse und Nisset.

Nisselbaum, s. m. ein Baum, worin die Flachsfaseln befestigt sind, arache de la drêge.

Nisselsteile, s. f. (bei den Schwertfegern) eine larse, runde, ein wenig gekrümmte Selle, krause gegossene Sachen damit zu beschließen, couerne.

Nisselholz, s. n. bei den Schustern, s. Githolz.

Nisselkamm, s. m. ein grosser eiserner Kamm, den Flachs zu nisseln, drêge, peigne de fer.

Nisseln, s. a. 1) in der Landwirtschaft, die Saamentafeln von dem Flachs abziehen, séparer la linotte, drêge du lin. 2) Reien an oder in einen Dinge machen, caneler. 3) mit einer Keile arbeiten, risler, bei den Schustern, den Rand über der Sohle glatt machen, aplairir. 4) jemanden riseln, ihm durch Vermesse gesetzt zu machen suchen, apprendre à vivre à qn, bresler, dénieler, dépayser qn.

Nisselraspel, s. f. Art feiner Napeln der Büchsenmacher, womit der Schaft des Gewehrs völlig gebaut wird, polissoir.

Nissen, s. Blüghäfer.

Nigandon, s. m. ein aus gerader Mensur und brei oder vier Nevisen bestehender lustiger Tanz, der auch zum Spielen und Singen gebraucht wird, und dessen Melodie in einem angenehmen und tanzenden Scherze besteht, rigandon, rigodion.

Nigolen, s. Niesen.

Nille, s. f. g. kleine Ninne, rigole.

Nimpeln, s. a. (bei den Kammmachern) die Zähne in den Kamm eintrieben, amorter, former et séparer les dents du peigne.

Nimpler,

Rimpler, *s. m.* (bez den Kammnäckern) eine breite Säge mit zwei Blättern, die Zähne in die Kämme einzuschneiden, esstaud.

Rind, *s. n.* (*pl.* Rinder) Ochs, bœuf, junger, bouillon. Gemeurind, *Etier*, Reitochs, raureau banal. Küh, vache, jeune, taure, genisse, jwen zusammengevarte Rinder, couple. Rinde, *s. f.* Vorte, der Bäume, écorce. Baum, der eine harte, zarte Rinde hat, arbres qui a l'écorce dure, tendre, invenitide grüne Rinde de l'arbre, aubier, *f.* parchemin. Birkenrinde, écorce de bouleau, canepin. austere Rinde von gefälsitem Holze, grume. innere zarte Rinde, Bast von jungen Lindenbäumen, tille, canepin. Stricke davon machen, tiller. Rinde abschälen, peler, ôter, lever l'écorce, escorcer, abgeschönte Rinde, pelure, in die Rinde propfen, enter en écoulion, en écorce; écoulionner. Rinde vom Brot, Lorten, Pasteten, *it.* über eine Wunde, croûte. die obere, untere Rinde des Brots, la croûte de dessus, de dessous. die obere Rinde des Brots abschneiden, abschaben, chaperer le pain, du pain, die Wunde hat eine Rinde gesetzt, la plaine a fait une croûte. Rinde Brot, die man weggeschnitten, wo das Brot am besten gebacken, grignon. kleines Stück Brotkruste, croûton; zu sich nehmen, prendre une croûtonette. Stücklein Rinde, Radlein, so man beim Trinken ist, croûtonne, *w.* croûton, ein Stück Brotkruste zum Trinken essen, croûtonner. Zimmetrinde, canelle. Feierrinde, quinquina. Rinde, Schorf aus einer Wunde, escarre, matrache, stauriata Rinde, so sich an die Körper anlegt, incrutation, mit einer solchen überziehen, incruster.

Rindenring, *adj.* cortical. Rindenräder, *s. m.* ein kleiner Käfer, welcher sich in den Baumrinden aufhält, ips polygrapha. (*Dermetes polygrapha* L.)

Rindenstein, *s. m.* Tropfstein, welcher andere Körper mit einer festen Rinde überzieht, incrutation.

Rindenwanze, *s. f.* eine Art Wanzen, welche sich auf den Baumrinden aufhält, punaise plate de l'écorce. (*Cimex coriaceus* L.)

Rinderbraten, *s. m.* ein gebratenes Stück Rindfleisch, du bœuf rôti.

Rinderdarm, *s. m.* boyau de bœuf. Art lognanter Gouchnisse oder Seewurmgehäuse, tuyau de mer.

Rinderhirt, *s. m.* bouvier, vacher.

Rinderfaldauen, *s. pl.* gaude-billaux. Rindermagen, *s. m.* erster, herbier, franche-mule, gras double, pance, zweiter, rœlane, rœzeau, bonnet, dritter, livre, feuiller, melle, millet, planteur.

Rindermark, *s. n.* moëde de bœuf.

Rindern, *adj.* *w.* von einem Rinde, de bœuf.

Rindern, *s. n.* (von den Kühen) sich nach dem Rinde, *d. i.* Bachschinen schen, être en chaleur, - en amour, die Kühe rindert, la vache est en chaleur, - en amour, - en chas.

Rindern, *s. n.* das Begatten der Kühe, chas.

Rinderschleifer, *s. m.* Bachschleife, bergeronette.

Rinderstadt, *s. m.* der gemeinsame Stadt, écurneau commun. (*Stomus vulgaris* L.)

Rinderstall, *s. m.* bouverie, écurie des bouveries; étable à bœufs.

Rinderzung, *s. f.* langue de bœuf.

Rindfältig, *adj.* (*im Forstwesen*) die Rinde fallen lassen, écorcer.

Rindfleisch, *s. n.* du bœuf, de la viande de bœuf, gedämpftes Rindfleisch, du bœuf à la mode, une étuve de bœuf. Rindfleisch mit Meerrettich, du bœuf au rafort, mit Petersilie (ein Petersilie), du bœuf à la persilade, ein Stück Rindfleisch aus der Kuh, tranches de bœuf, geräuchertes Rindfleisch, du bœuf fumé. Rind, Kalb- und Hammelfleisch, viande de boucherie. Rindfleischbrûti, bouillon de bœuf.

Rindig, *adj.* eine Rinde habend, qui a de l'écorce ou de la croûte, unbehauen, grumeleux.

Rindmesser, *s. n.* couteau à chaper le pain.

Rindsauge, *s. n. e.* oïl de bœuf. *f.* Plantes.

Rindname: 1) grosse Mausfleden, oïl de bœuf, grande paquerette, grande marguerite. (*Chrysanthemum Lencanthemum* L.) 2) die Färberrhamille, oïl de bœuf, fausse camomille. (*Anthemis tinctoria* L.) 3) die wilde Chamille, camomille des champs. (*Anthemis arvensis* L.)

Rindblume, *s. f.* Rindsauge 2.

Rindschlag, *s. m.* (ben den Fleischern) die Rinde, so jeder im Schlachten der Ochsen zu halten hat, ordre ou suite des bouchers à qui cuera.

Rindflecke, *s. n.* Rinderfaldauen.

Rindleder, *s. n.* cuir de bœuf, übereitetes Rindleder ohne Kopf und Bauch, croupion.

Rindswurzel, *s. f.* Bissenwurz.

Rindvieh, *s. n.* gros bœuf; bêtes à cornes, bêtes aumailles. (schimpfweise) bœuf, bête, gros bœuf, lourdaud, grand cheval de carrosse, grosse bête, butord, - e.

Rindviehseuche, *s. f.* mortalité des bêtes aumailles.

Ring, *adj.* *w.* (*s. Gering.*) vil, abject, petit, léger, chétif, mince, médiocre.

Ring, *s. m.* zu allershand Gebrauch, boucle, Ring am Finger, bague, jone, *it.* anneau, glatter Truining, verge. Ring mit Diamanten, bague de diamants, ein glatter, emballierter Ring, un anneau uni, émaille, jone émaille, m'singener, eisener Ring, boucle, anneau de lanton, de fer. Ringe tragen, porter des bagues. Ringe an Vorhängen, anneaux de rideaux. Ring, Glied einer Kette, chaînon. Schlüsselring, daran viele Schlüssel angemacht, clavier. Ring an einem Schlüssel, anneau de clef. Schlüsselring, woran die Schlüssel hängen, clavier, pendant de clefs.

Ring an einer Thür, auxilioppen, heurtoir, boucle de heurtoir. Muffring, porre manchon, Dhring, Dhruring, boucle d'oreille, pendant d'oreille, bague d'oreille. Knorpelring am Ohr, anthelix.

Ring um etwas, als um die Sonne, cercle, halo; um den Saturn, anneau de Saturne, einen Ring formen, faire un cercle. Ring um die Augen, cerne; um den Augapfel, iris. Ring, cunder Kreis auf dem Wasser, wenn man etwas hinein wirft, rond, sich in einen Ring, Kreis herumsetzen, se mette en cercle, en rond. Ring, Zeichen von anderer Farbe um den Hals einer Thiere, collier.

Ring, (*in der Baukunst*) Rölf, wonnt die Säulen oben und unten geziert sind, rondeau, *it.* altzagale, *it.* armille; an dem Mundloch der Stücke, altzagale, eisener Ring, Band, so man um einen Fahl legt, damit er nicht reisse, frenre.

Ring, Griff, Handhabe am Kusser, portant, Ring, eisernes Band des vielen Handwerkern, bande. Aufering, arganeau. (*im Wappen*) gume, gumene. Habenring, bande, cordon; frette de moyen de rous. Ring in einer Glocke, woran der Klöppel hängt, *it.* an el.

nem Kirchenlampendeckel, bâliere. Ring am einem Messerheste; um einen Stock; *it.* an Héneri von anderer Farbe, (*im Wappen*) virole. mit solchem Ringe versehen, virole. Ring, (*im Wappen*) samelet. Ring am Fuß der Sol-fen, verelle. mehingeret oder eisener Ring, wos ein Seecompas oder eine Lampe im Gleichgewicht schwabend erhalten wird, balancier, großer Ring, daran die Teile der Schiffe gebunden werden, Aufering, arganeau, organeau. Ring von Stricken am Ende der grossen Segelstange, lauveradan; la torde. Ring, wos ein Steuertruder gehet, temelot. Klein, von eben der Gattung, temelot, eisener Ring, so mit kleinen Teilen umwunden ist, die durchgehenden grossen Teile zu schonen, colie ou gote. Ring mit einem Schwanz oder Stiele auf Schiffen, pas d'ane. Ring an einer Schnellwage, am Ruder, Balancelle, Pier, dezaume, tourer. Ring am Flüten, oder Pistolemschaffte, worin der Ladestock steht, porre-bague; am Flütenauje, artache. Schüs-seling, collier de maure, porte-allierte, haber Ring, die Lépe zu führen, accore, portappui, pot.

Ring, nach welchem man rennet, bague, nach dem Ringe rennen, combattre à la barrière, courir la bague.

Ring, (*ben den Radern*) gewisses Gebinde von Messingdraht, euelle, euellede de tressées, (*im Horsband*) eine Anzahl von 240 Stück oder vier Schof,voie de bois.

Ring, (*in Schleifen*) Markulag, place, manche. Wohnlach der alten Ungarn, demeure, manoir. Ort, wo öffentliche Reden gehalten werden, lieu ou place aux harangues.

Ringamsel, *s. f.* Ringamsel, Art Amself mit einem ringförmigen Kreis von weissen Federn um den Hals, merle à collier. (*Turdus torquatus* L.)

Ringanfer, *s. m.* ein Aufer mit einer Fliege oder Schaukel, autre à un seul bras.

Ringauge, *s. n.* Name verschiedener Thiere: 1) ein astenbauliches Thier, mongous, maki au pieds farves. (*Lemur Mongoz* L.) 2) eine Art Ratter mit brauen ringförmigen Flecken, couleuvre à taches annulaires. (*Cobaber annulatus* L.) 3) eine Art Meerbrachsen, cancheno. (*Sparus Cantharus* L.)

Ringbaich, *s. m.* Art Merhafen, cycloptères, hêtre marin. (*Cyclopterus Leparis* L.)

Ringbolzen, *s. m.* ein Bolzen, der an einem Ende einen Ring hat, boulon.

Ringbürger, *s. m.* (in einigen Städten Schlesiens und in Ungarn) Bürger, welche am Ringe, *d. i.* am Markt wohnen und in Ungarn besondere Freiheiten geniessen, bourgeois privilégié, jouissant de certains priviléges.

Ringdraht, *s. m.* botte, torche de fil de laiton. Ringdrost, Ringeldrost, *s. Ringamsel.*

Ringeisen, *s. f.* des Weißgärber, Hardschmiede, mache. (*Olympischen*) bard, ein Brill auf dem Ringen zurichten, barder une peau.

Ringefinst, *s. f.* Kunst zu ringen, gymnique, gymnastique, - Ringefist, lutte, sich darin üben, s'exercer à la lutte.

Ringel, *s. m.* kleiner Ring, petit anneau. *it.* Ringelbrot.

Ringelamsel, *s. f.* Ringamsel.

Ringebiene, *s. f.* (*in der Biennenzucht*) jüngste Biene, so lange sie noch in Gesicht kleiner Maden in einem runden Kreise liegen, les blanches, nymphes, embryons.

Ringelblume, *s. f.* Art Blumen, deren Saame die Gestalt kleiner Rings hat, souci. (*Calandula* L.)

AAA AAAA 2

Ringel-

Ringelbret, *s. a.* *w.* Brâzel, crâquelin.  
 Ringelchen, *s. n.* fließer Ring, anneler, petite baguette. Ringelchen, die in den Lippen oder Hâutzen der Weberkâume, maille. Ringelchen um die Warze a der Brûste, aréole. blaverne Ringelchen, worn die Wimpern des Fenster röhren, tenons de vire. Ringelchen van Horn an der Spille eines Spinnrades, wodurch der Faden läuft, vénille. Ringelchen, kleine runde Schleife am Ende eines Toiles, *ir.* am Ende der Saiten, ouiller. Ohringlein, oreillette. Ringelrossel, *s. f.* Ringelchen.  
 Ringlein, *s. Ringelchen.*  
 Ringelfall, *s. f.* das Mâcheron von dem Bleysfallen, jean le blanc. (*Palco pygargus L.*)  
 Ringelgans, *s. f.* *1)* die schettliche Gans, oie de Brenta, cravant. (*Anas Bernica L.*) *2)* die Edgans, radoune. (*Anas Tadorna L.*)  
 Ringelgedicht, *s. u.* eine Art kleiner Lieder von drenzehn eisphibigen Zeilen, wogon die fünf ersten und die fünf letzten einer besondern Verstand ausmachen, dren in der Mitte aber abgesetz werden, rondeau.  
 Ringelheit, Ringelig, *adj.* mit Ristzen versehen, anneler.  
 Ringelkönig, *s. m.* eine Art Bachselse, souci. (*Motacilla Calandula L.*)  
 Ringelkraus, *adj.* *w.* anneler, ringelkrause haare, beaux cheveux annelés. ringelkrause, ringelkrause. Lo. leu, *f.* boucles ondoyances.  
 Ringelkuckuf, *s. m.* coucou aux ailes dorées, grand pived aux ailes d'or. (*Picus auratus L.*)  
 Ringelneve, *s. f.* la petite mouette d'Irlande. (*Larus tridactylus L.*)  
 Ringelmotte, *s. f. f.* Ringeschaumer.  
 Ringeln, ringen, *v. a.* mit Ringen versehen, anneler, einer Stute Ringe antlegen, daß sie nicht kan besprungen werden, boucler, anneler, einen Bären ringen, emmuseier un ours, die Schneue ringen, ringeln, daß sie nicht wählen könnten, brider. *w.* ein Rad ringen, beschlagen, einbautre uns'roue.  
 Ringel, Ringen, *s. m.* annelure. Aufzgang eines Ringes bei einer Stute, boulement. Beiflaugung der Râber, embâtrage.  
 Ringelmutter, *s. f.* couleuvre à collier, charnier, serpent d'eau, anguille de haie. (*Coluber Natrix L.*)  
 Ringelode, *s. f.* eine Art Oden, in welchen gemeinschaftlich am Ende jeder Strophe die erste Zeile wiederholt wird, ode en rondeau.  
 Ringelratte, *s. f.* corbeau à collier. (*Corvus torquatus L.*)  
 Ringelratte, *s. f.* râle à collier. (*Rallus torquatus L.*)  
 Ringelraupe, *s. f.* Art Raupen, deren Eier in einem vesten Ring um einen Zweig herumhängen, *ir.* die daraus entstehende Morte, die Ringelkämpfnotte, der Ringelvogel, annularie, livres. (*Phalana Neutria L.*)  
 Ringelreim, *s. Ringelgedicht.*  
 Ringelrennen, *s. f.* Ringrennen.  
 Ringelrennen, *s. n.* coureut de bague. er ist sehr gefücht im Ringelrennen, il court la bague avec une grande jutisse.  
 Ringelschlange, *s. f.* amphisbène, double marcheur. (*Amphisbena L.*)  
 Ringelchläpper, *s. m.* die zwengürtelige Blattwespe, mouche à fice à deux bandes. (*Tenthredo bicincta L.*)  
 Ringelschwanz, *s. m.* Art Tauben, welche auf dem Schwanz mit einem dunkeln Streife gezeichnet sind, die gemeine Feldtaube, pigeon commun, pigeon de colombier, - de ferme. (*Columba Ocularis L.*)  
 Ringelstechen, *s. Ringelrennen.*

Ringeltaube, *s. f.* *1)* die Art wilder Tauben mit einem weißen Ring um den Hals, pigeon à collier, biset. (*Columba Palumbus L.*)  
 Ringelvogel, *s. Ringelraupe.*  
 Ringelweizen, *s. Kuhweizen 1.*  
 Ringen, *v. a.* *(idem ringe, rong, ronge, rüng, rüngne, gerungen.)* austringen, tordre, die Wâche austringen, tordre le linge pour le secher, mit Gewalt aus den Hânden, arracher de force, die Seide beim Garnen râche auf dem Hâgel ringen und auseinander breiten, égaliser, égalier, die Hânde ringen, *f.* faire connotter la douleur par des geistes des mains; passer les mains l'une dans l'autre, pour marquer d'une grande peine l'esprit.  
 Ringen, *v. n.* (wird wie das vorige abgewandelt) von Klopfzechter, *ir.* *f.* wider das Unglück lutter, sich im Ringen üben, s'exercer à la lutte, mit, gegen eisen ringen, lutter avec, contre qn, wider das Unglück, Ungenier, lutter contre la fortune, contre la tempe, mit dem Tode ringen, lutter contre la mort; tuer à la fin; être au dernier hoquet, dans le hoquet de la mort; avoir la mort entre les dents, sur les lèvres; se mourir; être aux abois, à l'agonie, à l'extremité; agoniser.  
 f. nach etwas ringen, streiten, aspirer à; rechercher, poursuivre (avec ardeur), nach Ehren, Reichtum, aux honneurs, aux richesses, befoerdern, avancer. nach Unglück ringen, avancer la perte; chercher malheur. nach Schlagen ringen, chercher d'être battu; chercher à le faire battre. du ringt nach Schlagen, le dos, la peau vous dénage; vous fentez le vieux battu. nach Job ringen, être passionné pour la gloire, für einen ringen, streiten, combattre pour qn, dargegen ringen, s'opposer. um etwas streiten, disputer. *P.* wornach man ringe, es einem gelingt, la fortune favorite ceux qui sont hardis, wer mit einem Dreec ringt, besiedelt die Hânde qui manie la poix, s'en attache quelque chose aux doigts; il n'y a honneur ni gain, qui se prend à un vilain.  
 Ringen, *v. a.* regul. mit Ringen versehen, *f.* Ringel.  
 Ringen, *s. n.* einer Stute, *f.* Ringeln. Techten der Klopfzechter, lute. Art des Ringens, da man seinen Feind zu Boden werfen mußte, orthopale.  
 Ringelplag, *s. m.* Ringeschule, *f. f.* palestre.  
 Ringer, *s. m.* lutteur, athlète, gladiateur. *s. Râmier, Fedter.*  
 Ringer, *adj.* *w.* moindre. *s. Geringer.*  
 Ringern, *v. a.* geringer machen, diminuer, ramouinir, amoindrir, erleichtern, soulager, die Besödung ringern, retrancher les gâges, die Münze ringern, astoirir, empire la monnoie. *s. Beringeru.*  
 Ringerung, *s. f.* diminution. Ringerung der Münzen empârance, am Schrot, remise de loi, d'aloï, am Korn, Gewicht, remede de poids.  
 Ringfârtig, ringfâstig, *adj.* léger, agile. *adv.* agilement.  
 Ringfârtigkeit, *f. f.* agilité.  
 Ringhinger, *s. m.* doigt annulaire.  
 Ringförmig, ringförmig, *adj.* qui est fait en anneau.  
 Ringföfig, *adj.* *w.* petit, chétif, médiocre.  
 Ringfingfert, *f. f.* pericelle.  
 Ringfutter, *s. m.* ein Futter oder Gutteral, einen oder mehrere Fingerringe darin zu verwahren, baguier, boulier, *ir.* écrin. *w.* *f.* Ringfutter.  
 Ringfâken, *s. m.* woran etwas ausgerungen wird, accroce.

Ringhalbrig, *adj.* Gold, Silber, or, argent bas, Münze, monnaie de bas aloï. *f.* Gering.  
 Ringhorn, *s. m.* Marmorevolste.  
 Ringkâfen, *s. m.* das Behâltnis an einem Zin, getringle, worin der Stein eingesâft wird, chaton.  
 Ringkragen, *s. m.* ein metallenes Schild, welches die Offizier, menu sie im Dienste sind, an einer Schnur auf der Brust tragen, le hauis-cou, an einem haemis, s'orgerin, (in der Druthotogie) Name eines Vogels, mouscharolle à collier. (*Muscicapa torquata L.*)  
 Ringkunst, *s. Ringelchen.*  
 Ringleiferung, *s. f.* gerichtliche Immision eines Gläubiger in das Haus des Schulnors, wobei ihm nämlich der Gerichtsvogt den Ring oder Klöppel der Haustür in die Hand giebt, délivrance, acte de délivrance.  
 Ringmas, Ringumaf, *s. n.* (bei den Goldschmieden) mehingene Münze von alteren Größe an einem Bagel, golzene Ringe daran zu machen, modèle de bague.  
 Ringmauer, *s. f.* Mauer, die einen kreisförmigen Raum einschließet, murailles, murs, enceinte, enclos. Ringmauer eines Hôss, Gartens, Klosters, mur de Asture. Ringmauer, Wall von Backsteinen, rempart de briques, eine Stadt mit einer Ringmauer umgeben, ceindre une ville de murailles, die Vorstadt de die Ringmauer mit einschließen, enclorre les faubourgs dans la ville, die Ringmauer einer Stadt niederreissen, démanteler une ville, der seine Ringmauer berauht ist, place démantelée.  
 Ringnagel, *s. m.* Ringschraube, *f. f.* piron, kleiner vierrechter Ringnagel der Glaser, nille.  
 Ringrennen, *s. n.* ein Ritterspiel zu Pferde, wo mit der Lanze oder dem Wurfspeis nach einem Ringe gerannt wird, quintaine, course à la bague, joute, das Aufheben der Lanze d'âbra oder die Begnehanne des Rings, levée.  
 Ringschäzig, *adj.* *w.* vil, méprisable. *f.* Gering.  
 Ringriegel, *s. n.* anneau à cacherer.  
 Ringspindel, *s. f.* (ben den Drechslern) eine hölzerne Spindel mit einem Ringe, in welche das Stück, so man drehen will, eingesetzt wird, mandrin.  
 Rings, *adv.* in einem Kreise, en rond, circulairement. rings herum, rings um, rings umher, autour, tout autour, à l'entour. nach der Weibe herum, à la ronde, autour de -, à l'entour de -. einen Ort rings um einschließen, enfermer une place de rous côtes. Sie stehen rings um ihn, ils l'environnent. Weinen, die rings herum um das Ufer sieben, les saules, dont le rivage est bordé, rings herum drehen, teindren, tourner en rond, boire à la ronde, rings herum angelegtes Feuer, en la gomme feu de roud.  
 Ringstock, *s. m.* womit man nasses Zeug, Garn aussinnet, garrot à tordre le linge.  
 Ringtaube, *s. f.* Ringeltaube.  
 Ringuhr, *s. f.* anneau astronomique, constelle.  
 Ringweise, *adv.* en anneau. ringweise gemacht aus Ringen zusammengesetzt, armillaire, ringweise verknüpft werden, als Draht, se vendre par écheveaux. en Gil ringweise zusammengelen, entourer.  
 Ringzange, *s. f.* pince à anneaux.  
 Rink, Rinken, *s. m.* *g.* ein grosser Ring, anneau. (In Oberdeutschland) eine Schnalle, boucle.  
 Rinken, *v. a.* (in Oberdeutschland) schnallen, boucler, aufknüpfen, déboucler.  
 Rinkendorf, *s. m.* Dorn in einer Schnalle, ardillon.  
 Rinken,

Künftuch, *s. n.* (im Jagdwesen) Tuch, welches oben keine Maschen, sondern Ringe oder Nünken hat, pannear à boucles.

Künngig, *adj.* rinnende Augen haben, chasteau.

Künne, *s. f.* Wassergang, Leitung, Graben, Canal, Röhre, canal, eine Rinne führen, conduire un canal. Kleine Wasserrinne, rigole, Abzug, Goffe, égout. Dachrinne, gouttière, dégout, descente; zwischen zwei Dächern, échenau, échenau, schmaler und langer Wassergraben, conduit d'eau. Trausinne, cheseau, an den Seiten eines Schiffes, gouttière. Rinne auf Schiffen, wodurch das Wasser zur Pumpe läuft, anguillées, anguillères, vitonières, vitonnières, lumière, wodurch das Pumpenwasser abläuft, dalles, dallors, die lange Rinne auf Papiermühlen, baquet-long, bache-long. Rinne zur Pulvermühle in Minen, angelet, angelot. Rinne, aus welcher das Glockenguss in die Form fließt, écheno. Rinne in einem Jagause, worin die Silberzaine gegossen werden, rayon. Rinne (der Schuh) am Mühltumpfe, anger. Rinn, Krise, woren der Boden eines Hauses eingeschotzt, jable. Kleine Rinne an Nähnadeln, wodurch das Loch oder die gehärtete, raillette, raillette. Rinne, Einschnitt an den Buchdruckersternen, entaille. Abzug, Öffnung in einer Mauer, das Wasser durchzulassen, chantepleure, einen Teich abzulassen, Ablastrinne, ébrie. Kleine Rinne im Innern eines Gesanges, goulote. Kleine Hobelsfeile oder Rinne auf abbaubaren Marmorplatten bei Waschsteinen, goulote. Scherkrinne, jointure cornière. Einziehung am Postament, nacelle.

Rinne, Künngarn, (im Jagdwesen) ein leichtes aufgesetztes Garn mit einer Taube in dessen Mitte, die Raubvögel zu fangen, panthere, panthere volantes.

Rinnelien, *s. n.* ein starker eiserner Haken, welcher die Dachrinnen trägt, chaineau; fer de cuvette.

Rinnen, *v. n.* (ich rinne, du rinnest, rinnt, er rinnt, rinnt, ich ranu, geronnen.)

1. mit dem Hülfswoorte seyn: 1) fliessen, ausfließen, couler, s'escouler, se répandre, s'espandre, s'échapper, das Wasser rinnet, l'eau coule. der Wein rinnet aus dem Glas, le vin coule du tonneau. das Blut rinnet in den Adern, le sang coule dans les veines. die Thränen rinnen aus den Augen, les larmes coulent des yeux. der Fluß rinnt, fliest, la rivière coule, als ein Bach fliest, rinnen, ruisselet, gazonnier, abfliessen, découler, s'écouler. das Blut rinnt aus der Ader, Wunde, le sang découle de la veine, plie. tropfenweise rinnen, dégouller. 2) zu einer western Rose zusammenfließen, se coaguler, s'épaissir, se figer, se prendre. das Bett rinnt, la graisse ist füge. die Milch rinnt, le lait se caillie. geronnene Milch, du caillie, du lait caillé.

II. mit dem Hülfswoorte haben: couler, répandre, passer une liqueur, *ii.* suinter. die les Geiss rinnt, ce vaisseau, tonneau coule, répand de tous côtés. dieser Töpf, ce pot fuit.

Rinnen, *s. n.* des Wassers, cours, der Augen mit Entzündung und Röthe, épiphore.

Rinnend, *adj.* coulant, rinnendes Wasser, eau coulante, rinnend, friessend, von Augen, chasseaux.

Rinnendublett, *s. n.* eine Art Scheidenmuschel, manche de coeurau, cousteller, (Solen Vaginata L.)

Rinnengarn, *s. Rinne.*

Künnenfische, *s. m.* (in Brauhäusern) ein hölzernes Werkzeug, welches mit eisernen Haken an den Vorricht gehängt wird, die Künne darauf zu legen, portant de goulotte.

Künnenfisch, *s. f.* Art Rüttelfischer mit gesuchten Rüttel, charançon à trompe sillonnée. (Curculio Sulcicostris L.)

Künnenfreis, *s. m.* eklatier, (in der Baukunst) glyphe.

Künnenwasser, *s. n.* eau de fontaine.

Künnenzirkel, *s. m.* (bey den Böttchern) ein Brechstein, durch welches eine Schraube mit einem hölzernen Fuße in der Gesäß eines kleinen Hördes gehet, die Hinnen in den Boden der Hörder damit auszuholzen, cercle à faire des râumes.

Künnenfondtag, *s. m.* a. le dimanche d'Elton mihi.

Künnenleiste, *s. f.* (in der Säulenordnung) ein grosses Stiel, welches von seiner Vorstellung an bis auf die Hälfte der Höhe aufgebaut ist und sich hernach ausbaucht, cymatique, *ii.* doucine. Schleife, gueule droite et renversée.

Künnenlöcher, *s. pl.* Sprungtieren auf Schiffen, oranges, gouttières.

Künnsal, *s. m.* (in Oberdeutschland) das Bett eines Flusses, lit d'une rivière.

Künnsal, *s. m.* Künnsal, *s. n.* Lit, préture.

Künnschen, rhinschen, *v. n.* w. vom Geschmack des Rheinwens, avoir le goût du vin du Rhin.

ii. wichern, beurteilen.

### Rio

Riolet, *v. a.* tief umgraben, g. rajolet, rigoler, faire des tranchées; escouder la terre.

Riolet, *s. n.* rigollement.

### Kip

Rippe, *s. Riepol.*  
Rippe, *s. f.* die hakenförmigen Seitenknochen an den menschlichen und thierischen Körpern, welche die Seitenberie des Brust bilden, côte, die sieben obere, langen Rippen, les vraies côtes, die fünf unteren kurzen Rippen, les tausses côtes, eine Rippe brechen, se froisser une côte. Rippen, die Seite des Menschen, flanc, g. einem die Rippen schmieren, rompre -, mesurer -, s'angler des côtes à qn, le roller. er ist si mager, man möchte ihm die Rippen ziehen, il est extrêmement maigre, - décharné on lui compertoit les côtes. Rippen zum braten, bei den Röcken, côtelettes, zum Rippen gehörig, costal.

Rippe, *s. f.* in die Länge sich erstreckender Körper, zumal wenn sie bogig sind, côte. Rippen eines Schiffes, côtes, membres de marine. Rippe einer Laute, côte, éclisse. Rippe an wohl- und andern Bildern, *ii.* Schnüre auf dem Rücken eines Buches, nerf. Sprössen einer Leiter, roulons.

Rippeln, *v. r.* Flachs rippen, teiller, tiller du chanvre.

Rippenbraten, *s. m.* ein gebratenes Rippenstück von einem geschlachteten Thiere, des sogenannten grillées.

Rippenbund, *s. m.* (in der Geuermerkerkunst) der Bund, d. i. die Art und Weise die Geuerlungen rippenfähig zu umwinden, enlasure à côtes relevées.

Rippenfell, *s. n.* s. Rippenbaut.

Rippengeschirr, *s. n.* eine Art des Kutschengeschirres der Pferde, mit vielen Rückenriemen, harnois à barres.

Rippenhaut, *s. f.* Rippenhäutchen, *s. n.* (in der Anatome) diejenige Haut, welches die ganze Höhe des mittleren Leibes innwendig umgibt, diaphragme, plèvre. Entzündung derselben, pleurésie; nebst der Lunge, périveumonie.

Rippenfuchs, *s. n.* (in Schlesien) das Herz, gebrana, cardialgie.

Rippenstoß, *s. m.* Stoß in die Rippen, coup dans les flancs, flanconade. einem einen Rippenstoß geben, flanquer un coup à qn.

Rippenstück, *s. n.* (bey den Fleischern) ein Stück aus den Rippen, côtelettes, vom Schops, carre de mouton, vom Ochsen, aloyau, vom Schweine, so man einsalzt, venrière.

Ripperappes, *adv.* g. in die Rippe, à la grivoillière; tout à la ripaille. es giebt da ripperappes, man nahm alles weg, on fit rafle. jeder nahm, was er kriegen konnte, chacun pris ce qu'il put atraper.

Rippevier, *s. n.* s. Rippenbraten.

### Rif

Risch, *adj.* und *adv.* g. rasch, geschwind, alegre, vif, actif, vite, vitement, promptement, alegrement, lauf, frisch, hate to!, ne s'arrête point.

Risch, *s. m.* Abhang, Gesäule eines Flusses, pente, *ii.* Binsen, junc.

Risch, *s. f.* *ii.* w. (in der Lassitz) ein Querholz an den Bordenwagen, welches quer über den beiden Armen befestigt ist, und die Deichsel erhöht hält, armons.

Rispe, *s. f.* Strauß an einigen Grasarten, in Gegensatz einer Rehe, panicule. *ii.* Lolch, ivraie.

Rippe, *s. n.* Gerippe, in den hallischen Salzkosten, bayayures.

Rippen, *s. f.* Blighofen.

Rippenförmig, *adj.* paniculé.

Rippengras, *s. n.* Biehgras, poa. (Poa L.)

Ripperfriengras, *poa aquata*. (Poa aquatica L.) Sumpfriengras, *poa des marais.* (Poa palustris L.) gemeins. Rippengras, *poa trivialis* (L.) Wiesensumpfengras, *poa des prés.* (Poa pratensis L.)

Ris, *s. m.* Erhöhung eines Fußes, *s. Rist.*

Ris, *s. m.* eine durchs Reissen verursachte Eßnung, Trennung der Theile, tenue, crevassie, ouverture longue, déchirure; Galt, félure, Bruch in einer Mauer, rupture, fracture, lésaria. langer Ris, rayère; im Zimmerwerke, hiem. Balkenris, rayure, enrayure. Ris in einem Kleide, rupture à -, dans un habit, accroc, déchirure, *ii.* eltaflade. im Zeuge, Floh, éraillure. durch einen Ris der Thüre schellt, regarder par une fente de la porte, vor den Ris treten, sich vor den Ris stellen, s'interpoler, se tenir à la brèche. Ris in der Haut von Räthe, gerütre, rhagade.

Ris, *s. f.* 1) Spaltung, Trennung der Ge- mütter, division, discorde, rupture, mésintelligence, dissension, diversité d'avis, - d'opinions, - de sentiment. 2) plötzlicher Verlust, sondersch durch einen Todessall, perte, déchirer.

Ris, eine mit der Feder gemachte Zeichnung, plan, d'essir. Ris eines Hauses, Plages, plan.

YAA AAA A 3

plan, dessin d'un bâtiment, d'une place, eines Gemäldes, dessin d'un tableau, ein Riss, darin die vorgestellte Sache nur mit bloßen Linien entworfen ist, un dessin au trait, ein schattiert und illuminirtes Riss, un dessin lavé. Vorstellung aller Theile eines Gebäudes, orthographie. Vorstellung aller Theile eines Gebäudes in Rissen, développement de dessin. Rißbank, s. f. (an den Seestämmen) ein in die See gehender künstlicher Damm, risban.

Risseln, s. Riesen.

Rißkast, Rißig, adj. voller Risse, rompu, déchiré, déchiré, crevassé, plein de fentes et de crevasses, rissichtes Kleid, habie plein de déchirures, de rupures, rissichtes Brett, planche crevassée, rissiges Glas, Tüpfelzung, verré déchiré, poterie déchiré, rissicht Hände, mains gercées, rissicht werden, Risse bekommen, se rompre, fendre, se fendre, se déchirer, se crevasser, gercer, se gercer, se déchirer, s'ouvrir, s'entre-ouvrir. (Im Scherz von Kleidern) se cicatriser, die Erde hat einen Riss bekommen, la terre s'est ouverte, die Mauer bekommt einen Riss, sinkt, la muraille travaille, se creve; croule, se démente; elle fardé, dis Holz wird rissicht, wirst sich, ce bois travaille, rissicht werden, (vor Münzen beym Prägen) s'étoiler.

Rißplatte, s. f. (bei den Kamminachern) eine vierseitige Hornplatte mit einem Drahte, eine gerade Linie auf dem Kamme zu reissen, regarder.

Ritt, s. m. an den Pferden; der erhabene Theil des Hafses zu Ende der Mähne über den Schultern, garrot. an dem menschlichen Fuße, der vordere erhabene Theil des Fußes, der Spann, coude-pied. der Theil des Armes gleich hinter dem Handgelenk, cubitus.

Riste, Flachriste, s. Reiste.

Ritsche, Ritschel, Ritschen, s. Ritsche ic. Ritt, s. m. Veränderung des Orts zu Pferde, tour, tournée, promenade (course) à cheval, cavalcade. Spazierritt, promenade à cheval. Durchritt, passage à cheval, einen Ritt thun, faire un tour, - une tournée, - course. Ritt im Tournire, it. das Auf- und Abreiten eines Pferdes auf der Reithahn, passade. Schöner Ritt eines Pferdes in gerader Linie, un deau parir de main. Ritt ins Gevierte, quarré, dergleichen thun, travaller un cheval en quarré, deuant, de quart en quart. Ritt, Umritt, so ein Bedienter amtswege, thut, chevauchée, in einem Ritt, sans débider.

Rittelgeyer, s. f. Röthelgeyer.

Ritteln, s. pl. rougeoies, s. Rötheln.

Ritten, s. m. w. das kalte Fieber, fievre intermitte.

Ritter, s. m. ehebessen eine Person von hohen und niedrigen Adel, welche in Kriegen zu Pferde und zwar mit der Lanze und dem Schwert dieneten, chevalier, welchem der Schildknap, Schildträger, écuyer, als Lehrlinge der Ritterschaft entgegen gestellt war. Einen zum Ritter machen, armer un chevalier.

Ritter, (in der Romanensprache) irrender, chevalier, paladin errant, héros avançant, g. f. an einem zum Ritter werden wollen, montrer son courage contreyn, s. entreprendre.

In den neuern Zeiten, 1) Mitglied eines adelichen weltlichen Ordens, chevalier. Ritter des Ordens von heiligen Geist, chevalier du saint esprit, - de l'ordre, - des ordres du

roi, cordon bleu; des goldeuen Rieses, chevalier de la toison d'or; des schwarzen Adler, - de l'ordre de l'aigle noir. Malteserritter, chevalier de Malte. Ritter vom Hosenbande, chevalier de la jarretière, einen zum Ritter schlagen, créer un chevalier, donner l'accordé à qn. 2) adeliche Personen männlichen Geschlechts, besonders in den Fällen, wo der heutige Adel an die Stelle der ehemaligen Ritter gerieten ist, chevalier, die gesamten Ritter, die Ritterschaft, chevalerie.

arme Ritter, Bezeichnung der Sennwelschritte, über welche Eier geschlagen, und alsdann in Butter gebacken sind, bignies. f. g. arme Ritter backen im Eiendörfle, n'ètre pas forte à armes, tuer le diable par la queue.

Ritterakademie, s. f. s. Ritterschule.

Ritterbank, s. f. Bank, woran die Ritter und in weiterer Bedeutung die Personen vom niedrigen Adel den gewissen feierlichen Gelegenheiten führen, u. die Personen selbst, welche auf dieser Bank zu sitzen berechtigt sind, banc de chevaliers.

Ritterblume, s. Rittersporn.

Ritterbuch, s. n. roman, livre de chevalerie.

Rittercantou, s. Ritterkreis.

Ritterdienst, s. m. ein Dienst, welchen ein Ritter zu leisten verbinden ist, service de chevaliers.

Rittergut, s. n. Feld, welches zu einem Rittergute gehört, champ appartenant à une terre noble.

Rittergericht, s. n. ein Gericht, si ouz lauter Volchen besteht, und nur Adlige richten, cour des chevaliers.

Rittergut, s. n. ein Gut, dessen Besitzer dem Lehnsherrn zu Ritterdiensten verbunden und anger denfeul von allen Beschwerden befreit ist, terre noble, fief noble, seigneurie, g. Edelhof, gentilhommiere, ein Stück von einem Rittergute zu Baudenken machen, effager.

Ritterhof, s. m. maison seigneuriale, du seigneur. g. f. Rittergut.

Ritterhuse, s. f. eine zu einem Rittergute gehörige Huse, serpent de terre dépendant d'une terre noble.

Ritterkasse, s. m. iv. eine Cassa, welche die Besitzer des Adels in Empfang nimmt, caisse des chevaliers.

Ritterkoch, s. m. (an grossen Höfen) ein Koch, welcher die Ritter- oder Marschallstafel mit Speisen versiehet, cuisinier de la table des maréchaux.

Ritterkoste, s. m. eine von denjenigen Kreisen, worin die Ritterschaft einer Gegend oder Provinz getheilt ist, canton de la chevalerie.

Ritterkuchen, s. n. ein Lehen, welches den Besitzer zu Ritterdiensten verbindet, fief noble.

Ritterlich, adj. einem Ritter gemäß, de chevalier, équatre, f. tapfer, valeureux, courageux, vaillant, brave, heldennützlich, noble, généreux, eine ritterliche That vollbringen, thun, faire un grand exploit, une action héroïque ou de brave cavalier.

Ritterlich, adj. valeureusement, courageusement, vaillamment, bravement, noblement, généreusement, ritterlich streiten, combattre vaillamment, sich ritterlich wehren, se défendre courageusement.

Rittermann, s. m. (in Sachsen) Tagelöhner, welcher auf dem Grund und Boden eines Ritterguts ein darauf erbautes Bröchnerhäuschen besitzet und dem Rittergut zu gewissen Bröhdiensten verbunden ist, homme de chevalier.

Rittermäßig, adj. digne ou capable des ordres militaires. it. adv. comme il convient à un chevalier.

Ritterorden, s. m. ordre de chevalerie. Deutscher, ordre teutonique. Malteser, ordre de Malte. Ritterordensband, s. Zelten, cordon, collier de l'ordre, marque d'honneur.

Ritterort, s. Ritterkreis.

Ritterpfed, s. n. ein zum Kriege gerüstetes Pferd, mit welchem ein Ritter von seinem Lehnsherrn dem Lehnsherrn zu folgen verbunden ist, cheval de chevalier. it. ei ne stat deselben verhältnismäßige Summe Geldes, écuage.

Ritterpflicht, s. f. devoir de chevalier.

Ritterrat, s. m. ein aus Rittern bestehendes Rittercollegium bei der Ritterschaft, conseil de la noblesse de l'empire.

Ritterrecht, s. n. ein ehemaliges besonderes Recht und Vorrecht des schlesischen und lausitzischen Adels, la cour équestre, la table d'honneur.

Ritterroman, s. m. ein Roman, worin die Thaten tapfer und verächtlicher Ritter erzählt werden, roman, histoire des preux chevaliers.

Rittersal, s. m. ein Saal, worin sich die Ritterschaft bei gewissen Gelegenheiten versammelt, la salle des chevaliers. am Kaiserlichen Hof, la salle de cérémonie à la cour impériale.

Ritterschaff, s. m. possesseur du fief noble.

Ritterschaft, s. f. die sämmtlichen Ritter, les chevaliers, la chevalerie, der Adel, la noblesse, der unmittelbare Reichsadel, die reichsäffne Ritterschaft, la noblesse immédiate de l'empire, der ganze, gesamte unmittelbare Adel, le corps de la noblesse immédiate. Zusammenziehung des gesamten Adels, convocation de la noblesse. 1. Ritterschaft, (biblisch) Streit, Kampf, Krieg gegen die gesetzlichen Feinde, guerre, combat, eine gute Ritterschaft üben, s'acquitter du devoir de combat en cette bonne guerre, die hohe Ritterschaft, (s. 24, 21.) l'armée superbe.

Ritterschaftlich, adj. der Ritterschaft zugehörig, davon abhängig, seigneurial.

Ritterschaftsconsulente, s. m. Consulente bei der unmittelbaren Reichsritterschaft, enfluent de la chevalerie, de la noblesse immédiate.

Ritterschlag, s. m. Schlag mit dem flachen Schwert auf dem Rücken, vermeintlich dessen jemand nach altem Gebrauch zum Ritter geschlagen wird, coup de plat d'épée en creant le chevalier.

Ritterschule, s. f. Schule, worin man die ritterlichen Exercitiae lernet, académie, der auf solchen Schulen lernet, académie.

Ritterstil, s. m. s. Ritterhof.

Ritterspiel, s. n. ein aus ritterlichen Übungen bestehendes Spiel, jeu, carrousel, tournoi, exercice de cavaliers, joute, ein Ritterspiel zu Pferde halten, combattre à la barrière, jouter, enrer en joute.

Rittersporn, s. m. ein Pflanzenname, der gemeine, wilde Rittersporn, pied d'âne ouvage, conioide, confolide, sperone. (Daphne Confolida L.) Gartenrittersporn, pied d'âne, conioide royale. (Daphne Ajaicis L.) gelb Rittersporn, capucine, creton d'Inde. (Tropaeolum L.)

Ritterstand, s. m. 1) Stand, Würde eines Ritters, ordre de chevalier, noblesse. 2) die sämmtlichen Ritter, chevalerie, den Ritter- und Noblesstand aufzubauen, convoquer le ban et l'arrière-ban.

Rittersteuer, s. f. Steuer, welche die Besitzer der Rittergüter anstatt des ehemaligen Ritterpferdes dem Lehnsherrn entrichten müssen, écuage.

Ritterstuz, s. m. eine erhobene Kopfzweide, welche die Ritter ehebessen bey feierlichen Gelegenheiten trugen, aigrette.

Rittertafel, *s. f.* eine Tafel, so fern die Ritter oder Personen von alcem Adel daran sitzen, table des chevaliers.

Rittertag, *s. m.* jeneliche Versammlung der Ritterchaft einer Provinz, diète de la chevalerie.

Ritterwürde, *s. f.* chevalerie; dignité de chevalier.

Ritterzehrung, *s. f.* was man ebedessen einem verarmten oder auf Abenteuer ausgehenden runden Ritter zu seiner Reise gab, und welches von demselben nicht selten erpreßt wurde; pâſſade, viatique. *s. Almosen*, welches man einem Bettler vornehmerer Art reicht, viatique, chartre, aumone, um eine Ritterzehrung bitten zu können, demander la pâſſade, truchier.

Ritterzeit, *s. f.* Zeitz, worin die ehemaligen Ritter lebten, temps des chevaliers.

Ritterzung, *s. m.* ein aus ehemaligen Rittern bestehender Kriegsgesang, croate.

Rittgeld, *s. n.* Gebührt, Bezahlung für ein gebrauchtes Reitpferd, louage d'un cheval.

Rittig, *adj.* von eingen Thieren, rittig seyn, être chaude, être en chaleur.

Rittlings, *adv.* als wenn man auf einem Pferde säße, à cheval, jambe deçà, jambe dela, à califourchons, g. à chevauchons, rittlings auf einer Bank sitzen, être sur un banc à chevauchons, rittlings zu Pferde sitzen, (von Frauensturen) ensourcher un cheval.

Rittmeister, *s. m.* ein Officier, der ein Escadron comandirt, capitaine de cavalerie, des cuirassiers.

Rittstroh, *s. Rittstroh.*

Ritual, *s. n.* Kirchenbuch, Kirchenordnung, rituel der griechischen Christen, euchologue.

Riz, *s. m. w.* Riz, *s. f.* im Gefäß, crevassé, tâtre, auf der Haut, gercure. Riz, Schramme, leichte Wunde, entamure.

Verlegung mit etwas Spitzigem, piquure, piqure. *s. Riz*, an der Haut vom Krachen, Krallen, égraignure, écrasure. Riz, Spalt in der Thüre, fente dans la porte. Riz auf der Hand, éraſure für la main. die Riz an einem Seuer, an einer Thüre zufopfen, verklefern, calenzier. die Riz an einem Schiffe zufopfen, Kalfatern, calafier, calfader. Ritter, Berg, womit man Riz zufopft, calenzage. die Riz eines Schiffes verstopfen, étancher, mit einem Stück Tuch ver machen, friser. der Riz hat sich selbst verstopft, la voie d'eau a supe. die Riz verkleben, (ben des Töpfers) embourrer. Riz im Spiegelglas machen, rayer. einen Riz, Rizes bekommen, fendre, se fendre, se déchirer, se crevasser, gercer, se gercer. die Rauz bekommt einen Riz, Riz, la maraille se crevaille, se dément.

Rizieren, *s. u.* Eisen der Bergleute, womit sie Riz ins Gestein schlagen, com à fendre la roche.

Rizen, *v. a. f.* Neissen, einen Riz machen, fendre, déchirer, crever, crevaller, gercer, feller. it. égrainer, g. éraſer. risen, aufrizen, ein wenig rizen, streifen, ouvrir un peu, enlever, brâiller, trouiller, effeuiller la peau, l'écorcher en frottant, entamer, excorier, schrammen, balafier. er hat sich die Hand an einer Rodel gerizt, une épiggle lui a érafé la main. sich rizgen, sticheln, se piquer.

Rizfeder, *s. f.* (im Bergbau) kleine Bleche, welche man in die gebaueten Rizen legt, damit die dazwischen gesetzten Rilex desto stärker aufreissen, garniture du coin,

Rizfedern, *v. a.* Rizfedern einlegen, garnir le coin.

Rizig, *adj.* Rizen haben, fendillé, crevassé.

Rizmuschel, *s. f.* dactyle, dactylite.

Ritzung, *w. s. Riz.*

Rob, *s. m.* dickgesottener Saft von Früchten, rob.

Robach, *s. m.* aus dem Slavonischen; ist in Böhmen, Schlesien, Österreich &c. sehr gebräuchlich. Robin, oder Robins, corvée.

Robarten, *v. n.* stöhnen, servir en corvée.

Robather, *s. m.* Frâhner, corvéable, homme qui doit des corvées.

Robbe, *s. f.* Seebund, Seefalb, veau marin, veau de mer, phoque. (*Phoca vitulina L.*)

Robbenfell, *s. n.* peau de veau marin.

Robbenstälzer, *s. m.* Personen und Schiffe, welche jährlich auf den Robbenfang auslaufen, chasseur de veaux marins.

Robbensoet, *s. f.* Speck von den Robben, lard de veau marin.

Robbenstran, *s. m.* Thran aus dem Robbensoet, huile de veau marin.

Robbenzunge, *s. f.* e. langue de veau marin.

(in der Conchologie) Name einer Tellinschel, telline chagrincée. (*Tellina scobinata L.*)

Robert, Robertus, Maunsname, Robert.

Robertskraut, *s. n.* eine Art Storchschnabel, herbe à Robert. (*Geranium robertianum L.*)

Rödigelstaude, *s. Johannisbeerstrauh.*

Rocambole, *s. f.* Art Grasslands, rocambole, ail d'Espagne. (*Allium scorodoprasum L.*)

Roche, *s. m.* eine Art Krähen, s. Riche.

Roche, *s. m.* ein Name, welchen im Schach-

spiel der fünfte und äußerste Stein unter den Offizieren führt und deren zwei in jedem Spiele sind, roc, tour.

Roche, *s. m.* (bei einigen f.) Art Seefische, die mit fünf Füßchen versehen ist, einen plattgedrückten breiten Körper und einen gemeinlich mit Stacheln versehenen Schwanz hat, raire. (*Raja L.*) es gehörte zu diesem Geschlechte: 1) der Trillroch, Zitterroch, Krampfisch, torpille, torpède, tremble. (zu Marseille) dormiloupe. (*Raja Torpedo L.*) 2) der Stachelloche, raire ondée ou cendrée, coliant. (*Raja Batis L.*) 3) der große Roche, das Spitzmaul, raire au bec pointu, flottade. (*Raja oxyrinchus L.*) 4) der Spiegelroch, raire lisse, mirailler. (*Raja Mirabilis L.*) 5) der Walkerroch, raire cardiaé, raire à foulon. (*Raja fuscum L.*) 6) der Meeradler, raire, nommée aigle, raire-franc. (*Raja Aquila L.*) 7) der Weißschwanz, raireconde, paffenague, glorin. (in Provence) valitango, bastango. 8) der Nagelroch, raire bouclade, clavelade, bouclier, ronce des Languedociens. (*Raja clavata L.*) 9) der Hayroch, la raire au long bec, raire aléne. (*Raja Rhinobatos L.*)

Röcheln, *v. n.* als Sterbende, râler.

Röcheln, *f. n.* râlement, râle, auf der Brust, gargouillement.

Röck, *s. m.* ein Fisch, s. Roche 2.

Röck, *s. m.* Kleid, habit, langes Kleid, unter-

schieden nach den Personen, Tafat der Gerichts-

personen, Gerichtsbedienten, Graduiten, robe.

Chreutrock, robe de cérémonie. Schlaſtrock,

robe de chambre. Oberrock, juſte-au-corps.

Neirock, Oberrock, verschiedener Art, cala-

que, surrou, roquelaure, souquenille, ga-

ban, houppelande, balandran, louage. Rob.

Rödel, *s. m.* eine Art Schnecke über dem Hintertheile eines

großen Schiffes, archure de l'arrière d'un

vaſſean.

Röfelfe, *s. Alraupe.*

rock der Alten, tunique. Weiberrock, jupe. Unterrock gemeiner Weiber, conte. den Rock niederlassen, dérouler la robe, auſheben, daß er nicht schleppe, trouſſer, nehmen euren Rock in die Höhe, rervoulez-vous. Neirock, jupe de baleine. kleiner Rock, Rocklein, Rockchen, petite robe, a. casaque, der Kinder, der Bauernmädchen, jaquette. ausgedehnt, cotteron.

Rockel, *s. m.* Art Neirock, roquelaure, it. redingotte.

Rocken, *s. m.* Spinrocken, quenouille, einen

Rocken anlegen, charger la quenouille, met-

tre de la filasse à la quenouille, ein Rocken-

veil, so viel man auf einmal anlegt, que-

nonuille, zum Rocken, (in die Spinnstube)

gehen, aller à la veillée, wer was Neues

wissen will, darf nur zum Rocken gehen, qui veau favor de bonnes nouvelles, n'qu'a al-

ler à la veillée. Band, Umlachs um den Rocken, chambrières, den Rocken abspinnen, filer

la quenouille.

Rocken, *s. m.* eine Getreideart, Korn, leigle.

Rockenblatt, *s. n.* ein Blatt Papier, welches

die Spinnernnen um den Rocken legen, cham-

briere.

Rockenblüte, *s. f.* fleur de leigle.

Rockenbole, *s. Rockbole.*

Rockendrot, *s. n.* pain de leigle.

Rockenfleye, *s. f.* son, s. Kleine.

Rockenmehl, *s. n.* farine de leigle.

Rockenmutter, *s. f.* Mutterkorn, bled cornu;

ergot, leigle ergot.

Rockenstöck, *s. m.* ein rundes Holz an dem

Spinnruten, um welches der Fälsch gewickelt

wird, haut-bout de la quenouille.

Rockentrost, *s. f.* bromos de leigle. (*Bromus secalinus L.*)

Rockisch, *s. m.* Meergrundel, boulerot noir,

gzwon. (*Gobius niger L.*)

Rockling, *s. m.* ein kleines Rockenbrot, petit

pain de leigle.

Rodane, ein Fisch, s. Röthunge.

Röde, *s. f.* röts, s. Rent, Rente.

Rödel, *s. m.* 1) ein kurzer dicker Stock, garrot.

2) Rödelkraut, crête de coq à fleur jaune.

(*Rhinanthus Crispa galli L.*) 3) in Rechten, ein Register, registre.

Rödel, *s. m.* Linsenkraut, pédiculaire. (*Pedicularis L.*)

Rödeland, *s. n.* Kentland, rödis.

Rödelkraut, *s. Rödel und Rödel.*

Röden, *v. a.* (in Niederdeutschland) reutzen,

rotzen, rößler.

Röden, *s. m.* g. der vierte Magen des Kindvie-

hes, der Getreigen, caillerte.

Rödezhante, *s. Rötzehante.*

Röf, *s. m.* (im Schiffbau Niederdeutschlands)

die Bogendecke über dem Hintertheile eines

großen Schiffes, archure de l'arrière d'un

vaſſean.

Röfelfe, *s. Alraupe.*

Rögel, *s. m.* (in Oberdeutschland) locker, meubl.

Rögelin, *v. n.* wackeln, vaciller.

Rögen,

Rogen, *s. m.* Eier der Fische, œufs de poisson.  
Rogener, *s. m.* ein Fisch, welcher Rogen hat, poisson œuvé. Rogener vom Lachs, beccard, Haring, der weder Rogen noch Milch hat, Hohlsardine, gay. Fisch, der weder Rogen noch Milch hat, brehaigne.  
Rogenstein, *s. m.* Art Trockensteine, welche aus kleinen, dem Fischrogen ähnlichen Körnern bestehen, oolithe.

Roh, *adj.* ungekocht, *f.* unverarbeitet, *it.* von Leder, Seide, Leinwand, Obst, ungekocht, ungetrocknet, crud, crue, halb roh, demi-rou, unverarbeitet, non-œuvre. (*ist noch gebräuchlich.*) *ii.* von Seide, Garn, Leinwand, ungebleicht, ungefertigt, crue, rohe Seide, ungebleicht, soie crue, ungebleicht, soie crue, rohes Garn, fil crue, rohe Leinwand, soie crue, crue, rohe Baumwolle, coton en bourse, rohe Wolle, roison, rohes Marmorstück, bloc de marbre, rohe, ungewöhnliche Seide, soie plante, soies grées, soies en matafie, rohe Hände, rohes Leder, cuir verds, von allerhand Steinen, Demau-ten, roh, rauh, ungearbeitet, *f.* von Zucker, von Werken des Verstandes, brut, -e, rohes, wildes Fleisch in einer Wunde, chair morte, e, rohes Fleisch, viande crue, roher Fisch, poisson crud, das ist man roh, cela le mange crud, rohes Leder, cuir crud, roher, ungekörner, herber Wein, vin verds, rohe Feuchtigkeiten, humeurs crues, crudités, rohe Steine, pierres brutes, rohe Demau-ten, dia-mans bruts, rohes, unbehauenes Holz, (*bey den Zimmerleuten*) bois en grume.

*iii.* roh, hart, grob, unghobelt, ungeschift-ten, rude, grossier, impoli, rohe Sitten, meurs incultes, rudes, rohe, rauhe Sprache, langage rude, barbare, übel gesittet, mal morgéné, wild, sauvage; ungewöhnt, in- domie, unisstend, inculte, ignorant, idiot, lâcherlich, gottlos, méchant, libertin, débor-dé, déréglé, pervers, rohes Leder, vi de-réglee, débordée.

*iv.* roh, ungebunden, von Büchern, en blanc, rob, von Pferden, so noch nicht abgerichtet, *it.* von Menschen, si inerfahren, neut.

rohes, verhürtetes Gewissen, conscience cau-terisée; verfrocktes, -endurcie.

Roharbeit, *f. f.* Rohschmelzen, *s. n.* (auf den Bergwerken) wenn die Erze ganz roh in den Ofen getragen und mit guten Schläcken oder Stäben geschmettert werden, tons crue.

Rohgarnen, Rohgarngarnen, *s. n.* das Schnur-ten der Katzen, parentre de chats.

Rohheit, *s. f. f.* Rohigkeit. Rohheitspilz, *adj.* von Biere, wenn der Hopfen nicht genügend ausgesessen worden, bière ou le houblon n'a pas été assez cuit.

Rohigkeit, *s. f.* rohes Wesen, hâtre dessen, was unrein, ungekocht ist, crudité. Rohigkeit, *f.* Grobheit, rüdesse. Rohigkeit der Sitten, rüdesse de meurs.

Röhlings, *s. m.* Gattung gelber glänzender und essbarer Schwämme, barbe de chevre.

Rohm, *s. m.* de la crème, *s. Rahm.*

Rohne, *s. Range.* Rohofen, *s. m.* zum Rohschmelzen, fourneau à liquation.

Rohr, *s. n.* (pl. Rohre und Rohre) Schiff, e. roseau. (*Arundo L.*) ein Dach mit Rohr decken, couvrir un toit de roseaux. Rohr, Binsell, junc. (*Juncus L.*) g. P. er sieht im

Rohr, il est dans le grain. im vollen Rohre siégen, tailler en plein drap; faire bien les oranges, ier im Rohre sié, muss Pfauen schneiden, condonat, bleuerne oder blecherne Rohre, das Wasser vom Dache herunter zu leiten, *ii.* im Stein gehauene Rohröhre, *iii.* Rinne auf dem Gefüse, chaneau, cheneau. Schlüsselröhre, *ii.* Röhrlein an der Flüssigkeitspumpe, Röhrlein an einer Dachrinne, canon, *ii.* Rohr eines Schlüssels, Schlüsselröhre, tuyau d'une clef. Loch im Rohre, forure, Rohre, wodurch man das Wasser vom Dache herunter leitet, steinerne Draufröhre in Gestalt eines Löwenkopfes am Dach, gargoüille, kleine Röhre, so die Wunddächer in einen offenen Schaden thun, canule. Blasenröhre der Schinde, tuyere, nez, fumme Röhre an einer Brauteneinblase, serpentin, glaciére ne Röhre zu einem Baronietier, vérine, vertine. Röhre an einer Wasserpumpe, in welche der Pumpenstock geht, der Touchel, bariller. Kleine Röhre, wodurch das Wasser auf Schiffe in die Pumpe geliefert wird, orgueilles, anguillers, *ii.* bitonnieres, vitonnieres, losse oder von geriebter Leinwand gemachte Röhre, dadurch das Wasser ins Meer fliesst, maugrée, maugre, (*bey den Jägern*) Fuchsloch, Dachsloch, renardière, tanrière, Tiere. Lampenröhre, lamperon; partie de la lampe qui porte le lumignon. Röhre eines Leuchters, tige, tange, branche. Armröhre vom Eulenbogen bis an die Hand, cubit. *ii.* am Scheibenbett, soele. Luftröhre, fistier, canal par où l'on respire, trachée-arté-riale, aére artére.

Rohren, *f.* Röhre, *ii.* Rohrteil.

Rohreisen, *s. n.* (im Hüttenbau) eine Art Krä-cken, die Steinöfen und das Feuer damit auszufüllen, barre à dégager.

Rohren, *s. n.* 1. *i.* Mischlu und Ninnen. 2) *ii.* bei den Jägern, vom Scheren der Hirsche, bramer, braire, raller.

Rohrenähnlich, *adj.* fistuleux, tubule.

Rohrenbrennen, *s. n.* *i.* Rohrfnoden.

Rohrenblech, *s. n.* Art Blech, aus welchem vornehmlich die Röhre in den Stauben verfertigt werden, fer de tôle.

Rohrenbohrer, *s. m.* ein Bohrer in den Gewer-fabriken, wonit die Röhre ausgebohrt werden, mèche à calibrer les canons de tuil.

Rohrenbrunnen, *s. m.* Brunnen, aus welchem das Wasser vermittelt der Röhre weiter geliefert wird, fontaine, réservo.

Rohrenbüchse, *s. f.* breite eisene Ringe, zwei Wasserröhren damit zu verbinden, boire.

Rohrenbüchse, *s. m.* ein aus Rohr oder Schiff be-stehender Büsch, lieu planct oder plein de ro-seaux, -e cannes, cannay.

Rohrençras, *s. n.* Kleines Rohr, petit tuyau.

Rohrençras, *s. f.* breite eisene Ringe, zwei.

Rohrdach, *s. n.* toit de roseaux.

Rohrdede, *s. f.* nature de jones, - de roseaux.

Rohrdichtig, *f.* Rohrbusch.

Rohrdommel, *s. f.* eine Art Reiher mit einem glatten Kopfe, von gelblicher Farbe mit brau-nen Flecken, butor, butord, bule. (*Ardea scl-laris L.*)

Rohrdrossel, *s. f.* grive chantante des marais. (*Turdus arundinaceus L.*) *ii.* *i.* Rohrsperling.

Rohre, *s. f.* Brunnenröhre, *ii.* Hahn, Stun-gel am Strahl, am Federholz, tuyau. Röhre, Canal, canal, das Wasser durch Röhren leiten, conduire l'eau par des canaux. die Röh-ren des Leibes, les canaux du corps, grosse thônerie Secretière, chausse d'assise oder boisseau de porerie. Luftröhre, Blasenröhren der Goldschmiede, chalumeau.

Rohrgeschirr, *s. f.* mors à canon.

Rohrgeschirr, *s. f.* Fessel.

Rohrgras, *s. n.* Wetzgras, leche. (*Carex L.*) *ii.* eine Art Schilf, taux junc. (*Arundo Ca-lamagrostis L.*)

Rohrhahn, *s. m.* clef de fontaine.

Rohrhobel, *s. m.* (*bey den Büchsenhästern*) ein Hobel, die Rinne zu glätten, wodurch das Rohr zu liegen kommt, gonge.

Röhrholz, *s. n.* Hols, in so fern es zu den  
Wasserdröhren bequem ist, bois propre à faire  
des tuyaux.  
 Röhrhuhn, *s. n.* foulque. *s. Bläshuhn.*  
 Röhricht, *s. n.* Röhrung, *s. f.* Röhrplan, *s. m.*  
mit Rohr und Schiff bewachter Platz am  
Seestrande, bordighe, bordighe.  
 Rohrig, *adj.* mit Rohr bewachsen, plein de ro-  
leaux.  
 Röhrig, Röhricht, *s. n.* was von andern Röhrern  
abrieft, gräul.  
 Röhrkanne, *s. f.* eine hälzerne mit einer Röhr  
versehene Kanne, broc, pot ou vase à goulard.  
 Röhrkasten, *s. m.* ein großer vierseitiger Kasten  
oder Trag, worin sich das Röhrwasser sammelt,  
einerne, basse.  
 Röhrknochen, *s. m.* ein langer gerader hohler  
Knochen, os creux, *it.* fosile, pérone.  
 Röhrkolbe, *s. f.* Röhrkolben, *s. m.* ein rohrar-  
tiges Gewächs, masse d'eau. (*Typha latifolia L.*)  
 Röhrkraut, *s. f.* Löwenzahn.  
 Röhrlein, *s. n.* kleines Rohr, petit tuyau.  
 Röhrleiter, *s. m.* derjenige, welcher bei einer  
Feuerbrunst das Rohr der Schlangenfrige lei-  
tet, celui qui dirige le tuyau de la pompe  
à feu.  
 Röhrlein, *s. a.* (im Gartenbau) eine Art zu  
ängeln, greifer en flâne.  
 Röhrmatte, *s. f.* Rohdecke.  
 Röhrmeise, *s. f.* Meise s.  
 Röhrmeister, *s. f.* Röhrmeister.  
 Röhrneve, *s. f.* Art kleiner aschgrauer Wrenen,  
welche sich gern im Rohre aufhält, perice  
mouette.  
 Röhrnagel, *s. m.* eine Art Nagel, das Rohr  
bei dem Brohren der Wände vest zu nagein,  
clou à rouleaux.  
 Röhrpfeife, *s. f.* eine aus Rohr geschnittene  
Pfeife, chalumeau, *it.* flûte à poignon.  
 Röhrpompe, *s. f.* Röhrdommel.  
 Röhrreicher, *s. m.* hache-queue des roseaux.  
 (*Moracilla falcaria L.*)  
 Röhrschacht, *s. m.* fur d'arquebuse.  
 Röhrschmid, *s. m.* (in den Gewehrfabriken) ver-  
junge Arbeiter, welcher die Röhr zu den Gewe-  
gehren aus den Platinen versetzt, ouvrier  
qui fait les canons de fusil.  
 Röhrschneife, *s. f.* Art Schnepfen, welche sich  
gern im Rohre aufhält, becasse des roseaux.  
 Röhrschwalm, *s. m.* Röhrneve.  
 Röhrsparre, *s. m.* eine Art Sparren zu den  
Röhrdächern, chevron de toit de roseaux.  
 Röhrsteigung, *s. m.* moineau des roseaux. (*Em-  
beriza Schœniclus L.*) *it.* s. Röhränger.  
 Röhrstab, *s. m.* canne. *it.* sich auf einen Rohr-  
stab lehnen, s'asseoir sur un rouleau.  
 Röhrstock, *s. m.* (auf Kupferhämmer) eine ei-  
serne stückige Stange, worauf die Bleche zu Röhr-  
ten ruad schmiedet, tasseau à arrondir la tôle.  
 Röhrstuhl, *s. m.* ein von Rohr geslochener Stuhl,  
chaise de canne.  
 Röhrtrug, *s. f.* Röhrkasten.  
 Röhrwasser, *s. n.* Wasser, welches in oder durch  
Röhren an einen Ort geleitet wird, eau qui  
passe ou que l'on fait venir par des tuyaux.  
 Röhrwerk, *s. n.* Schattwerk an Orgeln, tuy-  
aux à anche.  
 Röhrwangel, *s. f.* Röhrperling.  
 Röhrzirkel, *s. m.* (bey den Büchsenmachern)  
ein Zirkel, die unebenen Stellen eines Rohrs  
damit zu entdecken, compas.  
 Röhlachette, *s. f.* (im Hüttenbau) Schlacken,  
welche bei der Röhrarbeit fallen, scories de  
marie eue.  
 Röhrlmelzen, *s. n.* f. Röhrarbeit.

Röhenschwefel, *s. m.* ungessüterter Schwefel, sou-  
fre de la première force.  
 Röhstein, *s. m.* (im Hüttenbau) dasjenige Pro-  
duct, welches in der Röhrarbeit erhalten wird  
und welches eine aus Stein- und Erzarten zu-  
sammengeschmolzte steinartige Masse ist, matre  
crua.  
 Röhl, *s. f.*  
 Rölsade, *s. f.* eine auf engländische Manier aus-  
wilden Schweinefleisch zugerichtete Speise, rou-  
lade.  
 Roland, *s. m.* Mannname, *it.* gemise colossi-  
che Figuren in einigen Städten, Roland; Co-  
loisse de pierre qu'on trouve dans quelques  
villes d'Allemagne, pour symbole de leur  
liberté.  
 Rolandssdegen, *s. m.* épée de Roland; duran-  
dal.  
 Rolandssdiesel, *s. f.* pancaut, *s. Brachdiesel.*  
 Rollbaum, *s. m.* (im Bergbau) der Hafel-  
baum, vindas, tour. *it.* das Drehkreuz, tour-  
nique.  
 Rollbrette, *s. n.* roulette.  
 Rollbley, *s. n.* Bleu in Rollen, Rollenblen,  
plomb laminé.  
 Rollbrett, *s. n.* Mangebrett, planchette à ca-  
lancier.  
 Rollbrücke, *s. f.* eine Brücke, welche auf Rol-  
len gebet, pont roulant.  
 Rollt, *s. f.* 1) eine runde Scheibe, welche um  
ihren Mittelpunkt dreht, roule, rouer.  
 Kleine Rolle, poulior, roulette. 2) Walze,  
rouleau, Rollwolze, cylindre. eine Last auf  
Rollen fortbringen, remuer un fardeau sur  
des rouleaux. Gatenrolle, die Gänge zu ebe-  
nen, rouleau pour aplatiser les allées; die  
Edelsteine zu zerbrechen, rouleau pour caser  
les mortes. Zeugrolle, calandrie. Rolle in  
einem Weberschiff, volue. 3) ein zusammen-  
gerolltes, *it.* um seinen Mittelpunkt oder um  
seine Achse gebogenes Ding, rouleau, *it.* ballot.  
 eine Rolle Leinwand, Papier, un rouleau de  
toile, de papier, eine Rolle Tabac, un rou-  
leau de tabac. eine Rolle Leder, un ballot de  
cuir. Rolle Eisen- oder Messingdeah, torche.  
 Rolle von starken Papier, cartouche. 4) *it.*  
 Haarlocke, boucle, anneau, coin de cheveux.  
 Rollen, flots von gekrempelter Wolle, pla-  
ques, loquettes, boudins, volts. 5) Dente,  
cornet, (in der Conchyliologie) Rennfthucte,  
cornet, *it.* rouleau. (*Conus, in Voluta L.*)  
 6) Liste, Verzeichnis, rôle, liste, catalogue,  
écriv. auf die Rolle schen, mettre sur le  
rôle, écriv. 7) dasjenige, was die Schwippe auf  
der Bühne zu sagen hat, geschrieben ist, rôle,  
rôle, die Rollen austheilen, distribuer les  
rôles, seine Rolle können, favor son rôle  
jouer, jouer son rôle, seine Rolle wohl zu  
spielen wissen, jouer bien son rôle, - son rôle  
jouer, jouer bien son personnage, *it.* s'acquitter  
bien de son emploi. 8) in der Bautung, ei-  
ne Art Krag- oder Schlussstein, welche an  
den Seiten mit Schnecken verzieren wird, hy-  
perchyron. 9) ein Werkzeug, andere Körper  
dadurch rollen zu lassen, Rollrolle, Sib, crible.  
 10) ein aus Brettern zusammengeschlagenes Ge-  
rüste, Holz, Steine u. d. gl. von einer An-  
höhe in die Tiefe rollen zu lassen, rollen, ca-  
nal d'as clous.

Rollen, *v. a.* 1) um seinen Mittelpunkt drehend  
fortbewegen, rouler. Stein, Holz rollen,  
rouler des pierres, du bois, une Last auf  
Walzen, rouler un fardeau sur des rouleaux.  
 2) durch Rollen oder Walzen zubereiten, Wä-  
sche rollen, calandrer, passer sous la calandre,  
lisser du linge au rouleau. 3) sieben, auf ei-  
nen grossen schrägen siebenden Siebe, sasser,  
cribler. 4) um seinen Mittelpunkt biegen,  
rouler, enrouler, plier en rond, mettre en  
rouleau, - en ballot. Leinwand rollen, rou-  
ler de la toile, la mettre en rouleau. Wachs-  
stücke rollen, plier les bougies. Haare auf-  
rollen, anneler. 5) verunreinigt einer Rolle in  
die Höhe ziehen, poulier.  
 Rollen, *v. n.* 1) von dem dumpfigen Schall, den ein Körper hervorbringt, wenn er sich in  
Bewegung um seine Achse zugleich schnell aus  
einer Fläche fortbewegt, rouler. die Wagen  
rollen auf der Gasse, les chariots roulent dans  
les rues. *it.* von dem dumpfigen Getöse des  
Donners, gronder, gronder, der Donner rollt, le ton  
nère gronde. 2) sich auf einer schiefen Fläche  
fortbewegen, herunterrollen, rouler. 3) *it.* in  
Oberdeutschland, laufen, rouler, courir. im  
Land herumrollen, rouler par le pays.  
 Rollen, *s. n.* die mit einem Geruch verbunde-  
ne Bewegung eines runden Körpers, roule-  
ment, das Rollen der Kutschin, le roule-  
ment des carrosses, das Rollrollen auf Ma-  
gen, roulage, das Rollen des Donnes, gron-  
dement.  
 Rollenblech, *s. n.* das dümmste Blech, tôle en  
rouleaux.  
 Rollenblock, *s. m.* (auf Schissen) roc d'issas.  
 Rollenmacher, *s. m.* poulier.  
 Rollentabac, *s. m.* tabac en rouleau.  
 Röller, *s. m.* Zuggroßer, calandrier. Röller im  
Tabaksfabriken, *it.* auf Siegelschuppen, rouleur,  
in der Kater, chat. *it.* ein altes abgenutztes  
Herd, rosse, mazette. *it.* s. Mandelfüße.  
 Röllerde, *s. f.* 1) durchgeröllte Erde, terre  
rasée, 2) lockere Erde, welche in den Gru-  
ben und Berggebäuden immer nachrollt, ter-  
re meule.  
 Röllaff, *s. n.* (ben den Radlein) ein um seine  
Achse bewegliches Fäß, die Radeln darin mit  
Kleie abzuröcken, frottoir.  
 Röllermig, *adj.* cylindrique, rollermiger Knor-  
pel am inneren Augenwinkel, poulie.  
 Rölgeld, *s. n.* Geld für das Rollen der Wäsche,  
calandrie.  
 Rollholz, *s. n.* ein hölzerner Cylinder, die Wäs-  
che, welche gerollt werden soll, datum zu mi-  
selli, rouleau à lisser le linge. *it.* rouloir,  
calandrie, corroll. Rollholz zum Tüten-  
machen, rondin. Rollholz der Wäschzieher,  
platine. Wolze, rouleau, rund herum einge-  
fertigtes Rollholzchen der Wäschmacherinnen zum  
Falten der Tüternäthe, die Kneipelle ge-  
nau, rouloir à pincer.  
 Rollkammer, *s. f.* Kammer, worin die Wäsche  
gerollt wird, chambre de calandrie.  
 Rollkästen, *s. m.* (in den Kochwerken) ein höl-  
zerner Kasten, wie der Kasten einer Mühle,  
aus welchem das Erz unter die Kochstämpe  
rollt, entonnoir.  
 Rollkuchen, *s. m.* eine Art dünner zusammenge-  
rollter Kuchen, beignier en rouleau.  
 Rollmade, *s. f.* roulanee.  
 Rollmäuselein, *s. n.* des Auges, der verliebte  
oder hebungende Muskel, muscle rotateur,  
troclateur.  
 Rollmehling, *s. n.* das dümmste Meising, wel-  
ches in Rollen zusammengeborgen und von den  
Gärtlern und Knopfmachern verarbeitet wird,  
leitot en rouleau.

B b b b b b b  
Röllner

Nollnerven, *s. pl.* der Augen, die Leidenschaften ausdrücken, nerfs pathétiques, trichlénateurs.  
 Nollfesen, *s. m.* eine Art auf Nollen oder Nollwagen stehender Bachen für die Armeen im Felde, four de fer roulant.  
 Nollpflaster, *s. n.* magdaléon.  
 Nollpochwerk, *s. n.* ein Pochwerk, wo das zu pochende Erz durch einen Nollkasten unter die Stämme fällt, bocard à aigret.  
 Nollqueule, *s. f.* langes Luch, welches um die auf das Nollholz gewickelte Wäsche geschlagen wird, enveloppe.  
 Nollrädchen, *s. n.* rouet de poulie. (bey den Buchbindern) roulette. *s. Rädchen.*  
 Nollschibe, *s. f.* Scheibe einer Nolle, rouleau, roulette.  
 Nollschnecke, *s. f.* cylindre, volute. (*Voluta L.*)  
 Nollstock, *s. m.* ein rundes gedrehtes Holz der Hutmacher, über welches der Huts mit den Händen gewalkt wird, rouleau.  
 Nollstuhl, *s. m.* ein Stuhl, der auf kleinen Nöldern steht, roulette.  
 Nollstock, *s. m.* *s. Nollentoback.*  
 Nolltuch, *s. n.* *s. Nollqueule.* in der Jägeren, *s. Laustuch.*  
 Nollwagen, *s. m.* 1) ein niedriger auf Nollen stehender Wagen, roulette. 2) leichter Wagen, chaise roulante. 3) ein Lauwagen der Kinder, roulette.  
 Nollwäsche, *s. f.* Wäsche, die gerollt wird, linie à calandrier.  
 Nollwerkordnung, *s. f.* *w.* réglement des arts et des métiers.  
 Nollzeit, *s. f.* (bey den Jägern) Zeit, da die vierfüßigen Raubtiere zu rollen, *d. i.* sich zu begatten pflegen, rut.  
 Nollzeug, *s. Nollwäsche.*

## Rom

Rom, *s. n.* Stadt, Rome.  
 Roman, *s. m.* fabelhafte Geschichte, roman. Romanen schreiben, lesen, écrire, lire des romans. *w.* romaniser.  
 Romanendichter, Romanenschreiber, *s. m.* faiseur de roman. *w.* romaniste. *a.* romancier.  
 Romanenbast, Romanbast, *adj.* romanesque, fabuleux, extraordinaire, peu vraisemblable, incroyable. *adv.* romanesquement.  
 Romanenheld, *s. m.* héros de roman, Paladin. Romanheldin, héroïne de roman.  
 Romanenschreiberey, *s. f.* romance.  
 Romanien, *s. n.* Name einer Landschaft in Thracien, Românie. *n.* eine Landschaft in Italien, Romagna, Romagne.  
 Romanisch, *adj.* so aus Romanien, romanesque. romanischer Wein, vin romanesque. romanische Treppe, *s. Schleitstreppe.*  
 Romanenschwester, *s. f.* romanennäsig wichtiges Frauenzimmer, préciuse ridicule.  
 Romantisch, *adj.* von vorsätzlich angenehmen und gleichsam bezaubernden Gegenden gebräuchlich, romanesque.  
 Romanus, *s. m.* Mannsnname, Romain.  
 Romanze, *s. f.* eine kleine singbare abenteuerliche Geschichte, romance.  
 Römer, *s. m.* 1) der aus Rom gebürtig, romain. Römerin, romaine. 2) Name des Rathauses zu Frankfurt am Main, le Roemer, maison de Ville de Francfort. 3) ein Weinglas, verre à vin.  
 Römermonat, *s. m.* (im deutschen Staatsrechte) diejenige Steuer, welche die Reichsstände zu einem Reichskriege oder zu andern Bedürfnissen

sen nach dem Feste dieser Kriegssteuer bewilligen, mois romain. dren Römermonate bewilligen, accorder trois mois romains.  
 Römerzinszahl, *s. f.* Zeitraum von 15 Jahren, indiction.  
 Römerzug, *s. m.* Reise, welche ein neu erwählter Kaiser nach Rom thun musste, expédition romaine.  
 Römischi, *adj.* so aus Rom ist, romain, - e, de Rome. das römische Reich, l'empire romain. der römische Kaiser, l'empereur Romain. König, erwählter und bestätigter Nachfolger eines röm. Kaisers, le Roi des Romains. Pabst, le pontife romain, de Rome, des Romains. die römische Kirche, l'église romaine, rémisch-katholisch, catholique-romain. römische, vermischt Ordnung, ordre composite, le composite.

Römisches, *v. a.* ein bairisches Wort, das Mehl beutelt, blüter.

Römmel, *s. Rummel.*

Römmel, *s. m. w.* ein an den Füßen gezeichnetes Schaf, brebis à pieds tachetés.

## Ron

Rondache, Rondache, Rondarische, *s. f.* Art runder Schilde, runder Kartichen, rondache, bouclier.  
 Ronde, *s. f.* ronde. *s. Runde.*  
 Rondel, *s. f.* (mit dem Ton auf der letzten Syllbe) ein rundes Bestungswerk, fer à cheval. *ii.* Art kleiner runder Schilde der Alten, rondelle, rondelle. Soldat, so dergleichen trug, rondelle.  
 Rondelbier, Rounelbier, *s. n.* bière à por et à pinte.  
 Rondeln, *v. a.* reudeln, die Gerste säubern, monder.  
 Rondelkopf, *s. m.* ein Fisch, lampugo. (bey den Fischern) dorade. (*Coryphaena Hippurus L.*)  
 Rondelpfpiel, *s. n.* ronste. *s. Rummel.*  
 Rondbaum, *s. Rundbaum.*

## Roo

Roof, *s. n.* Schiffslücke, songan.  
 Room, *s. Rahm, Sahne, Niedel.*  
 Roop, *s. Treckgatt.*  
 Roos, Ros, Rüs, *s. n.* das Gewick der Biene, die Schreinen im Bienenstock, gâteaux des mouches à miel.  
 Roosbär, *s. m.* Honigbär, Zeidelsbär, ours de la petite espèce.  
 Roosfrosse, *s. f.* Querholz, woran das Gewick von den Bienen hängt, traversant d'une ruche.

## Ros

Rosarium, *s. Rosenkranz.*  
 Rosch, *s. m.* der Boden, die internen Bretter in einer Bettstelle, goberges.  
 Rosch, *s. n.* *s. Rösche.*  
 Rösche, *s. f.* 1) im Wasser und Mühlenbau, die Neigung einer Fläche oder eines Flusses gegen den Horizont, pente. 2) im Bergbau, ein Wassergraben, canal.  
 Röschen, *v. a.* (im Bergbau) einen Wassergraben führen, conduire un canal.

Röscherschlamm, *s. m.* (im Hüttenbau) derjenige Schlamm, *d. i.* klar gepochtes Erz, wel-

cher aus der ersten und andern Rösche gehoben und auf den Planherde gewaschen wird, limon de mine légerement lavé.

Röse, *s. f.* Rösche.

Röse, *s. f.* eine Entzündung auf der Oberfläche des menschlichen Körpers, érythipe, *s. S. Antoine.*

Röse, *s. f.* 1) ein Pflanzennamen, rose. Rosestock, roser. (*Rosa L.*) die wilde Rose, Hundrose, Hagerose, Heckenrose, rose de chien, coquonnière, - d'églantier, églantine, roser sauvage, gratre-cul. (*Rosa canina L.*) die weiße Rose, roser blanc. (*Rosa alba L.*) die Bisamrose, Muskrose, *ro.* muscade. (*Rosa moschata L.*) die Gentilienrose, roser très-double. (*Rosa centifolia L.*) die Moosrose, roser mouffeux. (*Rosa moscosa L.*) die immergrüne Rose, roser à fleur mi-partie de rouge et de blanc. damascener Rose, rose de Damas. (*Rosa damascena L.*) Zimattrose, Mairose, rose canelle. (*Rosa cinnamomea L.*) Provinzrose, rose de Provins. (*Rosa provincialis L.*) Rosen brechen, cueillir des roses. auf Rosen gehen, un Röngarten sigen, nager dans les plairirs, être dans l'abondance, nager dans la joie, avoir tout à souhait. Zeit bringt Rosen, mit der Zeit bricht man Rosen, tout vient à point qui peut attendre; *ii.* avec le temps et la paile les nèfles meurissent; *iii.* petit à petit, l'oiseau fait son nid. *iv.* le temps fait meurir tout; tout se fait avec le temps; avec le temps on devient sage et grand. es ist keine Rose ohne Dornen, il n'est point de roses sans épines; point de plaisir sans peine. die schönste Rose wird endlich zur Hagenbutte, il n'est point de si belle rose, qui ne devienne gracie. *v.* wegen einer oder anderer Unählichkeit führen andere Gewächse mit ihren Blumen den Namen Rose, als Lorbeerrose, laurier-rose. (*Nerium Oleander L.*) die Balkenrose, der Schneeball, rose de Gueldre, rose dièvre. (*Lilium roseum L.*) Gichtrose, Phingirose, pivoine. (*Paeonia L.*) Klatschrose, Klapperrose, Hornrose, pavot sauvage, coquelicot. (*Papaver Rhoeas L.*) Herbstrofe, rose d'outre-mer, - trémière. (*Alcea rosea L.*) Rose von Jericho, rose de Jéricho. (*Anaphalis L.*) *ii.* Geißblatt, chèvrefeuille. (*Lonicera Caprifolium L.*) *iii.* einer Rosen ähnliche Figur, rose, rosette. Handrose, bouillon. Einschrose amm. Zierrose im Bananen, rosace, rosan. Windrose, auf den Schiffen, rose des vents, - du compass. Rose am Hirschgeweih, meule, fraise. Rose an einer brennenden Lüschschuppe, nouvelle, champignon.

Rosenad, *r.*, *s. f.* Ast der untern Hohlader, welcher an der innwendigen Seite des Schenkels bis zum innwendigen Schenkel hinabgeht, sphène.

Rosenasse, *s. m.* der kleine Löwenasse, le petit singe-hom marikina. (*Simia Rosalia L.*)

Rosenalo, *s. f.* (in den Apotheken) die mit Rosen zubereitete Aloe, aloé rosat.

Rosenapfel, *s. m.* Frucht der grossen Hagebutte, gratre-cu, gratre-cul.

Rosenbalsam, *s. m.* baume -, onguent rosat.

Rosenbaum, *s. m.* ein zu einem Baum gesetzter Rosenstock, roser en arbre. *ii.* *w.* der Oleander, oléandre, laurier-rose. (*Nerium Oleander L.*)

Rosenbett, *s. n.* ein aus Rosen bereitetes Bett.

Rosen-

Rosenbitten, *s. f.* welche einen Rosengeschmack hat, poire de rose, caillot - rosat.  
 Rosenblatt, *s. n.* feuille de rose.  
 Rosenblüt, *s. f.* (in der Botanik) eine den Rosen ähnliche Blüte, fleur en rose.  
 Rosenbohrer, *s. m.* *s. Rosenclupswepe.*  
 Rosenbusch, *s. m.* eine Rosenstaude, roser.  
 Rosenconserves, *s. f.* eine aus Rosenblättern verfertigte Conserve, conserve de roses.  
 Rosendorn, *s. m.* *s. Hagedor.*  
 Rosendublet, *s. f.* Rosenmuschel.  
 Rosenherbe, *s. f.* Art Erben, deren Blüten dōl denweis zusammen sieben, pois ombellifère. (*Pisum umbellatum L.*)  
 Rosenkug, *s. m.* ein Weinflug, der auf getrockneten Rosenblättern gegossen werden, vinaigre rosat, oyrhodin.  
 Rosenfarbe, *s. f.* couleur de rose.  
 Rosenfarben, *adj.* de couleur de rose.  
 Rosenfest, *s. n.* ein ländliches Fest, da das tugendhafteste Mädchen eines Dorfs unter gemissten Energiestufen öffentlich mit einem Rosenkranz geschmückt wird, fete de roses.  
 Rosengarten, *s. m.* ein Garten, worin sonderlich viele Rosenstöcke gezogen werden, roseraie.  
 Rosenkug, *s. n.* eine Art gediegenen Zimtbutiols, welcher aus Schuppen und Blättern besteht, welche rosenförmig sich ausbreiten, couperose blanche.  
 Rosenhäger, *s. m.* eine Art Aepfel, pomme rose.  
 Rosenbede, *s. f.* haie de rosiers.  
 Rosenholder, *s. m.* caillebotte, rose de Gueldre. (*Viburnum roseum L.*)  
 Rosenholz, *s. n.* bois de rosier, aspalathe, gallochum.  
 Rosenhonig, *s. m.* (in den Apotheken) ein mit Honig zu einer gewissen Dicke eingekochter Rosenzusatz, miel rosat, rhodome.  
 Rosenjungfer, *s. f.* Rosenmädchen.  
 Rosenkäfer, *s. m.* eine Art kleiner Scharfkäfer, welche sich auf den Rosen befinden, banneton - scarabé de roses.  
 Rosenknopf, *s. m.* Roseknospe, *s. f.* bouton de rose.  
 Rosenkranz, *s. m.* 1) ein Kranz von Rosen, couronne de roses. 2) in der römischen Kirche, auf eine Schnur gereihte kleine Kugeln, die gemöhlten Gebete darunter herausragen, das Paternoster, rosarie, chapelet, seiner Rosenkranz beret, dire son chapelet, - son rosarie, die Brüderlichkeit des Rosenkranzes, contrarie du rosarie.  
 Rosenkreuzer, *s. pl.* frères de la rose-croix.  
 Rosenküchen, *s. m.* pain de roses; chapeau de roses.  
 Rosenküchlein, *s. n.* (in den Apotheken) diarthron.  
 Rosenlippen, *s. pl.* Rosemund, *s. m.* lèvres de corail, bouche de corail, de roses.  
 Rosenmädchen, *s. n.* ein Mädchen, welche als tugendhafteste an einem Rosenfest gekrönt wird, rosière.  
 Rosenmelde, *s. f.* arroche rosace. (*Atriplex ro-facae L.*)  
 Rosenmonat, *s. m.* (ben den Dichtern) der Janus, mois de roses, juin.  
 Rosenobel, *s. m.* eine ehemalige englische Goldmünze, welche 2 Ducaten 14 Grün wog, nobl à la rose.  
 Rosenmuschel, *s. f.* eine Art Tellmuschel, telleine couleur de rose. (*Tellina planata L.*)  
 Rosenöhl, *s. n.* huile rosat.  
 Rosenpappel, *s. f.* rose tremière, rose d'outremer. (*Alcea rosea L.*)  
 Rosenroth, *adj.* vermeil comme la rose. rosen - roter Wein, rosé.

Rosenclupswepe, *s. f.* le diplolépe du bédé - guar. (*Onopanax rosea L.*)  
 Rosenchwamm, *s. m.* éponge d'églantier, dé - dégوار.  
 Rosenstrop, *s. saft, s. m.* sirop rosat.  
 Rosensonntag, *s. m.* (in der römischen Kirche) der Sonntag Lutare, wegen der goldenen Rose, die der Papst daran weilt, dimanche des roses.  
 Rosenspan, *s. m.* musikalisch rosensförmiges Instrument von drey oder sechs Saiten bey den alten Hebrewern. (*Ps. 60, 1.*) lutan - hechur.  
 Rosenstein, *s. m.* (ben den Juwelären) Diamant, an welchen der untere Theil platt geschliffen ist, der obere Theil aber eng zusammengelaufen ist, einge Seiten Facetten über einander hat, rosette.  
 Rosenstock, *s. m.* Rosenstaude, *s. f.* rosier, von wilden Rosen, églantier.  
 Rosenstraus, *s. m.* bouquet de roses.  
 Rosentruch, *s. n.* rother Krapp, den Wein zu färben, tourne - sol en drapeau.  
 Rosenwange, *s. f.* (in der dichterischen Schreibart) roseanerbare Wangen, teint de roses.  
 Rosenwasser, *s. n.* ein aus Rosen destillirtes Wasser, eau - rose, eau de roses.  
 Rosenwegerich, *s. m.* eine Art Wegericht, dessen Blätter rosenartig zusammen gewachsen sind, planain rosace.  
 Rosenwurz, *s. f.* orpin rose, orpin à odeur de rose. (*Rhodiola rosea L.*)  
 Rosenzinn, *s. m.* eine Art Zinnes, welches aus einem Pfund Bley zu 16 Pfund Zinn besteht, étain à la rose.  
 Rosenzucker, *s. m.* sucre rosat, conserve de roses.  
 Rosete, *s. f.* *s. Rosenstein.*  
 Rosettentämpel, *s. m.* umbre à rosette.  
 Roschen, Röslein, *s. n.* kleine Rose, petite rose, Marienroslein, passe - rose, passe - fleur, willer - Dieu.  
 Rosine, *s. f.* raisin, raisin sec; grosse, raisins de Damas, de Smyrne, kleine, raisins de Corinthie.  
 Rosenbad, *s. n.* ein Bad, welches aus dem Markt der Rossner gemacht wird, bain de raisins.  
 Rosinemeth, *s. m.* ein Meth von Rossinen, Honig und Wasser, hydromel de raisins.  
 Rosinsaice, *s. f.* Rossinbarben, Rosenrot, *adj.* hochrot, couleur d'écarlate, vermillion, von Mund und Lippen, vermeil.  
 Rosmarin, *s. m.* ein Staudengewächs, romarin. (*Rosmarinus L.*) wilde Rosmarin, romarin sauvage, lède. (*Ledum palustre L.*)  
 Rosmaringeist, *s. m.* ungarisches Wasser, eau de la reine.  
 Rosmarinweide, *s. f.* saule à feuilles de romarin. (*Salix rosmarinifolia L.*)  
 Ros, *s. n.* (mit einem langen o) *s. Ross.*  
 Ros, *s. n.* Pferd, cheval, courser. Saumross, bête de somme, bardot, sommer. Oberross, Borderross an Pferden, garrot.  
 Ros, Maschine, auf welcher die Wollkrempe verf sitzt, *u.* Nähewerk der Niemer, chevaler.  
 Roshalos, *s. f.* die geringste, unreine Art Aloë, welche nur in der Rosmarie gebraucht wird, aloës caballin.  
 Rosanfeife, *s. f.* Pferdeameise.  
 Rosampfer, *s. m.* der Wasserampfer, parelle, patience des marais. (*Rumex aquarius L.*)  
 Rosapfet, *s. m.* der runderliche Roth der Pferde, crotin de cheval.  
 Rosarbeit, *s. f.* *e.* travail de cheval, *f.* travail pénible, *s.* Pferdearbeit.  
 Rosarzney, *s. f.* eine für die Pferde bestimmte Arzney, remède pour les chevaux.

Rosarzneykunde, Rosarzneykunst, *s. f.* hippiatrique.  
 Rosarz, *s. m.* Pferdearzt, médecin de chevaux, *u.* maréchal, erfahrner, maréchal expert.  
 Rosbahre, *s. f.* Rause, râtelier, *u.* Säntze, die von Rossen getragen wird, litière.  
 Rosballer, *s. n.* Tanz, welcher von abgetrennten Pferden getanzt wird, danse, baller de chevaux.  
 Rosbeere, *s. f.* Heidesbeere.  
 Rosberiter, *s. m.* écuyer, écuyer cavalcadour, piqueur.  
 Rosbezoor, Rossstein, *s. m.* hippolithe.  
 Rosbohne, *s. f.* Pferdebohne.  
 Rosbreme, *s. f.* ein filegenartiges Insect, *u.* ton. (*Tabanus L.*)  
 Rosbube, *s. m.* goujat.  
 Rosdecke, *s. f.* couverture de cheval, capa - raçon.  
 Rosdienst, *s. m.* ein auf einem Gut hastender Dienst, welchen man dem Lehnsherren im Kriege zu Rose leisten muss, écuse.  
 Rosdore, *s. m.* *s. rumier.* fiente de cheval; crotin.  
 Rosigel, Rosigel, *s. m.* eine Art grosser Blutigel, sangue de cheval.  
 Rosser, *v. n.* von den Stuten, nach dem Ross verlangen, être en chaleur.  
 Roseippich, *s. m.* macaron. (*Smyrnium Olusatrum L.*)  
 Rosfenschel, *s. m.* Wasserfenschel, phellandron. (*Phellandrum aquaticum L.*)  
 Rosfliege, *s. f.* Pferdefliege.  
 Rosgelb, *s. n.* Rauschgelb.  
 Rosgeschirr, *s.zeug, s. m.* harnois de cheval.  
 Rosgeschrey, *s. zeng, s. m.* hennissement, *s. Wichern.*  
 Rosgepet, *s. m.* dasgepet, vautour.  
 Rosgras, *s. f.* Pierdegras.  
 Rosgut, *s. m.* langt, *f.* Gurt.  
 Roshaar, *s. n.* die kurzen Haare eines Pferdes, poil de cheval, zum Unterschiede von den langen Schwanzhaaren, welche Pierdehaare heißen, crin.  
 Roshandel, *s. m.* Pferdehandel, maquignonage.  
 Roshändler, *s. m.* maquignon, courtier de chevaux.  
 Rosharnisch, *s. m.* harnois, a. bardé.  
 Roskuf, *s. m.* corne, sabor, *u.* pied de cheval.  
 Kraut, Hustattich, pas d'âne; tußilage, pied de cheval. (*Tussilago L.*)  
 Rosig, *adj.* nach dem Ross verlangend, von Stuten, qui est en chaleur, chaude.  
 Roskäfer, *s. m.* scarabé fouille - merde. (*Scarabaeus stercorarius L.*)  
 Roskamm, *s. m.* 1) ein Kamm, die Pferde damit zu künnen, peigne de cheval. 2) Strig, étrille. 3) die Mähne eines Rosses, crinière. 4) Rosshändler, maquignon.  
 Roskastanie, *s. f.* Pierdekastanie.  
 Rosklette, *s. f.* glouteron, bardane. (*Arctium Lappa L.*)  
 Roskrücke, *s. f.* eine grosse Krücke, die von Pierden gezogen wird, Gruben und Kanäle darmit zu reinigen, table à nettoyer les fossés.  
 Roskammel, *s. m.* 1) eine Art Laferkraut, léséli commun. (*Lafépitham Sider L.*) 2) die Bärwurz, peucedane des präs. (*Peucedanum Sidae L.*)  
 Roskummer, *s. n.* collier, bourrelet.  
 Roskunst, *s. f.* *s. f.* Pierdegöpel.  
 Roslauf, *s. m.* *w.* eine gewisse Länge des Wege, stade. *u.* Reimhahn, carrière.  
 Rosleber, *s. n.* cuir de cheval.  
 Roslein, *s. n.* petit cheval, bidet. Strafe der Soldaten, chevaler, cheval de bois.

B b b b b 2 Rößler,

Rößler, *s. m.* eine Art Weißäxter, welche statt des Schabeesens mit dem Messer arbeiten, meistiger.

Rosmarin, *s. Rosmarin.*

Rosmarkt, *s. Pferdemarkt.*

Rosmühle, *s. f.* die von Pferden getrieben wird, moulin à chevaux.

Rosmünze, *s. Pferdemünze.*

Rosmünze, *s. Pferdemünze.*

Rosapappel, *s. f.* mauve sauvage (*Malva silvestris L.*) *ii. f.* Pestilenzmaur.

Rosafahl, *s. f.* ein Pfeil, woran in einem Läger ein Pferd gebunden wird, pique pour attacher les chevaux.

Rosébaumme, *s. f.* die größte Art Pflaumen, prune impériale, bellenche.

Rosépole, *s. m.* rother Andorn, Stachys, Epis, fleuri, sauge molle, sauge sauvage, sauge de montagne. (*Stachys germanica L.*) Waldrosépole, ortie morte, grande ortie puante des bois. (*Stachys sylvatica L.*) Sumpfrosépole, petite ortie puante. (*Stachys palustris L.*)

Rosétranz, *s. m. 1) e.* der Rosétranz, queue de cheval. 2) ein Pflanzennamen, queue de cheval, prêle. (*Equisetum L.*) *ii. der Saderbaum, Savinier. (*Juniperus Sabina L.*)*

Rosétranz, *s. m.* toute caballin. *i. Pferde-*schweif.

Rosétranz, *s. m. i) e.* Schweif oder Schwanz des Pferdes, queue de cheval. 2) bei den türkischen Armee, ein Pferdeschwanz statt der Standarte, queue de cheval, bei den Türken selbst, touc. 3) Name eines Seefisches, Equisele. (*Coryphana Equisele L.*)

Rosétranzmeine, *s. f.* gué, endroit où l'on gué les chevaux.

Rosétrall, *s. m.* écurie.

Roséstein, *s. Pferdestein.*

Rosétrin, *s. f. a.* ein Eisen oder Blech, welches man in Tourniren den Pferden zum Schutz an die Stirn legte, frontal.

Rosétral, Rosériegel, *s. f.* étrille.

Rosétrasher, *s. Roséhändler.*

Rosétracherey, *s. Roséhandel.*

Rosétrummel, *s. m. f.* Breiter.

Rosétrôle, *s. Hundsrötel.*

Rosétrude, *s. Bruchtrude.*

Roséwiedel, Roséwurm, *s. m. f.* Roséküfer.

Rosézucht, *s. f. w.* Stutteren, baras.

Rosé, *s. m.* Gitterwerk, grille, Geuerrost, Bratrost, gril, grille de feu. Helmrost, Gitter oder Fenster vor einem Helme, grille, visière, ventails. Rosé in der Baufunkt, ein hölzerner Grund auf weichen oder feuchten Böden, welcher aus mehreren kreuzweise geschränkten und von einander verbundenen Schwellen gesimmet wird und auf eingeschlagenen Grundpfählen ruhet, parin. Rosé in einer Schleuse, welcher den Schlamm von dem Boden derselben abhält, faux-racier.

Rosé, *(im Bergbau) ein aus wechselseitigem geschlichtetem Erze, Rosé und Kohlen zubereiter Haufen, den Schweißel u. d. gl. aus dem Erz zu treiben, der Roséhaufen, lie de grillage.* Rosébett, *s. n.* *(im Hüttenbau) der Platz, auf welchem ein Rosé zubereitet wird, aire - , sol du fourneau de grillage.*

Rosébraten, *s. m.* auf dem Rosé gebratenes Fleisch, caronnade, charbonnade, grillade.

Rosébrenner, *s. m.* der auf Bergwerken das Roséien der Erze besorgt und abwartet, ouvrier préposé au grillage des mines.

Roséörner, *s. pl.* kleine Abgängen bei dem Roséien des Erzes, épines de grillage.

Rosé, *s. f. 1) im Hüttenbau, der zubereitete Platz, in welchem sich das Rosébett mit dem Rosé befindet, aire du lit de grillage. 2) im Landwirtschaft, Oct, wo der Flachs oder Hanf gerötet wird, routhoir, rötiere. 3) im Grappbau, doreigne Grapp, welcher aus der Rinde und den kleinen Bürzeln zubereitet wird, garance de pipe.*

Roséen, *v. n.* vom Rosé anfangen, rösten, le rouiller, s'enrouiller, s'enroufasser, das Eisen rostet, le fer se rouille, das Gold rostet nicht, l'or n'est point sujet à la rouille. *P.* alte Liebe rostet nicht, le temps ne fait pas cesser un véritable amour; la vraie amitié est l'épreuve du temps.

Roséen, rösten, *v. a.* auf dem Rosé braten, grillier, n. faire grillade, une grillade, une carbonnade; röti (faire röti, cuire) sur le gril, sur les charbons, in der Pfanne, im Butter, frire, fricasser, rötiolier, geröster, frit, dritten, sécher, un wenig auf glühenden Kohlen rösten, bräillier. den Kaffee muß man rösten, brennen, le café se prépare par affaction, rösten in einer Pfanne, (bei den Apothekern) röcheler, etwas röten lassen, bis es schwarz wird, faire grillier au feu d'enfer, Flachs, Hanf rösten, rouir, rouer le lin, le chanvre, du chanvre, rösten, beißen lassen, du lin faire rouir, geröstet Flachs, rouir.

Roséen, *s. u.* assition, in einer Pfanne, bei den Chymikern, fricasser; bei den Apothekern, röcheleration, das Roséen der Metalle, grillage. Roséer, *s. Rosébrenner.*

Roséer, Roséer, *s. n. f.* Roséstein.

Roségelb, rostgrau, *adj.* éruginneux.

Rosébautein, *s. Röte.*

Rosébaus, *s. n.* (auf den Bergwerken) die Roséie, le gril.

Roséholz, *s. n.* das zum Roséen der Erze bestimmte Holz, bois destiné au grillage des mines.

Roséig, *adj.* vom Rosé angelaufen, enrouillé, verrooster, rouillé, voller Rosé, rouilleux, rostet werden, vom Rosé anlaufen, s'enrouiller, amasser de la rouille, rostig machen, faire rouiller, faire enrouiller.

Roséläuse, *s. m.* der das gebräunte Erz vor dem Schmelzen läuft, ouvrier qui transporte les mines grillées.

Rosésten, *s. m.* Ofen, worin das Erz geröstet wird, fourneau de grillage.

Rosétabl, *s. Roséhölle.*

Roséplatz, *s. m. f.* Rosé 1.

Rosépanne, *s. f.* Pfanne Mehl u. s. f. darin zu rösten, poêle, poelon à frire.

Roséstral, *s. f.* tire-ligne, patte, mit dem Roséstral Notenlinien ziehen, faire des rales avec une patte.

Rosétrach, *s. n.* das Recht seinen Flachs oder Hanf in einem Lische zu röten, rötlage.

Rosétricht, *s. n.* das lange Holz, so in der Mitte eines Roséstammes angerichtet wird, mat.

Rosétralcke, *s. f.* Schläder, so bei den Roséen entstehen, écorces de matre crue.

Rosétralcke, *s. f.* geröstete Rosétralcke, rötie.

Rosétralcke, *s. f.* die derseligen Schwellen oder starken Zimmerböser, welche einen Rosé im Baufwerk ausmachen und welche auf den Rosé und Grundpfählen ruhen, grille, grillage.

Roséstab, *s. m.* einerer Stab eines Rosés, barre de grille.

Roséstatte, *s. Roséplatz.*

Rosewender, *s. m.* (im Hüttenbau) ein Arbeiter, der den Rosé wendet, d. i. das unten liegende Erz herauzieht und es oben austürzt, damit alles gleich durchgässt werde, ouvrier qui tourne les mines grillées.

Rota, *s. f.* das höchste Gericht am pâbstl. Hof, la rote. Besitzer desselben, auditeur, maître de Rote.

Rötel, *s. Röthel.*

Röten, *v. a.* Flache oder Häns, rouir. *s. Röthen.*

Röth, *adj.* von Farbe, rouge, rothe Farbe, couleur rouge, die rothe Farbe, Röthe, das Röthe, *i.* Art rother Schminke le rouge, bläschroth, bleischroth, rouge pâle, rouge mort; von Pferden, pailler, blutschroth, rouge sanguin, rouge comme du sang; tour rouge, braunschroth, rouge brun; von Pferden, dai, dunkelschroth, rouge foncé tirant sur le brun, allzudunkelschroth, rouge trop violent, dunkelschroth, roter Wein, vin teint, vin velouté, hellroth, hochroth, rouge clair, cramoisi, hochrothe Traubau, teinturie, teinturiere, rothe Farbe zum Malen, Mennig, minium, rothe Farbe in der Karte, carreau, in Wägen, gneules, verschiedene Arten von rother Farbe, incarnat, carmin, ponceau, couleur de chair, de rose, von der Gesichtsfarbe, Blut, vermeil, rothe Tuch, Band, drap, ruban rouge, (couleur de chair, de rose), rothe Apfel, Wein, pomme, vin rouge, rothe geblümte Spitalkluder, ensans rouges, rothe Kreide, craie rouge, das rothe Meer, la mer rouge, roter Aquavit, eau clairete, roth ausschén, ètre rouge, roche Baden haben, avoir les joues rouges, des joues de rose, rothe Blut, lang vermeil, rothe Luppen, lèvres vermeilles, rothe Gesichtsfarbe, teint vermeil, karmesinroth, hochroth, rouge cramoisi, roth seint, werden, rougir, *i.* roth seint en rouge, roth machen, färben, teindre en rouge, roth malen, peindre en rouge, roth machen, anstreichen, rougir, das Gesichts roth schminken, mettre du rouge sur le visage, machen, das etwas rothgelt werde; braun oder fuchsroth machen, rouffir.

*f.* roth werden, sich schämen, avoir honte, durch und durch, über und über, rougir jusqu'au bout des ongles, einen schamroth machen, faire rougir qn. *f.* donner de la confusion à qn, ein schaftes Röthe, un rouge vis.

*v.* roth, empourpre; roth werden, s'empourpre.

roth, feurig, vom Gesicht, rubicond, -er, rothes Gesicht, visage rouge, S. rubicond, s. Röthlich.

gelbrot, jaune foncé, rothgelb, *i.* rothgelb von Haaren, roux, *i.* poil de vache.

(NB. dergleichen wird oft im Deutschen bloß durch Röth gegeben, als: rothes Haar, cheveux roux, rothes Tuch, drap roux.)

roth, rothe Farbe in der Wappenfunk, greulés, *w.* belic, belaf, rothe Löwe, lion de gueules.

Röthauge, *s. n.* Name verschiedener Fische: 1) die Röthkarpache, rotgelle, (*Cyprinus oxyrhynchus L.*) 2) der Röthaugekug, Röthflosser, rosse, (*Cyprinus rubrotaenia L.*) 3) der Weißfisch, dard, vandoise, (*Cyprinus lenticulus L.*) 4) der Drif, rottle, (*Cyprinus Orphus L.*)

Röthbüdig, *adj.* g. qui a les joues vermeilles, Röth.

- Rothbart, *s. m.* 1) eine Person, die einen rothen Bart hat, barbe rousse. 2) ein Fisch, der Barbe, barbeau. (*Cyprinus Barbus L.*)  
 Rothbart, *s. f.* Meerbrachse 1.  
 Rothbart, *s. f.* ein Vogel, das Rothfinkchen, *s. f.* dieser Wort. 4) eine Art wilder Enten, miloulin. (*Anas ferina L.*)  
 Rothbartig, *adj.* qui a la barbe rousse.  
 Rothbauch, *s. m.* eine Art Spechte, pived a ventre rouge.  
 Rothbaum, *s. f.* Lärche.  
 Rothbeau, Rothbeinlein, *s. n.* chevalier rouge. (*Tringa Oocroptus L.*)  
 Rothbeinholz, *s. n.* *l.* Hartriegel 2.  
 Rothbinder, *s. f.* Böttcher.  
 Rothbraun, *adj.* rouillatre. *it.* brun - rouge, rothbraunlich (vom Leder) tanné, von angebrantem Papier, Butter, roux. *s. Roth.*  
 Rothbrüchig, *adj.* 1) von Eisen, welches, wenn es rothglühend ist, leicht unter dem Hammer zerbricht, rouverain. 2) im Fortmelen, von Blumen, welche an dem Ferne schwabhaft, spröde und rothlich werden, bois rouge, - échauffé.  
 Rothbrustchen, Rothbrüstel, Rothbruststein, *s.* Rothfinkchen.  
 Rothbüchse, *s. f.* die gemeine Mastbüchse, hêtre, sau, fayant. (*Fagus sylvatica L.*)  
 Rothbüchsen, *adj.* de hêtre, rothbüchenes Holz, du hêtre.  
 Rothdrossel, *s. f. f.* Drossel 4.  
 Rothé, *s. f.* 1) rothe Farbe, rouge, rougeur. Schamrothe, rougeur de honte, eine lebhaftes Rothé, un rouge vif. die Rothé zeigt ihm ins Gesicht, la rougeur lui monte au visage, jolielle Rothé im Gesicht, Wangenrouthe, vermillion, die Rothé benehmen, dérougir. die Rothé verlieren, dérougir, se dérougir. 2) Färberei, Krapp, la garance. (*Rabia inforum L.*) mit solcher Wurzel färben, gancer, wild rothe, rougeole. (*Asperula tinctoria L.*) 3) das Herzepfum, cardialgie.  
 Rothiche, *s. f.* die gemeine Eiche, chêne. (*Quercus Robur L.*)  
 Rothel, *s. m.* rother Stein zum Zeichnen, encre, rothe Kreide der Zimmerleute, arçanne, craie rouge, crayon rouge, damis, gelchnen, crayonner. Blutstein, languine.  
 Rothlein, *s. f.* Rothstein.  
 Rothelgeyer, *s. m.* crecerelle, (in Provence) rater. (*Falco Tinunculus L.*)  
 Rotheln, *s. pl.* Masern, eine Krankheit, rougeole, die Rotheln haben, avoir la rougeole.  
 Rothelstein, *s. f.* Rothel.  
 Rothen, *a. a.* roth machen, *a. n.* roth werden, rougir, rouffir, die Kirschen rothen sich, les cerises tournent, gerötheter Safran, safran viré.  
 Rothen, *v. a.* (in Niedersachsen) *s. Rösten.*  
 Rotherie, *s. f.* die gemeine Eile, aune. (*Betula Alnus L.*)  
 Rothfahl, *adj.* fauve, von Herden, pailler.  
 Rothfarbe, rothfärbig, *adj.* rouge, roux.  
 Rothfarber, *s. m.* teinturier en rouge. *s. Färber.*  
 Rothfau, *s. f.* Rothbrüchig 2.  
 Rothfeder, *s. f.* Name verschiedener Fische: 1) eine Art Blaufische mit rosenrothen Flossen, rose, rouire. (*Phoxinus squalius L.*) 2) die Rothfaranche, *s. f.* dies Wort. 3) der Schellfischfau, rouget. (*Trigla Lyra L.*)  
 Rothfichte, *s. f.* lapis fuscus. (*Pinus Abies L.*)  
 Rothfinken, *s. m.* pivoine. *s. Dompfaff.*  
 Rothfinking, *w. f.* himig, im Gesicht, boutonne, bourgeois, couperos, visage couperoé, boutonné.  
 Rothfisch, *s. m.* rouget, morrude, galline. (*Callionymus Lyra L.*) *it. s. Rothfeder 3.*  
 Rothflechten, *s. pl.* Sommersprossen, marques, raches de rouisseur.
- Rothfleckig, *adj.* tacheté (marqués) de rouge. Rothflosse, *s. f. f.* Meerbrachse 5.  
 Rothflosser, *s. m.* *f.* Rothauge 2.  
 Rothföhre, *s. f. f.* Krummholsbaum.  
 Rothfuchs, *s. f.* ein rothliches Pferd, alzan clar, sichelhaarichter Rothschimmel, rouan, rubicant; rouan cap de more. rother Streithest, rothfuchs, rothfusse, *s. Rothbein.*  
 Rothgangs, *s. f.* Art wilder Gäms mit rothen Füßen. *s. Baumgans.*  
 Rothgelb, *adj.* roux, rousse, rothgelblich, rouillatre, pommeranzfarbig, orange, machen, dass etwas rothgelb merde, rouillir. *s. Roth.*  
 Rothgerber, *s. m.* tanneur. *s. Lederer, Lohgärtner.* Rothgegärtetes Leder zu vergoldeten Tapeten, balsam tanne.  
 Rothgärtner, *s. m.* ein Handwerker, der allerdurch Geräthe aus Kupfer gießet, fondeur en cuivre, *it.* fondeur en bronze, der allerdurch eine erhabene Arbeit gießet, bosteuer. Rothgießerzarg, renailles à croissant.  
 Rothgimpel, *s. f.* Dompfaff.  
 Rothglühend, *adj.* Rothwarm.  
 Rothgulden, rothguldich, *adj.* Rothguldenz, eine Art reichhaltiger Silbererze, rosiére.  
 Rothgünzel, *s. f.* Tortentille.  
 Rothhaarig, *adj.* roux. *s. Roth.* rothhaaricht, von Herden, ardent. *it.* im Scherz von Menschen, qui a le poil ardent. die rothhaarichten Leute stinken gemeinglich nach Schweiss, les roux et les rousses sont fuyers à tenir le goûst.  
 Rothhals, *s. m.* 1) eine Art Strandhäuser, *s. Geißklopf.* 2) eine Art wilder Enten mit einem rothen Halse, miloulin. (*Anas ferina L.*)  
 Rothhänfling, *s. m. f.* Bluthäufling.  
 Rothhirsch, *s. m.* der gewöhnliche Hirsch, cerf.  
 Rothholz, *s. n.* bois de campêche.  
 Rothuhn, *s. n. f.* Hahnshahn.  
 Rothflecken, *s. n.* ein Vogel, rouge - gorge, gorge - rouge, rubeline, rouge bourse. (*Macroura Rubecula L.*)  
 Rothkohl, *s. m.* choux rouge.  
 Rothkopf, *s. m.* einer der einen roth Kopf hat, roux. *it. s. Meerbrachse 8.*  
 Rothknopf, *s. f.* Judasbaum.  
 Rothkorp, *s. m.* Fuchs, rousseau.  
 Rothkreidig, *adj.* einen rothkreidigen Grund haben, platreux.  
 Rothkunst, *s. n.* cuivre rouge; roter.  
 Rothlauf, *s. m.* Rose, fer Saint Antoine oder volage, gourde rose, érysipèle, *it.* herpes, papules, zum Rothlauf gehörig, érysipélateux, rothe Nühe, dysenterie.  
 Rothlaufkraut, *s. n.* Art Storchschnabel, herbe à Robert. (*Geranium Robertianum L.*)  
 Rothlich, *adj.* (Roth.) rougeâtre, roussâtre, tirant sur le rouge, von der Gesichtsfarbe, vermeil, der rothlich im Gesicht, rougeaud, - de, rothlich von Haaren, roux; pol de vache, rothlicher Apfel, pomme dorée, rothlicher Wein, clairer; vin gris, das Rothliche woran, rouleur, rothlich blau, gris de lin, zwischen violet und rot, zinzolin.  
 Rothling, *s. m.* Art Salmen, truite ou saumon du lac de Genève. (*Salmo Umlra L.*) *it. s. Rothschwanz.*  
 Rothmaching, *s. f.* (im Münzwesen) Beschleukung des Silbers, da mehr Roth als Weiß genommen wird, *d. i.* da die Mark mehr Aufsper als Silber hält, rubratur.  
 Rothmetall, *s. n.* Art rothes Messing, so aus sechs Theilen Kupfer und ein Theil Zinn entsteht, rouette.
- Rothmund, *s. m.* Name einer Purpurschnecke, conque peristique à petis tubercules. (*Buccinum Haemafoma L.*)  
 Rothnase, *s. f. f.* g. küstige Nase, nez de berte-rave, de pompette. *g.* der eine rothe Nase vom Saujen hat, qui a le nez enluminé.  
 Rothnus, *s. f.* Haselnuß, innenig mit einem rothen Hähnlein, noisette rouge. *s. Lambertsnuß.*  
 Rothreussen, *s. n.* Land in Polen, auch Kleinreussen genannt, Russie rouge, la petite Russie.  
 Rothruiter, *s. m.* orme d'Amérique. (*Ulmus americana L.*)  
 Rothschart, *s. m.* Rothscheere, *s. f.* Art von Stockfischen, lieu, rotschaer.  
 Rothschimmel, *s. m.* rouan, rubican.  
 Rothschlag, *s. m.* (im Bergbau) rothliche braune Blende, blonde rouge.  
 Rothschlägel, *s. f.* Dompfaff.  
 Rothschmid, *s. f.* Kusserichmid.  
 Rothschabel, *s. m.* Name verschiedener Vogel: 1) ein Papagen, perroquet à bec rouge. (*Pithecias rufifrons L.*) 2) der Sultan, toucan à bec rouge. (*Ramphastos Tucanus L.*) 3) eine Art brasiliensischer Sperling, moineau de Brésil à bec rouge. 4) *s. Rothbein.*  
 Rothschuppe, *s. f. f.* Meerbrachse 10.  
 Rothschwanz, *s. m.* Rothschwänchen, *s. n.* ein Vogel, rouge - queue, rossignol de muraille. (*Motacilla erythaca L.*)  
 Rothseitig, *adj.* Rothfaul.  
 Rothspatz, *s. m.* pie rouge, cul-rouge, épeiche.  
 Rothstein, *s. m.* *f.* Rothel, armenischer Rothstein, bol d'Arménie.  
 Roththanne, *s. f.* wilde Fichte, pinastre. *s. Rothfichte.*  
 Rothvogel, *s. m.* *f.* Dompfaff und Cardinal.  
 Rothwälch, Rothwälisch, Rothwälisch, *s. n.* Bettler oder Diebes- und Spitzbubenprache, von der wahren Zigeunerprache gänzlich unterscheidend, argot, baragouin; narquois, langue narquoise. Rothwälch ist die Spitzbubenprache, l'argot est la gote des filous. Zigeunerprache, jargon.  
 Rothwarm, rothglühend, *adj.* (bei den Schmieden, Schlossern) das Eisen rothwarm machen, chauffer couleur de cerise.  
 Rothwild, *s. m.* bêtes sauvages, - rousses. dieses Stück Rothwild wird braun, cette bête sauve brunit. die Hirsche und die Rehe gehören zum Rothwild, les cerfs et les chevreuils sont bêtes sauvages ou rousses.  
 Rothwurst, *s. f.* Blutwurst.  
 Rothwurz, *s. f.* tormentille. (*Tormentilla L.*) wilde Rothwurz, gremil rampant. (*Lithospermum arvense L.*)  
 Rothwüstling, *s. m.* *f.* Rothkelchen und Rothschwanz.  
 Rotte, *f. f.* Gesellschaft, Haufe, compagnie, bande, eine Rotte Spitzbuben, de voleurs, er und seine Rotte, lui et toute sa bande, tout son parti, eine besondere Rotte machen, sich von andern trennen, faire bande à parti, se séparer des autres. Bande, Hamel, Troup, Gesellschaft ohne Absicht, troupe. Kleine Rotte von Rittern, in Tournier und andere solchen Lustspielen, quadrille. Rotte von Soldaten, die in Einem Hause versammeln wohnen, chambres. Rotte des Sechshner zur Zeit der Ligue in Paris, seizierte, aufzählysche Rotte, faction, bête Rotte, cabale, clique, mainade. ihr sind aus seiner Rotte, vous êtes de sa clique, bête Rotte, andere zu betrügen, g. faciende, von Privatpersonen zum Bösen, ligue, f. cordelle. Partie, parti, partisans, zu einer Rotte treten, se mettre d'un parti, dans un parti. Secte, secte, annehmen, embrasser une secte, Rotte in der Kirche anrichten,

richten, faire des scètes. une Rötte von Ne-  
hern, une secte d'hérétiques.

Rötte von 40, 50 Soldaten, peloton. sech-  
ster Teil von einer Compagnie, Corporalschaft,  
escouade. abgonderte Rötte an den Ecken  
der Bataillons, marche. die Rötten nach ein-  
ander marschir lassen, faire marcher les di-  
visions. ben den Nömmern, von 10 Mann, dé-  
cure. von 100, centure.

Rötte, (ben den Jägern) ein Haufen Wölfe  
hessammen, troupe de loups.

Rötten, v. a. den Blachs, rouir. s. Rötten,  
Rötzen.

Rötten, v. a. austrotten, extirper, détruire, ex-  
terminer. Bäume, déraciner.

Rötten, v. n. v. sauter, pourrir, se pourrir.  
sich rotten, sich rottrien, s'assembler, se liguer,  
embrasser un parti, s'associer à une compagnie,  
entrer dans - ; faire un parti, un complot.  
it. heimlich Rötten machen, cabaler. it. sich  
empören, se soulever. austührlich werden, se  
muciner. sich zu bösen Buben rotten, s'ac-  
compagner de garnemens.

Rottengeist, s. m. Rottirer, factieux, séditieux,  
mutin, it. sectaire, cabalcur, liguer, tracassier.

Rottennacher, s. m. cabaleur.

Rottennweise, adv. par bande, (bandes,) par  
peloton, par marches. hausenweise, en trou-  
pe, par troupe.

Rottengest, s. m. complice. it. sectateur.

Rottig, adj. angefaul, qui commence à pourrir.

Rottirer, s. m. s. Rottengeist.

Rottierung, s. f. faction, cabale, mutinerie.

Rottland, s. n. Neutland, rôts, terre détrichée.

Rottmeister, s. m. chef de file, de parti, ca-  
poral. a. si viel als Schichemeister, contrô-  
leur, conducteur des mines. Rottmeister über  
zehn Mann, ben den alten Nömmern, décuriou.

Rottung, s. f. s. Rötlus.

Rottvogel, s. m. pivoine.

Rottzebte, s. m. Neutzebte.

Rotund, adv. g. glatt weg, rondement, tout  
plat.

Roz, s. m. 1) schleimige Feuchtigkeit aus der  
Nase, morve. der Roz lässt ihm aus der  
Nase, la morve lui sort du nez. den Roz  
hinter sich ziehen, renifler. 2) Krankheit der  
Pferde, morve, morfondre. Pferd, das den  
Roz hat, cheval qui a la morve ou la mor-  
fondre, morveux.

Schleim, Roz, ben den Gärtneren, glaire,  
morve.

Rogen, v. n. jettre de la morve. von Pfer-  
den, avoir la morve, être mortondu; jettre  
la morve.

Rösch, s. m. eine Art Fische, welche einen  
häusigen Schleim oder rohartiges Wesen an  
sich haben, perce-pierre, coquillade. (Ble-  
ninus L.)

Rosig, adj. morveux. eine rosige Nase, un  
nez morveux. ein rosig Bube, rosiges  
Mädchen, un petit morveux, une petite mor-  
veuse. von Pferden, morfondu. g. P. besser  
sein Kind rosig lassen, als ihm die Nase ab-  
reissen, il vaut mieux laisser son enfant mor-  
veux, que de lui arracher le nez; il vaut  
mieux tolérer un petit mal, que d'user d'un  
remède qui en feroit un plus grand.

Rosfolbe, s. Rösch.

Rösling, s. Röschnefet.

Röschfet, s. m. (Schimpfwörter) morveux. it.  
petit oder jeune morveux, bec-jawne, jeune  
levron, marmouset.

Rösnase, s. Röschfet.

Röschnefet, s. m. v. morveux.

Röschwefel, s. Röschnefet.

Rouïren, v. n. rouler, circuler.

Route, s. f. route.

Rübe, s. f. 1) Name der dicken runden fleisch-

igen Wurzeln einiger Gewächse, raut. Stet-

rübe, - rübchen, navet, navet. it. Rüben-

Rübe, Rüblin, petite rave, navet, marfische

Rübe, Teltauerübe, navet de Berlin, gelbe

Rübe, carotte. s. Möhre. Weißrübe, rote

Rübe, bette-rave, weisse, getrocknete Rüben,

die raves séchées, navets séchés. diese Rüben

sind boll, pelicht, ces raves se cordent, sont

cordées. Rüben schaben, raciller des raves,

des navets. g. P. einem Rübchen, ein Rüb-

lein schaben, se moquer, se jouer de qu; passer

souvent le second doigt de la main droite su

le second de la main gauche, par forme de

bravade badine, et pour faire sentir à qu

l'avantage que l'on pretend avoir sur lui.

2) Schwanz oder Schweifzüge an Pferden,

tronc de la queue d'un cheval.

Aubel, s. m. Name einer russischen Silbermünze,

welche 100 Ropetek oder 1 Thlr. 4 bis 5 Gr.

gilt; rouble, (ruble, rabe.)

Aubelle, s. f. (in den Schmelzhütten) ein eiser-

nes Blech, worauf die Erze zum Probiiren klein

gerieben werden, plaque de fer des essayeurs.

Aubenacker, s. m. Rübland, s. n. raviere, na-

viertiere.

Aubenberkel, s. m. cerfeuil bulbeux. (Chero-

phyllum bulbosum L.)

Aubenkohl, s. Kohlrabi.

Aubenkraut, s. n. Rübensprossen, s. pl. les

feuilles les plus tendres des raves.

Aubenrapunzel, s. Raynzel.

Aubentrittig, s. m. s. Rettig.

Aubensamen, s. m. Samen der Rüben, semen-

ce - , graine des raves.

Aubefamen, s. m. eine kohlartige Pflanze, ans

dessen Samen das gemeine Bremühl geschla-

gen wird, navette, rabette, colla, semence de

nav. (Brassica Napus L.)

Rubic, s. m. der rothgelbe Rubin, rubicelle,

petit rubis.

Rubin, s. m. ein sehr durchsichtiger rother Edel-

stein, rubis, bläser Rubin, Rubinballas, ru-

bis balais.

Rubinsfarbig, adj. rouge de rubis.

Rubin auf, s. m. ein unechter Rubin, des durch

die Kunst nachgemacht, faux rubis, rubis facti-

ce. it. Art rother Kernsteine, mère rubis.

Rubinglas, Rubinenglas, s. m. eine Art Brach-

vogel in Brasilien, courieu rouge de Catesby,

guara. (Taurulus ruber L.)

Rubiring, s. m. bague de rubis.

Rubiböhl, s. n. huile de rabote, - de navette.

Rubricrien, v. a. unter gewisse Rübenken brin-

gen, noter, marquer, it. coter. rubricrite

Verlage ben den Acten eines Prozesses, dosser.

Rubrik, s. f. (mit dem Ton auf der letzten Syllabe)

Überschrift, Titel, rubrique, core.

Auch, s. m. a. f. Geruch.

Auchbar, s. auchbar.

Auchgras, s. n. anthoxanthum. (Anthoxan-

thum L.)

Auchlos, adj. (s. Gottlos.) impie, méchant,

profane, pervers, dissolu, perdu, sans re-

ligion, irrégulier, malicieux, libertin, scé-  
lérat. it. sacrilège, mécréant, indévor. g. ex-  
communié. ruchlos Leben, vie impie et  
déshonnête. ruchloser, gottloser, verstoeter  
Mensch, impie, abandonné, profane. ruch-  
lose That, action impie. ruchloser Weise,  
irréligieusement.

Auchlosigkeit, s. f. (s. Gottlosigkeit.) impie,

mechaneté, perversité, dissolution, irrégli-  
gion, malice, libertinage, abandonnement.

Auchsen, v. n. von Tauben, furten, girren,  
rocouler, roucouler.

Auchbar, adj. connu, notoire. notoire, no-  
toire, flat, am Tage, évident, offensbar,  
manifeste, public, ausgebreitet, divulgué,  
éclarant. ruchbar machen, faire connître,  
faire éclar, mettre à évidence, publier, re-  
noncer, rendre public, divulguer, mani-  
fester, ébruyer. ruchbar werden, devenir  
notoire, - public, le manifestier, se divulguer,  
s'ébruyer, éclarer.

Auchbarkeit, s. f. (s. Gottlosigkeit.) publicité.

Auch, s. n. faille. w. tire. einen Auch thun,  
faire un mouvement, poussier, donner une  
secousse; avancer. einen Auch auf der Reise  
thun, faire une traite. die Reise in Einem  
Auch thun, faire le voyage en une traite.

Auch, Zug mit dem Zugel, womit ein Pferd  
bestrat wird, wenn es den Kopf nicht auf-  
recht tragen will, facade, fassade. Auch mit  
einem Beitel des Zugels, wenn es sich nicht  
wenden will, Brillade.

Auchbant, s. f. Grickholz, worüber man die  
grossen Jagdzüge von dünnen Leinen strickt,

meille de filers.

Auchbrett, s. n. der Soiler, mit Wöckern, worn  
hölzerne Pläckchen stecken, planche d'arache.

Auchbürge, s. m. arrière, caution, arrière-gar-  
ant, contre-plége. Auchbürge werden, con-  
tre-plége. dem Auchbürgen anfündigen, die  
Gedäch zu leijen, contre-sommer. die An-  
fündigung selbst, contre-sommingen.

Auchbargebart, s. f. caution subsidiaire.

Auchbede, Auchbede, s. m. a. amore, apă.

Auchde, s. f. s. Nicke.

Aucken, s. pl. die Ackerläden bey den Hunden  
u. s. f. éperons, ergots.

Aucken, s. m. eins Menschen, Thiers, it. e. i.

ein Buch, Messers u. dergl. dos, der Rücken eines  
Menschen, Pferde, Eels, Messers, Buch,

le dos d'un homme, d'un cheval, d'un âne,  
dos de couteau, de livre. Rücken an einem  
Stuhle, Rückenlehne, dossier. Rücken der Pfer-  
de über den Leuden, la croupe, it. le reins.

Rücken eines zu beden. Seiten altschlägigen  
Steinplasters, tas droit, etwas auf dem Rücken  
tragen, auf seinen Rücken legen, porter,

charge geh. sur son dos, auf dem Rücken liegen,  
étre couché sur le dos, à l'envers, den Rücken beugen, courber le dos,

einen krummen Rücken haben, avoir le dos courb,

voué, im Rücken, von hinten zu, par der-  
rière, im Rücken anfallen, attaquer par der-  
rière, den Rücken fehren, tourner le dos, le

pied, sich mit dem Rücken an etwas lehnen,  
s'adosser. (in der Wappenkunst) mit den Rücken  
an einander gelehnet, adossé. s. f. dos

den Rücken aneinander gelehnet, adossé. s. f. dos

den Rücken halten, protéger, soutenir qn; *ii.* épauler. *ii.* favoriser qn; prendre son parti; être pour qn; lever qn; soutenir le menton à qn. den Rücken wenden, davon laufen, s'enfuir; prendre la fuite. *ii.* verlassen, *ii.* mit dem Rücken aufheben, abandonner, einem den Rücken zuführen, einer mit den Rücken aufheben, tourner le dos à qn, abandonner, sein Waterland, sein Haus, abandonner sa partie, sa maison, *g.* einem den Rücken schmieren, batre qn; dos et ventre rosier, ériller qn. Rücken, *v. a.* und *n.* bewegen, remuer, aus der Stelle bringen, déplacer, dér. qd de sa place, schieben, pousser; einen Tisch, Schrauf, une table, une armoire, den Tisch weiter rücken, ziehen, éloigner la table, zurück rücken, ziehen, ajuster, die Perufe, tirer la perouque, den Krügen, le rabat, zurücken, Platz machen, faire place, zurückziehen, *ii.* zurückgehen, reculer, *ii.* retirer, se renier, se reculer, die Kanone rückt zurück, le canon reculer, den Kopf vom Feuer rücken, retirer le por du feu. den Zeiger an der Uhr rücken, avancer l'aiguille de la montre. naher huetrichtric, avancer, approcher, der Winter rückt heran, l'hiver approche, in das feindliche Land, s'avancer dans le pays ennemi, rückt ein wenig zu mir, approchez-vous un peu de moi. vor einer Stadt rücken, solche anzugreifen, attaquer, berennen, investir, sich davor lagern, se camper devant une ville, in das Lager rücken, wieder rücken, entrer, rentrer dans le camp, aus dem Lager, sortir du camp, in die Winterquartiere, entrer en quartier d'hiver, man rückt hierauf weiter, on se mit en marche. *S. g.* mit dem Gelde herausrücken, déboursier; *ii.* ouvrir la bourse, mit der Sprache, parler, deferrer les dents. Rücken, *s. n.* remuement, déplacement, mouvement, das hereinrücken an einer Mauer, recuperement. Rückenbein, *s. n.* échine. *s. Rückgrath.* Rückenblatt, *s. n.* eines Kamins, contre-cœur. Rückenblut, *s. n. g.* Krankheit des Rückwirbels und auch der Schäfe, welche in geronnenem Blute unter dem Rücken bestehen soll, aber eigentlich ein hiziges Fieber seyn soll, fièvre chau-de des brebis etc. Rückengängig, *s. f.* (in der Anatomie) eine zusammengezogene Drüse an dem ersten Lendenirbel unten am hintersten Theile des Magens, pancreas. Rückenhaar, *s. n.* eines Hundes, so von anderer Farbe ist, als das übrige, mantelure. Rückenhalt, *s. m. 1)* im Kriegeswesen, corps de réserve. *2)* eine Person oder Sache, woraus man sich verlassen kan, *s. Rückenhalter.* Rückenhalter, *s. m.* arrrière-garant. dos ist kein bester Rückenhalter, c'est la meilleure, pièce de son lac; la plus belle role de son chapeau. Rückenbaut, *s. n.* Rückenbäutlein, *s. n.* (in der Anatomie) Haut, welche den ganzen Oberleib innwendig bekleidet, pleure, plèvre. (Pleuræ) Rückentlinge, *s. f.* eine Degenflinge, die einen Rücken hat, lame à dos. Rückenleiche, *s. f.* derjenige Theil eines Stuhls, woran man den Rücken lehnet, dossier. Rückenmark, *s. n.* das im Rückgrath befindliche Mark, moelle épinière, spinale, épinal. Rückenmarkpulsader, artère de la moelle spinale. Rückenmuskel, *s. m.* der breite, muscle sacrolobaire. (*Musculus latissimus dorfi, anascolptor.*) Rückennerven, *s. pl.* nerfs dorsaux, - costaux. Rückentrage, *s. Racker.* Rückenriemen, *s. m.* am Pferdegeschirr, ein Kleiner, welcher über den Rücken geht, surdos. Rückenschmerz, *s. m.* mal de dos. Rückenschür, *s. f.* am Maultiergeschirr, sur-souture. Rückenschwimmer, *s. m.* die grauliche Wasserwasse, la grande punaise à avirons, punaise aquarique. (*Notonecta glauca L.*) der gestreifte Rückenschwimmer, punaise d'eau striée, coriase. (*Notonecta striata L.*) Rückenstück, *s. f.* am Hartnische, le derrière de la cuirasse. *s. Rückstück.* Rückenwind, *s. m.* (in der Schiffahrt) ein Wind, welcher gerade von hinten auf das Schiff geht, revolin. Rückenwirbel, *s. m.* ein Wirbelbein des Rückgraths, vertèbre. Rückenwolle, *s. f.* die beste, arête; mère-laine, die feinste spanische, prime Ségovie, prime Léonine, die zweyte Art, refleuret, seconde. Rücken, *s. m.* Taubenschlag im Hause, voler. Rücken, an Taschenknöpfe, râtau. Rückern, *v. n.* i. Rücken. Rückfahrt, *s. f.* eines Schiffes, Wagens, retour. Rückfahrt, *s. f.* Hintersicht. Rückflug, *s. m.* von Gütern, Erbschaften, réversion. Recidiv, von Krankheiten, récidive, rechute. Rückfallig, *adj.* reversible, rückfalliges Leben, niet reversible, niet dévolu. Rückfallsrecht, *s. n.* droit de réversion. Rückfracht, *s. f.* port, charge de retour. Rückfrage, *s. f.* consultation ultérieure. Rückfluss, *s. m.* reflux. Rückgang, Rückweg, *s. m.* retour. der Gesittne, rétrogradation, den Rückweg nehmen, retourner. dem Feinde den Rückweg abschneiden, couper l'ennemi. Rückgängig, *adj.* *s. f.* so nicht glücklich abschlägt, qui n'est pas heureux, qui est malheureux, échoue; chose qui a échoué, ein rückgängiges Vornehmen, dessen échoué, so zurück, verkehrt geht, qui va à reculons; chose qui va à rebours, rückgängig machen, faire échouer, einen Anschlag, une entreprise, rückgängig sein, n'avoir pas un heureux succès, ne pas réussir, rétrograder, échouer, manquer. die Unterhandlung ist rückgängig worden, la négociation a échoué. Rückgängig, rückläufig, von Planeten, rétrograde, rétrogradant. Rückgedanke, *s. m. w.* das Nachdenken, Erwägen, réflexion. Rückgehen, *v. n.* zurückgehen, retourner. Rückgelenk, *s. n.* vertèbre. Rückgrath, *s. m.* der scharfe erhabene Theil, welcher in der Mitte des Rückens am thierischen Körpern der Länge hinunter geht, épine du dos, *s. échine.* Rückgrath eines Faltens oder Raubvogels, épinière. den Rückgrath zerbrechen, échiner. Rückgrath eines Pferdes, eßguine, zum Rückgrath gehörig, spinal, épinière. Rückgrathöhle, canal de l'épine du dos. Rückgrathkrankheit der Kinder, englische Krankheit, die Verknüpfung, rachitis. damit behaftet, rachitique. Rückgrathkrumme, gibbosity. Rückgrathmark, moelle épinière ou épinal, *w. rachitis.* Rückgrathnerven, nerfs spinaux. Rückgrathstück von einem Schweine, échinée, *w. épiniée.* Rückgrathwirtsel, spondyle, spondyle. erster, vertèbre éminente; néphrites, gond, zweiter, vertèbre tournoyante, flünster, asphaltic, zwölster, ceignante, die fünf letzten, râble. Rückgurt, *s. m.* am Pferdegeschirr, sangle. Rückhaken, *s. m.* einer Lassette, crochet de retraite. Rückhalt, *s. Rückenhalt.* Rückkauf, *s. m.* Wiederkauf, reéhibition. gerichtliche Klage davon, reéhibition. Rückfautech, droit, retrou lignager. Rückkehr, *s. f.* Zurückkehrung, retour. Rückfecht, Umlauf der Zeit, révolution du temps. Rückkorb, *s. m. w.* Tragekorb, hotte, maneguin. Rückfunk, *s. f.* Zurückfunk, retour. Rückladung, *s. Rückfracht.* Rücklaken, *s. n. a. s.* Bettvorhang. Rücklauf, *s. Rückgang.* Rücklehne, *s. Rückenlehne.* Rücklein, *s. Rückendrüse.* Rückleme, *s. f.* Schlagsteine an den Vogelmauden auf dem Vogelherde, womit gerichtet und zugesogen wird, tirant. Rücklings, rückwärts, *adv.* zurück, en arrière, hinterwärts, hinterriücks, von hinten zu, par derrière, einer rücklings, rückwärts, hinterriücks anfallen, attaquer qd par derrière, vom Gehen, Schreiten, à reculons, rückwärts gehen, marcher à reculons, *s. marcher en écrevisse*, comme les écrevisses, rückwärts gehen, laufen, von Planeten, rétrograder, die Sonne und der Mond gehen niemals rückwärts, le soleil ni la lune ne sont jamais rétrogrades, vom Fallen, à la renverse, rücklings fallen, tomber à la renverse, rücklings herunter fallen und die Füsse in die Höhe fehlen, tomber à la renverse les pieds contremort, rückwärts geschrieben, bouftrophedon, rückwärts rudern, leier sur fer; mettre à scier, rückwärts! (Commandowort zur Gre) cule! (statt recule) an die Rückenleiche! leis escourre! zwei Löwen rücklings gegen einander, mit den Rücken an einander gelehnet, deux lions adossés. *s. Rücken.* Rückmarsch, Rückzug, *s. m.* Rückreise, Zurückfunk, retour, das Zurückkehren, rerrace, auf dem Rückmarsche fern, être sur la retraite, faire sa retraite. da man sich rücklings zurücksetzt, marche à reculons, das Zurückreisen der Kriegsvölker, contremarche, einen Rückmarsch thun, faire une contremarche. Rückprallen, *s. n.* des Balles, bricole. Rückprall, Widerprall, bond, das Rückprallen eines Balles, renvoi d'une balle, der Hitz, der Strahlen, réverbération, *s. Prallen.* Rückreise, *s. f.* retour. *s. Rückgang, Rückmarsch* auf der Rückreise begriffen sein, être en chemin pour s'en retourner, pour revenir; être sur son retour. Rückläbche, Rücksehre, *s. f.* (in Mühlern) der beweitliche Kloß, auf welchem sich die Pfanne der Kammradschwelle befindet, cheveteau. Rücksehn, *s. Revers.* Rückschlag, *s. m.* (in Kriegsspielen) rabat, vier Regel (Wolfs) vom Maale und eben so viel im Rückschlag machen, faire quatre quilles du venue et autant de rabat. Rückschreibung, *s. f.* des Datums, antidate. Rückchrift, *s. f.* Käuflichkeit, endosseure, die Rückchrist auf ein Buch sezen, (ben den Buchbindern) endosser un livre. Rückseit, Rücksei, *s. n.* an Gestücken, drosser, triste, *ii.* palans à canon. Rückseite, *s. f.* eines Blatts, le dos d'une feuille, einer Münze, die Rehseite, revers, einer Kanzel, Rücksehre, eines Tragkörbs, dossier. *ii.* Rückseite, Rücklehne einer Sache, panneau, panneau. Rück Sicherheit, *s. f.* in Schuldssachen, bei Hypotheken, assurance, caution, certification subfidiare. Rück sicht, *s. f.* 1) derjenige Zustand, da man eine Sache besonders in Betracht ziehet, considé-



éinen in Ruf bringen, mettre qu'en réputation.

Ruf, Lockvogel, bez den Vogelstellern, appelle, chantelle.

Rufe, s. f. w. Rude, croute d'un ulcère.

Rufen, v. n. (ich rufe, rief, gerufen) schreyen, ein Geschrei machen, crier, faire du bruit, als der Nachtwächter, crier, mit lauter Stimme rufen, crier à haute voix.

Beuer rufen, crier au feu, ins Gewehr rufen, crier aux armes.

Hilfe rufen, crier au secours, stark, laut rufen, s'écrier.

Rufen, v. a. (mit dem Accus. und mit dem Dative) bezym Namen, appeller, appeler qu'en par son nom.

ich habe euren Vater rufen lassen, j'ai fait appeler votre père.

rufen meinem Rrecht, appeler moi mon droit, einen herufen, kommen lassen, mander, faire venir qu'en.

die Aerzte rufen, kommen lassen, appeler les médecins, zur Hilfe, zum Zeugen, appeler au secours, à l'aide, en témoignage.

zum Zeugen rufen, anrufen, prendre à témoins.

die Stunden rufen, als der Nachtmächer, crier les heures.

rufen, lokken, als Thiere thye Jungen, appeller, von Tauben, roucouler.

Rufen, s. n. f. Ruf.

Rufenberg, s. m. eine Umarke in Bergwerken, welche bei Zwintern oder Sümmern angerosser wird, crystals d'étain charges d'arsenic.

Rufendung, s. f. (in der Grammatik) vocatif.

Rufer, s. m. crieur, Rufierin, crieuse, it. f.

Ruferin.

Ruffall, s. Rufendung.

Rußelbaum, Rüsselbaum, Rüsseln, s. Rüssel —.

Rußfig, Rüssig, adj. russische Galane, eisen-schüchte, kaltliche, födige Galane bei Zwintern gebauten, mède de fer, d'arlenic et d'étain.

Rüfig, Rüfig, adj. starke Rude habend, croutteux.

rüfig werden, faire une croute.

## Rug

Rüge, s. f. 1) Beschuldigung eines Verbrechens, dénonciation.

2) gerichtliche Untersuchung, inquisition.

3) Abhöhung eines Vergehens, peine.

4) ein Gericht, cour.

5) Verordnung, règlement.

Rügeamt, s. n. ein obrigkeitsliches Collegium, welches angebrachte Klagen oder Rügen untersucht und die Vergehen bestrafft, justice criminelle.

Rügebar, adj. w. flagbar, qui doit ou peut être dénoncé.

Rügebuch, s. n. Gerichtsbuch, registre des affaires criminelles.

Rügegericht, s. n. f. Rügeamt.

Rügegraf, s. m. vorzehender Richter in einem Rügegericht, président d'un tribunal de justice criminelle.

Rügehafer, s. m. w. eine Rüge in Hafer, welche zur Anerkennung der Bent- und Rügegerichtsbarkeit gegeben werden mus, avantage.

Rügemesse, s. m. der Richter in einem Rügegericht, juge, it. f. Rüger.

Rügen, v. a. beschuldigen, eines Verbrechens

beschuldigen, imputer, charger, (gerichtlich) dénoncer, détester, anklagen, accuser.

durch Beschuldigung eines Verbrechens in übelen Ruf bringen, dissamer, déshonorer, tadeln,

mit Worten bestrafen, critiquer, censurer, reprendre, gerichtlich ahnden, faire justice de

qn. punir, châtier, am Gölde bestrafen, amender, condamner à l'amende.

ängstigen, quälen, tourmenter, troubler, a. verordnen, régler, ordonner, it. anführen, erwählen, mentionner.

it. befennen, avouer, reconnoître.

Rügenschreiber, s. m. ein Schreiber oder Actua-rius in einem Rügegericht, greffier de justice criminelle.

Rügeopfer, s. n. (bez den ehemaligen Juden) ein Opfer, welches ein Ehemann bringen musste, wenn er seine Frau gerüget, d. i. sie einer Untreue wegen angeklagt hatte, (4 Mos. 5, 15.) gâteau de mémorial.

Rügeordnung, s. f. Ordnung, nach welcher ein Rügegericht verfahren, procédure criminelle.

Verordnung in Polizeisachen, règlement, or-

donnance.

Rüger, s. m. derjenige der ein Verbrechen rü-

get, d. i. bez dem Richter anzeigen, dénoncia-

teur, délateur.

Rügerichter, s. m. Richter in einem Rügege-

richt, juge de justice criminelle.

Rügefache, s. f. eine Sache, welche für ein Rü-

gegericht gehobet, chose -, affaire criminelle.

Rügerat, s. m. Tag, an welchem sich ein Rü-

gegericht versammelt, jour de séance du con-

seil de justice criminelle.

## Ruh

Ruhe, s. f. 1) Zustand, da eine Sache sich nicht

bewegt, den Ort nicht verändert, repos, in

Ruhe seyn, être en repos, in der Ruhe ste-

hen, nicht gespannt seyn, (vom Feuergewehr)

être en repos, débandé.

2) Zustand, da man von beschwerlichen Geschäften befreit ist,

repos, cessation de peine, loisir, die Ruh

lieben, aimer le repos, er hat die Ruh

noch Rast, il n'a ni repos ni cesse.

sich Ruh

verhoffen, se donner du bon temps, sich

Ruhe begeben, in Ruhe leben, seine ge-

wöhnlichen Geschäfte niederlegen, se retirer

des affaires, quitter -, abandonner les affaires;

abduften, se retirer, réfugier, abdiquer.

3) sich nach Anstrengung der

Kräfte erholen, se délasser, se reposier, prendre

du repos, respirer, nach gehöriger Arbeit

ist gut ruhen, il est doux de se reposier après

le travail; il est agréable de faire succéder le

repos au travail; il est bien doux de se reposier,

quand les travaux sont finis, sich noch

einer Gemüthsbewegung befriedigen, se tran-

quillieren.

4) schlafen, reposier, se reposier, prendre

du repos.

ich habe die ganze Nacht

nicht gehuert, je n'ai pas reposé de toute la nuit

auf seinem Bett ruhen, être sur son lit pour

reposer, habt ihr wohl gehuert? avez-vous

bien reposé, dormi? zu Mittag ruhen, faire

la méridienne.

5) im Grabe liegen, reposier

in the tomb, hier ruhet N, ici repose N.

ci-git N, hier ruhet in Frieden N, ci-git

et reposie N, Gott lass ihn wohl ruhen, Dieu

veuille avoir son ame, Dieu lui fasse misericorde.

6) von einem andern Dinge getragen,

unstet werden, porter, poser, die Val-

sen, portent sur le mur.

Ruheplatz, s. m. ein Platz, wo man ruhet, lieu

de repos, Ruhelplatz auf einer Treppe, pail-

lier, palier, it. repos.

Treppe mit Ruh-

plätzen, escalier à pans, à repos.

Ruhewulver, s. n. poudre anodyne, hypnoti-

que, confortante.

Ruhewpunkt, s. m. eines Hebels, point fixe, cen-

tre de mouvement, it. point d'appui d'un le-

vier; hypomochlion, Ruhewpunkt schwerer

Körper, centre de gravité, in der Musil,

pause.

Ruhewriegel, s. m. Einfallriegel der Lassetten, en-

tretoise de couche, repos.

Ruhewessel, s. m. canapé, sopha, sofa.

Ruhewstab, s. m. (bez den Materi) Stab, mor-

auf die rechte Hand im Maten ruhen, appui-

main, baguette.

Ruhewstand, s. m. Stand der Ruh, repos, paix,

tranquillité, in gutem Ruhewande leben, jouir

d'un doux repos, den Ruhewand im Lande

wieder bringen, ramener la paix dans le pays.

Ruhewand des Habs au einem Feuergewehr,

repos, s. Ruh.

Ruhbett, s. n. Faulbett, lit de repos, f. Gräb, tombeau, fosse.

Ruhewock, s. m. (bez den Vogelstellern) ein

Vock oder Gerüste, worauf die Stanger mit

den Leimruten im Niederlegen ruhen, sup-

port.

Ruhewühne, s. f. f. Absäze auf den Bergwerks-

fahrten, Säze von Posten, im Rücken der

Fahrten angemacht, um davauf zu ruhen, re-

traire.

Ruhewfeld, s. n. f. Beachfeld.

Ruhewfugen, s. pl. joints de lits.

Ruhewab, s. n. (bez den alten Israeliten) an-

née sabatique.

Ruhewammer, s. f. Ruhewammerlein, s. n. lieu

de repos, das Grab, tombeau, fosse.

Ruhelos, adj. sans repos, sans cesse.

Ruhew, v. n. 1) aufhören sich zu bewegen, den

Ort zu verändern, poser, it. reposier, avoir du

repos.

2) aufhören zu arbeiten, sich zu be-

reiten, seine Kräfte anzuwenden, reposier, se

reposer, avoir du repos, prendre du repos.

it. cesser, discontiner, it. pauser.

von der Arbeit ruhen, se reposier du travail, ein Werk

ruhen lassen, discontiner un ouvrage.

die Römer ruheter nicht eher, bis sie Carthago

erschöpft hatten, les Romains n'eurent point

de repos qu'ils n'eussent rale Carthage, einen

Acker ruhen lassen, laisser reposier une terre.

der Wein ist trübe, man mangl ihm noch ruhen

lassen, le vin est trouble, il le faut encore

laisser reposier.

3) sich nach Anstrengung der

Kräfte erholen, se délasser, se reposier, prendre

du repos, respirer.

ich habe die ganze Nacht

nicht gehuert, je n'ai pas reposé de toute la nuit

auf seinem Bett ruhen, être sur son lit pour

reposer, habt ihr wohl gehuert? avez-vous

bien reposé, dormi?

zu Mittag ruhen, faire la méridienne.

5) im Grabe liegen, reposier

in the tomb, hier ruhet N, ici repose N.

ci-git N, hier ruhet in Frieden N, ci-git

et reposie N, Gott lass ihn wohl ruhen, Dieu

veuille avoir son ame, Dieu lui fasse misericorde.

6) von einem andern Dinge getragen,

unstet werden, porter, poser.

die Valsen, portent sur le mur.

Ruhewieg, s. m. Einfallriegel der Lassetten, en-

tretoise de couche, repos.

Ruhewessel, s. m. canapé, sopha, sofa.

Ruhewstab, s. m. (bez den Materi) Stab, mor-

auf die rechte Hand im Maten ruhen, appui-

main, baguette.

Ruhewstand, s. m. Stand der Ruh, repos, paix,

tranquillité, in gutem Ruhewande leben, jouir

d'un doux repos, den Ruhewand im Lande

wieder bringen, ramener la paix dans le pays.

Ruhewand des Habs au einem Feuergewehr,

repos, s. Ruh.

cccccc

Ruh-

Ruhestatt, *s. f.* stätte, *s. f.* reposoir. *f.* einem das Geleite zu seiner Ruhestatt geben, accompagner un convoi, un enterrement, assister à l'enterrement de qn.

Ruheloste, *s. f.* Ruhelost, lieu de repos. *ben* den Malern, starke Schatten ben grossen und starken Lichtern, silence, repos.

Ruheloste, *s. f.* heure de repos, de loisir; entrepos; moment vuide. Feierabend, entrepos, chômage.

Ruhetag, *s. m.* da man von der Arbeit ruhet, jour de repos. Tag des Herrn, sabbar; le jour du sabbat.

Ruhig, *adj.* Ruhe habend, qui a du repos, du relâche, qui vit en paix. *it.* paisible, tranquille, quiet, calme. *f.* pacifique, tranquille, ein ruhiger Mensch, un homme paisible, tranquille, ruhige Zeit, temps paisible, tranquille, ruhige Wohnung, demeure paisible. *ben* Nacht ist alles ruhig, pendant la nuit tout est tranquille. das Meer ist ruhig, la mer est tranquille. ruhigen Gemüths sein, avoir l'esprit en repos; avoir l'esprit quiet, seyd ruhig, tenez vous en repos; calmez-vous. in ruhigem Stande, in Friede leben, vivre en paix; vivre doucement; vivre sans noise et procès, sich ganz ruhig verhalten; demeurer, se tenir coi. ein ruhiges Leben führen, mener une vie tranquille, ruhig und stille in seinem Hause leben, vivre à recou dans sa maison; vivre doucement, ruhiges Regiment, gouvernement paisible, tranquille, pacifique. ruhig machen, appaiser, mettre en repos.

Ruhig, Ruhiglich, *adv.* paisiblement, pacifiquement, doucement, tranquillement. ruhig sterben, mourir avec tranquillité.

Ruhm, *s. m.* Ansehen, Gerücht, renommée. Ansehen, erworbener guter Ruf, réputation, einen grossen Ruhm erlangen, erwerben, acquérir une grande réputation. Ansehen, Hochachtung, (meist v.) renom. *s. Ruf.* Ruhm, Lob, louange. das sey ihm zum Ruhm gesagt, je dis cela à la louange, à son honneur, à son avantage. Ehre, gloire. Gott den Ruhm, die Ehre geben, donner la gloire à Dieu. Ruhm suchen, nach Ruhm streben, chercher la gloire, aspirer à la gloire. edler Ruhm, noble ambition, belle gloire. edler Ruhm, vaine gloire. obne Ruhm zu melden, sans vanité, sans vanterie, sans me vanter. etwas für einen Ruhm, für eine Ehre schätzen, *it.* sich dessen rühmen, faire gloire de qch. in dem getreuigten Heilande seinen grössten Ruhm suchen, le glorificher dans la croix de Jésus Christ. *s. Ruhm* in einem Dinge suchen, le piquer de qch. *it.* pour qch. den Ruhm ausbreiten, célébrer.

Ruhmbegierde, *s. f.* Begierde nach Ruhm, ambition.

Ruhmbegierig, *adj.* ambitieux, glorieux. Ruhmen, *v. a.* loben, louer, donner des louanges; éléver par des louanges, mit Prahlens, vanter. erheben, éléver, relever. mit Lob erheben, exalter, célébrer. hoch erheben, faire valoir, preisen, apprêter, priser. übermäßig loben, loben und rühmen, prôner, S. prêconiser. Gott rühmen, erheben, preisen, magnifier, glorificher Dieu. das Gedächtnis, Andenken eines Verstorbenen rühmen, célébrer la mémoire d'un défunt, eine herliche That rühmen, louer, vanter une belle action. *f. et* was rühmen, faire fete de qch.

sich rühmen, le louer, se vanter, se glorifier de. *it.* s'applaudir. (soi-même.) sich grosser Dinge, le glorificher, se vanter de grandes choses, de ses grands faits. sich rühmen, von sich halten, se piquer. ich rühme mich

dessen nicht, je ne me pique pas de cela. dieser Herr rühmet sich ein schöner Geist zu sein, ce fait se pique de bel esprit. sich worüber klatscht, s'applaudir, faire gloire de.

Rühmen, *s. n.* viel Rühmens wovon machen, faire fanfare de qch; faire sonner haut, faire sonner bien haut qch.

Rühmer, *s. m. g.* der viel Rühmens und Prahlens von etwas macht, prôneur, vanteur, von seinen eigenen Thaten, de ses propres actions, fanfare, Lobredner, panégyriste.

Rühmiger, Rühmigerigkeit, *s. f.* vaine gloire; vanité; ostentation; passion pour la gloire.

Rühmiger, Rühmstüchtig, *adj.* passionné pour la gloire, apte à gloire, à la réputation.

Rühmlich, *adj.* so Ruhm bringt, ruhmvürdig, glorieux. ein rühmlicher Tod, une mort glorieuse. der Fürst R. rühmlichen, glorifürdigen Andenkens, le Prince N. de glorieuse mémoire. läblich, louable, eine rühmliche That, action louable, glorieuse. ansehnlich, ehrenwürdig, honorabil. *it.* ruhmvürdig, lobwürdig, digne de gloire, de louange.

Rühmlich, *adv.* glorieusement, louablement, honorablement, sein Leben rühmlich beschleissen, finir glorieusement sa carrière. sein Amt rühmlich verwalten, s'acquitter louablement de sa charge.

Rühmlichkeit, *s. f.* Eigenschaft einer Sache oder Person, nach welcher sie rühmlich ist, qualité bonne et louable; beau côté.

Rühmneid, *s. m.* envie.

Rühmredig, *adj.* glorieux, fansaron. *it.* vain, présumptueux; rempli, plein d'ostentation.

*it.* ostentateur. *w.* vanteur.

Rühmredigkeit, *s. f.* vaine gloire, fansaronne de, vanterie, bravade, jactance, vanité, ostentation.

Rühmsucht, *s. f.* Rühmgier.

Rühmsüchtig, *s. f.* Rühmierig.

Rühmvürdig, *s. f.* Rühmlich.

Ruhr, *s. f.* 1) die Handlung des Rührrens, remuern, mouvement, das Stranden des Schiffes, wenn es den Grund berühret, échouement. *it.* die zweite Hacke, so man dem Weinberge gibt, binement, second labour. *it.* die dritte Hacke, troisième labour, tierce, action de tiercer une vigne. 2) dasjenige, was gebrüht wird, als bey den Falkonieren, der lebendige Vogel, welchen man in der Hand flattern lässt, um den Falken an sich zu locken, leurre, tiroir, bey den Vogelstellern, der Ruhrvogel, appellant, chanterelle. 3) eine Krautheit, welche in einem ungewöhnlichen Bauch, flusse beobachtet, die rothe Ruhr, dysenterie, cague, sangue. die weiße Ruhr, Durchfall, diarrhée, cours de ventre, flux de ventre.

Ruhralant, *s. m.* conite des prés. (*Inula* *segetaria* L.)

Ruhreisen, *s. n.* ein Eisen, andere Körper damit umzurühren, palette.

Ruhren, *v. a.* einen Weinberg, biner, recurer, it. tiercer. *w.* rebiner, einen Acker, donner le dernier labour à une terre.

Ruhren, *s. n.* binement, second labour. *f.* Ruhr.

Ruhren, *v. a.* bemegen, mouvoir, etwas von seinen Stelle rühren, rücken, mouvoir qch de la place, déplacer, regen, umrühren, remuer, rühret, reget das nicht, ne remuez pas cela.

er röhret weder Hand noch Fuß, il ne remue ni pied ni main, röhret euch, bewegt euch ein wenig, remuez vous un peu. das Korn, den Brot, Wein umröhren, remuer le ble, la bouillie, le vin, unter einander rühren, brasser, agiter. Butter röhren, schlagen, buttern, batre le beurre. Eier röhren, einröhren.

ren, batre, brouiller, délayer des œufs. (pour faire une omelette) eine Salbe röhren, brouiller un onguent. die Trommel röhren, batre la caisse, le tambour, antasten, râter, manier, toucher.

antühren, *it.* Instrumente, Saiten röhren, *it.* f. berühren, davon reden, toucher. *e.* röhret das nicht (an), ne touchez pas cela! n'y touchez pas! ich habe ihn nicht einmal mit dem Finger gerührt, angerührt, je ne l'ai pas touché leste le bout du doigt. die Saiten röhren, toucher les cordes d'un instrument. *f.* eine Sache röhren, berühren, toucher une affaire. man muss das nicht berühren, il n'y faut pas toucher. das Herz röhren, toucher, émouvoir, frapper le cœur. der Schlag hat ihn gerührt, il a eu une attaque d'apoplexie. einer an die Ehre röhren, donner atteinte à l'honneur de qn. ihn schimpfen, l'injurier. fabel von ihm sprechen, parler mal de lui. Gyps, Kalt röhren, gâcher, mit dem Sporn ein wenig röhren, pincer.

sich röhren, bewegen, se mouvoir. er kan sich nicht röhren, il ne sauroit se mouvoir. sich regen, bewegen, remuer, se remuer. sich nicht von der Stelle, ne se pas remuer de la place. *it.* sich nicht röhren, ne bouger. röhre sich keiner, que personne ne bouge! röhret euch nicht, gehet nicht vom Flecke! ne bougez pas d'ci! röhre dich nicht von der Stelle! (zu einer Schildwacht) ne démarrez pas dela!

Röhren, *v. n.* herkommen, venir, provenir, émaner. zu Lehn röhren, mouvoir, être mouvant. dieses Lehn röhret unmittelbar von der Krone, ce sief est mouvant immédiatement de la couronne.

Röhrey, *s. n.* in einer Pfanne auf Butter eingehüste und gar gemachte Eier, des aus brouillés, délayés; des œufs à la falconner.

Röhrlas, *s. n.* Butterfas.

Röhrgerte, *s. f.* woran der Kochvogel auf dem Vogelberde auf, und niedergezogen wird, gaulette d'artache.

Röhrehaken, *s. m.* (in den Münzen) coquillon. (auf den Messingwerken) rivot; caillou. (am Flügel) s. Hafenvogel, Pflegreute.

Röhholz, *s. n.* bey den Weißgätern, bouloir; bey den Weißgätern, laboureur.

Röhzig, *adj.* g. agile, alerte, *it.* vigoureux. Röhrlotte, *s. f.* Kette der Eßigbrauer zum Hesen, mouverte.

Röhrlische, *s.* Kornelkirsche.

Röhrlaute, *s. f.* Name einiger Kräuter, welche wider die Ruhr sind gebraucht worden, herbe anti-dysenterique. 1) die getrennte Ruhrlaute, plied de chat. (*Gnaphalium diocain L.*)

2) Dürrewurz, conife jaune. (*Conza farnesia L.*) 3) Ruhralant, *s.* dieses Wort.

Röhrlaute, *s. f.* der Dachdecker, rabot, bouloir, der Maurer, Seidenäder, râble, rouable, rolle, der Brauer zum Malz, vagues, in Zuckerfiederen, mouve-chaux.

Röhrlasche, *s. f.* *f.* *s.* Röhrlasche.

Röhrlöffel, *s. m.* cuillère à pot.

Röhrlüch, *s. f.* Buttermilch.

Röhrenagel, *s. m.* am Mühlsteinen, bartant, bartant, am Mühltrumpe, traquet.

Röhrenus, *s. f.* w. Art Haselnüsse, die Lamberts-nüsse, aveline, grosse noisette.

Röhrenpflanze, *s. m.* Röhrlaute.

Röhrenstiel, *s. m.* bay den Apothekern, mouvement.

Röhrerecht, *s.* Strandrecht.

Röhreheit, *s. n.* bey den Bockern, Pfeffer-füchtern, palette. bey den Maurern, houe; rabot.

Röhre

Ruheschnur, *s. f.* (ben den Vogelstellern) Schnur, woran der Ruhvogel befestigt ist, attache de la chanteuse. Rührspatel, *s. m.* espalule. ben den Wachsziehern, palon. ben den Zuckerstndern, mouveron. Rührstäbchen, *s. n.* brasoir. Rührstange, *s. f.* eisene zu den Metallen, canne. Rührstecken, *s.* Rührscheit. Rührstock, *s. m.* zum Mörtel, rabot, gâche. Butterstöfel, batte à beurre. Rührstock der Pastetenbeker, Pfefferküchler, gâche. ben den Lichziehern, mouvoir. ben den Bleigießern, labourer. Rührung, *f. f.* das Rühren, mouvement. Rührung der Trommel, battement, batterie. *f. saufte* Empfindung, in so fern sie von außen her veranlaßt wird, mouvement intérieur, atraie, excitation. Ruhvogel, *s. m.* (ben den Vogelstellern) ein lebendiger Vogel, welcher an eine Rute gebunden, damit er durch sein Flattern die andern herbei lockt, appellant, chanteuse. Ruhwurz, *s. f.* Wurzel, so wider die Ruh gebraucht wird, racine anci-dysenterique. es gebören dahin: 1) die gemeine Ruhwurz, tormentille. (*Tormentilla L.*) 2) die brasiliische, ipécauanha. (*Viola Ipecacuanha L.*)

## Rui

Ruin, *s. m.* 1) Untergang, Verwüstung, ruine, décadence, déstruction, dévastation, perre, délabrement, renversement. 2) Ueberrest von zerstörten Dingen, ruines, vestiges. Ruiniren, *v. a.* verderben, zerstören, verwüsten, ruiner, détruire, défaillir. sich ruinieren, se ruiner —, se perdre par ses débauches.

## Rul

Ruland, *s.* Rosland. Rulps, *s. m.* eine aufsteigende Blähung, rot. Ausstoßen des Magens, rapport de l'elomac; éruption, bousfée. *f.* soupir de Bacchus, d'ivrogne. einen Rulps lassen, faire un rot. Rulps, plumper Mench, (Schümpfweise) lourdau, rustre, rustaud, vilain. Rulpsen, *v. n.* einen Rulps lassen, rotter. Rulpsier, *s. m.* der oft rulpset, rotteur, soulard, faoulard.

## Rum

Rummel, *s. m.* 1) kurzes, dickes, unformliches Stück Holz, garrot. im Forstwesen, der Sägebloß, bloc. 2) ben den Müllern, die Rummel oder Schläge, welche in die Mühlsteine gebauen werden, rayons. Rummel, *s. m.* 1) altes Eisenzeug und andere verlegene Sachen durch einander, ferrailles. 2) eine Menge mehrerer Dinge ohne Wahl, amas, monceau, tas, assemblage. im Rummel kaufen, acheter en bloc et en tas. 3) *f.* Handel, Sache, affaire. er verschehet den Rummel, il fait le pays, la carte du pays; il fait ce qu'en vaut l'aine. 4) im Piquetspiel, Zahl der Augen, welche man in einer Farbe hat, point, *w.* roulle. Rummel, woran Ein Auge fehlt, faux trente, faux quarante. Seinen Rummel angeben, accuser son jeu, mar-

quer son point; parler, auf einen Rummel in der und der Farbe halten, porter, so und so viel am Rummel haben, avoir tant de point, seinen Rummel zählen, conter sa roulle. Rummelley, *s. f.* 1) das Rummeln im Leibe, boursrasque. 2) ein altes baufälliges weitausfiges Haus, une maison spacieuse et ruineuse. 3) alte verlegene Sachen, altes Hausratthe, fripperie.

Rummeln, *v. n.* Lârm, Géhöre machen, rouler, gronder. *f.* Rummelp.

Rumor, *s. m.* (Der Ton auf der lebten Sylbe) bruit, tintamarre, éclat, éclat. Aufzehr, sedition. Spuck, esclandre. Rumor machen, faire du bruit, du tintamarre, du vacarme.

Rumoren, *v. n.* faire du bruit, tintamarre. *f.* causer du trouble dans les esprits.

Rumore, *s. m.* inquiet, turbulent.

Rumorhaus, *s. n.* ein öffentliches Haus, worin sich die Rumorwache aufhält, in welches diringen gebracht werden, welche des Nachts auf den Großen Lärm und Rumor anfangen, concierge.

Rumorisch, *adj.* inquiet, turbulent.

Rumormeister, *s. f.* prévôt de l'armée.

Rumorwache, *s. f.* patrouille, guet. Rumpelholz, *s. n.* (im Bergbaue) ein dickes rundes Holz, woran die Fremden gerumpelt werden, gourdin.

Rumpelisch, rumplich, *adj. w.* von Straßen, Wegen, inegal, raboteux. *it.* qui fait du bruit, du fracas.

Rumpelkammer, *s. f.* Potterkammer.

Rumpelkarren, *s. m.* (im Scherz und Spott) ein alter unansehender Wagen, brouette, fiacre.

Rumpelkasten, *s. m.* ein Kasten, worin man altes abgenutztes eignes Gerät und anders Gerümpel vermauet, décharge, garde-meuble.

Rumpelmesse, *s. f.* messe de minuit.

Rumpeln, *v. u. g.* éclater, faire du bruit. (par qch de roulant) faire du fracas. von der Treppe herunter, tomber avec bruit du hau en bas de l'escalier. rumpeln, rollen, vom Donner, gronder, cracher, im Leibe, crier. es rumpelt mir im Bauche, les boyaux me crient.

Rumpeln, *s. u.* bruit, fracas. im Bauche, boursrasque, borborisme, borborystme.

Rumpelscheit, *s. n. g.* altes abgelebtes Weib, une vieille hâta, houhou, une vieille sempiternelle.

Rumpf, *s. m. e.* tronc. *f.* Leib, corps. *g.* Mans, panse. den Rumpf füllen, remplir la panse.

den Kopf vom Rumpf hauen, trancher la tête, la séparer du tronc, du corps. Rumpf einer verhümmelten Säule, Statue, torte. Bruststück, ohne Arme und Füsse, (in Wappen) terme. Mühlrumpf, der Korb, auger. Rumpf eines Schiffes ohne Mast und Tafelwerk, das bloße Holzwerk, rouche. sonst der Rumpf eines Schiffes, corps —, carcasse de navire.

Rumpfbaum, *s. m.* Rumpfscheit, *s. f.* worauf der Mühlrumpf ruhet, tremoïn; chevalier.

Rumpfien, *v. a.* das Maul, die Nase, rechigner, *it.* faire la gogne, la moue. *it.* secouer, lever le menton. das Maul gegen einen rumpfen, faire la mine à qn. er rumpf über alles das Maul, il fait tout en rechignant.

die Stirn rumpfen, rigner le front. *f.* froncer. den Leib rumpfen, s. Krümmen.

Rumpfeder, *s. n.* (ben den Schufern) das Leder von vier bis fünfwochigen Kältern, weil es zu den Rumpfern der Stiefeln gebraucht wird, cuit de tiges de bottes.

Rumpfloch, *s. n.* (in den Mühlen) ein Loch an dem Beutelkasten, baile-bled.

Rumpfieren, *v. a.* (in der Fechtkunst) seinem Gegenpart den Degen aus der Faust brechen und ihn solchergestalt wehlos machen, désarmer.

Rumpfier, *s.* Rümpler.

## Rum

Rund, *adj.* zirkelrund, rond. ein runder Kreis, un cercle rond. eine runde Kugel, une boule ronde. runde Perlen, perles rondes. halb zirkelrund, hémisphéroïde. erhaben rund, bauchrund, convexe. ausgehöhlt rund, concave. fugerund, sphérique, rond sphérique, globuleux. malzentrum, cylindrique. halb rund gehauener Stein, pierre taillée en bâton. unterster runder Theil verschiedener Sachen, cultur. runder Deckel eines Beverbirrungsens, einer Näherspissane, dôme. runde Falte am Kragen, godron; dergleichen machen, godronner. runde Masse, runder Klumpen, kaufl, pelote, péloton. rundes, noch nicht geplastenes Holz, *it.* rondes Holz, worüber man Tüten oder sonst etwas hohl machen kan, rondin.

runder platter schwarzer Kuchen, tourteille, tourte, runde Schnitte, Scheiben von Apfeln, Zitronen *et. rouelles.* eprund, länglich rund, ovale, rund, wie ein Teiler, zirkelförmig, orbiculaire, circulaire. rundes Gewölbe, voûte en demi-cercle. niedriger runder Thurm, Helm, Helmdach, coupe oder coupe. *it.* dôme, halbrundes Bevestigungswerk, runde Terasse; halbrunder Zukel auf dem Bau der Rebhühner, fer à cheval. *f.* Rondel.

*g.* rundes Gebüde, *a.* runder in Falten gelegter Kragen, rotunde. runder Wasserbehälter, rond d'eau. das runde Mäntelstein am Arme, rond; an der Bafe, muscle buccinateur. rund der Ambos, boule. rundes Blech, wonut es was beschlagen wird, rosette. rundes Dachfenster, *it.* sehr große runde Fenstercheibe, aul de bœuf. runder Ausschnitt, envoûts, als an Bachbierbeken, gorge du bassin, an Kiel, derv, encourture.

*it.* dic und rund, rondelet. *g.* ein runder dicker Leib, corps rond, comme une boule; corps tour rond. *f.* dic und seit, gros et gras, dodo, potelé.

aufrichtig, rund heraus, pur, franc, nec, plat. runde Antwort, réponse plate, nette, précise.

Rund, *adv.* rondement, en rond, en ovale. *is.* à plat, tout net, tout franc, franchement, à la franquette, purement. *it.* ingénument, sans flatter le dé; en bon François, sans adoucissement. *it.* orbiculairement, seine Meinung rund heraus sagen, trancher le mot; n'avoir qu'un mot, gegen einen rund heraus gehend, agir sincèrement, aller rondement avec qn.

*f.* das Glück ist fügerund, la fortune a les hauts et bas; les armes sont journalières; la fortune change comme la lune, aujourd'hui sereine, demain brune. rund herum, rund umher, à la ronde; tout à la ronde, tout au tour. rund umlaufen, tourner. rund werden, s'arrondir. rund machen, runden, arrondir. ben den Goldschmieden, gironner. den Schiefer rund machen, arrondir l'ardoise. runden, rundieren, eine runde Gestalt geben, (ben den Malern) tourner, contourner. abgrenzen machen, cintrer. abrunden, chanciner, delarder.

Rund, *s. n.* rond. das Rund, die Runde der Erden, le rond de la terre.

Ecce ecce ecce

Runda.

Runda, *s. n.* Unst dem Ton auf der letzten Sol be) bey Schmidusen und Trichtgesellschaften, ein Stück, welches mit allen Instrumenten zu dem Trunk geblasen wird, fankare. eines singen, chanter des lampons.

Rundatsche, *s. f. w.* runder Schild, rondache.

Rundbaum, *s. m.* Welle, Wellbaum, arbre.

Runddrehen, *v. a.* dreheln, tourner.

Runde, Runde, *s. f.* das Rund, le rond. Rundung, Rundung, rondeur, rotondité, das

Rundmachen, arrondissement, eines Gewölbes, vouture. die Runde, Rundung einer

Kugel, einer Sonne, la rondeur d'une boule, d'un tonneau.

Runde, Runde, *s. f.* la Runde der Erde, des

Sonne, Rundung de la terre, du corps du soleil. Hohlrundung, concavité.

Wöhrundung, convexité, régularité, parabole.

Rundung eines Bogens, cercle, cerche,

eines Körpers in der Mathematik, sphé-

ricité, auflere eines Gewölbes, extrados;

douelle extérieure, des Blätter an Säulen-

blättern, galbe, der Geder eines Schlosses,

gorge. Rundung, (bey den Tischern) ein Sti-

fel, cercle. (bey den Schuhern) ein rundge-

schlittenes Stück Leder, damit die Klappe

des Absegs eines Pantofels bedekt wird, le

rond. die Rundung am Spiegel eines Schiffes

über dem Ruder, voute d'un vaisseau, voutis-

in die Runde, à la ronde.

Runde der Soldaten, ronde. Runde in der

Stadt, patrouille. Gegenrunde, contre-ronde.

Runde gehen, die Schildwachen visiteren, vi-

siter les sentinelles, le guet assis. Runde, se!

Corporal, heraus! halte ronde! corporal for-

rez! Runde gehen, runden, faire la ronde, la

patrouille.

Rundseifen, *s. n.* eine Art Dreiecken bey den

Zinngießern, rondelle, biseau.

Rundel, *s. f.* Rondel.

Runden, *v. a.* rund machen, rondir, arrondir,

gironner, tourner, contourner, ciarter.

Rundseife, *s. f.* (bey den Schlossern) lime à

queue de rat.

Rundstich, *s. m.* (in der Handlung) eine Art ge-

trockneten Dörsches, welcher am Rückgrathe

nicht aufgerollt werden, sondern seine natür-

liche Runde behalten hat, merluche, poisson

ronde.

Rundgesang, *s. m.* eine Art seßlicher Lieder,

welche von mehrern in die Runde gehungen wer-

den, chançon à la ronde.

Rundhause, *s. f.* (im Bergbaue) eine Art Hane,

womit der Rosen aufzuhauen wird, wenn man

schürzen will, pioche.

Rundheit, *s. f.* Runde.

Rundhohl, *adj.* ausgehöhlt, concave. Rund-

höhle, runde Höhlung, Hogenrundung, con-

cavis, rundhohler Ring, delor.

Rundholz, *s. n.* ein rundes Holz, bois rond.

(im Schiffbaue) Mast und Segelstangen, mat,

antenne et vergues.

Rundieren, *v. a.* rund machen, arrondir, *s. Rund.*

Rundelbig, *adj.* rondelet.

Rundlich, *adj.* ein wenig rund, rondelet.

Rundmesser, *s. n.* (bey den Gäbern) couteau

rond, couteau fourd, herbon.

Rundsäule, *s. f. a. w.* ein Säulader, cylindre.

Rundschild, *s. n. f.* Rundatsche, *ii.* ein Pflan-

zennamen, jonthlap. (*Clypeola L.*)

Rundschneur, *s. f.* runde Schnur, cordon.

Rundstock, *s. m.* (bey dem Schiffbaue) *s. Reich.*

Rundstück, *s. n.* eine schwedische Münze, *s. Öhr.*

*ii.* ein rundgebackenes weißes Brötchen, (in

Hamburg) gimbeline, bise, bifer.

Runtasel, *s. f.* table ronde.

Rundtrunk, *s. m.* Reihentrunk, ronde, action

de boire à la ronde.

Rundung, *s. f. i.* die Handlung des Rundens, ründung, arrondissement. *ii.* runde Figur, runde Gestalt, rondeur, rotondité, einem Dinge die Rundung geben, arrondir, *s. Runde.* *iii.* ein runder Kreis, cercle.

Rundwerk, *s. n.* ein rundes oder rundliches Werk, bei den Malern und Bildhauern, Guggsfiguren, nach welchen gezeichnet wird, boste, nach Rundwerken zeichnen, dessiner d'après la boste.

Rundwurz, *s. f.* Hohlwurz.

Rundzirkel, *s. m.* compas courbe.

Rune, *s. f. pl.* die Runen, Buchstaben, deren

sich die alten nordischen Völker bedienten, runes.

Runen, *v. a. f.* Runen.

Runenschrift, *s. f.* écriture runique.

Runenstab, *s. m.* ein Stab, in welchen Runen

eingechnitten sind, deren sich die alten Schwed-

en statt des Kalenders bedienten, bâton ru-

nique.

Runisch, *adj.* rune, runique. runische Schreib-

art, runographie.

Runmeister, Runer, *s. m.* Schreiber solcher Buch-

staben, runographe.

Runge, *s. f.* Lehne, Stammleiste am Wagen,

ranche, rancher; enrayoir.

Rungschale, *s. f.* an den Rüst- und Leiterma-

gen, ein dicthes Brett, welches auf der Achse

beweglicher wird, und worin die Runen stecken,

lissoir.

Rungschämes, Rungstock, *s. f.* Rungschale.

Runkel, Runkelrube, *s. f. f.* Mangoldbrübe.

Runkel, *s. m.* grosses Stück Broc, guignon.

Runk, chanteau; Stück, Bissen, moreau,

bribe, brave Runken vom Broc herunter

schweiden, faire brêche, faire la guerre au

pain; mangier du pain comme un Limousin.

Runk, *s. m. g.* ein vierchristiger daben grober

Mensch, non-chalant.

Ruske, *s. f. f.* Mäuseedorf.

Rus, *s. m.* in Rauchfängen, loie. der Rauch-

fang ist voller Rus, la cheminée est pleine de

Rus. Feuerst, noir de fumée oder à noir-

er, bâcher. *f.* Schmuz, de la crasse, de

la foudre.

Rußbaum, *s. f.* Rüster.

Rußbutte, *s. f.* ein kleines hölzernes Behältnis

zum Kneußen, boîte de noir de fumée.

Ruze, *s. f.* Russ.

Rußhammel, *s. m. g.* Schmuckbartsch, crasseux,

ale, faloppe. Aschenbrödel, salillon, cen-

drillon.

Rußhütte, *s. f.* eine Hütte, worin der Kneußen

veröffentigt wird, endroit où l'on fait le noir de

fumée.

Rußig, *adj.* plein de suie, fumigineux. Dampf-

Rauch, wovon sich Rus anhängt, vapeur fum-

igineuse. f. schmuckig, ale, crasseux.

Rußkammer, *s. f.* eine Kammer in der Rus-

hütte, worin man den Rus auffangen und ver-

wahren, réduire où l'on recueille le noir de

fumée.

Rußkobalt, *s. m.* (im Bergbaue) ein schwarzer

Kobalt, cobalt noir.

Rußland, *s. n.* Russie.

Rußscharre, *s. f.* Scharrer der Schornsteinfel-

ge, ratielloir.

Rußschwarz, *s. n.* zu der Russarbeit, ausge-

brannt, abgesotterter Kneußen, bâtre, noir

de fumée.

Russe, *s. m.* Russie, Russien.

Russe, *s. m.* ländlich, swiss zulauendes Maul

einer Biere, als der Schweine, groin, grouin,

der wilden, das Gebräu, houtoir. der Ele-

phanten, Biere, Fliegen, Mücken, la trompe.

Elephantenäsel im Wapen, proboscide.

f. Schmaue, mowe, mauseau, nez, visage de

chien. g. ein grosser Rüssel, un maître nez,

un nez.

Rupfen, *v. a.* die Federn austrennen, plumer, déplumer, arracher les plumes. das Geflügel, plumer la volaille. den den Haaren rupfen, tirer par les cheveux. die Haare rupfen, tirer les cheveux. rupfen, austrennen die lan- gen Haare aus den Hüten, (bey den Huimachern) röber, robber, ejarrer. den Haaren rupfen, (von Jagdbünden) bourrer. der Wolf rupft und frisst das Rebhuhn, l'oiseau dérouse et mange la perdrix. g. und f. einen rupfen, plumer qn. einer rupfen, ihm etwas abzwa- cken, tirer le poil à qn.

Aufzänglein, *s. n.* pincettes.

Rupie, *s. f.* eine indische Münze, roupié.

Ruppe, *s. f.* ein Fisch, loie. (*Gadus Lota L.*)

Rupzig, *adj.* s. Lumpig.

Ruprecht, *s. m.* Mannsnname, Robert. Rüeche

Ruprechtstraat, *s. n.* herbe à Robert. (*Geranium robertianum L.*)

Ruprechtsplage, *s. f.* Art Krausheit, mal de S. Robert.

Ruptur, *s. f.* Riß, Trennung, rupture.

Rufch, *s. m.* (im Hochdeutschen ohne Artikel) Nob, Binen und dergleichen Gewächse, landes.

Rufch, *adj.* w. f. Risch.

Rüfchen, *s. f.* Rüster.

Rüfchen, *v. n.* ein kleines Geräusch machen, gazzouiller.

Rüfchwill, Rutschwill, *s. m. w.* ein fahrlässiger Mensch, non-chalant.

Ruske, *s. f. f.* Russ.

Rußfänger, *s. m.* in Rauchfängen, loie. der Rauchfang ist voller Rus, la cheminée est pleine de

Rus. Feuerst, noir de fumée oder à noir-

er, bâcher, réduire où l'on recueille le noir de

fumée.

Rußig, *adj.* plein de suie, fumigineux. Dampf-

Rauch, wovon sich Rus anhängt, vapeur fum-

igineuse. f. schmuckig, ale, crasseux.

Rußkammer, *s. f.* eine Kammer in der Rus-

hütte, worin man den Rus auffangen und ver-

wahren, réduire où l'on recueille le noir de

fumée.

Rußkobalt, *s. m.* (im Bergbaue) ein schwarzer

Kobalt, cobalt noir.

Rußland, *s. n.* Russie.

Rußscharre, *s. f.* Scharrer der Schornsteinfel-

ge, ratielloir.

Rußschwarz, *s. n.* zu der Russarbeit, ausge-

brannt, abgesotterter Kneußen, bâtre, noir

de fumée.

Russe, *s. m.* Russie, Russien.

Russe, *s. m.* ländlich, swiss zulauendes Maul

einer Biere, als der Schweine, groin, grouin,

der wilden, das Gebräu, houtoir. der Ele-

phanten, Biere, Fliegen, Mücken, la trompe.

Elephantenäsel im Wapen, proboscide.

f. Schmaue, mowe, mauseau, nez, visage de

chien. g. ein grosser Rüssel, un maître nez,

un nez.

seinen Rüssel in alles stecken, mettre son nez par tout.

Rüsselkiege, *s. f.* eine Art Fliegen mit einem langen hornartigen Rüssel, bichon. (*Bombylius L.*)

Rüsseltafer, *s. m.* eine Art Täfer mit einem Rüssel, charanson, becmare. (*Circulus L.*)

Rüsseln, *v. a.* (von wilden Schweinen) mit dem Rüssel austüllen, brechen, fougier, was sie damit austüllen, das Gebrech, fougier.

Russisch, *adj.* Russien, russische Sprache, Russiere, langue Rusienne, russischer Kaiser, Kaisser, empereur, impératrice de Russie.

Rüst, *s. m.* Rüst, *s. f.* schmale dicke Bretter anwendig am Schiff, woran die Wände oder Hauptaus des Mastes bevestigt werden, écocard, porte-haubant.

Rüst, *s. f.* Rüst.

Rüstbaum, *s. m.* (über den Mäueren und Zimmereulen) starke senkrecht gesetzte Bäume, welch den vornehmlich Theil eines Gerüsts ausmachen, baliveau, arbre à échafauder.

Rüstbock, *s. m.* ein hölerner Bock, so fern er zur Unterlage eines Gerüsts dient, chevalier.

Rüstbrett, *s. n.* Bretter, welche zu einem Gerüste gebraucht werden, planches d'échafaudage.

Rüst, *s. f.* statt Rüst, Rüst, (wird insonderheit in Schlesien von dem Untergange der Sonne gebraucht) die Sonne geht zur Rüst, le soleil baillé, se couche.

Rüsten, *v. a.* zurthe machen, accommoder, bereiten, préparer, apprêter, zubereiten, apprêter austüsten, équiper, armer, appailler, ein Schiff, ein Flot, équiper un vaisseau, une flotte, ein Kriegsschiff, armer un vaisseau, ein Schiff zur Fertig austüsten, agrerer, ein Gerüst an der Mauer machen, échafauder, das Rüsten, échafaudage, sich rüsten, se préparer, s'apprêter, sich waffen, s'armer, sich zu einer Reise, s'équiper pour un voyage, sich zum Krieg, armer, s'armer, faire des préparatifs pour la guerre, zur Abreise, zum Abzuge, pour le départ, man rüsst sich zu Land und zu Wasser, on arme par terre et par mer, von allen Seiten, - de tous côtés, *ii.* sich rüsten, faire de grands préparatifs, ein jeder rüsst sich aufs beste, chacun se met en équiperage, sich moyz rüsten, aufsticken, se mettre en devoir de faire qch.

*f.* sich mögen rüsten, wapnen, se rassurer contre qch. gegen die Schrecken des Todes, contre les terreurs de la mort, zum Widerstande, se rüsten, contre le dessein der qn, contre les difficultés, sich zu einer Fertig, Schiffreise rüsten, s'agréer.

Rüster, *s. f.* 1) die Ulme, orme. (*Ulmus L.*) ein mit Rüster besetzter Ort, ormaie. 2) die Hagedubbe, charme. (*Carpinus Betulus L.*)

Rüster, *adj.* de charme, d'orme.

Rüsterfinner, *s. m.* die schwarze Bärenmotte, der Raumslech, écaille marbrée. (*Phalaena Bombyx villica L.*)

Rüsterwald, *s. m.* bois de charmes, d'ormes, d'hêtres.

Rüsthäus, *s. n. w.* Zeughaus, arsenal, magazin.

Rüstholtz, *s. n.* boulin.

Rüstig, *adj.* stark, vigoureux, fort, robuste,

ferme, *ii.* vaillant, *adv.* vigoureusement, fortement, avec vigueur, *ii.* vaillamment, ge-

schwind, leste, prompt, alerte, *adv.* vite,

promptement, vitement, sur le champ, rüstig, alerte!

Rüstigkeit, *s. f.* vigueur, vivacité, activité, *ii.* vaillance, bravoure, *ii.* promptitude.

Rüstammer, *s. f.* sale d'armes, *f.* Rüthaus.

Ranonierkammer auf Schiffen, la Sainte Barbe.

Rüstkasten, *s. m.* Rüstiste, *s. f.* caille, caisson.

Rüstleiter, *s. f.* Wagenleiter.

Rüstloch, *s. n.* Loch in den Mauern, die Rüsten.

stangen dadurch zu stecken, boulin, trou de boulin.

Rüstlicher, Sparrendöcher, opes.

Rüstmeister, *s. m.* 1) der Vorgesetzte eines Rüst-

hauses oder einer Rüstammer, garde du ca-

binet, - de la chambre aux armes, *ii.* capi-

taine d'armes.

Rüstplag, *s. m. w.* place d'armes.

Rüsttange, *s. f.* (bey den Werkleuten) starke

Stange, welche an den Rüstbaum horizontal

bevestigt werden, escoperche, boulin.

Rütttag, *s. m.* Bereitungstag, préparation,

jour de préparation, der zuden vor dem

Osterstage, paracèse.

Rüstung, *s. f.* Rüstung, préparatifs, prépa-

ratifs, *ii.* Ausrüstung, équipement, armement,

appareil de guerre; appret, Gerüstie, écha-

faud, échafaudage, *ii.* Rüstung, Harnisch,

armure, vollige Rüstung, armure complète,

eine vollständige Rüstung, une paire d'armes,

Rüstung eines Kriegsmannes, harnois, *f.* al-

lerley, Waffen und Gewehr, bâton ferrat et

non ferrat, schufreie, cuirasse, armure à

l'épreuve, *ii.* Art MörTEL, repos, Bogen-

rüstung, cintre, Rüstungen zu Gewölben ma-

chen, cintre, eine vollige Rüstung antegen,

s'armar de toutes pièces.

Rüstwagen, *s. m.* chariot de bagage.

Rüstzeug, *s. m.* und *n.* Majestue, machine,

instrument, outil, Rüstzeug zum Kriege, atta-

rial de guerre, *f.* eur ausserwähnt Rüstzeug,

(Ap. Gesch. 9, 15) vale, vaiteau d'élection.

Rüstzung (in der Mercantil) chèvre ou macha-

ne qui lert à elever de gros fardeaux, der

dritte Guß, der zweitzen an einen solchen Rüst-

zeug angesetzt wird, becq, becq.

## Ruf

Ruth, Weibename, Ruth.

Ruth, *s. f.* 1) bissamer Zweig, Gerte, verge.

2) mehrere Reiser, die zusammengebunden sind,

damit zu strafen, verge, verges, Schläge,

Strafe mit der Ruth, fouet, einen mit Ru-

thu stricken, batte qn à coups de verges.

die Ruth verdienen, meriter le fouet, einem

die Ruth geben, donner le fouet à qn, je

lèche l'ind, je séchore Ruth, qui aime bien,

bien châine, nicht mehr unter der Ruth seyn,

der Ruth entwachsen seyn, avoir la clef de

ses chauves, *f.* Strafe, Rüchtigung, verge,

fleau, châiment, calamité publique, er hat

sich selbst eine Ruth gebunden, *d. i.* er ist

Schnid an seinen Linguis, il a coupé -, donne

des verges pour le fouetter, *ii.* ein dün-

ner schwanker Stock, *ii.* Spieghruth, ba-

guette, auf der Reitbahn, gauie, gaulette,

zum Rüstloppen, houlline, Rüschelruth,

baguette divinatoire, bâton fourchu, *iii.* eine

lange Stange, in so fern sie zum Maßstabe

dient, Mebruth, *ii.* das Maas, die Länge,

Flächeninhalt selbst, verge, französische Mu-

the, roise, *ii.* perche, Ruth in die Länge,

roise courante, Quadratruhe, roise quarrée,

eine Ruth Landes, vergée, *4)* bei den Fä-

gern, der lange dünne Schwanz der meistern

viertzigen Thiere, queue, *5)* das männliche

Glied, bei Menschen, verge, bey Thieren,

prise, Waffenschruh, priape de baleine,

die weibliche Ruth, clitoris.

Ruthemeisen, *s. n.* ein eisernes Instrument der

Korbmacher, becasle.

Ruthen, *v. a.* in Oberdeutschland *s.* Bistren,

Ruthenfischer, *s. m.* Angelischer, celu qui pê-

che à la ligne.

Ruthenfischerey, *s. f.* Angelscherey, pêche à

la ligne.

Ruthengänger, *s. m.* ein Bergmann, welcher

mit der Wünschelrute umzugehen weiß, celui

qui avec la baguette cherche les filons de

métaux.

Ruthenhieb, *s. m.* Hieb oder Schlag mit der

Ruth, coup de verges, fleau.

Ruthenkappe, *s. f.* ein Stück Leder oben an

der Ruth des Dresdseigels, courroie par où

il fouet le fleau tiere au manche.

Ruthenkraut, *s. n.* férule, (*Ferula L.*)

Ruthenmann, *s. Ruthengänger.*

Ruthenschläger, *s. Ruthengänger.*

Ruthenträger, *s. m.* (in den Niederlanden) ap-

pariteur, rhabdophore.

Rutschart, *s. Rutherecht.*

Rutscheln, *s. Ruthel, s. f.* Schaukelholz, Schum-

pel, balancier, brandilloire, bacule.

Rutscheln, *v. n.* ausgleichen, glisser, kriechen,

schleichen, se trainer, rutschieren, weichen, nicht

recht fest stehen, couler, vorrutschien, avan-

cer en le trainant, en rampant.

Rutscheln, *s. m.* ein Gesell, von welchem man

in hohen Gebürg das gefallene Holz herab rut-

chen, herunter schießen läßt, gilloire.

Rutscherecht, *s. m.* droit d'arrière - censive.

Rutschersins, *s. m.* Zins, der, wenn er auf den

bestimmten Tag nicht entrichtet wird, des an-

deren Tages zweifach, und so fort alle Tage

immer doppelt bezahlt werden muß, arrière-

change, arrière-change.

Rutter, *s. Altrawe.*

Rutteln, *v. a.* bewegen, regen, remuer, schüt-

ten, secouer, ébranler, hocher, hin- und her

bewegen, als im Fahren, cabotier, stark rütt-

eln, triballer, triballer, einen Pfahl, Baum

losrüttern, élocher, *a.* rütteln, sieben, cri-

bler, vom Feuer gerüttelt werden, souffrir

les frissons de la fièvre, ein voll gedrückt, ge-

rütteln und überflüssiges Maas, mesure bonne,

prellée et entassée.

Rutteln, *s. n.* *ii.* Rüttelung, *s. f.* remuement,

secouement, ébranlement, secouisse, vom Fah-

ren, cabot, caborage, Erschütterung eines

Gebäudes, croulement.

Rutteln, *s. pl.* *s.* Rütheln.

Rutter, *s. m.* Baumrutter, der wilde Ratter, chat

haret, eine Art der Speche, grimpereau.

## Ruf

Gece 1113

S.